叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 火星噩梦(martian Nightmare) 000001

2. 火星噩梦(martian Nightmare) 000002

3. 火星噩梦(martian Nightmare) 000003

4. 火星噩梦(martian Nightmare) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星噩梦(Martian Nightmare)

['mɑ:rʃ(ə)n]	['naɪtmer]
MARTIAN	**NIGHTMARE**
火星人	恶梦

火星噩梦

[ə; eɪ]	['nɒvəlɛt]	[baɪ]	[braɪs]	['wɔ:ltən]
A	**novelet**	**by**	**BRYCE**	**WALTON**
一个	中篇小说	经过	布莱斯	沃尔顿

布莱斯·沃尔顿的中篇小说

[θri:]	[tʌf]	, ['sɪnɪk(ə)l]	['faɪtɪŋ]	- [men]	[ʌv; əv]
Three	**tough**	**,** **cynical**	**fighting**	**-** **men**	**of**
三	艰难的	, 愤世嫉俗	斗争	- 男人	的

三个强悍、愤世嫉俗的战士

[ɜ:rθ]	— [daːŋ'tɔːŋ;] ,	[kiːθ]	, [væn]	[nəs]	— [roʊz]
Earth	**—** **Danton**	**,** **Keith**	**,** **Van**	**Ness**	**—** **rose**
地球	— 丹东	, 基思	, 范	尼斯	— 玫瑰

地球—丹顿、基思、范内斯—玫瑰

[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[tuːm]	[ʌv; əv]	[fər'getflnəs]	. . .	[tuː; tə]
from	**their**	**tomb**	**of**	**forgetfulness**	**. . .**	**to**
从	他们的	墓	的	健忘	. . .	到

从他们遗忘的坟墓.....

[faɪnd]	[ðəm'selvz]	[speɪs]	-	[rekt]	[ɑːn]	[mɑːrz] ,
find	**themselves**	**space**	**-**	**wrecked**	**on**	**Mars** **,**
寻找	他们自己	空间	-	损毁	在	火星 ,

他们发现自己遭遇太空事故，被困在火星上。

[ðə; ði]	[læst]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[mæn'kaɪnd]	[ə'genst]	[ðə; ði]
the	**last**	**hope**	**of**	**mankind**	**against**	**the**
这	最后的	希望	的	人类	反对	这

人类对抗.....的最后希望

['iːv(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	['oʊlɪˌgɑːrks]	.
evil	**and**	**immortal**	**Oligarchs**	**.**
邪恶的	和	不朽	寡头	.

邪恶且永生的寡头。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]
It	**was**
它	曾是

那是

[wɪrd]	, [ɪn'kredəb(ə)l] ,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['hɔːrəb(ə)l]
weird	**,** **incredible**	**,** **it**	**was**	**a**	**horrible**
诡异的	, 极好的	, 它	曾是	一个	可怕

怪异，难以置信，真是糟糕透了

[driːm]	. . .
dream	**. . .**
梦	. . .

梦 ...

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] .

but	it	was	real	.
但	它	曾是	真实的	.

但这是真的。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Or	was	it	?
或者	曾是	它	?

真的是这样吗?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['dʒænjueri] - .

Planet	Stories	January	1951	.
行星	故事	一月	-	.

星球故事 1951年1月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɜːrtn] .

His	name	was	Burton	.
他的	姓名	曾是	伯顿	.

他名叫伯顿。

[dʒɑːn][ɑːr] . ['bɜːrtn] .

John	R	.	Burton	.
约翰	拉	.	伯顿	.

约翰·R·伯顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] .

He	was	as	happy	as	anyone	could	expect	to	be	.
他	曾是	作为	快乐的	作为	任何人	可以	预计	到	是	.

他高兴极了，开心得无以复加。

[hɪz; ɪz][waɪf] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

His	wife	loved	him	and	he	loved	his	wife	.
他的	妻子	喜爱	他	和	他	喜爱	他的	妻子	.

他的妻子爱他，他也爱他的妻子。

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [wel] [ə'dʒʌstɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['evriwʌn] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði]

Their	children	were	very	well	adjusted	,	as	was	everyone	of	course	in	the
他们的	孩子们	是	非常	出色地	调整	,	作为	曾是	每个人	的	课程	在	这

[nuː] [wɜːrld] ['sɪstəm] .

New	World	system	.
新的	世界	系统	.

他们的孩子适应得很好，当然，新世界体系中的每个人都是如此。

['bɜːrtn] [wɜːrkt] [ten] ['aʊərz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ][koʊl] [maɪn] ,

Burton	worked	ten	hours	a	week	in	a	coal	mine	,
伯顿	工作	十	小时	一个	星期	在	一个	煤炭	矿	,

伯顿每周在煤矿工作十个小时，

[ðoʊ] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌn] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] ['oʊvɝˌsiːɪŋ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] .

though	the	job	was	merely	one	demanding	the	overseeing	of	machines	.
尽管	这	工作	曾是	仅仅	一	要求	这	监督	的	机器	.

虽然这份工作仅仅是监督机器运行而已。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['liːʒər] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['gɑːrdnɪŋ] , ['hɑːbiz] , [pleɪ] , ['mjuːzɪk] .

The	rest	of	the	week	was	one	of	leisure	devoted	to	gardening	,	hobbies	,	play	,	music	.
这	休息	的	这	星期	曾是	一	的	闲暇	奉献	到	园艺	,	爱好	,	玩	,	音乐	.

一周的剩余时间都用来休闲娱乐，包括园艺、爱好、玩耍和音乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [heɪt] , [noʊ] ['vaɪələns] , [noʊ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌɪnsɪ'kjʊrəti] .

There	was	no	more	hate	,	no	violence	,	no	feelings	of	insecurity	.
那里	曾是	不	更多的	恨	,	不	暴力	,	不	情怀	的	不安全感	.

不再有仇恨，不再有暴力，不再有不安全感。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] ['evriwʌn] [lʌvd] ['evriwʌn] [els] [pər'tɪkjələrli] .

It	wasn't	that	everyone	loved	everyone	else	particularly	.
它	不是	那	每个人	喜爱	每个人	别的	特别	.

并不是说每个人都特别喜欢其他人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ˌeni'mɔːr] .

It	was	just	that	no	one	was	afraid	of	the	future	anymore	.
它	曾是	只是	那	不	一	曾是	害怕的	的	这	未来	不再	.

只是现在没有人再害怕未来了。

['sʌmtaɪmz] [ðoʊ] , ['bɜːrtn] [hæd; həd][bæd] [driːmz] .

Sometimes	though	,	Burton	had	bad	dreams	.
有时	尽管	,	伯顿	有	坏的	梦境	.

但有时，伯顿会做噩梦。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [bæd] .

Sometimes	they	were	very	bad	.
有时	他们	是	非常	坏的	.

有时他们表现得非常糟糕。

[ɪn] [ðiːz] [driːmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [els] .

In	these	dreams	it	seemed	that	he	was	somebody	else	.
在	这些	梦境	它	似乎	那	他	曾是	某人	别的	.

在这些梦里，他似乎变成了另一个人。

['sʌmwʌn] [huː] —

Someone	who	—
某人	WHO	—

某人——

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi] [woʊk] [ʌp][hiː; hi]['nevər] [rɪ'membər] [ðə; ði] [driːmz] , [soʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['mætər] .

But	after	he	woke	up	he	never	remembered	the	dreams	,	so	,	he	thought	,	maybe	they	didn't	matter	.
但	后	他	觉醒	向上	他	绝不	记得	这	梦境	,	所以	,	他	想法	,	或许	他们	没有	事情	.

但醒来后，他却完全不记得那些梦了，于是他想，也许那些梦并不重要。

['bɜːrtn] [gest] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [driːmz] [wʌz; wəz] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] .

Burton	guessed	that	what	he	was	in	the	dreams	was	too	horrible	to	remember	.
伯顿	猜对了	那	什么	他	曾是	在	这	梦境	曾是	也	可怕	到	记住	.

伯顿猜测，他在梦中看到的景象太过可怕，以至于他无法回忆起来。

[daːŋ'tɔːŋ;][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kən'troʊl][bæŋk][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ʌn'tɪl]

Danton	**sat**	**in**	**the**	**chair**	**before**	**the**	**control**	**bank**	**and**	**stared**	**at**	**his**	**hands**	**until**
丹东	卫星	在	这	椅子	前	这	控制	银行	和	凝视	在	他的	双手	直到

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] ['ʃeɪkɪŋ] .

they	**seemed**	**to**	**stop**	**shaking**	**.**
他们	似乎	到	停止	摇晃	.

丹顿坐在控制台前的椅子上，盯着自己的双手，直到它们似乎不再颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][mɑːrz] .

It	**had**	**been**	**a**	**long**	**,**	**long**	**way**	**to**	**Mars**	**.**
它	有	到过	一个	长的	,	长的	方式	到	火星	.

前往火星的路途漫长而艰辛。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

A	**long**	**,**	**long**	**time**	**in**	**which**	**to**	**think**	**.**
一个	长的	,	长的	时间	在	哪个	到	思考	.

一段很长很长的思考时间。

[ʌv; əv] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [huː] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ?

Of	**,**	**for**	**example**	**,**	**who**	**had**	**he**	**been**	**for**	**the**	**last**	**hundred**	**years**	**?**
的	,	为了	例子	,	WHO	有	他	到过	为了	这	最后的	百	年	?

例如，在过去的一百年里，他究竟是谁?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌn] , ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] , [ə; eɪ][dʒɑːb] , [ə; eɪ]['rɪtʃuəl] , [ə; eɪ]

He	**had**	**been**	**someone**	**,**	**someone**	**with**	**a**	**name**	**,**	**a**	**job**	**,**	**a**	**ritual**	**,**	**a**
他	有	到过	某人	,	某人	和	一个	姓名	,	一个	工作	,	一个	仪式	,	一个

[waɪf] , [kɪdz] , ['evriθɪŋ] .

wife	**,**	**kids**	**,**	**everything**	**.**
妻子	,	孩子们	,	一切	.

他曾经是一个完整的人，有名字、有工作、有仪式、有妻子、有孩子，拥有一切。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['wɜːrkər] , [ə; eɪ][naɪs] [raʊnd] [peg][ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['mɪljənz] [ʌv; əv][naɪs] [raʊnd]

A	**valuable**	**worker**	**,**	**a**	**nice**	**round**	**peg**	**in**	**one**	**of**	**countless**	**millions**	**of**	**nice**	**round**
一个	有价值的	工人	,	一个	好的	圆形的	钉子	在	一	的	无数	百万	的	好的	圆形的

[hoʊlz] .

holes	**.**
孔	.

一名优秀的员工，就像无数个合适的圆孔中的一个完美的圆榫。

[huː] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli]

Who	**and**	**what**	**you**	**had**	**been**	**for**	**the**	**past**	**hundred**	**years**	**was**	**certainly**
WHO	和	什么	你	有	到过	为了	这	过去的	百	年	曾是	当然

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [kʊd; kəd] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ,

a	**question**	**that**	**could**	**bother**	**you**	**,**
一个	问题	那	可以	打扰	你	,

过去一百年里你究竟是谁、扮演着什么角色，这无疑是一个可能会困扰你的问题。

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	**thought**	**.**
他	想法	.

他心想。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [kiːθ] [ænd; ənd][væn] [nəs] .

He	**glanced**	**at**	**Keith**	**and**	**Van**	**Ness**	**.**
他	瞥了一眼	在	基思	和	范	尼斯	.

他瞥了一眼基思和范·内斯。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['bɔðərɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] .

It	**wasn't**	**bothering**	**them**	**now**	**.**
它	不是	烦人	他们	现在	.

现在这件事已经不再困扰他们了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɔːlsoʊ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]

They	had	been	two	other	people	for	a	century	also	—	but	they	weren't
他们	有	到过	二	其他	人们	为了	一个	世纪	还	—	但	他们	不是

['bɑːðərd] [naʊ] .

bothered	now	.
烦恼	现在	.

他们也曾是另外两个人，生活了一个世纪——但现在他们并不在意了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [koʊld] [ɑːn] [prɪ] - [nuː] [wɜːrld] ['bɜːrbən] .

They	had	passed	out	cold	on	pre	-	New	World	bourbon	.
他们	有	通过了	出去	寒冷的	在	预	-	新的	世界	波旁威士忌	.

他们喝的是新世界之前的波旁威士忌，结果醉得不省人事。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [snæp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [daːŋ'tɔːŋ;] [θɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['despərətli] .

They	had	better	snap	out	of	it	,	Danton	thought	a	little	desperately	.
他们	有	更好的	折断	出去	的	它	,	丹东	想法	一个	小的	绝望地	.

“他们最好清醒过来，”丹顿有些绝望地想。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ə'baʊt] [riːtʃt] [mɑːrz] .

The	ship	had	about	reached	Mars	.
这	船	有	关于	达到	火星	.

飞船当时已经接近火星。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [get] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

They	had	better	get	up	from	there	.
他们	有	更好的	得到	向上	从	那里	.

他们最好赶紧从那里起来。

[hɪz; ɪz] [hændz] ['stɑːrtɪd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'gen] .

His	hands	started	shaking	again	.
他的	双手	开始	摇晃	再次	.

他的双手又开始颤抖了。

[hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpiət] [stʌf] ['krɔːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	got	a	cigarette	lighted	and	the	opiate	stuff	crawling	in	his	throat	.
他	得到	一个	卷烟	照明	和	这	阿片类药物	东西	爬行	在	他的	喉	.

他点燃了一支烟，鸦片类药物开始在他喉咙里翻腾。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	closed	his	eyes	.
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['betər] , ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

For	an	instant	it	felt	better	,	hiding	in	there	behind	the	darkness	of	his
为了	一个	立即的	它	毛毡	更好的	,	隐藏	在	那里	在后面	这	黑暗	的	他的

[kloʊzd] [lɪdz] .

closed	lids	.
关闭	盖子	.

那一刻，躲在紧闭的眼睑后的黑暗中，感觉好多了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [θɔːts] [keɪm] ['fæstər] , [laɪk] [skuːlz] [ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪd] [fɪʃ] .

But	then	the	thoughts	came	faster	,	like	schools	of	irritated	fish	.
但	然后	这	想法	来了	快点	,	喜欢	学校	的	受刺激	鱼	.

但随后思绪涌来得更快，就像一群受惊的鱼儿。

[ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [wɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [wʌn] , [dɪ'strʌktɪv] [bɪ'jɑːnd] ['meməri] ['eniweɪ] ,

A	final	war	like	the	last	one	,	destructive	beyond	memory	anyway	,
一个	最终的	战争	喜欢	这	最后的	一	,	破坏性的	超过	记忆	反正	,

一场如同上一场战争般的最终战争，其破坏力之大，令人难以忘怀。

[wʌz; wəz][wʌn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæpi] [tuː; tə][fər'get] .

was	one	most	of	the	survivors	had	been	more	than	happy	to	forget	.
曾是	一	最多	的	这	幸存者	有	到过	更多的	比	快乐的	到	忘记	.

那是大多数幸存者都乐于遗忘的一段往事。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['welkəmd] [ˌriːkən'dɪʃnɪŋ] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [plæn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː]

They	had	welcomed	reconditioning	,	the	moving	into	the	PLAN	,	into	the	New
他们	有	欢迎	再加工	,	这	移动	进入	这	计划	,	进入	这	新的

[wɜːrld] ['sɪstəm] [ʌv; əv][nɑːn] - ['vaɪələns] .

World	system	of	non	-	violence	.
世界	系统	的	非	-	暴力	.

他们欣然接受了改造，加入了人民解放军计划，加入了非暴力的新世界体系。

['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] , ['lɑːrdʒli] , [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌriːkən'dɪʃnɪŋ] ['nesəseri] ,

People	became	,	largely	,	depending	on	the	amount	of	reconditioning	necessary	,
人们	成为	,	很大程度上	,	取决于	在	这	数量	的	再加工	必要的	,

['sʌmwʌn] [els] .

someone	else	.
某人	别的	.

人们在很大程度上会根据所需的改造程度，变成另一个人。

[juː; jʊ][kɑːnt] [tʃeɪndʒ] ['sɑːlɪdli][leɪd] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm]

You	can't	change	solidly	laid	foundations	of	thought	and	still	be	the	same
你	不能	改变	稳固地	铺设	基础	的	想法	和	仍然	是	这	相同的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

你不可能改变已经根深蒂固的思想基础，同时还保持原来的自己。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

So	it	was	a	New	World	.
所以	它	曾是	一个	新的	世界	.

所以，这是一个新世界。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [nuː] .

In	it	the	people	were	New	.
在	它	这	人们	是	新的	.

里面的人们是新来的。

['evriθɪŋ] ['staːtiŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [frʌm; frəm] [skrætʃ] .

Everything	starting	over	again	from	scratch	.
一切	开始	超过	再次	从	划痕	.

一切都要从头开始。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˌdiː'sentrəlaɪzd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

A	small	decentralized	population	.
一个	小的	去中心化	人口	.

人口规模小且分散。

[bɪ'nefɪs(ə)nt] ['lidər] , ['mæstərz][ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] .

Beneficent	leaders	,	masters	of	psychology	.
仁慈的	领导人	,	大师	的	心理学	.

仁慈的领导者，心理学大师。

[noʊ] ['wɛpənz] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] , [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɔːr] , [noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv]

No	weapons	,	not	even	in	museums	,	no	conception	of	war	,	no	fears	of
不	武器	,	不是	甚至	在	博物馆	,	不	概念	的	战争	,	不	恐惧	的

[tə'mɑːroʊ] .

tomorrow	.
明天	.

没有武器，甚至博物馆里也没有；没有战争的概念；没有对未来的恐惧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['enəmi] [ɑːn] [ɜːrθ] .

There	were	no	enemies	on	Earth	.
那里	是	不	敌人	在	地球	.

地球上没有敌人。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz] [kən'dɪʃnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [wʌz; wəz]

In	fact	,	the	mind	was	conditioned	so	that	the	concept	of	an	enemy	was
在	事实	,	这	头脑	曾是	条件反射	所以	那	这	概念	的	一个	敌人	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

事实上，人们的思维方式已经形成了一种观念，即不可能存在敌人的概念。

['aʊtər] [speɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] ['lʌvli] [stɑːrz][ɑːn] [klɪr] [naɪts] .

Outer	space	was	merely	a	region	of	lovely	stars	on	clear	nights	.
外	空间	曾是	仅仅	一个	地区	的	迷人的	明星	在	清除	夜晚	.

在晴朗的夜晚，外太空不过是繁星点点的一片区域。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [nuː] ['sɪstəm] ['soʊldʒərz][left] , [moʊst][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːkən'dɪʃənd] .

Of	the	few	New	System	soldiers	left	,	most	were	willing	to	be	reconditioned	.
的	这	很少	新的	系统	士兵	左边	,	最多	是	愿意的	到	是	翻新	.

剩下的少数新体系士兵中，大多数人都愿意接受再训练。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['hædnt] [bɪn] ['wɪlɪŋ] .

Three	of	them	hadn't	been	willing	.
三	的	他们	之前没有	到过	愿意的	.

其中三人不愿意。

['rɪtʃəd] [daːŋ'tɔːŋ;] , [dɑːn] [kiːθ] , [dwaɪt] [væn] [nəs] .

Richard	Danton	,	Don	Keith	,	Dwight	Van	Ness	.
理查德	丹东	,	大学教师	基思	,	德怀特	范	尼斯	.

理查德·丹顿、唐·基思、德怀特·范·内斯。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'dʒenəreɪtɪd]['ɪntuː] ['drʌŋkən] [pə'raɪəz] , ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gruːp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

They	had	degenerated	into	drunken	pariahs	,	people	without	a	group	with	which
他们	有	退化的	进入	醉	贱民	,	人们	没有	一个	团体	和	哪个

[tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðəm'selvz] ,

to	identify	themselves	,
到	确认	他们自己	,

他们堕落成了醉醺醺的弃儿，一群没有归属感的群体。

['loʊnli] , [lɔːst] , ['eɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] .

lonely	,	lost	,	aging	and	ailing	.
孤独	,	丢失的	,	老化	和	生病	.

孤独、迷茫、衰老、患病。

['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪd][ək'sept] [ˌriːkən'dɪʃnɪŋ] .

Finally	they	did	accept	reconditioning	.
最后	他们	做过	接受	再加工	.

最终他们接受了改造。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] .

Not	because	they	wanted	to	.
不是	因为	他们	通缉	到	.

并非因为他们想这样做。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ɔːr][goʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn'seɪn] .

But	because	they	had	to	or	go	completely	insane	.
但	因为	他们	有	到	或者	去	完全地	疯狂的	.

但他们不得不这样做，否则就会彻底疯掉。

[siəz] , ['sekrəteri] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] , [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] ,

Seers	**,**	**Secretary**	**of**	**Social**	**Security**	**,**	**said**	**this**	**was**	**bad**	**,**
先知	,	秘书	的	社会的	安全	,	说	这	曾是	坏的	,

社会保障部长西尔斯说，这很糟糕。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] .

but	**that**	**they**	**might**	**be**	**able**	**to**	**bring**	**about**	**an**	**adjustment**	**.**
但	那	他们	可能	是	有能力的	到	带来	关于	一个	调整	.

但他们或许能够促成某种调整。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [hiː; hi] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ɪn'vɑːlənteri] [kən'dɪʃənɪŋ] ,

It	**would**	**be**	**difficult**	**,**	**he**	**said**	**,**	**because**	**of**	**involuntary**	**conditioning**	**,**
它	会	是	难的	,	他	说	,	因为	的	非自愿	调理	,

他说，这会很困难，因为存在非自愿条件反射。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

but	**he**	**would**	**see**	**what**	**he**	**could**	**do**	**.**
但	他	会	看	什么	他	可以	做	.

但他会尽力而为。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [raɪt] .

Evidently	**he**	**had**	**done**	**all**	**right**	**.**
显然	他	有	完毕	全部	正确的	.

显然他做得还不错。

[daːŋ'tɔːŋ;] ['kudnt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

Danton	**couldn't**	**remember**	**the**	**subsequent**	**hundred**	**years**	**.**
丹东	不能	记住	这	随后的	百	年	.

丹东记不起之后的一百年发生了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌn] .

But	**he**	**had**	**been**	**someone**	**.**
但	他	有	到过	某人	.

但他曾经也是个重要人物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [blɔtid] [hɪm; ɪm][aʊt] , [fɪkst] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [neɪm] , ['twɪstɪd] ['gæŋgliə] ,

They	**had**	**blotted**	**him**	**out**	**,**	**fixed**	**him**	**up**	**with**	**another**	**name**	**,**	**twisted**	**ganglia**	**,**
他们	有	印迹	他	出去	,	固定的	他	向上	和	其他	姓名	,	扭曲	神经节	,

他们抹去了他的名字，给他起了个新名字，扭曲的神经节。

['ɔːltərd] [sɪ'næpsɪs] , [proʊbd] [lə'bɑːtəmi] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

altered	**synapsis**	**,**	**probed**	**lobotomy**	**here**	**and**	**there**	**.**
已修改	突触	,	探测	脑叶切除术	这里	和	那里	.

突触改变，偶尔进行脑叶切除术。

['evriθɪŋ] [went] , [neɪm] , [aɪ'dentəti] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪznəs] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] .

Everything	**went**	**,**	**name**	**,**	**identity**	**,**	**the**	**entire**	**business**	**inside**	**and**	**out**	**.**
一切	去	,	姓名	,	身份	,	这	全部的	商业	里面	和	出去	.

一切都变了，包括名称、身份，整个企业从里到外都变了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['rɪtʃəd] [daːŋ'tɔːŋ;][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['pætərn] .

But	**all**	**the**	**time**	**,**	**Richard**	**Danton**	**had**	**been**	**there**	**,**	**a**	**pattern**	**.**
但	全部	这	时间	,	理查德	丹东	有	到过	那里	,	一个	图案	.

但理查德·丹顿一直都在那里，这是一种模式。

[ə; eɪ]['sɜːrkɪt] [ˌdɪskə'nektɪd] .

A	**circuit**	**disconnected**	**.**
一个	电路	断开连接	.

电路断开。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪrli] ['twɪstɪd] ['gæŋgliə] [bæk] , ['ɔːltərd]

When	they	had	needed	him	,	they	had	merely	twisted	ganglia	back	,	altered
什么时候	他们	有	需要	他	,	他们	有	仅仅	扭曲	神经节	后退	,	已修改

[sɪ'næpsɪs] , [proʊbd] [lə'bɑːtəmi] [ə'gen] .

synapsis	,	probed	lobotomy	again	.
突触	,	探测	脑叶切除术	再次	.

当他们需要他的时候，他们只是把神经节扭回去，改变突触，再次尝试脑叶切除术。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'gen] , [ˌrezə'rektid] , [laɪk][ə; eɪ][goʊst] .

And	after	a	hundred	years	here	he	was	again	,	resurrected	,	like	a	ghost	.
和	后	一个	百	年	这里	他	曾是	再次	,	复活	,	喜欢	一个	鬼	.

一百年后，他又回来了，像个幽灵一样复活了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

And	when	they	were	done	with	him	,	after	his	assignment	was	finished	,
和	什么时候	他们	是	完毕	和	他	,	后	他的	任务	曾是	完成的	,

当他们处置完他，也就是他的任务完成后，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] .

he	would	go	back	into	the	grave	,	and	that	someone	else	would	go	on	living	.
他	会	去	后退	进入	这	严重	,	和	那	某人	别的	会	去	在	活的	.

他会回到坟墓里，而其他人会继续活下去。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .

But	maybe	not	this	time	.
但	或许	不是	这	时间	.

但也许这次不会了。

['meɪbi] [nɑːt] [ə'gen] .

Maybe	not	again	.
或许	不是	再次	.

或许不会再有了。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [ə'saɪnmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːθ] [ænd; ənd][væn] [nəs]

This	could	be	a	dangerous	assignment	for	him	and	Keith	and	Van	Ness
这	可以	是	一个	危险的	任务	为了	他	和	基思	和	范	尼斯

.

:

.

对他、基思和范·内斯来说，这可能是一项危险的任务。

[ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [fɔːr; fər]

They	might	never	get	back	to	Earth	,	and	that	might	be	all	right	—	for
他们	可能	绝不	得到	后退	到	地球	,	和	那	可能	是	全部	正确的	—	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们可能永远无法返回地球，但对他们来说，这或许也没什么不好。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] ['faɪtɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ðæn; ðən] [kiːp] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] ['sʌmwʌn]

He	would	rather	die	fighting	,	as	a	soldier	,	than	keep	on	living	as	someone
他	会	相当	死	斗争	,	作为	一个	士兵	,	比	保持	在	活的	作为	某人

[els] ,

else	,
别的	,

他宁愿以士兵的身份战死沙场，也不愿继续以其他人的身份苟活。

['sʌmwʌn] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] .

someone	he	didn't	even	know	.
某人	他	没有	甚至	知道	.

他甚至都不认识的人。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [siəz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɔːr][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

According	**to**	**Seers**	**there**	**was**	**a**	**chance**	**that**	**the**	**final**	**war**	**had**	**not**	**been**
根据	到	先知	那里	曾是	一个	机会	那	这	最终的	战争	有	不是	到过

[kwaɪt][soʊ]['faɪn(ə)l] .

quite	**so**	**final**	**.**
相当	所以	最终的	.

根据先知的说法，最后的战争或许并没有那么彻底。

[ðə; ði]['ɑːləgɑːrk]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪ'skeɪpt] [ɜːrθ] [ɪn] ['siːkrətli] [kən'strʌktɪd] ['speɪsʃɪp] ,

The	**Oligarch**	**Council**	**had**	**evidently**	**escaped**	**Earth**	**in**	**secretly**	**constructed**	**spaceships**	**,**
这	寡头	理事会	有	显然	逃脱	地球	在	偷偷	建造	宇宙飞船	,

['destɪnd] [fɔːr; fər][mɑːrz] .

destined	**for**	**Mars**	**.**
注定	为了	火星	.

寡头委员会显然乘坐秘密建造的宇宙飞船逃离了地球，目的地是火星。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['æktʃuəli] ['gɑːtn] [tuː; tə][mɑːrz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sə'vaɪvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

If	**they**	**had**	**actually**	**gotten**	**to**	**Mars**	**,**	**and**	**had**	**survived**	**,**	**they**	**were**
如果	他们	有	实际上	获得	到	火星	,	和	有	幸存下来	,	他们	是

[ðer; ðər] [stɪl] ,

there	**still**	**,**
那里	仍然	,

如果他们真的到达了火星，并且幸存了下来，那么他们现在仍然在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ]

and	**it**	**would**	**be**	**only**	**a**	**matter**	**of**	**time**	**until**	**they**	**returned**	**to**	**Earth**
和	它	会	是	仅有的	一个	事情	的	时间	直到	他们	返回	到	地球

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**destroyed**	**it**	**.**
和	损毁	它	.

他们重返地球并将其毁灭只是时间问题。

['ʌðər] ['fæktərz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

Other	**factors**	**made**	**it**	**even**	**more**	**complicated**	**.**
其他	因素	制成	它	甚至	更多的	复杂的	.

其他因素使情况变得更加复杂。

[ɜːrθ] ['kudnt] [dɪ'fend] [ɪt'self] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

Earth	**couldn't**	**defend**	**itself**	**,**	**for**	**one**	**thing**	**.**
地球	不能	保卫	本身	,	为了	一	事物	.

首先，地球自身无力自卫。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['wɛpənz] .

It	**had**	**no**	**weapons**	**.**
它	有	不	武器	.

它没有武器。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mænɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] .

It	**had**	**no**	**human**	**being**	**capable**	**of**	**manning**	**a**	**weapon**	**if**	**it**	**had**	**one**	**.**
它	有	不	人类	存在	有能力的	的	曼宁	一个	武器	如果	它	有	一	.

即使有武器，也没有人能够操作它。

[siəz] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['sænəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]['æbsəluːt] ['siːkrəsi] .

Seers	**had**	**said**	**that**	**the**	**sanity**	**of**	**the**	**world**	**depended**	**on**	**absolute**	**secrecy**	**.**
先知	有	说	那	这	理智	的	这	世界	取决于	在	绝对	保密	.

先知们曾说过，世界的理智取决于绝对的保密。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['nevər][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt]

The	population	was	never	to	know	anything	at	all	,	never	to	suspect	that
这	人口	曾是	绝不	到	知道	任何事物	在	全部	,	绝不	到	怀疑	那

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['θretnd] .

they	might	be	threatened	.
他们	可能	是	威胁	.

民众永远不会知道任何事情，永远不会怀疑自己可能会受到威胁。

[sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] , [siəz] [sed] , [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] .

Such	knowledge	,	Seers	said	,	would	destroy	the	New	System	.
这样的	知识	,	先知	说	,	会	破坏	这	新的	系统	.

先知们说，这样的知识将会摧毁新体系。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wəːnt, weənt] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌɪnsɪ'kjʊrətɪ] ,

The	people	weren't	psychologically	capable	of	receiving	knowledge	of	insecurity	,
这	人们	不是	心理方面	有能力的	的	接收	知识	的	不安全感	,

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] .

not	for	a	long	time	yet	.
不是	为了	一个	长的	时间	然而	.

人们在心理上还无法接受不安全感，至少在很长一段时间内是这样。

[bʌt; bət] [wʌt] ['bɑːðərd] [daːŋ'tɔːŋ;][wʌz; wəz] — [huː] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd]

But	what	bothered	Danton	was	—	who	have	I	been	for	the	last	hundred
但	什么	烦恼	丹东	曾是	—	WHO	有	我	到过	为了	这	最后的	百

['jɪrz] ?

years	?
年	?

但令丹东感到困扰的是——在过去的一百年里，我究竟是谁?

[kiːθ] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , ['gæspɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['ɑːksɪdʒən] - .

Keith	was	crawling	across	the	floor	,	gasping	at	an	oxygen	inhalor	.
基思	曾是	爬行	穿过	这	地面	,	喘息	在	一个	氧	-	.

基思在地板上爬来爬去，一边喘着粗气一边吸着氧气。

[ðə; ði] [smɔːl] , [θɪn] - [feɪst] [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l]['soʊldʒər][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

The	small	,	thin	-	faced	and	cynical	soldier	got	up	and	sat	down	.
这	小的	,	薄的	-	面对	和	愤世嫉俗	士兵	得到	向上	和	卫星	向下	.

那个身材矮小、面容清瘦、愤世嫉俗的士兵站起身来，坐了下来。

[hiː; hi] [grɪnd] .

He	grinned	.
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn][vælˈhælə] [jet] , ['kæptɪn] ? "

"	Are	we	in	Valhalla	yet	,	Captain	?	"
"	是	我们	在	瓦尔哈拉	然而	,	队长	?	"

"船长，我们到瓦尔哈拉了吗？"

" [juː; jʊ] [stɪl] [teɪk] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [kiːθ] ? "

"	You	still	take	this	whole	thing	as	a	joke	,	Keith	?	"
"	你	仍然	拿	这	所有的	事物	作为	一个	开玩笑	,	基思	?	"

"基思，你还把整件事当成笑话吗？"

" [ðə; ði] ['saɪki] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] , " [kiːθ] [sed] .

"	The	psyche	boys	are	good	,	"	Keith	said	.
"	这	精神	男孩们	是	好的	,	"	基思	说	.

"心理方面的男孩们都很棒，"基思说。

" ['plenti] [gʊd] .

"	Plenty	good	.
"	很多	好的	.

非常好。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [dɪ'luːʒn] [ðeə(r)] ['fiːdɪŋ] [juː 'es] , [ɑːn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

And	**I**	**still**	**say**	**this**	**is**	**just**	**delusion**	**they're**	**feeding**	**us**	**,**	**on**	**suggestion**
和	我	仍然	说	这	是	只是	错觉	它们是	喂养	我们	,	在	建议

[teɪp] ,

tape	**,**
磁带	,

我仍然认为这只是他们通过暗示录音带灌输给我们的错觉。

['æftər] [gʊd] [ʃɑːts] [ʌv; əv] - . "

after	**good**	**shots**	**of**	**hypnosene**	**.**	**"**
后	好的	镜头	的	-	.	"

在注射了大量催眠素之后。"

" [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ? "

"	**Why**	**would**	**they**	**do**	**that**	**?**	**"**
"	为什么	会	他们	做	那	?	"

他们为什么要这样做?

" [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːkən'dɪʃn] [ˌjuː 'es] , [meɪk] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrkərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

"	**They**	**tried**	**to**	**recondition**	**us**	**,**	**make**	**good**	**little**	**workers**	**out**	**of**	**us**	**.**
"	他们	尝试	到	修复	我们	,	制作	好的	小的	工人	出去	的	我们	.

"他们试图改造我们，把我们变成合格的小工人。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] .

But	**it**	**didn't**	**take**	**.**
但	它	没有	拿	.

但这并没有奏效。

[wiː; wi][dəunt] [rɪ'membər] , [ʃʊr] — [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ][saɪn][wiː; wi][wɜːr; wər] [sək'sesfəli] [tʃeɪndʒd] .

We	**don't**	**remember**	**,**	**sure**	**—**	**but**	**that's**	**no**	**sign**	**we**	**were**	**successfully**	**changed**	**.**
我们	不	记住	,	当然	—	但	那就是	不	符号	我们	是	成功地	已更改	.

我们当然不记得了——但这并不代表我们已经成功改变了。

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi][wəːnt, weənt] .

I	**say**	**we**	**weren't**	**.**
我	说	我们	不是	.

我说我们不是。

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪgjərd] [aʊt] , ['kæptɪn] .

I	**got**	**it**	**all**	**figured**	**out**	**,**	**Captain**	**.**
我	得到	它	全部	想	出去	,	队长	.

船长，我已经把一切都想好了。

[ðeə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] .

They're	**killing**	**us**	**.**
它们是	杀	我们	.

他们正在杀害我们。

['mɜːrsɪfəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][daɪ] ['hæpi] .

Mercifully	**,**	**of**	**course**	**,**	**making**	**us**	**die**	**happy**	**.**
仁慈地	,	的	课程	,	制作	我们	死	快乐的	.

当然，值得庆幸的是，这让我们死而无憾。

[bʌt; bət][wɪə(r)] ['daɪɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

But	**we're**	**dying**	**just**	**the**	**same**	**,**	**dying**	**in**	**a**	**dream**	**.**
但	是	垂死	只是	这	相同的	,	垂死	在	一个	梦	.

但我们终究还是会死，在梦中死去。

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]['soʊldʒərɪŋ] , [ʌv; əv][hə'roʊɪks] , [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [haɪ] ['ɑːnər] .

A	**dream**	**of**	**soldiering**	**,**	**of**	**heroics**	**,**	**of**	**sacrifice**	**and**	**high**	**honor**	**.**
一个	梦	的	参军	,	的	英雄主义	,	的	牺牲	和	高的	荣誉	.

一个关于当兵、关于英雄主义、关于牺牲和崇高荣誉的梦想。

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wi:d] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] .

Just	the	way	we'd	want	it	.
只是	这	方式	我们会	想	它	.

正合我们心意。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [wi:l] ['riːəli] [daɪ] , [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['du:ti] .

And	instead	of	waking	up	,	we'll	really	die	,	in	the	line	of	duty	.
和	反而	的	醒来	向上	,	出色地	真的	死	,	在	这	线	的	责任	.

我们不会醒来，而是会真的在执行任务时牺牲。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][ʃʊd; ʃəd] . "

Like	a	good	soldier	should	.	"
喜欢	一个	好的	士兵	应该	.	"

就像一个好士兵该有的样子。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [aɪm][nɑ:t] ['bleɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	I'm	not	blaming	them	.
"	我是	不是	指责	他们	.

"我不是在责怪他们。"

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] .

I	think	it's	a	fine	idea	.
我	思考	它是	一个	美好的	主意	.

我觉得这是个好主意。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wi:; wi] [ɑ:nt] [ʃʊr] [its] [nɑ:t] ['riːəli] ['hæpənɪŋ] ,

For	one	thing	,	we	aren't	sure	it's	not	really	happening	,
为了	一	事物	,	我们	不是	当然	它是	不是	真的	发生	,

首先，我们并不确定这件事是否真的没有发生。

[soʊ] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [tru:θ] .

so	we'll	have	to	accept	it	as	truth	.
所以	出色地	有	到	接受	它	作为	真相	.

所以我们必须接受它是事实。

[its] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ['eni] [wei] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

It's	the	real	thing	any	way	you	look	at	it	.
它是	这	真实的	事物	任何	方式	你	看	在	它	.

无论从哪个角度来看，它都是真品。

" [da:ŋ'tɔ:ŋ;] [sɔ:] [ðə; ði][grɪn] [feɪd] ['sloʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] ['ki:θs] [feɪs] .

"	Danton	saw	the	grin	fade	slowly	across	the	mask	of	Keith's	face	.
"	丹东	锯	这	咧嘴笑	褪色	缓慢地	穿过	这	面具	的	基思的	脸	.

丹顿看到基思脸上的笑容慢慢消失了。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['riːəli] [hɪr] , ['kæptɪn] ?

"	Are	we	really	here	,	Captain	?
"	是	我们	真的	这里	,	队长	?

"我们真的到了吗，船长？"

" [da:ŋ'tɔ:ŋ;] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði][skoʊp] [ə'gen] .

"	Danton	peered	into	the	scope	again	.
"	丹东	窥视	进入	这	范围	再次	.

丹顿再次凝视着瞄准镜。

" [jes] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	Yes	,	"	he	whispered	.
"	是的	,	"	他	低声说道	.

"是的，"他低声说道。

" [mɑːrz] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] , " [kiːθ] [sed] , " [ə'weits] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sʌnz] .
" Mars , the god of war , " Keith said , " awaits his favorite sons .
" 火星 , 这 上帝 的 战争 , " 基思 说 , " 等待 他的 最喜欢的 儿子们 .

"战神玛尔斯，"基思说，"正在等待他最宠爱的儿子们。"

" [ə; eɪ][bɪg] [dʌl] ['redɪʃ] [bɔːl] , [laɪk][æn; ən] ['aɪbɔːl] , [ə; eɪ] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪ] .
" A big dull reddish ball , like an eyeball , a blood - shot eye .
" 一个 大的 乏味的 微红 球 , 喜欢 一个 眼球 , 一个 血 - 射击 眼睛 .

"一个又大又暗淡的红色球体，像眼球一样，一只布满血丝的眼睛。"

[ðə; ði][koʊn][ʌv; əv][ɪts]['dʒaɪənt] ['ʃædoʊ] ['striːmɪŋ] [aʊt] , [ə; eɪ]['kwɑːdrənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .
The cone of its giant shadow streaming out , a quadrant of the heavens .
这 锥体 的 它是 巨大的 阴影 流媒体 出去 , 一个 象限 的 这 天 .

它巨大的阴影呈圆锥状向外投射，占据了天穹的四分之一。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [wɜːr; wər]['kloʊzɪŋ] ,
And then all at once , as if the eye were closing ,
和 然后 全部 在 一次 , 作为 如果 这 眼睛 是 结束 ,

然后突然间，就像眼睛闭上一样，

[ˌaɪ 'tiː] ['daːkənd] [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði][sʌn] ['splætəd] [daʊn] [ɑːn][ɪts][fɑːr][hæf] ,
it darkened except where the sun splattered down on its far half ,
它 变暗 除了 在哪里 这 太阳 溅射 向下 在 它是 远的 一半 ,

除了阳光洒落在它另一半的地方，其他地方都变得昏暗了。

[ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] ['sɪkli] [laɪt] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] ['aʊtwərd] ['ɪntuː] ['disipeitɪŋ] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]
a pool of sickly light radiating outward into dissipating orange and
一个 水池 的 病弱的 光 散热 向外 进入 消散 橙子 和
[braʊn] .
brown .
棕色的 .

一团病态的光线向外扩散，变成逐渐消散的橙色和棕色。

[daːŋ'tɔːŋ;] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊlɪˌgɑːrks] [daʊn] [ðer; ðər] , [ɔːr] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Danton thought of the Oligarchs down there , or what remained of them .
丹东 想法 的 这 寡头 向下 那里 , 或者 什么 剩余 的 他们 .

丹东想到了那些底层的寡头，或者说是他们残存的残余势力。

[ðə; ði]['oʊlɪˌgɑːrks][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
The Oligarchs and the slaves they would have brought with them in their
这 寡头 和 这 奴隶 他们 会 有 带来 和 他们 在 他们的
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

寡头们和他们用船带来的奴隶们。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mʌltəpəld] [kən'sɪdərəbli] .
In a hundred years they could have multipled considerably .
在 一个 百 年 他们 可以 有 多个 相当 .

一百年后，它们的数量可能会大幅增长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊlɪˌgɑːrks] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] [taɪp] [ʌv; əv] ['feɪθləs]
And the Oligarchs themselves , the last of the old world type of faithless
和 这 寡头 他们自己 , 这 最后的 的 这 老的 世界 类型 的 不忠
['hjuːmən] ['mædnəs] — [ɪ'senʃəli] [ˌeɪ'mɔːrəl] ,
human madness — essentially amoral ,
人类 疯狂 — 本质上 无道德的 ,

而寡头们本身，则是旧世界那种背信弃义的人类疯狂的最后代表——本质上是无道德的。

[noʊ] ['empəθi] , [trə'mendəs] ['iːgətɪzəm] — [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [klæs] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .
no empathy , tremendous egotism — filled with the old ideas of class superiority .
不 共情 , 巨大的 自负 — 已填 和 这 老的 想法 的 班级 优势 .

缺乏同理心，极度自负——充满了陈旧的阶级优越论思想。

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] ['kæʒuəlnəs] .
They **destroyed** **with** **utter** **casualness** **.**
他们 损毁 和 说出 随意 .

他们肆意破坏，毫不在意。

[wʌt] [əd'vænst] [steɪdʒ][hæd; həd][ðer; ðər]['pærənɔɪd] ['kʌltʃər] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] ?
What **advanced** **stage** **had** **their** **paranoid** **culture** **reached** **in** **a** **century** **?**
什么 先进的 阶段 有 他们的 偏执狂 文化 达到 在 一个 世纪 ?

一个世纪以来，他们的偏执文化发展到了什么程度?

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['sʌmθɪŋ] [wʌn]['wɑːntɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
It **wasn't** **something** **one** **wanted** **to** **think** **about** **.**
它 不是 某物 一 通缉 到 思考 关于 .

这是人们不愿去想的事情。

[ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [klentʃt] [red] [fɪst] .
The **planet** **was** **reaching** **up** **like** **a** **clenched** **red** **fist** **.**
这 行星 曾是 到达 向上 喜欢 一个 紧握 红色的 拳头 .

那颗星球像一只紧握的红色拳头一样向上伸展。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [dʌk] .
He **felt** **the** **impulse** **to** **duck** **.**
他 毛毡 这 冲动 到 鸭子 .

他感到一种想要躲闪的冲动。

[swet] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪtʃt] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
Sweat **ran** **down** **his** **face** **,** **itched** **along** **his** **ribs** **.**
汗 跑 向下 他的 脸 , 痒 沿着 他的 肋骨 .

汗水顺着他的脸颊流下来，肋骨处传来一阵阵刺痒。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌn] [els] ,
A **hundred** **years** **was** **a** **long** **time** **to** **be** **someone** **else** **,**
一个 百 年 曾是 一个 长的 时间 到 是 某人 别的 ,

一百年，用来扮演另一个人，时间太长了。

[ænd; ənd] [naʊ] [daːŋ'tɔːŋ;][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [derd] [trʌst] [hɪm'self] [ˌeni'mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]
and **now** **Danton** **was** **wondering** **if** **he** **dared** **trust** **himself** **anymore** **as** **a**
和 现在 丹东 曾是 好奇 如果 他 敢于 相信 他自己 不再 作为 一个
['soʊldʒər] .
soldier **.**
士兵 .

现在丹东开始怀疑，作为一名士兵，他是否还敢相信自己。

[hɪz; ɪz][hændz] [muːvd] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz] .
His **hands** **moved** **again** **over** **the** **controls** **.**
他的 双手 已搬 再次 超过 这 控制 .

他的双手再次抚上了控制面板。

[ðə; ði] [rekt] ['ɑːləgɑːrk] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɔːf][ðə; ði][,mində'nau; ,miːndɑː'nɑːɔː] [diːps] [baɪ]
The **wrecked** **Oligarch** **ship** **had** **been** **found** **off** **the** **Mindanao** **Deeps** **by**
这 损毁 寡头 船 有 到过 成立 离开 这 棉兰老岛 深水 经过
[ə; eɪ][sʌb] - [siː] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti] ,
a **sub** **-** **sea** **exploring** **party** **,**
一个 子 - 海 探索 派对 ,

一艘沉没的"寡头"号船只被一支海底探险队在棉兰老岛深海附近发现。

[brɔːt] [ʌp] , [ˌriːkən'dɪʃənd] , ['stʌdid] .
brought **up** **,** **reconditioned** **,** **studied** **.**
带来 向上 , 翻新 , 研究 .

培养、改造、学习。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['rekərdz][ænd; ənd]['dɑːkjuments][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [siəz] [meɪd]

There	were	records	and	documents	in	it	,	and	from	these	Seers	made
那里	是	记录	和	文件	在	它	,	和	从	这些	先知	制成

[hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

his	decision	.
他的	决定	.

里面有记录和文件，先知就是根据这些做出决定的。

[hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [daːŋ'tɔːŋ;] .

He	brought	back	Danton	.
他	带来	后退	丹东	.

他把丹东带了回来。

[ɪn]['siːkrət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [send][ðem; ðəm][tuː; tə][aʊt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [greɪvz; grɑːvz] .

In	secret	,	of	course	;	send	them	to	out	of	living	graves	.
在	秘密	,	的	课程	;	发送	他们	到	出去	的	活的	坟墓	.

当然，要秘密地把他们从活死人堆里救出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] , [meɪd] ['ɪntuː] , [kɑːz'mɑːlədʒɪst] .

They	were	trained	,	made	into	astrogators	,	cosmologists	.
他们	是	受过训练	,	制成	进入	天文鳄鱼	,	宇宙学家	.

他们接受了训练，成为了天文观测员、宇宙学家。

['evriθɪŋ] [ɪn]['æbsəluːt] ['siːkrəsi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Everything	in	absolute	secrecy	,	of	course	.
一切	在	绝对	保密	,	的	课程	.

当然，一切都将绝对保密。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] ['blæstɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][mɑːrz] ,

And	after	the	ship	blasted	off	for	Mars	,
和	后	这	船	炸毁	离开	为了	火星	,

飞船发射升空前往火星后，

['oʊnli][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siəz] [ri'teind] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd]

only	the	three	of	them	and	Seers	retained	any	knowledge	that	there	had
仅有的	这	三	的	他们	和	先知	保留	任何	知识	那	那里	有

[bɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət][ɔːl] .

been	a	ship	at	all	.
到过	一个	船	在	全部	.

只有他们三人和先知们还记得曾经有过一艘船。

[ðə; ði] [riːkəndɪʃənɚz] [hæd; həd] [fɪkst] [ðæt] [ʌp] .

The	reconditioners	had	fixed	that	up	.
这	翻新机	有	固定的	那	向上	.

翻新人员已经修好了。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ][wʌn]

Those	who	had	found	it	,	the	scientists	who	had	studied	it	,	no	one
那些	WHO	有	成立	它	,	这	科学家	WHO	有	研究	它	,	不	一

[rɪ'membər] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

remembered	a	thing	.
记得	一个	事物	.

那些发现它的人，那些研究过它的科学家，谁也记不起任何事。

" [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ðen] [kʌm] [bæk] , " [siəz] [hæd; həd] [sed] .

"	Find	out	what	you	can	,	then	come	back	,	"	Seers	had	said	.
"	寻找	出去	什么	你	能	,	然后	来	后退	,	"	先知	有	说	.

"尽可能多地了解情况，然后再回来，"先知们曾这样说过。

" [dəunt] [faɪt] .

"	Don't	fight	.
"	不	斗争	.

不要打架。

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] , [juː; jʊ] [maɪt] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

If	you	fight	,	you	might	never	come	back	.
如果	你	斗争	,	你	可能	绝不	来	后退	.

如果你反抗，你可能就再也回不来了。

[wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ðen] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

We	would	never	know	then	what	to	do	.
我们	会	绝不	知道	然后	什么	到	做	.

那时我们永远也不知道该怎么办。

[wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'per] [ʃɪps] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [daːŋ'tɔːŋ;] .

We	can	prepare	ships	like	this	one	,	Danton	.
我们	能	准备	船舶	喜欢	这	一	,	丹东	.

我们可以建造像这样的船，丹东。

[ɪn] ['siːkrət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][mɑːrz] .

In	secret	,	of	course	,	send	them	to	Mars	.
在	秘密	,	的	课程	,	发送	他们	到	火星	.

当然，要秘密地把他们送上火星。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

But	we	don't	want	to	take	a	chance	like	that	unless	we	have	to	.
但	我们	不	想	到	拿	一个	机会	喜欢	那	除非	我们	有	到	.

但除非迫不得已，否则我们不想冒这样的风险。

[ɪf] [æk'tɪvəti] [laɪk] [ðæt] ['evər] [liːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

If	activity	like	that	ever	leaked	out	to	the	people	,
如果	活动	喜欢	那	曾经	泄露	出去	到	这	人们	,

如果这类活动泄露给民众，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] .

that	would	be	the	end	of	the	New	System	.
那	会	是	这	结尾	的	这	新的	系统	.

那将是新制度的终结。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blæst][ʌv; əv] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [wʊd] [rek] ['aʊər; ɑːr] ['delɪkətli] ['bæl ənst] [nuː] ['ɔːrdər] .

A	sudden	blast	of	insecurity	would	wreck	our	delicately	balanced	new	order	.
一个	突然	爆炸	的	不安全感	会	破坏	我们的	轻柔地	均衡	新的	命令	.

突如其来的不安全感会破坏我们脆弱的新秩序。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] , [daːŋ'tɔːŋ;] [θɔːt] .

"	It	was	a	fine	ship	,	Danton	thought	.
"	它	曾是	一个	美好的	船	,	丹东	想法	.

"这是一艘好船，"丹东心想。

[ðə; ði]['oʊlɪˌgɑːrks] [nuː] [mə'ʃiːnz] .

The	Oligarchs	knew	machines	.
这	寡头	知道	机器	.

寡头们懂机器。

[ðeɪ] ['wəːʃipt] [ðem; ðəm] .

They	worshiped	them	.
他们	崇拜	他们	.

他们崇拜他们。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['ɑːrsənl] , [ə; eɪ] ['hɜːrtl] ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

The	ship	was	also	a	monstrous	arsenal	,	a	hurtling	fountain	of	destruction	,
这	船	曾是	还	一个	滔天	兵工厂	,	一个	疾驰	喷泉	的	破坏	,

这艘船同时也是一座巨大的军火库，一股势不可挡的毁灭之流。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['haɪdrədʒən] [bɑːmz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['proʊtɑːn] ['kænən] [ðæt] [kʊd; kəd]

loaded	with	hydrogen	bombs	and	something	called	a	proton	cannon	that	could
已加载	和	氢	炸弹	和	某物	称为	一个	质子	大炮	那	可以

[kɜːrl][ə; eɪ]['plænɪt] [ʌp][ɪn] [speɪs] [laɪk][ə; eɪ] [mɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] .

curl	a	planet	up	in	space	like	a	moth	in	a	flame	.
卷曲	一个	行星	向上	在	空间	喜欢	一个	蛾	在	一个	火焰	.

它装载着氢弹和一种叫做质子炮的东西，这种炮能像飞蛾扑火般把行星卷成一团。

['paʊər] , [deθ] , [θrɑːbɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hɑːt][ænd; ənd]['terəb(ə)l] . . .

Power	,	death	,	throbbing	around	him	,	hot	and	terrible	.	.	.
力量	,	死亡	,	悸动	大约	他	,	热的	和	糟糕的	.	.	.

力量、死亡，在他周围涌动，炽热而可怕.....

[ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [kən'soʊl] [kiː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] .

the	ordnance	console	key	inches	from	his	fingertips	.
这	军械	安慰	钥匙	英寸	从	他的	指尖	.

军械控制台的钥匙离他的指尖只有几英寸远。

[kiːθ] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Keith	had	said	he	didn't	want	to	go	back	to	Earth	.
基思	有	说	他	没有	想	到	去	后退	到	地球	.

基思曾说过他不想回到地球。

[nɑːt][ænd; ənd] [feɪs] [ɔːl] [ðæt] ['bɪznəs] [ə'gen] .

Not	and	face	all	that	business	again	.
不是	和	脸	全部	那	商业	再次	.

不，然后又要面对所有这些事情。

[waɪ] [nɑːt][let][goʊ] , [blæst] , [daɪ] [raɪt] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] ?

Why	not	let	go	,	blast	,	die	right	here	when	the	attack	came	?
为什么	不是	让	去	,	爆炸	,	死	正确的	这里	什么时候	这	攻击	来了	?

为什么不放手一搏，在袭击来临时就此死去?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [wei] !

That	was	a	soldier's	way	!
那	曾是	一个	士兵的	方式	!

那是军人的行事方式!

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːrbɪt] , " [daːŋ'tɔːŋ;] [sed] .

"	I'm	going	to	throw	her	into	an	orbit	,	"	Danton	said	.
"	我是	去	到	扔	她	进入	一个	轨道	,	"	丹东	说	.

"我要把她扔进轨道，"丹顿说。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɪrd] [swəːliŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːnz] [ðen] , [ðə; ði] [muːnz] [ʌv; əv][mɑːrz] ,

He	saw	the	weird	swirling	light	of	the	moons	then	,	the	moons	of	Mars	,
他	锯	这	诡异的	旋转	光	的	这	月亮	然后	,	这	月亮	的	火星	,

他看到了月亮上奇异的旋转光芒，那是火星的卫星。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [sləud] [ɪn][ɪts]['ɔːrbɪt] .

as	the	ship	slowed	in	its	orbit	.
作为	这	船	减速	在	它是	轨道	.

随着飞船在轨道上减速。

['hevi] [klaʊd] - [bæŋks] ['drɪftɪŋ] [loʊ] [ɪn][kə'lɑːs(ə)l] ['væliz] .

Heavy	cloud	-	banks	drifting	low	in	colossal	valleys	.
重的	云	-	银行	漂流	低的	在	庞大	山谷	.

厚重的云层在巨大的山谷中低空飘荡。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪps] .

And	then	he	saw	the	ships	.
和	然后	他	锯	这	船舶	.

然后他看到了那些船。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['raɪzɪŋ][laɪk]['dʒaɪənt]['sɪlvər] ['biːtlz] .

Three	of	them	rising	like	giant	silver	beetles	.
三	的	他们	上升	喜欢	巨大的	银	甲虫	.

它们三只像巨大的银色甲虫一样升起。

[hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] ['bʌŋgld] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt]

He	didn't	know	whether	he	deliberately	bungled	and	failed	to	lift	the	ship	out
他	没有	知道	无论	他	故意地	笨拙的	和	失败的	到	举起	这	船	出去

[ʌv; əv][ɪts]['ɔːrbɪt][ɪn][taɪm] ,

of	its	orbit	in	time	,
的	它是	轨道	在	时间	,

他不知道自己是否故意搞砸了，导致未能及时将飞船从轨道上移开。

[ɔːr] ['weðər] — [bʌt; bət] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ˌæksə'dent(ə)l]

or	whether	—	but	psychologically	there	weren't	such	things	as	accidental
或者	无论	—	但	心理方面	那里	不是	这样的	事物	作为	偶然

['blʌndərz] .

blunders	.
失误	.

或者说——但在心理学上，并不存在意外失误这种事。

['eniweɪ] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Anyway	,	now	it	was	too	late	.
反正	,	现在	它	曾是	也	晚的	.

总之，现在已经太晚了。

['meɪbi] ['evriwʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][daːŋ'tɔːŋ;]

Maybe	everyone	on	earth	would	be	wiped	out	because	of	it	,	but	Danton
或许	每个人	在	地球	会	是	擦拭	出去	因为	的	它	,	但	丹东

['blʌndəd] , [muːvd] [tuː] ['sloʊli] .

blundered	,	moved	too	slowly	.
犯错	,	已搬	也	缓慢地	.

或许地球上的所有人都会因此而灭绝，但丹东犯了错误，行动太慢了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd][ʌv; əv] [rɪ'liːst] ['enərdʒi] [flæʃt] , ['blaɪndɪd] , ['biləud] .

From	the	ships	a	white	cloud	of	released	energy	flashed	,	blinded	,	billowed	.
从	这	船舶	一个	白色的	云	的	发布	活力	闪光灯	,	失明	,	波涛汹涌	.

从船上释放出一团白色的能量云，闪过、刺眼、翻滚。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [bʌkt] [ænd; ənd] [swəːvd] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] .

His	ship	bucked	and	swerved	and	lurched	.
他的	船	反抗	和	急转弯	和	踉跄了一下	.

他的船颠簸、摇摆、摇晃。

[kiːθ] ['wɪspəd] ['tensli] , " [aɪl] [teɪk] [ðæt] ['ɔːrdnəns] , ['kæptɪn] .

Keith	whispered	tensely	,	"	I'll	take	that	ordnance	,	Captain	.
基思	低声说道	紧张地	,	"	患病的	拿	那	军械	,	队长	.

基思紧张地低声说道："我来拿那枚弹药，上尉。"

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

I'll	take	it	!
患病的	拿	它	!

我要买它！

" [væn] [nəs] [wiːv] ['ʌpraɪt] , ['sʌkɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['ɑːksɪdʒən]['kæps(ə)l] , ['mʌmblɪŋ] .

"	Van	Ness	weaved	upright	,	sucking	at	an	oxygen	capsule	,	mumbling	.
"	范	尼斯	编织	直立	,	吸吮	在	一个	氧	胶囊	,	喃喃自语	.

范·内斯摇摇晃晃地站起身，吸着氧气胶囊，嘴里嘟囔着什么。

[daːŋ'tɔːŋ;] [sed] , " [ðeə(r)] [nɑːt]['faɪərɪŋ] [naʊ] .

Danton	said	,	"	They're	not	firing	now	.
丹东	说	,	"	它们是	不是	射击	现在	.

丹顿说："他们现在没有开火。"

[ðeə(r)] ['kjʊriəs] , ['meɪbi] .
They're curious , maybe .
它们是 好奇的 , 或许 .

他们或许只是好奇。

[let] [ðem; ðəm] [get] [ɪn] [kloʊz] .
Let them get in close .
让 他们 得到 在 关闭 .

让他们靠近些。

[ðeɪl] [kʌm] [ɪn] , [traɪ] [tu:; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ˌju: 'es] .
They'll come in , try to identify us .
他们会 来 在 , 尝试 到 确认 我们 .

他们会进来，试图辨认我们。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊld] [ʃɪps]
It must have just occurred to them that this is one of their old ships
它 必须 有 只是 发生 到 他们 那 这 是 一 的 他们的 老的 船舶
.
:
.

他们一定是突然意识到这是他们以前的船之一。

[ðen] [wi:; wi] ['faɪər] , [klɪr] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [rʌn] . "
Then we fire , clear our course , and run . "
然后 我们 火 , 清除 我们的 课程 , 和 跑步 . "

然后我们开火，清理路线，然后逃跑。

" [rʌn] , [rʌn] , [get] [jʊr; jər] [gʌn] !
" Run , run , get your gun !
" 跑步 , 跑步 , 得到 你的 枪 !

“快跑，快跑，拿上你的枪！”

" [væn] [nəs] ['mʌmbld] .
" Van Ness mumbled .
" 范 尼斯 喃喃自语 .

范·内斯咕哝道。

[da:ŋ'tɔ:ŋ;] [swʌŋ] [ðə; ði] [vju:] - [pleɪt] .
Danton swung the view - plate .
丹东 摇摆 这 看法 - 盘子 .

丹顿转动了观察板。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['hɔvəd] [bɪ'haɪnd] , ['slaɪtli] [ə'bʌv] , ['koʊstɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] .
The ships hovered behind , slightly above , coasting , waiting , watching .
这 船舶 悬停 在后面 , 轻微地 多于 , 滑行 , 等待 , 观看 .

船只在后方盘旋，略微高于船身，滑行着，等待着，观察着。

[da:ŋ'tɔ:ŋ;] [læft] [ə'laʊd] .
Danton laughed aloud .
丹东 笑了 大声 .

丹东大笑起来。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ded] .
For a hundred years he had been dead .
为了 一个 百 年 他 有 到过 死的 .

他已经死了100年了。

[naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .
Now he was alive .
现在 他 曾是 活 .

他现在还活着。

['riːəli] [əˈlaɪv] .
Really alive .
真的 活 .

活生生的。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ənd][wet][æz; əz][hiː; hi] [gript] [ðə; ði][tiː] - [bɑːr] ,
His fingers were hot and wet as he gripped the T - bar ,
他的 手指 是 热的 和 湿的 作为 他 紧握 这 T - 酒吧 ,

他紧紧握住T型杆时，手指又热又湿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ɪmˈpruːvd] [taɪps] .
and he saw that the ships were improved types .
和 他 锯 那 这 船舶 是 改进 类型 .

他发现这些船只都是改进型的。

[hiː; hi] ['kudnt] [ɪˈskeɪp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] .
He couldn't escape back to earth now , even if he wanted to .
他 不能 逃脱 后退 到 地球 现在 , 甚至 如果 他 通缉 到 .

即使他想回到地球，现在也逃不掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪdnt][hæv; həv][taɪm] [naʊ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .
And he didn't have time now to figure out whether he wanted to or not .
和 他 没有 有 时间 现在 到 数字 出去 无论 他 通缉 到 或者 不是 .

他现在没时间去想自己是否想这么做了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] .
It was too late now for thinking .
它 曾是 也 晚的 现在 为了 思维 .

现在想这些已经太晚了。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .
He preferred it that way .
他 首选 它 那 方式 .

他更喜欢那样。

[hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][kloʊz] [naʊ] .
He said , " They're coming in close now .
他 说 , " 它们是 未来 在 关闭 现在 .

他说："他们现在越来越近了。"

[kiːθ] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] !
Keith , this is it !
基思 , 这 是 它 !

基思，就是这样！

" [kiːθ] ['nesəld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [tʃer] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] .
" Keith nestled into the ordnance chair like a bird .
" 基思 依偎 进入 这 军械 椅子 喜欢 一个 鸟 .

基思像一只小鸟一样蜷缩在军械椅上。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [taɪt] [wɪð; wɪθ][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ['pleʒər] .
His body was tight with anticipated pleasure .
他的 身体 曾是 紧的 和 预期 乐趣 .

他的身体因期待已久的快感而紧绷起来。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [hʊkt] , [spred] , [bɪˈgæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] .
His fingers hooked , spread , began to tremble individually .
他的 手指 钩子 , 传播 , 开始 到 颤抖 单独 .

他的手指弯曲、张开，开始一颗颗颤抖。

[deθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɔːl] [əˈraʊnd] .
Death was there , all around .
死亡 曾是 那里 , 全部 大约 .

死亡无处不在。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [æskt] ,
Without looking up , seemingly without reason , he asked ,
没有 寻找 向上 , 似乎 没有 原因 , 他 问 ,

他头也没抬，似乎没有任何理由，问道：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] [wen] [ðə; ði][wɔːr] ['endɪd] ,
" You were engaged to marry a very pretty girl when the war ended ,
" 你 是 已订婚的 到 结婚 一个 非常 漂亮的 女孩 什么时候 这 战争 结束 ,
[wəːnt, weənt][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ?
weren't you , Captain ?
不是 你 , 队长 ?

"战争结束时，你不是已经和一位非常漂亮的姑娘订婚了吗，上尉？"

['sʌmwʌn] [neɪmd] [mə'rɑː] ?
Someone named Mara ?
某人 命名 玛拉 ?

有个叫玛拉的人？

" [daːŋ'tɔːŋ;]['hædnt] [fər'gɑːtn] .
" Danton hadn't forgotten .
" 丹东 之前没有 被遗忘的 .

丹顿并没有忘记。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[aɪ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] — [waɪ] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ˌriːkən'dɪʃənd] .
I couldn't explain it to her — why I wouldn't be reconditioned .
我 不能 解释 它 到 她 — 为什么 我 不会 是 翻新 .

我无法向她解释——为什么我不愿意接受再训练。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] ['sʌmwʌn] [els] .
She married someone else .
她 已婚 某人 别的 .

她嫁给了别人。

[ə; eɪ][ˌsaɪbər'netɪks] [ˌendʒɪ'nɪr] , [neɪmd] [dʒɔːrdʒ] . "
A cybernetics engineer , named George . "
一个 控制论 工程师 , 命名 乔治 . "

一位名叫乔治的控制论工程师。

" [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" The hell with them , all of them !
" 这 地狱 和 他们 , 全部 的 他们 !

"去他妈的，他们全都去死吧！"

" [kiːθ] [sed] .
" Keith said .
" 基思 说 .

基思说道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] .
" You wouldn't want to go back there .
" 你 不会 想 到 去 后退 那里 .

你肯定不想回到那里。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , ['kæptɪn] .
That's what they all think about us , Captain .
那就是 什么 他们 全部 思考 关于 我们 , 队长 .

船长，他们都这么看我们。

[waɪl] [ðeɪ] [niːd] [ˌjuː 'es][wɪə(r)] [greɪt] [gaɪz] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] — [dəunt] [tʌtʃ] .

While	they	need	us	we're	great	guys	,	and	afterwards	—	don't	touch	.
尽管	他们	需要	我们	是	伟大的	伙计们	,	和	然后	—	不	触碰	.

当他们需要我们的时候，我们是好人，之后——别碰我们。

[noʊ] , ['kæptɪn] , ['weðər] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'luːʒn] [ɔːr][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ,

No	,	Captain	,	whether	this	is	delusion	or	the	real	thing	,
不	,	队长	,	无论	这	是	错觉	或者	这	真实的	事物	,

不，船长，无论这是错觉还是现实，

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][goʊ] .

this	is	how	we	were	meant	to	go	.
这	是	如何	我们	是	意思是	到	去	.

这就是我们命中注定的归宿。

[wɪə(r)] ['lʌki] , ['kæptɪn] !

We're	lucky	,	Captain	!
是	幸运的	,	队长	!

我们很幸运，船长!

" [kiːθ] [mə'nɪpjuleɪtɪd][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [kiːz] .

"	Keith	manipulated	the	ordnance	keys	.
"	基思	操纵	这	军械	钥匙	.

基思操作着军械钥匙。

['dæntənz] [aɪz] [went] [blaɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv][kɪ'netɪk]['enərdʒi] [rɪ'liːs] .

Danton's	eyes	went	blind	before	the	incredible	flash	of	kinetic	energy	release	.
丹东的	眼睛	去	瞎的	前	这	极好的	闪光	的	动力学	活力	发布	.

丹东的双眼在惊人的动能释放闪光中瞬间失明。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

His	eyes	closed	.
他的	眼睛	关闭	.

他闭上了眼睛。

['mjuːzɪk] , ['lɪftɪŋ] ,

Music	,	lifting	,
音乐	,	举重	,

音乐、举重、

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['dʒɔɪəs]

whirling	round	and	round	and	he	was	rocking	with	gentle	joyous
旋转	圆形的	和	圆形的	和	他	曾是	摇滚	和	温和的	欢乐

['sɔːftnəs] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] [deθ] . . . .

softness	in	a	cradle	of	death	.	.	.	.
柔软	在	一个	摇篮	的	死亡	.	.	.	.

他不停地旋转着，在死亡的摇篮里轻轻地、快乐地摇晃着.....

[bʌt; bət][daːŋ'tɔːŋ;][gɑːt][hɪz; ɪz][hændz][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [held][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

But	Danton	got	his	hands	up	against	the	darkness	,	held	on	to	it	,
但	丹东	得到	他的	双手	向上	反对	这	黑暗	,	握住	在	到	它	,

但丹东举起双手对抗黑暗，紧紧抓住它。

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

pushed	it	this	way	and	that	,	got	it	away	from	his	eyes	.
推动	它	这	方式	和	那	,	得到	它	离开	从	他的	眼睛	.

把它往这边推来推去，总之把它从他眼前移开。

[hiː; hi] [krɔːld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] , [bliŋkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vjuːər] .

He	crawled	back	into	the	chair	,	blinked	into	the	viewer	.
他	爬行	后退	进入	这	椅子	,	眨眼	进入	这	观看者	.

他爬回椅子上，对着镜头眨了眨眼。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] [naʊ] , ['eniwer] .

He	didn't	see	the	ships	now	,	anywhere	.
他	没有	看	这	船舶	现在	,	任何地方	.

他现在哪儿也看不到那些船了。

['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [klentʃt] [fɪst][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [wɜːrld] , [ðə; ði] [red] [wɜːrld] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] ,

Only	the	great	clenched	fist	of	the	war	-	world	,	the	red	world	,	rushing	up	,
仅有的	这	伟大的	紧握	拳头	的	这	战争	-	世界	,	这	红色的	世界	,	匆忙	向上	,

只有战争世界、红色世界紧握的大拳头，正向上游冲来。

['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] ['fjʊri] , ['luːmɪŋ] , ['brɔːdnɪŋ] .

growing	with	a	silent	onrushing	fury	,	looming	,	broadening	.
生长	和	一个	沉默的	冲锋	愤怒	,	迫在眉睫	,	扩大	.

带着无声的、汹涌的怒火，不断增长、逼近、蔓延。

['kiːθs] ['fɪŋgərz] [dʌg] ['ɪntuː] ['dæntənz] ['ʃoʊldər] .

Keith's	fingers	dug	into	Danton's	shoulder	.
基思的	手指	挖	进入	丹东的	肩膀	.

基思的手指深深地掐进了丹顿的肩膀。

" [aɪ][gɑːt] - [ɪm] , ['kæptɪn] !

"	I	got	'	em	,	Captain	!
"	我	得到	-	呃	,	队长	!

“我抓到他们了，船长！”

[bəːnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [laɪk] [ænts] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] [pleɪt] .

Burned	them	out	like	ants	on	a	hot	plate	.
烧伤	他们	出去	喜欢	蚂蚁	在	一个	热的	盘子	.

把它们像热板上的蚂蚁一样烤焦了。

[ðeɪ] [bəːnd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . . . .

They	burned	so	beautiful	.	.	.	.
他们	烧伤	所以	美丽的	.	.	.	.

它们燃烧得如此美丽.....

" [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌriːpərˈkʌʃ(ə)n] ; ['nʌθɪŋ] [ri'spɔndid] [raɪt] .

"	The	ship	had	suffered	from	the	repercussion	;	nothing	responded	right	.
"	这	船	有	遭受	从	这	后果	;	没有什么	回应	正确的	.

“这艘船受到了冲击；一切都恢复正常了。”

[daːŋ'tɔːŋ;] [ʃʌvd] [mɔːr] [ɪn'tensɪfaɪər]['juːnɪts]['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn] [tjʊb] ,

Danton	shoved	more	intensifier	units	into	the	stern	tubes	,
丹东	推搡	更多的	增强器	单位	进入	这	船尾	管子	,

丹东将更多的增压器装置塞进了船尾的推进器中。

['streɪtnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [bəːsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪrɪŋ]

straightened	her	a	little	with	a	couple	of	bursts	from	the	steering
拉直	她	一个	小的	和	一个	夫妻	的	爆发	从	这	转向

['dʒɛts] ,

jets	,
喷气式飞机	,

转向喷嘴喷射了几下，稍微调整了一下船身。

[ðen] ['paʊər] - [daɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tjʊb] ['rɔːrɪŋ] .

then	power	-	dived	with	the	tubes	roaring	.
然后	力量	-	潜水	和	这	管子	咆哮	.

然后随着气管的轰鸣声猛然潜入水中。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

He	fought	the	controls	.
他	战斗	这	控制	.

他试图控制系统。

[ðə; ði] ['nʌmnəs] , [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] , [ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]['raɪzɪŋ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz]

The	numbness	,	the	roaring	,	the	intolerable	rising	temperature	of	the	walls
这	麻木	,	这	咆哮	,	这	无法容忍	上升	温度	的	这	墙壁

.

:

.

麻木感、轰鸣声、墙壁上令人难以忍受的升高温度。

['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bæləns] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] ['hɜ:rtl] [ɪn][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]

Fighting	for	some	sort	of	balance	to	get	the	ship	hurtling	in	at	least	a
斗争	为了	一些	种类	的	平衡	到	得到	这	船	疾驰	在	在	至少	一个

[loʊ] - ['lev(ə)l]['ɔ:rbɪt] .

low	-	level	orbit	.
低的	-	等级	轨道	.

努力寻求某种平衡，使飞船至少能在低空轨道上高速飞行。

[ðə; ði] [wɔ:lz] ['kwivəd] , [ðen] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] , ['saɪɪŋ] , ['fɔ:lɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [dens] [si:] [ʌv; əv]

The	walls	quivered	,	then	the	whining	,	sighing	,	falling	through	a	dense	sea	of
这	墙壁	颤抖	,	然后	这	抱怨	,	叹息	,	坠落	通过	一个	稠密	海	的

['twɪstɪŋ] ['veɪpər] .

twisting	vapor	.
扭曲	汽	.

墙壁颤抖着，然后传来呜咽声、叹息声，坠入一片浓密扭曲的蒸汽海洋中。

[daːŋ'tɔːŋ;] [wɑːtʃt] [ðə; ði][æl'tɪmətər] , [ðə; ði] ['paʊər] ['geɪdʒɪz] , [mə'nɪpjuleɪtɪd][ðə; ði] ['paʊər] - [tu:b]

Danton	watched	the	altimeter	,	the	power	gauges	,	manipulated	the	power	-	tube
丹东	观看	这	高度表	,	这	力量	仪表	,	操纵	这	力量	-	管子

['stɑ:ps] .

stops	.
停止	.

丹顿观察着高度表、功率表，并调整了功率管止动装置。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fi:lɪŋ] , [ʌn'kɑ:nʃəs] ['sɜ:rkɪt][ʌv; əv][rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] .

His	body	was	an	unfeeling	,	unconscious	circuit	of	responses	.
他的	身体	曾是	一个	冷漠无情	,	无意识	电路	的	回应	.

他的身体就像一个没有感觉、没有意识的循环系统。

['sʌmhaʊ] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət]['vɜ:rtɪk(ə)l] .

Somehow	he	got	the	ship	at	vertical	.
不知何故	他	得到	这	船	在	垂直的	.

他竟然让飞船保持垂直状态。

[ðə; ði] [pleɪt] [brɔ:t] [ðə; ði]['lændskeɪp] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

The	plate	brought	the	landscape	up	to	him	,
这	盘子	带来	这	景观	向上	到	他	,

盘子将周围的景色呈现在他眼前，

[prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæd]['ɑ:rtɪst] .

presented	it	to	him	like	the	unveiling	work	of	a	mad	artist	.
呈现	它	到	他	喜欢	这	揭幕	工作	的	一个	疯狂的	艺术家	.

把它呈现给他，就像一位疯狂艺术家揭开作品的序幕一样。

[ʌp] - ['pʊʃɪŋ] ['vaɪələns] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [wɔ:lz] , [ə; eɪ] ['væli] , ['fɔ:rɪst] , [dens] ['eɪliən] ['lʊkɪŋ] [stʌf] ,

Up	-	pushing	violence	of	mountain	walls	,	a	valley	,	forest	,	dense	alien	looking	stuff	,
向上	-	推动	暴力	的	山	墙壁	,	一个	谷	,	森林	,	稠密	外星人	寻找	东西	,

向上涌动的山体、山谷、森林，以及茂密而奇异的外星生物。

[θɪk] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪn'tæŋgld] [ænd; ənd] [ˌfɑːsfə'resnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [gloʊ]

thick	and	high	and	entangled	and	phosphorescent	with	a	pinkish	glow
厚的	和	高的	和	纠缠	和	磷光	和	一个	粉红色	辉光

['drɪftɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['rɔːrɪŋ] ['fɜːrnɪs] .

drifting	like	the	reflection	of	a	vast	roaring	furnace	.
漂流	喜欢	这	反射	的	一个	广阔的	咆哮	炉	.

又粗又高，纠缠在一起，泛着粉红色的磷光，像一个巨大的轰鸣的熔炉的倒影一样飘荡。

[ænd; ənd] — [ə; eɪ] ['sensləs] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːr'keɪɪk] , [tuː] ['prɪmətɪv] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] .

And	—	a	senseless	glimpse	of	something	archaic	,	too	primitive	to	be	real	.
和	—	一个	无意义的	一瞥	的	某物	古老的	,	也	原始	到	是	真实的	.

以及——对某种古老事物毫无意义的惊鸿一瞥，这种古老事物太过原始，以至于不真实。

['oʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] , [soʊ] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn]

Only	a	glimpse	,	so	that	immediately	after	,	he	decided	he	must	have	seen
仅有的	一个	一瞥	,	所以	那	立即地	后	,	他	决定	他	必须	有	已见

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

只是一瞥，所以他立刻就认定自己肯定看到了别的东西。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrmərd] [kɑːrz] .

A	long	trail	of	armored	cars	.
一个	长的	踪迹	的	装甲	汽车	.

一长串装甲车。

['æmˌtræk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [taɪps] [ʌv; əv]['gʌnz] .

Amtracs	,	it	seemed	,	bristling	with	ancient	types	of	guns	.
美铁	,	它	似乎	,	竖起的	和	古老的	类型	的	枪支	.

看起来，这些两栖装甲车上布满了各种古老的枪支。

['ɑːrmərd] [kɑːrz] .

Armored	cars	.
装甲	汽车	.

装甲车。

['æmˌtræk] .

Amtracs	.
美铁	.

美国铁路公司。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [ɜːrθ] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .

A	few	hundred	years	ago	they	had	had	them	in	Earth	museums	.
一个	很少	百	年	前	他们	有	有	他们	在	地球	博物馆	.

几百年前，地球博物馆里就展出过它们。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rɔːrd] [ænd; ənd] [ʃʊk] .

The	ship	roared	and	shook	.
这	船	咆哮	和	摇晃	.

船身轰鸣摇晃。

[ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['penətreɪtɪd] ['dæntənz] [skʌl] , [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn][bɔːl]

The	scream	of	metal	penetrated	Danton's	skull	,	became	part	of	an	iron	ball
这	尖叫	的	金属	渗透	丹东的	颅骨	,	成为	部分	的	一个	铁	球

['graɪndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . . . .

grinding	in	his	head	.	.	.	.
研磨	在	他的	头	.	.	.	.

金属的尖啸穿透了丹东的头骨，化作铁球在他脑袋里碾碎的痛苦……

[noʊ] ['senʃəns] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [noʊ][maɪnd] , [noʊ]['bɑːdi] ,

No	sentience	possessed	him	now	,	no	mind	,	no	body	,
不	知觉	拥有	他	现在	,	不	头脑	,	不	身体	,

他现在没有任何知觉，没有思想，也没有身体。

[noʊ] [heɪt] [ɔːr][dʒɔɪ][ɔːr] [hoʊp][ɔːr] [kən'fjuːzd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [məʊtɪ'veɪʃnz] .

no	**hate**	**or**	**joy**	**or**	**hope**	**or**	**confused**	**indecision**	**about**	**his**	**twisted**	**motivations**	**.**
不	恨	或者	喜悦	或者	希望	或者	使困惑	优柔寡断	关于	他的	扭曲	动机	.

对于他扭曲的动机，既没有仇恨，也没有喜悦，没有希望，也没有困惑的犹豫。

[hiː; hi] [θɔːt] ['sɪmpli] , [deθ] [pə'zesiz] [ˌem 'iː] .

He	**thought**	**simply**	**,**	**death**	**possesses**	**me**	**.**
他	想法	简单地	,	死亡	拥有	我	.

他心想，死神已经附身于我。

[bʌt; bət] [deθ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌnɪr'baɪ] .

But	**death**	**was**	**only**	**nearby**	**.**
但	死亡	曾是	仅有的	附近	.

但死亡近在咫尺。

[laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] - [tuːb] , ['dɪmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] ['jeloʊ] , ['flɪkərɪŋ] ['deɪndʒərəsli] .

Life	**was**	**a**	**power**	**-**	**tube**	**,**	**dimming**	**to**	**a**	**dull**	**yellow**	**,**	**flickering**	**dangerously**	**.**
生活	曾是	一个	力量	-	管子	,	调光	到	一个	乏味的	黄色的	,	闪烁	危险地	.

生命就像一个发光管，逐渐变暗，变成暗黄色，危险地闪烁着。

['muːvmənt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['riːəl] ['sʌbstəns] .

Movement	**was**	**without**	**real**	**substance**	**.**
移动	曾是	没有	真实的	物质	.

该运动缺乏实质内容。

[ʃeɪps] , ['vɔɪsɪz] [veɪg] [ænd; ənd] ['dɪstənt] .

Shapes	**,**	**voices**	**vague**	**and**	**distant**	**.**
形状	,	声音	模糊的	和	遥远	.

形状和声音模糊而遥远。

[hiː; hi] [hɜːrd] [væn] [nəs] [ænd; ənd] [kiːθ] ['tɔːkɪŋ] [wʌns] .

He	**heard**	**Van**	**Ness**	**and**	**Keith**	**talking**	**once**	**.**
他	听到	范	尼斯	和	基思	说	一次	.

他曾经听到范·内斯和基思交谈过。

['sʌmwʌn] [jeld] .

Someone	**yelled**	**.**
某人	大喊	.

有人大喊了一声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk]['raɪfəlz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn]

There	**was**	**the**	**burning**	**sigh**	**of**	**the**	**electronic**	**rifles**	**they**	**had**	**evidently**	**been**
那里	曾是	这	燃烧	叹	的	这	电子的	步枪	他们	有	显然	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sælvɪdʒ] .

able	**to**	**salvage**	**.**
有能力的	到	打捞	.

他们显然已经抢救下来的电子步枪发出了燃烧的叹息声。

[ðə; ði] [laɪt] ['braɪtnd] ['sloʊli] .

The	**light**	**brightened**	**slowly**	**.**
这	光	明亮	缓慢地	.

光线缓缓变亮。

[hiː; hi][sæt][ʌp] .

He	**sat**	**up**	**.**
他	卫星	向上	.

他坐了起来。

[kiːθ] [ænd; ənd][væn] [nəs] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Keith	**and**	**Van**	**Ness**	**stood**	**beside**	**him**	**.**
基思	和	范	尼斯	站立	旁	他	.

基思和范·内斯站在他旁边。

['kloʊðɪŋ] [tɔːrn] , ['feɪsɪz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

Clothing	**torn**	**,**	**faces**	**scratched**	**and**	**bleeding**	**.**
衣服	撕裂	,	面孔	刮痕	和	出血	.

衣服破烂，脸上满是抓痕和鲜血。

['kiːθs] [maʊθ] [wʌz; wəz] [taɪt] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['mʌslz] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [peɪl] .

Keith's	**mouth**	**was**	**tight**	**,**	**his**	**jaw**	**muscles**	**rigid**	**and**	**pale**	**.**
基思的	嘴	曾是	紧的	,	他的	颚	肌肉	死板的	和	苍白	.

基思的嘴唇紧抿，下颌肌肉僵硬苍白。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [held][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['stedi] .

He	**turned**	**,**	**held**	**his**	**rifle**	**steady**	**.**
他	转向	,	握住	他的	步枪	稳定的	.

他转过身，稳住步枪。

[væn] [nəs] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [daːŋ'tɔːŋ;][felt][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ,

Van	**Ness**	**wanted**	**to**	**know**	**if**	**Danton**	**felt**	**all**	**right**	**now**	**,**
范	尼斯	通缉	到	知道	如果	丹东	毛毡	全部	正确的	现在	,

范·内斯想知道丹顿现在感觉是否还好。

['eniθɪŋ] [els] [rɔːŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

anything	**else**	**wrong**	**besides**	**the**	**knock**	**on**	**the**	**head**	**.**
任何事物	别的	错误的	除了	这	敲	在	这	头	.

除了头部受伤之外，还有其他问题吗?

[daːŋ'tɔːŋ;] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

Danton	**said**	**he**	**didn't**	**know**	**.**
丹东	说	他	没有	知道	.

丹顿说他不知道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][koʊld] [hɪr] .

"	**I**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**cold**	**here**	**.**
"	我	想法	它	会	是	寒冷的	这里	.

我以为这里会很冷。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] .

"	**He**	**was**	**sweating**	**.**
"	他	曾是	出汗	.

他满头大汗。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['mʌgi] , ['kwaɪət] .

The	**air**	**was**	**muggy**	**,**	**quiet**	**.**
这	空气	曾是	闷热	,	安静的	.

空气闷热，寂静无声。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][hjuːdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd]

The	**lake**	**was**	**huge**	**before**	**him**	**,**	**the**	**mountains**	**beyond**	**it**	**gigantic**	**and**
这	湖	曾是	巨大的	前	他	,	这	山脉	超过	它	巨大	和

[bluː] - ['mɪstɪd] .

blue	**-**	**misted**	**.**
蓝色的	-	雾蒙蒙的	.

眼前的湖泊浩瀚无垠，湖对岸的群山巍峨险峻，笼罩在一片蓝色的薄雾之中。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['glæsi] [ænd; ənd] [stɪl] .

The	**lake**	**was**	**glassy**	**and**	**still**	**.**
这	湖	曾是	玻璃状	和	仍然	.

湖面平静如镜。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [θɪk] ['fɔːrɪst] , ['redɪʃ] [liːvz] , [haɪ] [triːz] , ['θɪkli] [in'tæŋgld] , [ɑːd]

Behind	**him**	**was**	**thick**	**forest**	**,**	**reddish**	**leaves**	**,**	**high**	**trees**	**,**	**thickly**	**entangled**	**,**	**odd**
在后面	他	曾是	厚的	森林	,	微红	树叶	,	高的	树木	,	浓密	纠缠	,	奇怪的

['flaʊərz] , ['ʃæˌdoʊz] .

flowers	**,**	**shadows**	**.**
花朵	,	阴影	.

他身后是茂密的森林，红色的树叶，高大的树木，缠绕在一起的奇特花朵，以及斑驳的树影。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'laɪv] — [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

A	**feeling**	**of**	**things**	**alive**	**—**	**but**	**of**	**a**	**cautious**	**kind**	**of**	**living**	**.**
一个	感觉	的	事物	活	—	但	的	一个	谨慎	种类	的	活的	.

一种万物复苏的感觉——但又带着一种谨慎的生活方式。

['lɪt(ə)l] [aɪz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ɑːn][ðə; ði]['frɪndʒɪz] .

Little	**eyes**	**waiting**	**and**	**watching**	**in**	**the**	**bushes**	**,**	**on**	**the**	**fringes**	**.**
小的	眼睛	等待	和	观看	在	这	灌木丛	,	在	这	边缘	.

在灌木丛边缘，一双双小眼睛正等待着、注视着。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] , [ɑːn][ðə; ði]['dezərt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [koʊld] , " [kiːθ] [sed] .

"	**Out**	**of**	**this**	**valley**	**,**	**on**	**the**	**desert**	**,**	**it**	**would**	**be**	**plenty**	**cold**	**,**	**"**	**Keith**	**said**	**.**
"	出去	的	这	谷	,	在	这	沙漠	,	它	会	是	很多	寒冷的	,	"	基思	说	.

“离开这个山谷，来到沙漠里，那会非常冷，”基思说。

[daːŋ'tɔːŋ;] [æskt] [ðen] , " [wʌt] ['hæpənd] ?

Danton	**asked**	**then**	**,**	**"**	**What**	**happened**	**?**
丹东	问	然后	,	"	什么	发生	?

丹东接着问道：“发生了什么事？”

" [kiːθ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['werəli] .

"	**Keith**	**watched**	**the**	**forest**	**warily**	**.**
"	基思	观看	这	森林	谨慎地	.

基思警惕地观察着森林。

" [wiː; wi][hɪt][ðə; ði] [leɪk] [aʊt][ðer; ðər] , [hæd; həd][tuː; tə][swɪm][ɪn] . "

"	**We**	**hit**	**the**	**lake**	**out**	**there**	**,**	**had**	**to**	**swim**	**in**	**.**	**"**
"	我们	打	这	湖	出去	那里	,	有	到	游泳	在	.	"

“我们掉进了湖里，不得不游回去。”

" [soʊ] [naʊ] [wʌt] ?

"	**So**	**now**	**what**	**?**
"	所以	现在	什么	?

“那么现在怎么办？”

" [væn] [nəs] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	**Van**	**Ness**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	范	尼斯	通缉	到	知道	.

范·内斯想知道。

" [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] , " [daːŋ'tɔːŋ;] [sed] .

"	**We**	**still**	**have**	**a**	**kind**	**of**	**advantage**	**,**	**"**	**Danton**	**said**	**.**
"	我们	仍然	有	一个	种类	的	优势	,	"	丹东	说	.

“我们仍然具有某种优势，”丹顿说。

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɔːr] [wer] .

"	**They**	**don't**	**know**	**who**	**we**	**are**	**,**	**or**	**where**	**.**
"	他们	不	知道	WHO	我们	是	,	或者	在哪里	.

“他们不知道我们是谁，也不知道我们在哪里。”

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] . "

They	**know**	**nothing**	**.**	**"**
他们	知道	没有什么	.	"

他们什么都不知道。

" ['niːðər] [duː][wiː; wi] , " [kiːθ] [sed] .
" Neither do we , " Keith said .
" 两者都不 做 我们 , " 基思 说 .

“我们也没有，”基思说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [siəz] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊlɪˌgɑːrks] .
" There's a chance Seers was wrong about the Oligarchs .
" 有 一个 机会 先知 曾是 错误的 关于 这 寡头 .

“先知对寡头们的看法有可能是错误的。”

['meɪbi] [ðer; ðər] ['kʌltʃər] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
Maybe their culture has changed .
或许 他们的 文化 有 已更改 .

或许他们的文化已经改变了。

['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] [ə'tæk] [ɜːrθ] . "
Maybe they don't intend to attack Earth . "
或许 他们 不 打算 到 攻击 地球 . "

或许他们并不打算攻击地球。

" [ðer; ðər]['iːgoʊ] ['kudnt] [stænd][tuː; tə][fər'get][ðer; ðər] [dɪ'fiːt] , " [daːŋ'tɔːŋ;] [sed] .
" Their ego couldn't stand to forget their defeat , " Danton said .
" 他们的 自我 不能 站立 到 忘记 他们的 击败 , " 丹东 说 .

“他们的自尊心无法忍受失败，”丹东说。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪli] [əd'vænst] [tek'nɑːlədʒi] [ðæt][kʊd; kəd] [kən'siːvəbli] [kən'troʊl]['eni]
" They had a highly advanced technology that could conceivably control any
[ɪn'vaɪrənmənt] ,
environment ,
环境 ,

“他们拥有高度先进的技术，理论上可以控制任何环境，

['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [raʊnd] .
rather than the other way round .
相当 比 这 其他 方式 圆形的 .

而不是反过来。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
In some ways they were ahead of the rest of the world .
在 一些 方式 他们 是 前方 的 这 休息 的 这 世界 .

在某些方面，他们领先于世界其他国家。

" [kiːθ] [grɪnd] .
" Keith grinned .
" 基思 咧嘴一笑 .

基思咧嘴一笑。

" [ðæts] [raɪt] , ['kæptɪn] .
" That's right , Captain .
" 那就是 正确的 , 队长 .

“没错，船长。”

[jʊə(r)] [soʊ] [raɪt] .
You're so right .
你是 所以 正确的 .

你说得太对了。

" [daːŋ'tɔːŋ;] [lʊkt] [kiːθ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" Danton looked Keith in the eyes .
" 丹东 看起来 基思 在 这 眼睛 .

丹顿直视着基思的眼睛。

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ['ɜːrliər] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmtaɪmz] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən]

"	You	mentioned	earlier	,	something	about	sometimes	thinking	you	should	be	an
"	你	提及	早些时候	,	某物	关于	有时	思维	你	应该	是	一个

['ɑːləgɑːrk] .

Oligarch	.
寡头	.

"你之前提到过，有时候你会觉得自己应该成为寡头。

[juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] [ðæt] [wei] , [kiːθ] ? "

You	really	feel	that	way	,	Keith	?	"
你	真的	感觉	那	方式	,	基思	?	"

你真的这么想吗，基思?

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [huːz] [saɪd][wiː; wi] [wʊd] [faɪt] [ɑːn] .

We	didn't	have	a	choice	whose	side	we	would	fight	on	.
我们	没有	有	一个	选择	谁	边	我们	会	斗争	在	.

我们别无选择，只能站在哪一边作战。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'dɪʃnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

We	were	conditioned	from	the	time	we	were	old	enough	to	think	,
我们	是	条件反射	从	这	时间	我们	是	老的	足够的	到	思考	,

我们从懂事起就被灌输了这种观念，

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːt] [ðə; ði]['oʊlɪˌgɑːrks][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] .

and	we	fought	the	Oligarchs	for	fifty	years	.
和	我们	战斗	这	寡头	为了	五十	年	.

我们与寡头斗争了五十年。

[θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [rʌbd] [aʊt] .

Three	-	quarters	of	the	world's	population	rubbed	out	.
三	-	四分之一	的	这	世界的	人口	摩擦	出去	.

世界四分之三的人口被消灭了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː 'es] — [ən'les] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θriː]

And	then	we	had	a	world	that	didn't	want	us	—	unless	we	were	three
和	然后	我们	有	一个	世界	那	没有	想	我们	—	除非	我们	是	三

['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

other	people	.
其他	人们	.

然后，我们面对的是一个不欢迎我们的世界——除非我们是另外三个人。

[wiː; wi] [fɔːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][oʊld]['vælјuːz] , [help] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [sə'saɪəti] .

We	fought	to	destroy	the	old	values	,	help	build	a	new	society	.
我们	战斗	到	破坏	这	老的	值	,	帮助	建造	一个	新的	社会	.

我们奋力摧毁旧价值观，帮助建立新社会。

[bʌt; bət] [lets] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] — [ðoʊz] [oʊld]['vælјuːz][wiː; wi] [dɪ'strɔɪd] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

But	let's	face	it	,	Captain	—	those	old	values	we	destroyed	were	our	own
但	我们来吧	脸	它	,	队长	—	那些	老的	值	我们	损毁	是	我们的	自己的

!

!
!

但说实话，船长——我们摧毁的那些旧价值观，正是我们自己的价值观!

[wiː; wi] [helpt] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrld] .

We	helped	destroy	our	own	kind	of	world	.
我们	帮助	破坏	我们的	自己的	种类	的	世界	.

我们亲手摧毁了我们自己所创造的世界。

[soʊ] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

So	what	does	it	mean	?
所以	什么	做	它	意思是	?

那这意味着什么呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊlɪˌgɑːrks] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

It	means	we	should	have	fought	for	the	Oligarchs	,	and	that	we	really	sympathize	with	them	.
它	方法	我们	应该	有	战斗	为了	这	寡头	,	和	那	我们	真的	同情	和	他们	.

这意味着我们应该为寡头们而战，而且我们真的同情他们。

[ðer; ðər] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ][wɔːr] ['sɪstəm] , ['prɑːbəbli] [stɪl] [ɪz] .

Their	system	is	a	war	system	,	probably	still	is	.
他们的	系统	是	一个	战争	系统	,	大概	仍然	是	.

他们的体制是战争体制，或许现在仍然是。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] - [mæn] .

With	them	,	there	would	always	be	a	place	for	a	fighting	-	man	.
和	他们	,	那里	会	总是	是	一个	地方	为了	一个	斗争	-	男人	.

在他们中间，总会有一个好斗的人的位置。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['oʊlɪˌgɑːrks][kʊd; kəd][ɪk'spekt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] .

A	soldier	among	the	Oligarchs	could	expect	honor	and	privilege	.
一个	士兵	之中	这	寡头	可以	预计	荣誉	和	特权	.

在寡头统治下，一名士兵可以期待获得荣誉和特权。

" [daːŋˈtɔːŋ;][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Danton	had	nothing	to	say	.
"	丹东	有	没有什么	到	说	.

丹顿无话可说。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [wei] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

He	had	thought	in	a	similar	way	more	than	once	.
他	有	想法	在	一个	相似的	方式	更多的	比	一次	.

他不止一次有过类似的想法。

[væn] [nəs] [sed] , " [rɔːŋ] , [kiːθ] .

Van	Ness	said	,	"	Wrong	,	Keith	.
范	尼斯	说	,	"	错误的	,	基思	.

范·内斯说："错了，基思。"

[wiːv] [kəˈmɪtɪd] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðə; ði][roʊd] .

We've	committed	ourselves	,	and	now	we	have	to	go	on	to	the	end	of	the	road	.
我们已经	坚定的	我们自己	,	和	现在	我们	有	到	去	在	到	这	结尾	的	这	路	.

我们已经做出了承诺，现在必须走到终点。

" [ðə; ði][wɜːrdz] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['glæsi] [leɪk] .

"	The	words	drifted	with	the	wind	across	the	glassy	lake	.
"	这	字	漂移	和	这	风	穿过	这	玻璃状	湖	.

"这些话语随风飘过波光粼粼的湖面。"

[juː; jʊ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [daːŋˈtɔːŋ;] [θɔːt] ,

You	walked	along	the	road	,	Danton	thought	,
你	步行	沿着	这	路	,	丹东	想法	,

"你沿着路走着，"丹东心想。

[waɪl] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] .

while	the	road	was	visible	and	you	walked	it	to	the	end	.
尽管	这	路	曾是	可见的	和	你	步行	它	到	这	结尾	.

当道路清晰可见，你一直走到了尽头。

[ænd; ənd] ['niːðər] [roʊd][nɔːr][ðə; ði][end][wʌz; wəz][jʊr; jər][oʊn] [tʃɔɪs] .

And	neither	road	nor	the	end	was	your	own	choice	.
和	两者都不	路	也不	这	结尾	曾是	你的	自己的	选择	.

无论是道路还是结局，都不是你自己选择的。

['meɪbi] [ðə; ði]['oʊnli]['glɔːri][wʌz; wəz][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] .

Maybe	the	only	glory	was	in	walking	it	bravely	.
或许	这	仅有的	荣耀	曾是	在	步行	它	勇敢地	.

或许唯一的荣耀就在于勇敢地走完这段路。

[bʌt; bət] ['meɪbi] , [æz; əz] [kiːθ] [hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] .

But	maybe	,	as	Keith	had	said	,	they	had	been	on	the	wrong	road	.
但	或许	,	作为	基思	有	说	,	他们	有	到过	在	这	错误的	路	.

但也许，正如基思所说，他们走错了路。

[ðə; ði]['oʊlɪˌgɑːrks] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['kɔŋkəd] , [wʊd] [hæv; həv]['ɔːlweɪz][prə'vaɪdɪd][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l]

The	Oligarchs	,	had	they	conquered	,	would	have	always	provided	an	honorable
这	寡头	,	有	他们	征服	,	会	有	总是	假如	一个	光荣的

[pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

place	for	a	soldier	.
地方	为了	一个	士兵	.

如果寡头们征服了世界，他们一定会为士兵提供一个体面的职业。

['bænərz] , [flægz] , ['wɪmɪn] , [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv]['bæt(ə)l]['fiːvər] , [ðə; ði][ɪk'stætɪk] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] ['paʊər]

Banners	,	flags	,	women	,	the	rise	of	battle	fever	,	the	ecstatic	explosions	of	power
横幅	,	旗帜	,	女性	,	这	上升	的	战斗	发烧	,	这	欣喜若狂	爆炸	的	力量

, [ðə; ði] ['enəmi] [ded] .

,	the	enemy	dead	.
,	这	敌人	死的	.

横幅、旗帜、女人、战斗狂热的兴起、权力带来的狂喜爆发、敌人的尸体。

[kiːθ] ['faɪərd][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wɔːl] .

Keith	fired	once	into	the	forest	wall	.
基思	被解雇	一次	进入	这	森林	墙	.

基思朝森林墙壁开了一枪。

[ə; eɪ] [ʃeɪp] ['flʌtəd] [ə'weɪ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ðen] [fel] , ['kraɪɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,

A	shape	fluttered	away	over	the	tops	of	the	trees	,	then	fell	,	crying	at	first	,
一个	形状	飘动	离开	超过	这	最高额	的	这	树木	,	然后	跌倒	,	哭泣	在	第一的	,

一个身影掠过树梢，飘然而去，然后坠落下来，起初还发出哭声。

[ðen] ['skriːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] .

then	screaming	like	a	woman	.
然后	尖叫	喜欢	一个	女士	.

然后像女人一样尖叫。

" [wiːv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [edʒ] , "

"	We've	been	followed	by	those	things	for	about	a	mile	along	the	shore	edge	,	"
"	我们已经	到过	随后	经过	那些	事物	为了	关于	一个	英里	沿着	这	支撑	边缘	,	"

[kiːθ] [sed] .

Keith	said	.
基思	说	.

“我们沿着海岸线被那些东西跟踪了大约一英里，”基思说。

" [ðeɪ] [dəunt] [siːm] ['frendli] .

"	They	don't	seem	friendly	.
"	他们	不	似乎	友好的	.

他们看起来不太友好。

[ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] .
They're **intelligent** **.**
它们是 聪明的 .

他们很聪明。

[bɪg] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] , [ænd; ənd][oʊld] - [staɪl] ['wɛpənz] .
Big **,** **with** **wings** **,** **and** **old** **-** **style** **weapons** **.**
大的 , 和 翅膀 , 和 老的 - 风格 武器 .

体型庞大，长着翅膀，配备老式武器。

['veri] [oʊld] .
Very **old** **.**
非常 老的 .

非常古老。

[ɪk'sploʊsɪv] ['paʊdər] [stʌf] . "
Explosive **powder** **stuff** **.** **"**
爆炸物 粉末 东西 . "

爆炸性火药。

" ['maːʃiənz] , " [sed] [væn] [nəs] .
" **Martians** **,** **"** **said** **Van** **Ness** **.**
" 火星人 , " 说 范 尼斯 .

“火星人，”范·内斯说道。

[daːŋ'tɔːŋ;] [sed] , " [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hɪt]
Danton **said** **,** **"** **I** **caught** **a** **look** **at** **some** **human** **beings** **just** **before** **we** **hit**
丹东 说 , " 我 捕捉 一个 看 在 一些 人类 生物 只是 前 我们 打
[ðə; ði] [leɪk] .
the **lake** **.**
这 湖 .

丹顿说：“就在我们到达湖边之前，我瞥见了一些人。”

['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wəːnt, weənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪnʃənt]
Maybe **I** **was** **seeing** **things** **that** **weren't** **,** **but** **there** **seemed** **to** **be** **ancient**
或许 我 曾是 看到 事物 那 不是 , 但 那里 似乎 到 是 古老的
['æmˌtræk] ,
amtracs **,**
美铁 ,

也许是我眼花了，但那里似乎有一些古老的双轮卡车。

[oʊld] - [staɪl] ['kænən] , [maːtʃɪŋ] [men] .
old **-** **style** **cannon** **,** **marching** **men** **.**
老的 - 风格 大炮 , 行军 男人 .

老式大炮，行进中的士兵。

" [kiːθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Keith** **nodded** **.**
" 基思 点头 .

基思点了点头。

" [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz]['kreɪzi] .
" **This** **whole** **business** **is** **crazy** **.**
" 这 所有的 商业 是 疯狂的 .

“这整个事情太疯狂了。”

[ə; eɪ] ['haɪli] [əd'vænst] [tek'nɑːlədʒi] [wɪð; wɪθ] ['speɪsʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ænd; ənd] ['sentʃəriz] - [oʊld]
A **highly** **advanced** **technology** **with** **spaceships** **in** **the** **air** **—** **and** **centuries** **-** **old**
一个 高度 先进的 技术 和 宇宙飞船 在 这 空气 — 和 几个世纪 - 老的
['æmˌtræk][ænd; ənd][gʌn] - ['paʊdər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] !
amtracs **and** **gun** **-** **powder** **on** **the** **ground** **!**
美铁 和 枪 - 粉末 在 这 地面 !

高度发达的技术，空中有宇宙飞船——而地面上却有几百年前的两栖装甲车和火药！

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][wɪə(r)] ['riːəli] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪki] - [sel] ,

If	this	is	all	a	dream	and	we're	really	on	earth	in	a	psyche	-	cell	,
如果	这	是	全部	一个	梦	和	是	真的	在	地球	在	一个	精神	-	细胞	,

如果这一切都只是一场梦，而我们实际上身处地球上的一个精神牢笼中，

['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

somebody's	got	a	devil	of	an	imagination	!
某人的	得到	一个	魔鬼	的	一个	想像力	!

这个人想象力真丰富！

" [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ,

"	An	explosion	,
"	一个	爆炸	,

爆炸

[ðen] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [stiːl] ['mɪsaɪlz] [sent] [ðə; ði] [θriː] [ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

then	the	whine	of	steel	missiles	sent	the	three	on	their	stomachs	among	the
然后	这	抱怨	的	钢	导弹	发送	这	三	在	他们的	胃	之中	这

[smɔːl] [ʃɑːrp] ['ʃɛlz] .

small	sharp	shells	.
小的	锋利的	贝壳	.

然后，钢铁导弹的呼啸声将三人震倒在地，周围散落着许多细小的尖锐炮弹。

[daːŋ'tɔːŋ;] [reɪkt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [flæʃ] - [gʌn] ['faɪər] .

Danton	raked	the	forest	with	flash	-	gun	fire	.
丹东	耙过的	这	森林	和	闪光	-	枪	火	.

丹东用闪光枪扫射了森林。

['faɪnəli] [daːŋ'tɔːŋ;] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] . "

Finally	Danton	said	,	"	We	have	to	move	.	"
最后	丹东	说	,	"	我们	有	到	移动	.	"

最后丹东说道："我们必须搬家。"

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ? " [kiːθ] [sed] .

"	Without	a	plan	of	action	?	"	Keith	said	.
"	没有	一个	计划	的	行动	?	"	基思	说	.

"没有行动计划吗？"基思说道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

['aʊər; ɑːr][plæn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

Our	plan	is	the	same	.
我们的	计划	是	这	相同的	.

我们的计划是一样的。

[faɪnd] [aʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Find	out	all	we	can	and	return	to	Earth	.
寻找	出去	全部	我们	能	和	返回	到	地球	.

尽可能多地了解情况，然后返回地球。

[siəz] [hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] .

Seers	has	to	know	.
先知	有	到	知道	.

先知必须知道。

[hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]['si:krət] [ə'tæk] ['ju:nɪt][tu:; tə][send] [ʌp] [hɪr] [ən'les] ['hi:z]

He	doesn't	want	to	prepare	a	secret	attack	unit	to	send	up	here	unless	he's
他	不	想	到	准备	一个	秘密	攻击	单元	到	发送	向上	这里	除非	他是

[ˌæbsə'lu:tli] [ʃʊr] [its] ['nesəseri] . "

absolutely	sure	it's	necessary	.	"
绝对地	当然	它是	必要的	.	"

除非他绝对确定有必要，否则他不想秘密组建一支攻击部队派到这里来。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ] [du:][wi:; wi][get] [bæk]

"	Even	if	we	live	long	enough	to	find	out	something	,	how	do	we	get	back
"	甚至	如果	我们	居住	长的	足够的	到	寻找	出去	某物	,	如何	做	我们	得到	后退

[tu:; tə] [ɜ:rθ] ?

to	Earth	?
到	地球	?

"即使我们活得足够长，发现了某些事情，我们又该如何回到地球呢？"

[baɪ] [ˌtelɪpɔ:r'teɪʃn] ? "

By	teleportation	?	"
经过	传送	?	"

通过瞬间移动?

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɔ:r][traɪ] , " [da:ŋ'tɔ:ŋ;] [sed] .

"	We'll	have	to	get	a	ship	,	or	try	,	"	Danton	said	.
"	出色地	有	到	得到	一个	船	,	或者	尝试	,	"	丹东	说	.

"我们得弄艘船，或者试试看，"丹顿说。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] ['drɪftɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [flæt] [ri'və:bəreitiŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv]

The	sound	of	explosions	drifted	to	them	,	the	flat	reverberating	roar	of
这	声音	的	爆炸	漂移	到	他们	,	这	平坦的	回响	吼	的

[bɑ:mz] .

bombs	.
炸弹	.

爆炸声飘向他们，那是炸弹平缓而回荡的轰鸣声。

[væn] [nəs] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [wei] .

Van	Ness	looked	to	the	right	and	said	,	"	That	way	.
范	尼斯	看起来	到	这	正确的	和	说	,	"	那	方式	.

范·内斯向右看了一眼，说道："那边走。"

[ænd; ənd][nɑ:t][soʊ][fɑ:r] ['i:ðər] .

And	not	so	far	either	.
和	不是	所以	远的	任何一个	.

而且目前为止，还没有到那一步。

" [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [θri:] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [dens] [brʌʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

"	Ten	miles	from	the	lake	,	the	three	crawled	into	the	dense	brush	beside	the
"	十	英里	从	这	湖	,	这	三	爬行	进入	这	稠密	刷子	旁	这

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

"距离湖泊十英里处，三人爬进了小路旁的茂密灌木丛中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [naʊ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n]['moʊtɚz] , [ðə; ði] [ʃaʊts]

They	could	hear	now	the	approach	of	laboring	gasoline	motors	,	the	shouts
他们	可以	听到	现在	这	方法	的	劳动	汽油	电机	,	这	喊叫

[ʌv; əv][men] .

of	men	.
的	男人	.

他们现在能听到汽油发动机的轰鸣声和男人的叫喊声。

[daːŋˈtɔːŋ;] ['weɪtɪd] .

Danton	**waited**	**.**
丹东	等待	.

丹东静静地等待着。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['tensli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ]

He	**waited**	**tensely**	**,**	**as**	**though**	**somewhere**	**inside**	**of**	**him**	**was**	**a**	**knowledge**
他	等待	紧张地	,	作为	尽管	某处	里面	的	他	曾是	一个	知识

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] .

of	**what**	**he**	**waited**	**for**	**.**
的	什么	他	等待	为了	.

他紧张地等待着，仿佛内心深处知道自己在等待什么。

[ðə; ði] [muːnz] [muːvd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [haɪ] ['væli] .

The	**moons**	**moved**	**across**	**the**	**high**	**valley**	**.**
这	月亮	已搬	穿过	这	高的	谷	.

月亮掠过高山峡谷。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] , [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redɪʃ] [kæst] .

The	**light**	**was**	**clear**	**,**	**still**	**,**	**with**	**a**	**reddish**	**cast**	**.**
这	光	曾是	清除	,	仍然	,	和	一个	微红	投掷	.

光线清澈、平静，泛着淡淡的红色。

['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [bent] [ænd; ənd] [swei] [ɪn][ðə; ði] [slaɪt] [ænd; ənd] ['kuːlər] [wɪnd] .

Purple	**shadows**	**bent**	**and**	**swayed**	**in**	**the**	**slight**	**and**	**cooler**	**wind**	**.**
紫色的	阴影	弯曲	和	摇摆	在	这	轻微	和	冷却器	风	.

紫色的影子在微凉的微风中弯曲摇曳。

[θruː] [ðə; ði] [ɑːd] [laɪt] , [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['wiːzɪŋ] ['æmˌtræk] [keɪm] .

Through	**the**	**odd**	**light**	**,**	**a**	**column**	**of**	**wheezing**	**amtracs**	**came**	**.**
通过	这	奇怪的	光	,	一个	柱子	的	喘息	美铁	来了	.

透过昏暗的光线，一队发出喘息声的装甲运兵车驶来。

[brɔːd] [wiːlz] ['graɪndɪŋ] , ['kɔːfɪŋ] ['endʒɪnz] , ['vɔɪsɪz] ['mɜːrmərɪŋ] , ['bɑːdɪz] ['wɪrəli] ['slɔgiŋ] ,

Broad	**wheels**	**grinding**	**,**	**coughing**	**engines**	**,**	**voices**	**murmuring**	**,**	**bodies**	**wearily**	**slogging**	**,**
广阔	车轮	研磨	,	咳嗽	发动机	,	声音	淙淙	,	身体	疲劳	苦苦挣扎	,

['hjuːmənz] , ['wɪri] ['goʊsts] .

humans	**,**	**weary**	**ghosts**	**.**
人类	,	厌倦	鬼魂	.

宽大的车轮摩擦着路面，引擎发出咳嗽声，人声低语，疲惫的身躯艰难跋涉，人类，疲惫的幽灵。

[væn] [nəs] ['wɪspəd] , " [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeə(r)] [ɪn] [rɪ'traɪt] .

Van	**Ness**	**whispered**	**,**	**"**	**Looks**	**as**	**though**	**they're**	**in**	**retreat**	**.**
范	尼斯	低声说道	,	"	看起来	作为	尽管	它们是	在	撤退	.

范·内斯低声说道："看来他们正在撤退。"

" [daːŋˈtɔːŋ;]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Danton**	**nodded**	**.**
"	丹东	点头	.

丹顿点了点头。

[væn] [nəs] [sed] , " [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

Van	**Ness**	**said**	**,**	**"**	**The**	**wounded**	**,**	**the**	**dead**	**and**	**the**	**dying**	**.**
范	尼斯	说	,	"	这	受伤	,	这	死的	和	这	垂死	.

范·内斯说："伤者、死者和垂死者。"

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [wiːv] [kʌm] [hoʊm] [əˈgen] .

I	**guess**	**you**	**could**	**say**	**we've**	**come**	**home**	**again**	**.**
我	猜测	你	可以	说	我们已经	来	家	再次	.

我想可以说我们又回家了。

" [daːŋˈtɔːŋ;] ['sloʊli] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Danton	slowly	licked	his	lips	.
"	丹东	缓慢地	舔过	他的	嘴唇	.

丹顿缓缓舔了舔嘴唇。

[ðə; ði] ['fɪfti] - ['jɪrz] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði]['oʊlɪˌgɑːrks]['hædnt] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] .

The	fifty	-	years	war	against	the	Oligarchs	hadn't	been	like	this	.
这	五十	-	年	战争	反对	这	寡头	之前没有	到过	喜欢	这	.

过去五十年反对寡头的战争并非如此。

[hɪz; ɪz][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [swɪft][ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [æz; əz][ðə; ði]['met(ə)l] ['sɪtiz] [ðæt]

His	war	had	been	swift	and	clean	and	shiny	as	the	metal	cities	that
他的	战争	有	到过	迅速	和	干净的	和	闪亮的	作为	这	金属	城市	那

[went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [hɑːt] [fleɪmz] [ʌv; əv][əˈtɑːmɪk] ['fɪʒ(ə)n] .

went	with	the	bright	hot	flames	of	atomic	fission	.
去	和	这	明亮的	热的	火焰	的	原子	裂变	.

他的战争迅速、干净利落、闪闪发光，就像原子裂变炽热火焰中闪耀的金属城市一样。

[naʊ] [ðə; ði] [smelz] [ʌv; əv] ['swetɪŋ] [men] ['drɪftɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]

Now	the	smells	of	sweating	men	drifted	to	him	,	the	smell	of	blood	and
现在	这	气味	的	出汗	男人	漂移	到	他	,	这	闻	的	血	和

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

现在，男人的汗臭味、血腥味和死亡味飘向了他。

['wɪri] , [waɪt] - [feɪst] , ['ʃæbɪli] - ['juːnɪfɔːrmd] [men] ['faɪlɪŋ][baɪ] .

Weary	,	white	-	faced	,	shabbily	-	uniformed	men	filing	by	.
厌倦	,	白色的	-	面对	,	破旧地	-	制服	男人	备案	经过	.

面色苍白、疲惫不堪、身着破旧制服的男人们鱼贯而过。

['meni] ['hɔbəld] , ['wuːndɪd] , ['swɪŋɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['friːkɪʃ] [dæns] .

Many	hobbled	,	wounded	,	swinging	along	in	a	freakish	dance	.
许多	跛行	,	受伤	,	摇摆	沿着	在	一个	怪异的	舞蹈	.

许多人步履蹒跚，身负重伤，以一种怪异的舞姿摇摇晃晃地向前走着。

[kruːd] ['stretʃərz] ['kæriɪŋ] ['ʌðər] , ['sʌmwʌt] [rɪ'zentfəli] .

Crude	stretchers	carrying	others	,	somewhat	resentfully	.
原油	担架	携带	其他的	,	有些	怨恨地	.

简陋的担架上，载着其他人，带着些许不满。

['æmˌtræk] [hɔːld] [stɪl] ['ʌðər] , [sʌm; səm] ['wuːndɪd] , ['ʌðər] ['daɪɪŋ] , [sʌm; səm] [ɔːl'redi] [ded] .

Amtracs	hauled	still	others	,	some	wounded	,	others	dying	,	some	already	dead	.
美铁	拖拽	仍然	其他的	,	一些	受伤	,	其他的	垂死	,	一些	已经	死的	.

美铁列车还运走了其他人，其中一些人受伤了，一些人奄奄一息，一些人已经死亡。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][bɑːmˈbɑːrdmənt] [edʒd] ['nɪrər] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

The	sounds	of	bombardment	edged	nearer	through	the	moonlight	.
这	声音	的	轰击	边缘	更近	通过	这	月光	.

炮火声透过月光越来越近。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [muːvd] ['fæstər] .

The	column	moved	faster	.
这	柱子	已搬	快点	.

柱子移动得更快了。

[ænd; ənd][daːŋˈtɔːŋ;] ['noʊtɪst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['juːnɪfɔːrmd] , ['hɑːrdli]

And	Danton	noticed	then	that	the	women	were	there	,	uniformed	,	hardly
和	丹东	注意到	然后	那	这	女性	是	那里	,	制服	,	几乎

[dɪˈstɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] .

distinguishable	from	the	men	.
可区分的	从	这	男人	.

丹东当时注意到，女人们也在那里，她们穿着制服，几乎和男人们没什么两样。

[ðə; ði] [graʊnd] ['dʒɑ:rd] .

The	ground	jarred	.
这	地面	罐装	.

地面震动起来。

[prəd'ʒektaɪlz] [skri:md] .

Projectiles	screamed	.
抛射物	尖叫	.

弹丸发出尖啸声。

[æn; ən]['æmˌtræk][roʊz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['blɑsəmɪŋ] [koʊn] , [fel] [ə'pɑ:rt] , ['met(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑ:dɪz]

An	amtrac	rose	up	in	a	blossoming	cone	,	fell	apart	,	metal	shining	and	bodies
一个	美特克	玫瑰	向上	在	一个	盛开	锥体	,	跌倒	除	,	金属	灼灼	和	身体

[ˌdis'intəgreitiŋ] .

disintegrating	.
瓦解	.

一辆两栖车像盛开的圆锥体一样升起，然后解体，金属闪闪发光，车身也随之瓦解。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'tætʃmənt] [swʌŋ] [ɪn] ['skwerli] [tɔ:rd] ['dæntənz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

A	small	detachment	swung	in	squarely	toward	Danton's	position	.
一个	小的	分离	摇摆	在	完全	朝向	丹东的	位置	.

一小队人马径直向丹东的阵地发起进攻。

[ðə; ði] [θri:] [men] ['feɪdɪd] [bæk] ['ɪntu:] [di:pər] [kən'si:lmənt] .

The	three	men	faded	back	into	deeper	concealment	.
这	三	男人	褪色	后退	进入	更深	隐蔽	.

三人再次隐入更深的藏身之处。

[ə; eɪ]['taɪərd] , ['θɪkli] - ['bɪrdɪd] [laɪn] - ['ɑ:fɪsər] [bɑ:rkt] [æn; ən]['ɔ:rdər] .

A	tired	,	thickly	-	bearded	line	-	officer	barked	an	order	.
一个	疲劳的	,	浓密	-	留着胡子的	线	-	官	吠叫	一个	命令	.

一名疲惫不堪、蓄着浓密胡须的军官大声下达命令。

" ['tɔməs] ! ['renɪn] !

"	Thomas	!	Rennin	!
"	托马斯	!	凝乳酶	!

“托马斯！伦宁！”

[teɪk] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .

Take	the	bodies	away	at	once	.
拿	这	身体	离开	在	一次	.

立即将尸体运走。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæp] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪ'spoʊz(ə)l][mɑ:rt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [i:st] !

According	to	the	map	,	there's	a	disposal	mart	half	a	mile	east	!
根据	到	这	地图	,	有	一个	处理	市场	一半	一个	英里	东方	!

根据地图显示，东边半英里处有一家垃圾处理店！

" [ðə; ði][tɔ:rn] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [roʊld] ['ɑ:ntə] ['stretʃərz] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

"	The	torn	bodies	were	rolled	onto	stretchers	and	carried	into	the	shadows	.
"	这	撕裂	身体	是	滚动	到	担架	和	携带	进入	这	阴影	.

“残破的尸体被滚上担架，抬进了阴影里。”

[daːŋ'tɔ:ŋ;] [θɔ:t] : [sʌm; səm] ['pestɪləns] ['prɑ:bəbli] .

Danton	thought	:	some	pestilence	probably	.
丹东	想法	:	一些	瘟疫	大概	.

丹东心想：大概是某种瘟疫吧。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [fæst] .

They	have	to	get	rid	of	the	bodies	fast	.
他们	有	到	得到	摆脱	的	这	身体	快速地	.

他们必须尽快处理掉尸体。

[bʌt; bət] [waɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [ə'tæk] ?

But	why	under	the	stress	of	immediate	attack	?
但	为什么	在下面	这	压力	的	即时	攻击	?

但为什么是在面临立即攻击的压力下呢?

[ðə; ði][laɪn] - ['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [men] .

The	line	-	officer	was	saying	,	"	Men	.
这	线	-	官	曾是	说	,	"	男人	.

一线军官说:“伙计们。

[wiːv] [bɪn] ['ʌndər] ['kɑːnstənt] [ə'tæk] [fɔːr; fər] ['eɪti] - [faɪv] [deɪz] .

We've	been	under	constant	attack	for	eighty	-	five	days	.
我们已经	到过	在下面	持续的	攻击	为了	八十	-	五	天	.

我们已经遭受了八十五天的持续攻击。

['aʊər; ɑːr][sər'vaɪv(ə)l] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['ɔːrdərli] [rɪ'triːt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][kəm'baɪn] ['fɔːrsɪz][wɪð; wɪθ] ['ruːdɑːlfs]

Our	survival	depends	on	orderly	retreat	until	we	combine	forces	with	Rudolph's
我们的	生存	取决于	在	秩序	撤退	直到	我们	结合	力量	和	鲁道夫的

['sekənd] ['ɑːrmi] .

Second	Army	.
第二	军队	.

我们能否生存取决于有序撤退,直到我们与鲁道夫的第二军会合。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] .

"	A	woman	stopped	walking	.
"	一个	女士	停止	步行	.

一位女士停下了脚步。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] .

Her	face	was	streaked	with	dirt	.
她	脸	曾是	条纹	和	污垢	.

她脸上沾满了泥土。

[ʃiː; ʃi] [jeld] , " [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] ['paʊər] [gɪv] [juː 'es][sʌm; səm]['riːəl] ['wɛpənz] ?

She	yelled	,	"	Why	doesn't	the	Power	give	us	some	real	weapons	?
她	大喊	,	"	为什么	不	这	力量	给	我们	一些	真实的	武器	?

她喊道:“为什么当权者不给我们一些真正的武器?”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] ['paʊər] [gʌn][wiː; wi][kʊd; kəd] [kɪl] ['evri] ['redbəːd] [ðæt] —

With	a	real	power	gun	we	could	kill	every	Redbird	that	—
和	一个	真实的	力量	枪	我们	可以	杀	每一个	红鸟	那	—

如果我们有一把真正的大炮,我们就能杀死每一只红鸟——

" [ðə; ði][laɪn] - ['ɑːfɪsər] [brɔːt] [hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər] [ʌp] , ['faɪərd] .

"	The	line	-	officer	brought	his	revolver	up	,	fired	.
"	这	线	-	官	带来	他的	左轮手枪	向上	,	被解雇	.

“一线军官举起左轮手枪,开火了。”

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [hed] [ɪk'sploʊdɪd][æz; əz][ðə; ði] ['flætnd] ['bʊlɪt] [keɪm] [aʊt] .

The	back	of	the	woman's	head	exploded	as	the	flattened	bullet	came	out	.
这	后退	的	这	女性的	头	爆炸了	作为	这	扁平的	子弹	来了	出去	.

子弹射出时,女人的后脑勺瞬间爆裂开来。

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [feɪs] [twɪtʃt] .

The	officer's	face	twitched	.
这	警官们	脸	抽搐	.

警官的脸抽搐了一下。

" ['bæroʊz; 'beroʊz] !

"	Barrows	!
"	巴罗斯	!

“巴罗斯!

[sɪ'lekt] [ə; eɪ][mæn] , [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][mɑːrt] . "

Select	**a**	**man**	**,**	**take**	**her**	**to**	**the**	**disposal**	**mart**	**.**	**"**
选择	一个	男人	,	拿	她	到	这	处理	市场	.	"

选个男人，把她带到废品市场去。

" [jes] , [sɜːr] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" ['æftər][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [daːŋ'tɔːŋ;][stɛərd]['deizidli][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]

"	**After**	**the**	**body**	**was**	**gone**	**,**	**Danton**	**stared**	**dazedly**	**at**	**the**	**spot**	**where**	**the**
"	后	这	身体	曾是	已消失	,	丹东	凝视	茫然地	在	这	点	在哪里	这

['wʊmən][hæd; həd]['fɔːlən] .

woman	**had**	**fallen**	**.**
女士	有	倒下	.

尸体消失后，丹东茫然地盯着女人倒下的地方。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊɚz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðæt]

The	**officer**	**was**	**saying**	**,**	**"**	**Any**	**reference**	**to**	**the**	**Powers**	**other**	**than**	**that**
这	官	曾是	说	,	"	任何	参考	到	这	权力	其他	比	那

[ni'sesiteitid] [baɪ]['duːti][ænd; ənd] ['revərəns] ,

necessitated	**by**	**duty**	**and**	**reverence**	**,**
必要	经过	责任	和	尊敬	,

这位警官说：“除了出于职责和敬畏之心所必需的之外，任何提及权力机构的行为都是不被允许的。”

[ɪz] ['pʌnɪʃt] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

is	**punished**	**immediately**	**by**	**execution**	**.**
是	受到惩罚	立即地	经过	执行	.

立即处以死刑。

" [ðen] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['blæŋkli]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

"	**Then**	**the**	**officer**	**sat**	**down**	**and**	**looked**	**blankly**	**into**	**the**	**moonlight**	**.**
"	然后	这	官	卫星	向下	和	看起来	茫然地	进入	这	月光	.

然后，那名警官坐了下来，茫然地望着月光。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænjuəl] , [daːŋ'tɔːŋ;] [θɔːt] .

That	**was**	**a**	**quotation**	**from**	**a**	**manual**	**,**	**Danton**	**thought**	**.**
那	曾是	一个	引述	从	一个	手动的	,	丹东	想法	.

丹东心想，那一定是出自某本手册。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfɪsər] — ['hædnt] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**the**	**officer**	**—**	**hadn't**	**meant**	**it**	**.**
但	这	官	—	之前没有	意思是	它	.

但那位警官——并非有意如此。

[hiː; hi]['hædnt]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['wʊmən] .

He	**hadn't**	**wanted**	**to**	**shoot**	**the**	**woman**	**.**
他	之前没有	通缉	到	射击	这	女士	.

他原本并不想枪杀那个女人。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][kən'sɪdər] .

That	**might**	**be**	**very**	**important**	**to**	**consider**	**.**
那	可能	是	非常	重要的	到	考虑	.

这一点或许非常重要，值得考虑。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [stʊd] [ʌp] .

Presently	**the**	**officer**	**stood**	**up**	**.**
目前	这	官	站立	向上	.

这时，那名警官站了起来。

" [men] .
" **Men** .
" 男人 .

男人。

[ðə; ði] ['redbə:d] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ʌp] [ðɪs] [bɑ:m'bɑ:rdmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋd] [ə'tæk] .
The **Redbirds** **will** **follow** **up** **this** **bombardment** **with** **a** **winged** **attack** **.**
这 红雀 将要 跟随 向上 这 轰击 和 一个 有翅膀的 攻击 .

红雀队将紧随其后，发动空中攻击。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][du:] [wen] [ðə; ði] [mu:nz] [ɑ:r; ər] [raɪt] .
They **always** **do** **when** **the** **moons** **are** **right** **.**
他们 总是 做 什么时候 这 月亮 是 正确的 .

当月亮位置合适的时候，它们总是会这样做。

[wi:l] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] .
We'll **remain** **hidden** **along** **the** **trail** **and** **take** **them** **as** **they** **come** **in** **.**
出色地 保持 隐 沿着 这 踪迹 和 拿 他们 作为 他们 来 在 .

我们将沿着小路隐蔽起来，等他们进来就把他们干掉。

[ðeɪv] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['strætədʒi][ʌv; əv] ['æmbʊʃ] .
They've **never** **learned** **the** **strategy** **of** **ambush** **.**
他们有 绝不 学习 这 战略 的 伏击 .

他们从未学过伏击战术。

[meɪk] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .
Make **ready** **for** **the** **attack** **.**
制作 准备好 为了 这 攻击 .

做好迎击准备。

[bi:; bi][ə'lɜ:rt] !
Be **alert** **!**
是 警报 !

提高警惕!

" [daːŋ'tɔːŋ;] ['moʊʃənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'tri:tid] ['sloʊli] , [æz; əz]['saɪləntli]
" **Danton** **motioned** **and** **the** **three** **of** **them** **retreated** **slowly** **,** **as** **silently**
" 丹东 示意 和 这 三 的 他们 撤退 缓慢地 , 作为 默默
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as **possible** **.**
作为 可能的 .

丹顿做了个手势，三人便缓缓退了回去，尽可能地悄无声息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:ld] ['prɑ:bəbli][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ja:dz] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] .
They **had** **crawled** **probably** **a** **hundred** **yards** **when** **the** **attack** **came** **.**
他们 有 爬行 大概 一个 百 码 什么时候 这 攻击 来了 .

他们大概爬了一百码左右就遭到了袭击。

[ðə; ði] ['redbə:d] [wɜ:r; wər] [red] .
The **Redbirds** **were** **red** **.**
这 红雀 是 红色的 .

红雀是红色的。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [bɜ:rdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rep'tɪliən] ['dɑ:mɪnəns] .
They **also** **might** **be** **considered** **birds** **,** **with** **a** **reptilian** **dominance** **.**
他们 还 可能 是 经过考虑的 鸟类 , 和 一个 爬行动物 支配地位 .

它们也可能被认为是鸟类，但具有爬行动物的特征。

[ðer; ðər] ['wɪŋˌspred] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməs] ,
Their **wingspread** **was** **enormous** **,**
他们的 展翅 曾是 巨大的 ,

它们的翅膀展开得非常巨大。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['nɪrli] ['hjuːmən][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪliən]

and	their	bodies	were	very	nearly	human	to	look	at	—	with	an	alien
和	他们的	身体	是	非常	几乎	人类	到	看	在	—	和	一个	外星人

[ˌdiːviˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [groʊˈtesk] [wen] [ðeɪ] ['riːəli] [wəːnt, weənt] [groʊˈtesk] [æt; ət]

deviation	that	made	them	seem	grotesque	when	they	really	weren't	grotesque	at
偏差	那	制成	他们	似乎	怪诞	什么时候	他们	真的	不是	怪诞	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他们的身体看起来非常接近人类——只是存在一种异类的偏差，使他们看起来很怪异，但实际上他们一点也不怪异。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

In	a	way	they	were	beautiful	.
在	一个	方式	他们	是	美丽的	.

从某种意义上说，它们很美。

[red] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][goʊld] - [flekt] [aɪz] .

Red	feathers	and	gold	-	flecked	eyes	.
红色的	羽毛	和	金子	-	有斑点的	眼睛	.

红色的羽毛和金色斑点的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][tɔːrn][əˈpɑːrt] .

And	then	the	air	was	torn	apart	.
和	然后	这	空气	曾是	撕裂	除	.

然后，空气仿佛被撕裂了。

[ɪksp'ləʊʒnz] , ['rʌʃɪŋ] ['bɑːdɪz] , ['breɪkɪŋ] [wɪŋz] , ['bɜːrnɪŋ] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['sɪndʒɪŋ] [fleʃ]

Explosions	,	rushing	bodies	,	breaking	wings	,	burning	feathers	and	singeing	flesh
爆炸	,	匆忙	身体	,	打破	翅膀	,	燃烧	羽毛	和	烧焦	肉

[ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [skriːmz] .

and	hissing	screams	.
和	嘶嘶声	尖叫	.

爆炸声、奔涌的身躯、折断的翅膀、燃烧的羽毛、烧焦的血肉和嘶嘶的尖叫声。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['flʌtəd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋd] ['ʃæˌdoʊz] .

The	moonlight	fluttered	with	winged	shadows	.
这	月光	飘动	和	有翅膀的	阴影	.

月光下，飞翔的影子摇曳生姿。

" [ðɪs] [ɪz]['riːəl][wɔːr] , " [daːŋ'tɔːŋ;] [hɜːrd] [væn] [nəs] [jel] .

"	This	is	real	war	,	"	Danton	heard	Van	Ness	yell	.
"	这	是	真实的	战争	,	"	丹东	听到	范	尼斯	叫喊	.

“这是真正的战争！”丹顿听到范·内斯喊道。

" [hænd][tuː; tə][hænd] .

"	Hand	to	hand	.
"	手	到	手	.

徒手搏斗。

[ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

The	real	thing	.
这	真实的	事物	.

真品。

" [daːŋ'tɔːŋ;] ['kudnt] [siː] ['iːðər] [væn] [nəs] [ɔːr] [kiːθ] .

"	Danton	couldn't	see	either	Van	Ness	or	Keith	.
"	丹东	不能	看	任何一个	范	尼斯	或者	基思	.

“丹顿既看不到范·内斯，也看不到基思。”

[hiː; hi] [fɔːt] , ['faɪərɪŋ]['waɪldli][æt; ət] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] .

He	fought	,	firing	wildly	at	shadows	and	substance	.
他	战斗	,	射击	疯狂地	在	阴影	和	物质	.

他奋力反抗，胡乱地向影子和实体开枪。

[ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
The **real** **thing** **.**
这 真实的 事物 .

真品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdiːəst] [wɔːr] ,
It **was** **strange** **,** **he** **thought** **,** **but** **in** **that** **fifty** **years** **of** **the** **bloodiest** **war** **,**
它 曾是 奇怪的 , 他 想法 , 但 在 那 五十 年 的 这 最血腥 战争 ,

他心想，这很奇怪，但在那五十年最血腥的战争中，

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] — ['hiːd]['nevər] [kɪld] ['eniθɪŋ] [hænd][tuː; tə][hænd] .
the **most** **destructive** **in** **history** **—** **he'd** **never** **killed** **anything** **hand** **to** **hand** **.**
这 最多 破坏性的 在 历史 — 他会 绝不 被杀 任何事物 手 到 手 .

历史上最具破坏性的生物——他从未徒手杀死过任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['koʊldli][ɪm'pɜːrsən(ə)l] , [ðæt][wɔːr] .
It **had** **been** **coldly** **impersonal** **,** **that** **war** **.**
它 有 到过 冷冷地 不具个人色彩 , 那 战争 .

那场战争冷酷无情，毫无人情味。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [hɪr] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [ðer; ðər] .
A **million** **here** **,** **a** **million** **there** **.**
一个 百万 这里 , 一个 百万 那里 .

这里一百万，那里一百万。

[naɪn] ['mɪljən] [æt; ət][wʌns] .
Nine **million** **at** **once** **.**
九 百万 在 一次 .

一次性九百万。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪk'sept] [tʃɑːrd] ['kreɪtərz] .
And **nothing** **remaining** **except** **charred** **craters** **.**
和 没有什么 其余的 除了 烧焦的 陨石坑 .

除了烧焦的弹坑，什么也没留下。

[noʊ] ['bɑːdɪz] [ə'raʊnd] .
No **bodies** **around** **.**
不 身体 大约 .

周围没有尸体。

[noʊ][wʌn] ['kraɪɪŋ] ['iːðər] .
No **one** **crying** **either** **.**
不 一 哭泣 任何一个 .

也没有人哭。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Nothing **at** **all** **.**
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[bʌt; bət] [ðɪs] —
But **this** **—**
但 这 —

但是——

[væn] ['nɛsɪz] ['feɪdɪŋ] [skriːm] [tʃɑːpt] [daʊn] [laɪk][hɑːt] [stiːl] .
Van **Ness's** **fading** **scream** **chopped** **down** **like** **hot** **steel** **.**
范 尼斯的 褪色 尖叫 切碎 向下 喜欢 热的 钢 .

范·内斯的尖叫声渐渐消失，像滚烫的钢铁一样被切割下来。

[daːŋˈtɔːŋ;] ['kudnt] ['faɪər] , [əˈfreɪd][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [væn] [nəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]

Danton	couldn't	fire	,	afraid	of	burning	Van	Ness	,	who	was	being	lifted	up	by	a
丹东	不能	火	,	害怕的	的	燃烧	范	尼斯	,	WHO	曾是	存在	抬起	向上	经过	一个

[ˈredbəːd] .

Redbird	.
红鸟	.

丹顿不敢开枪，怕烧伤被红鸟飞机吊起来的范·内斯。

[væn] [nəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [daːŋˈtɔːŋ;] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ʌp]

Van	Ness	was	gone	almost	before	Danton	realized	that	he	was	being	carried	up
范	尼斯	曾是	已消失	几乎	前	丹东	已实现	那	他	曾是	存在	携带	向上

[ænd; ənd] [əˈweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] [tɑːps] .

and	away	over	the	tree	tops	.
和	离开	超过	这	树	最高额	.

范·内斯几乎在丹顿意识到自己被带到树梢之上时就已经消失了。

[daːŋˈtɔːŋ;] [krɔːld] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] - ['blæstɪd] ['klɪrɪŋ] .

Danton	crawled	around	in	the	flame	-	blasted	clearing	.
丹东	爬行	大约	在	这	火焰	-	炸毁	清理	.

丹顿在被火焰吞噬的空地上爬行。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [gɔːn] .

His	rifle	was	gone	.
他的	步枪	曾是	已消失	.

他的步枪不见了。

[ðə; ði] - ['paʊərf(ə)l] [wɪŋz] [hæd; həd] [slæmd] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [brʌʃ] .

The	Redbird's	powerful	wings	had	slammed	it	into	shadows	and	brush	.
这	-	强大的	翅膀	有	猛烈抨击	它	进入	阴影	和	刷子	.

红雀强劲的翅膀将它猛地拍入了阴影和灌木丛中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星噩梦(Martian Nightmare)
第2/4页

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [kiːθ] .
He **looked** **for** **Keith** **.**
他 看起来 为了 基思 .

他去找基思。

[kiːθ] !
Keith **!**
基思 !

基思!

[hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd] [kiːθ] ['iːðər] .
He **didn't** **find** **Keith** **either** **.**
他 没有 寻找 基思 任何一个 .

他也没找到基思。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , ['veri] [stɪl] .
He **lay** **still** **,** **very** **still** **.**
他 躺 仍然 , 非常 仍然 .

他静静地躺着，一动不动。

['sevrəl] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [də'briː] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [blʌd]
Several **soldiers** **were** **poking** **around** **in** **the** **tangled** **debris** **of** **bodies** **and** **blood**
一些 士兵 是 戳 大约 在 这 纠缠不清 碎片 的 身体 和 血
[ænd; ənd] [tɔːrn] [brʌʃ] .
and **torn** **brush** **.**
和 撕裂 刷子 .

几名士兵在尸体、血迹和撕裂的灌木丛交错的废墟中翻找。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪl] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
It **was** **so** **still** **all** **at** **once** **.**
它 曾是 所以 仍然 全部 在 一次 .

突然间，一切都静了下来。

[noʊ] [saʊndz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hɑːrd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [men] .
No **sounds** **at** **all** **except** **the** **hard** **breathing** **of** **men** **.**
不 声音 在 全部 除了 这 难的 呼吸 的 男人 .

除了男人粗重的呼吸声，周围一片寂静。

[noʊ] [wɪŋz] ['θreʃɪŋ] , [ɔːr] [skriːmz] ['penətreɪtɪŋ] .
No **wings** **threshing** **,** **or** **screams** **penetrating** **.**
不 翅膀 脱粒 , 或者 尖叫 渗透 .

没有翅膀拍打的声音，也没有刺耳的尖叫声。

[daːŋ'tɔːŋ;] [pleɪd] [ded] .
Danton **played** **dead** **.**
丹东 玩 死的 .

丹顿装死。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
He **was** **surprised** **at** **how** **easy** **it** **was** **.**
他 曾是 惊讶 在 如何 简单的 它 曾是 .

他惊讶于事情竟然如此简单。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [vɔɪs] .
He **recognized** **the** **officer's** **voice** **.**
他 认可 这 警官们 嗓音 .

他认出了警官的声音。

" [loʊd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [lʊks] ['hju:mən][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['æm,træk][ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm]
" **Load everything that looks human in a couple of amtracs and drag them**
" 加载 一切 那 看起来 人类 在 一个 夫妻 的 美铁 和 拖 他们
[tu:; tə][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][mɑ:rt] . "
to the disposal mart . "
到 这 处理 市场 . "

"把所有看起来像人的东西都装进几辆两栖卡车，然后拖到垃圾处理场去。"

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" ['moʊtɚz]['aɪdlɪŋ] .
" **Motors idling .**
" 电机 怠速 .

发动机空转。

[men] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['kə:siŋ] .
Men lifting and grunting and cursing .
男人 举重 和 哼哼 和 咒骂 .

男人们举重、呻吟、咒骂。

[daːŋ'tɔːŋ;]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Danton opened his eyes just a little ,
丹东 打开 他的 眼睛 只是 一个 小的 ,

丹东微微睁开眼睛，

[stɛərd] ['ʌpwərd]['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] ['rɪvər][ʌv; əv][skaɪ][fɑ:r][ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['maʊntnz] :
stared upward into the broad river of sky far up between the mountains :
凝视 向上 进入 这 广阔 河 的 天空 远的 向上 之间 这 山脉 :

仰望群山之间广阔的天空:

" [haʊ] ['meni] ['kæʒuəltiz] ? "
" **How many casualties ? "**
" 如何 许多 伤亡 ? "

"伤亡人数是多少？"

" [nɑ:t][bæd] .
" **Not bad .**
" 不是 坏的 .

"不错。

[wi:; wi] [lɔ:st] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] ['meɪbi] .
We lost a quarter maybe .
我们 丢失的 一个 四分之一 或许 .

我们可能亏损了四分之一。

[wi:; wi] ['prɑ:bəbli] [bə:nd] [daʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['redbə:d] . "
We probably burned down a thousand Redbirds . "
我们 大概 烧伤 向下 一个 千 红雀 . "

我们可能烧毁了一千架红雀飞机。

" [wer] [du:] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" **Where do they all come from ?**
" 在哪里 做 他们 全部 来 从 ?

它们都来自哪里?

[wi:l] ['nevər] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
We'll never kill them all .
出色地 绝不 杀 他们 全部 .

我们永远不可能把他们全部杀光。

[ðeɪ] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] ['kʌmɪŋ] . "

They	keep	coming	and	they'll	always	keep	coming	.	"
他们	保持	未来	和	他们会	总是	保持	未来	.	"

他们一直来，而且会一直来。

" [ðeə(r)] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪt] ['dezərt] .

"	They're	supposed	to	come	from	across	the	white	desert	.
"	它们是	据称	到	来	从	穿过	这	白色的	沙漠	.

“他们应该来自白沙漠的另一边。”

[wiːl] ['nevər][faɪnd][aʊt] .

We'll	never	find	out	.
出色地	绝不	寻找	出去	.

我们永远不会知道了。

['eniwʌn] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðæt] ['dezərt] ['nevər] [kʌmz] [bæk] .

Anyone	striking	out	across	that	desert	never	comes	back	.
任何人	引人注目	出去	穿过	那	沙漠	绝不	来	后退	.

任何冒险穿越那片沙漠的人都再也没有回来过。

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

"	The	officer	.
"	这	官	.

“警官。”

" [ɑːn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] , [men] ! "

"	On	the	double	,	men	!	"
"	在	这	双倍的	,	男人	!	"

“快点，伙计们！”

" [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn] ? "

"	Why	does	it	go	on	?	"
"	为什么	做	它	去	在	?	"

为什么这种事还会继续下去?

" [huː] [noʊz] ? "

"	Who	knows	?	"
"	WHO	知道	?	"

谁知道呢?

" [wɪl] [wiː; wi][wɪn] ? "

"	Will	we	win	?	"
"	将要	我们	赢	?	"

我们会赢吗?

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][wɪn] .

"	No	one	can	win	.
"	不	一	能	赢	.

谁都赢不了。

[ðə; ði] ['redbəːd] [wɪl] [kiːp] ['kʌmɪŋ] .

The	Redbirds	will	keep	coming	.
这	红雀	将要	保持	未来	.

红雀队还会继续前进。

[wiː; wi] [kiːp] ['kɪlɪŋ] ! "

We	keep	killing	!	"
我们	保持	杀	!	"

我们继续杀戮!

" [ðə; ði] ['paʊɚz] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ðoʊ] .

"	The	Powers	are	happy	though	.
"	这	权力	是	快乐的	尽管	.

“不过，当权者们很高兴。”

['fɪfti] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrts] .

Fifty	**bodies**	**to**	**the**	**marts**	**.**
五十	身体	到	这	超市	.

五十具尸体送往市场。

[kaʊntɪŋ] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['kæʒuəltiz] , [ðæts] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrts] [sɪns]

Counting	**yesterday's**	**casualties**	**,**	**that's**	**over**	**three**	**hundred**	**to**	**the**	**marts**	**since**
计数	昨天的	伤亡	,	那就是	超过	三	百	到	这	超市	自从

[ðɪs] ['bæt(ə)l]['stɑːrtɪd] . "

this	**battle**	**started**	**.**	**"**
这	战斗	开始	.	"

算上昨天的伤亡，这场战斗开始以来，已有超过三百人丧生。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr]['stɑːrtɪd] ? "

"	**And**	**how**	**many**	**since**	**the**	**war**	**started**	**?**	**"**
"	和	如何	许多	自从	这	战争	开始	?	"

〃自战争开始以来，又有多少起？〃

" [huː] [noʊz] ?

"	**Who**	**knows**	**?**
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[wen] ['wɔznt] [ðer; ðər][ə; eɪ][wɔːr] , [pæl] ?

When	**wasn't**	**there**	**a**	**war**	**,**	**pal**	**?**
什么时候	不是	那里	一个	战争	,	朋友	?

老兄，什么时候没有战争呢?

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [wʊd] [ə; eɪ] [gai] [duː] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][wɔːr][ɑːn] ?

What	**the**	**hell**	**would**	**a**	**guy**	**do**	**around**	**here**	**if**	**there**	**wasn't**	**a**	**war**	**on**	**?**
什么	这	地狱	会	一个	盖伊	做	大约	这里	如果	那里	不是	一个	战争	在	?

如果没有战争，这地方的人到底能干些什么?

" [daːŋ'tɔːŋ;][felt][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd] [rɪsts] .

"	**Danton**	**felt**	**hands**	**on**	**his**	**ankles**	**and**	**wrists**	**.**
"	丹东	毛毡	双手	在	他的	脚踝	和	手腕	.

丹顿感觉有人抓住了他的脚踝和手腕。

[hiː; hi] [fɔːrst] ['limpnis] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][felt] [hɪm'self] [tɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .

He	**forced**	**limpness**	**down**	**his**	**body**	**and**	**felt**	**himself**	**tossed**	**among**	**the**	**dead**	**.**
他	强制	软弱无力	向下	他的	身体	和	毛毡	他自己	抛掷	之中	这	死的	.

他强忍着身体的无力感，感觉自己被抛到了死者之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [æt; ət][ɔːl] , [ded] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

He	**was**	**hardly**	**noticed**	**at**	**all**	**,**	**dead**	**or**	**otherwise**	**.**
他	曾是	几乎	注意到	在	全部	,	死的	或者	否则	.

无论死活，他几乎都没引起任何人的注意。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][tɔːrn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][dɜːrt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['eni]

His	**uniform**	**was**	**torn**	**,**	**covered**	**with**	**blood**	**and**	**dirt**	**until**	**it**	**looked**	**like**	**any**
他的	制服	曾是	撕裂	,	涵盖	和	血	和	污垢	直到	它	看起来	喜欢	任何

['ʌðər] ['juːnɪfɔːrm] .

other	**uniform**	**.**
其他	制服	.

他的制服破烂不堪，沾满了血迹和污垢，看起来和其他制服没什么两样。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] ['prɪti] [bæd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] [ded] .

He	**must**	**look**	**pretty**	**bad**	**to**	**be**	**taken**	**for**	**dead**	**.**
他	必须	看	漂亮的	坏的	到	是	已采取	为了	死的	.

他看起来一定伤得很重，才会被人误认为死了。

[swɔ:mz] [ʌv; əv]['ɪnsekts] , [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] , ['setld] [ɪn] [klaʊdz] .

Swarms	of	insects	,	drawn	by	the	blood	,	settled	in	clouds	.
蜂群	的	昆虫	,	绘制	经过	这	血	,	定居	在	云	.

成群的昆虫被血迹吸引，聚集在一起，形成一片云雾。

[ðə; ði]['æmˌtræk] [dʒɜ:rk] ['fɔ:rwərd] .

The	amtrac	jerked	forward	.
这	美特克	猛地一抖	向前	.

装甲车猛地向前一冲。

[da:ŋ'tɔ:ŋ;] [sɔ:] [ðə; ði]['draɪvər] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][laɪk] [greɪ] ['plæstər] [ˌfɪgjə'ri:nz] .

Danton	saw	the	drivers	sitting	up	there	like	gray	plaster	figurines	.
丹东	锯	这	司机	坐着	向上	那里	喜欢	灰色的	石膏	小雕像	.

丹顿看到那些司机像灰色的石膏小雕像一样坐在那里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə]['mʌmb(ə)l][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃænt] , [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ]

One	of	the	men	started	to	mumble	a	song	,	a	kind	of	chant	,	more	like	a
一	的	这	男人	开始	到	咕哝	一个	歌曲	,	一个	种类	的	呗	,	更多的	喜欢	一个

[dɜ:rdʒ] .

dirge	.
挽歌	.

其中一人开始低声哼唱一首歌，一种吟唱，更像是一首挽歌。

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	Shut	up	!
"	关闭	向上	!

“住口!

[ju:l] [get][ˌju: 'es] [ʃɑ:t] ! "

You'll	get	us	shot	!	"
你会	得到	我们	射击	!	"

你会害得我们被枪毙的!

" [bɔrkənz] [bæk] [ðer; ðər] .

"	Borkan's	back	there	.
"	博尔坎的	后退	那里	.

“博尔坎在那边。”

[hi:; hi][kɑ:nt] [hɪr] .

He	can't	hear	.
他	不能	听到	.

他听不见。

" [da:ŋ'tɔ:ŋ;] ['lisnd] .

"	Danton	listened	.
"	丹东	听着	.

丹顿听了。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [went] ['hɑ:loʊ] [ænd; ənd] ['aɪsi] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:ŋ] .

His	stomach	went	hollow	and	icy	at	the	song	.
他的	胃	去	空洞的	和	冰冷的	在	这	歌曲	.

听到这首歌，他感到胃里一阵翻腾，一阵冰冷。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊld] .

It	was	old	.
它	曾是	老的	.

它很旧了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['goʊsts] , [goʊst] [tredz] , [ænd; ənd][goʊst] ['ʃæˌdoʊz] [maːtʃiŋ] [aʊt][ʌv; əv]

It	was	full	of	ghosts	,	ghost	treads	,	and	ghost	shadows	marching	out	of
它	曾是	满的	的	鬼魂	,	鬼	踏板	,	和	鬼	阴影	行军	出去	的

[ðə; ði][pæst] ,

the	past	,
这	过去的	,

那里到处都是鬼魂、鬼魂的脚步声和鬼魂的影子，它们正从过去走出来。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

out	of	the	present	.
出去	的	这	展示	.

脱离当下。

" [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['tætərd] [bə'tæliən] , [wɪtʃ] [faɪts] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['stʌmblz] [ænd; ənd][daɪz] ,

"	The	men	of	the	tattered	battalion	,	which	fights	-	till	it	stumbles	and	dies	,
"	这	男人	的	这	破烂	营	,	哪个	战斗	-	直到	它	踉跄	和	死亡	,

“这支衣衫褴褛的营队，战斗到最后一刻，直到精疲力竭、奄奄一息。”

[deɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [dæmd] [gler] [ænd; ənd]

Dazed	with	the	scream	of	the	battle	,	the	din	and	damned	glare	and
茫然	和	这	尖叫	的	这	战斗	,	这	din	和	该死的	强光	和

[ðə; ði][kraɪz] ,

the	cries	,
这	哭泣	,

被战斗的尖叫声、喧嚣声、该死的目光和哭喊声弄得晕头转向，

[ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] ['hedz] ['bækwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

The	men	with	the	broken	heads	backward	,	and	the	blood	running	out	of
这	男人	和	这	破碎的	头部	落后	,	和	这	血	跑步	出去	的

[ðer; ðər] [aɪz] ! "

their	eyes	!	"
他们的	眼睛	!	"

那些头颅破碎、向后仰躺、鲜血从眼眶涌出的男人们！

" [ʃʌt] [ʌp] ! "

"	Shut	up	!	"
"	关闭	向上	!	"

“住口！”

" [ðə; ði] ['paʊɝz] [hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd]['kʌlər][ænd; ənd][goʊld] ;

"	The	Powers	have	all	of	the	music	,	the	glory	and	color	and	gold	;
"	这	权力	有	全部	的	这	音乐	,	这	荣耀	和	颜色	和	金子	;

“权贵们拥有所有的音乐、荣耀、色彩和黄金；

['aʊərz][biː; bi][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['æʃɪz] , [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [moʊld] . "

Ours	be	a	handful	of	ashes	,	a	bountiful	mouthful	of	mould	.	"
我们的	是	一个	少数	的	灰烬	,	一个	丰富	一口气	的	模具	.	"

我们得到的，不过是一捧灰烬，满嘴霉烂。

" [ʃʌt] [ʌp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	Shut	up	,	I	tell	you	!
"	关闭	向上	,	我	告诉	你	!

“闭嘴，我叫你！”

[wiːl] [biː; bi] [ɑːt] !

We'll	be	shot	!
出色地	是	射击	!

我们会被枪毙的！

[ɪf] [juː; jʊ] — "

If	you	—	"
如果	你	—	"

如果你——”

" [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪmd] , [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld]

"	Of	the	maimed	,	of	the	halt	and	the	blind	in	the	rain	and	the	cold
"	的	这	残废	,	的	这	停止	和	这	瞎的	在	这	雨	和	这	寒冷的

一
二
二

“那些在雨雪寒冷中受伤、跛行和失明的人——

" [ðə; ði] [sɔːŋ] ['feɪdɪd] ['sloʊli] , [daɪd] [aʊt] .

"	The	song	faded	slowly	,	died	out	.
"	这	歌曲	褪色	缓慢地	,	死亡	出去	.

歌曲渐渐消失，最终彻底消逝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['wɪrinəs] , [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] .

It	seemed	to	die	of	weariness	,	to	run	down	.
它	似乎	到	死	的	疲劳	,	到	跑步	向下	.

它似乎是累死了，倒下了。

[ænd; ənd][daːŋ'tɔːŋ;] [kept] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — ['sɜːrklɪŋ] ['mɔːrnfəli] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk]

And	Danton	kept	on	hearing	it	—	circling	mournfully	through	his	head	like
和	丹东	保留	在	听力	它	—	盘旋	悲伤地	通过	他的	头	喜欢

[swəːliŋ] ['mʌdi] ['wɔːtər] [raʊnd] [ə; eɪ] [steɪk] .

swirling	muddy	water	round	a	stake	.
旋转	浑	水	圆形的	一个	赌注	.

丹东一直听到这个声音——它像浑浊的水流绕着木桩旋转一样，悲伤地在他脑海中盘旋。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [naʊ] , ['græfɪkli] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] :

One	thing	he	was	seeing	now	,	graphically	so	that	he	would	never	forget	:
一	事物	他	曾是	看到	现在	,	图形化	所以	那	他	会	绝不	忘记	:

他现在亲眼目睹了一件事，画面如此清晰，他永远不会忘记：

['wɔrz] [wəːnt, weənt][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

Wars	weren't	all	the	same	.
战争	不是	全部	这	相同的	.

战争并非都一样。

['sʌmtaɪmz] ['faɪtɪŋ] - [men] [heitid] [wɔːr] .

Sometimes	fighting	-	men	hated	war	.
有时	斗争	-	男人	憎恨	战争	.

有时，战士们也会憎恨战争。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['oʊnli][ðə; ði] [swɪft] [kliːn] [wɔːr] , [ðə; ði]['septɪk][wɔːr] ,

He	had	known	only	the	swift	clean	war	,	the	septic	war	,
他	有	已知	仅有的	这	迅速	干净的	战争	,	这	化粪池	战争	,

他只知道那种速战速决、干净利落的战争，那种充满毒气的战争。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [striːt] - ['kliːnɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪ] [gʌn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊtəri]

a	gigantic	street	-	cleaning	machine	with	a	ray	gun	in	front	and	a	rotary
一个	巨大	街道	-	打扫	机器	和	一个	射线	枪	在	正面	和	一个	旋转

[brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

brush	in	the	back	,
刷子	在	这	后退	,

一台巨大的街道清洁车，前面装有射线枪，后面装有旋转刷。

[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

with	individuals	turned	abruptly	into	the	earth	from	which	they	had	come	,
和	个人	转向	突然	进入	这	地球	从	哪个	他们	有	来	,

个体突然化作他们原本来自的泥土，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

and	no	one	knowing	the	difference	.
和	不	一	会心	这	不同之处	.

而且没有人知道其中的区别。

[bʌt; bət][ɪn] ['dɪfrənt] [taɪmz][ænd; ənd]['pleɪsɪz] , ['wɔrz][kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪfrənt] .

But	in	different	times	and	places	,	wars	could	be	different	.
但	在	不同的	时代	和	地方	,	战争	可以	是	不同的	.

但不同时代、不同地点的战争也会有所不同。

[ðə; ði]['æmˌtræk] [stɑːpt] .

The	amtrac	stopped	.
这	美特克	停止	.

装甲车停了下来。

" [lets] [get] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !

"	Let's	get	'	em	out	of	here	!
"	我们来吧	得到	-	呃	出去	的	这里	!

“我们把他们弄出去！”

" [daːŋ'tɔːŋ;][wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] , ['oʊvər] , [aʊt][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːrmz] [fel] [ə'raʊnd]

"	Danton	was	thrown	up	,	over	,	out	and	down	,	and	other	forms	fell	around
"	丹东	曾是	抛掷	向上	,	超过	,	出去	和	向下	,	和	其他	表格	跌倒	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“丹东被抛向空中、越过空中、落下，其他物体也纷纷倒在他周围。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][moʊn][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][kwaɪt] [ded] .

He	heard	a	moan	from	something	not	quite	dead	.
他	听到	一个	呻吟	从	某物	不是	相当	死的	.

他听到一声呻吟，那声音听起来像是某种还没完全死去的东西发出的。

['met(ə)l] [klæŋd] .

Metal	clanged	.
金属	叮当作响	.

金属碰撞声。

[məˈʃiːnəri] [hwɜːd] .

Machinery	whirred	.
机械	嗡嗡作响	.

机器发出嗡嗡声。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrt] , [dɪˈspoʊz(ə)l][mɑːrt] .

He	thought	of	the	mart	,	disposal	mart	.
他	想法	的	这	市场	,	处理	市场	.

他想到了超市，那种专门处理废弃物的超市。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl] ['meɪbi] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv]['faɪər] ,

He	thought	of	dropping	through	a	hole	maybe	into	a	pit	of	fire	,
他	想法	的	下降	通过	一个	洞	或许	进入	一个	坑	的	火	,

他想到自己可能会掉进一个洞里，或许还会掉进一个火坑里。

[ɔːr]['ɪntuː][ə; eɪ] [væt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

or	into	a	vat	of	something	.
或者	进入	一个	增值税	的	某物	.

或者倒入某种液体中。

[ɔːl] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪntrəˈviːnəs] [ɪnˈdʒekʃ(ə)n] — ['hɔːrər] .

All	through	him	as	from	an	intravenous	injection	—	horror	.
全部	通过	他	作为	从	一个	静脉	注射	—	恐怖	.

仿佛被静脉注射了一样，他全身都充满了这种感觉——太可怕了。

[hiː; hi] [lʊkt] .

He	looked	.
他	看起来	.

他看了看。

[ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][bɔːld]['dʒaɪənt][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ʌp][tuː; tə]

A	mound	of	metal	,	as	though	a	bald	giant	had	been	buried	up	to
一个	冢	的	金属	,	作为	尽管	一个	秃	巨大的	有	到过	埋葬	向上	到

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

his	eyebrows	.
他的	眉毛	.

一堆金属，仿佛一个秃顶巨人被埋到了眉毛那么高。

['met(ə)l][kə'rəudid][wɪð; wɪθ] [griːn] [slaɪm] .

Metal	corroded	with	green	slime	.
金属	腐蚀	和	绿色的	粘液	.

金属表面被绿色黏液腐蚀。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æn; ən]['oʊpənɪŋ] [ə'piəriŋ] [æz; əz] ['hevi] ['met(ə)l] [dɔːz] [slɪd]['oʊpən] .

And	there	,	an	opening	appearing	as	heavy	metal	doors	slid	open	.
和	那里	,	一个	开幕	出现	作为	重的	金属	门	滑行	打开	.

只见一个开口出现，厚重的金属门缓缓滑开。

[ə; eɪ]['reɪlkɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)l] [trʌk] [bed] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd]

A	railcar	with	a	spherical	truck	bed	emerging	from	the	opening	and
一个	轨道车	和	一个	球形	卡车	床	新兴	从	这	开幕	和

['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['iːgər] ['senʃəns] [ɪn][ɪts][koʊld]['met(ə)l] .

waiting	with	an	eery	suggestion	of	eager	sentience	in	its	cold	metal	.
等待	和	一个	森森	建议	的	渴望的	知觉	在	它是	寒冷的	金属	.

一节带有球形货厢的铁路货车从开口处伸出，冰冷的金属中透着一种令人毛骨悚然的渴望感知力。

[ðə; ði][men] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdɪz]['ɪntuː][ðə; ði]['reɪlkɑːr] .

The	men	throwing	the	bodies	into	the	railcar	.
这	男人	投掷	这	身体	进入	这	轨道车	.

男人们将尸体扔进火车车厢。

" [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

"	What	happens	to	them	?	"
"	什么	发生	到	他们	?	"

"他们会怎么样？"

" [huː] [noʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[noʊ][wʌn]['evər] ['hiːrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

No	one	ever	hears	of	them	again	.
不	一	曾经	听到	的	他们	再次	.

此后便再也没有人听到他们的消息了。

['mɔrlən] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

Morlan	mentioned	it	the	other	day	.
莫兰	提及	它	这	其他	天	.

莫兰前几天提到过这件事。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['paʊɝz] [dɪ'mænd]['sækrɪfaɪs] , [laɪk][gɔdz] ['meɪbi] .

He	said	the	Powers	demand	sacrifice	,	like	gods	maybe	.
他	说	这	权力	要求	牺牲	,	喜欢	神	或许	.

他说，那些力量需要祭品，就像神一样。

[aɪm][nɑːt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] — "

I'm	not	superstitious	or	anything	,	but	—	"
我是	不是	迷信的	或者	任何事物	,	但	—	"

我不是迷信什么的，但是——"

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['sʌmθɪŋz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] , ['meɪkɪŋ] [juː 'es] [muːv] [ə'raʊnd] , [dæns] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .
Something's taking care of us , making us move around , dance on the invisible wires .
某样东西 采取 关心 的 我们 , 制作 我们 移动 大约 , 舞蹈 在 这 无形的 电线 .

有什么东西在照顾我们，让我们四处走动，在无形的钢丝上翩翩起舞。

['meɪbi] [ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ɑːr; ər][gɔdz] .
Maybe the Powers are gods .
或许 这 权力 是 神 .

或许这些力量就是神。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] .
They're supposed to live forever .
它们是 据称 到 居住 永远 .

他们本应永生。

['nevər] [groʊ] [oʊld] . "
Never grow old . "
绝不 生长 老的 . "

永远不要变老。

" [pʊʃ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] !
" Push the button !
" 推 这 按钮 !

按下按钮!

[pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Push it !
推 它 !

推!

[get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Get them out of here .
得到 他们 出去 的 这里 .

把他们弄出去。

[weɪt] , [hɪəz] [ə'nʌðər] [wʌn] .
Wait , here's another one .
等待 , 这里是 其他 一 .

等等，这里还有一个。

" [daːŋ'tɔːŋ;] [felt] [hɪm'self] ['plʌndʒɪŋ] , ['straɪkɪŋ] , ['roʊlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ded] [lɔːgz] .
" Danton felt himself plunging , striking , rolling among the other dead logs .
" 丹东 毛毡 他自己 骤降 , 引人注目 , 滚动 之中 这 其他 死的 日志 .

“丹顿感觉自己猛地一头栽进枯木堆里，撞击着，翻滚着。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] .
He didn't move .
他 没有 移动 .

他一动不动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rər] [wʌz; wəz] [di'zɔlviŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [hoʊl] [dɪ'spoʊz(ə)l] ['sɪstəm]

Some	of	the	horror	was	dissolving	,	because	this	whole	disposal	system
一些	的	这	恐怖	曾是	溶解	,	因为	这	所有的	处理	系统

[wʌz; wəz] [tu:] [ɪ'læbərət] .

was	too	elaborate	.
曾是	也	精心制作的	.

部分恐怖感正在消散，因为整个处理系统过于复杂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['beɪsɪk][ænd; ənd] [ˌsɪmptə'mætɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][da:ŋ'tɔ:ŋ;] [felt]

There	was	something	basic	and	symptomatic	about	it	,	and	Danton	felt
那里	曾是	某物	基本的	和	症状	关于	它	,	和	丹东	毛毡

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ki:] .

that	it	was	a	key	.
那	它	曾是	一个	钥匙	.

其中蕴含着某种基本且具有症状性的东西，丹东认为这是关键所在。

[væn] [nəs] [ænd; ənd] [ki:θ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

Van	Ness	and	Keith	were	gone	.
范	尼斯	和	基思	是	已消失	.

范·内斯和基思都走了。

[hi:; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [naʊ] .

He	couldn't	think	about	them	now	.
他	不能	思考	关于	他们	现在	.

他现在没法想这些事。

[ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [hæd; həd] [si:md] [soʊ] ['veri] ['faɪn(ə)l] .

Their	disappearance	had	seemed	so	very	final	.
他们的	消失	有	似乎	所以	非常	最终的	.

他们的消失似乎是最终的结局。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

He	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['du:ti] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .

He	still	had	his	duty	,	and	he	was	curious	.
他	仍然	有	他的	责任	,	和	他	曾是	好奇的	.

他仍然有自己的职责，而且他很好奇。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

He	wanted	to	find	out	what	he	could	,
他	通缉	到	寻找	出去	什么	他	可以	,

他想尽可能多地了解情况。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sʌmhaʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ]

although	the	idea	of	somehow	getting	a	ship	and	returning	to	Earth	with
虽然	这	主意	的	不知何故	获得	一个	船	和	返回	到	地球	和

[wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd]['gɑ:rnər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

what	information	he	could	garner	was	no	longer	part	of	his	thoughts	.
什么	信息	他	可以	加纳	曾是	不	更长	部分	的	他的	想法	.

虽然他已经不再考虑如何弄到一艘飞船，带着他所能收集到的信息返回地球。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [pər'hæps] .

You	could	take	advantage	of	the	impossible	if	it	happened	perhaps	.
你	可以	拿	优势	的	这	不可能的	如果	它	发生	也许	.

如果奇迹发生，你或许可以利用这个不可能的机会。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .

You	couldn't	anticipate	it	as	a	basis	for	action	.
你	不能	预料	它	作为	一个	基础	为了	行动	.

你无法预料到它会成为行动的依据。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] .

But	**he**	**was**	**still**	**curious**	**,**	**and**	**that**	**was**	**part**	**of**	**his**	**duty**	**.**
但	他	曾是	仍然	好奇的	,	和	那	曾是	部分	的	他的	责任	.

但他仍然充满好奇，而这也是他职责的一部分。

[ðə; ði]['oʊlɪˌgɑːrks] , [ðə; ði] ['paʊɝz] , [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [deθ]

The	**Oligarchs**	**,**	**the**	**Powers**	**,**	**seemed**	**interested**	**in**	**gathering**	**in**	**the**	**blossoms**	**of**	**death**
这	寡头	,	这	权力	,	似乎	感兴趣的	在	采集	在	这	花朵	的	死亡

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] .

from	**the**	**fields**	**.**
从	这	字段	.

寡头们，那些权贵们，似乎对从田野里收集死亡之花很感兴趣。

['veri] ['ɪntrəstɪd] .

Very	**interested**	**.**
非常	感兴趣的	.

非常感兴趣。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['paʊɝz] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] .

One	**of**	**these**	**soldiers**	**had**	**said**	**the**	**Powers**	**would**	**be**	**happy**	**.**
一	的	这些	士兵	有	说	这	权力	会	是	快乐的	.

其中一名士兵曾说，列强会很高兴。

['ʃʊrli] [ðen] [ðə; ði] ['baːdɪz] ['wʊdnt] ['sɪmpli] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [væt] [ɔːr][ə; eɪ] [fleɪm] .

Surely	**then**	**the**	**bodies**	**wouldn't**	**simply**	**go**	**into**	**a**	**vat**	**or**	**a**	**flame**	**.**
一定	然后	这	身体	不会	简单地	去	进入	一个	增值税	或者	一个	火焰	.

那么，尸体肯定不会直接被扔进桶里或火里烧掉。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][goʊz] !

"	**Here**	**she**	**goes**	**!**
"	这里	她	去	!

她出发了!

" ['dɑːrknəs] .

"	**Darkness**	**.**
"	黑暗	.

“黑暗。

['saɪlənt] ['muːvmənt] [hwɜːɪŋ] , ['ræpɪdli] [æk'seləreitiŋ] [spiːd] , [hɑːt][wɪnd] ['saɪɪŋ] [draɪ][pæst][hɪz; ɪz]

Silent	**movement**	**whirring**	**,**	**rapidly**	**accelerating**	**speed**	**,**	**hot**	**wind**	**sighing**	**dry**	**past**	**his**
沉默的	移动	嗡嗡声	,	快速	加速	速度	,	热的	风	叹息	干燥	过去的	他的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

无声的旋转声，速度迅速加快，热风干涩地拂过他的脸庞。

[ðə; ði]['baːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜːrl] , [hɜːr; hər]['baːdi] [taɪt] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

The	**body**	**of**	**the**	**dead**	**girl**	**,**	**her**	**body**	**tight**	**up**	**against**	**him**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
这	身体	的	这	死的	女孩	,	她	身体	紧的	向上	反对	他	在	这	黑暗	,

死去的女孩的尸体，在黑暗中紧紧地贴着他。

[muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

moved	**a**	**little**	**.**
已搬	一个	小的	.

稍微动了一下。

[ʃiː; ʃi] [said] ['broʊkənli] .

She	**sighed**	**brokenly**	**.**
她	叹了口气	破碎地	.

她痛苦地叹了口气。

[daːŋ'tɔːŋ;] [felt] [ə'raʊnd] , [faʊnd] [ðə; ði] [belt] , ['hoʊlstər] , ['eɪnʃənt] [rɪ'vɑːlvər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spɑːtɪd]

Danton	**felt**	**around**	**,**	**found**	**the**	**belt**	**,**	**holster**	**,**	**ancient**	**revolver**	**he**	**had**	**spotted**
丹东	毛毡	大约	,	成立	这	腰带	,	枪套	,	古老的	左轮手枪	他	有	斑

['ɜːrliər] .

earlier	**.**
早些时候	.

丹顿摸索着，找到了他之前发现的皮带、枪套和老式左轮手枪。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['bʌkld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪst] .

He	**removed**	**it**	**,**	**buckled**	**it**	**around**	**his**	**own**	**waist**	**.**
他	已移除	它	,	弯曲	它	大约	他的	自己的	腰部	.

他把它取下来，系在自己的腰间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**was**	**careful**	**not**	**to**	**raise**	**his**	**head**	**.**
他	曾是	小心	不是	到	增加	他的	头	.

他小心翼翼地不肯抬头。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [kloʊz] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ['rʌʃɪŋ] [bæk] .

Above	**him**	**,**	**close**	**,**	**he**	**felt**	**a**	**ceiling**	**rushing**	**back**	**.**
多于	他	,	关闭	,	他	毛毡	一个	天花板	匆忙	后退	.

他感到头顶上方，近处，天花板正向后猛烈地涌来。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [gɜːrl] ['soʊldʒər] , [stɪl] [ə'laɪv] ['sʌmhaʊ] ,

Feeling	**the**	**girl**	**beside**	**him**	**,**	**the**	**girl**	**soldier**	**,**	**still**	**alive**	**somehow**	**,**
感觉	这	女孩	旁	他	,	这	女孩	士兵	,	仍然	活	不知何故	,

他感觉身旁的女孩，那个女兵，不知为何还活着。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [mə'rɑː] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌn'berəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [stɪl]

he	**thought**	**of**	**Mara**	**who**	**had**	**found**	**him**	**unbearable**	**because**	**he**	**still**
他	想法	的	玛拉	WHO	有	成立	他	难以忍受	因为	他	仍然

[hæd; həd] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi]

had	**the**	**mind**	**of**	**a**	**soldier**	**and**	**had**	**refused**	**to**	**be**
有	这	头脑	的	一个	士兵	和	有	拒绝	到	是

[ˌriːkən'dɪʃənd] .

reconditioned	**.**
翻新	.

他想起了玛拉，玛拉觉得他难以忍受，因为他仍然保留着军人的思维方式，拒绝接受改造。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] — [noʊ] , [nɑːt] [heɪt] , [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

She	**had**	**grown**	**to**	**hate**	**him**	**—**	**no**	**,**	**not**	**hate**	**,**	**revulsion**	**.**
她	有	生长	到	恨	他	—	不	,	不是	恨	,	厌恶	.

她开始恨他——不，不是恨，是厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] .

It	**was**	**natural**	**.**
它	曾是	自然的	.

这是自然而然的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːkən'dɪʃənd] [tuː; tə] [heɪt] ['eniθɪŋ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['vaɪələns] .

She	**had**	**been**	**reconditioned**	**to**	**hate**	**anything**	**suggesting**	**violence**	**.**
她	有	到过	翻新	到	恨	任何事物	建议	暴力	.

她被重新训练成憎恨一切与暴力有关的事物。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] .

Well	**,**	**that**	**was**	**long**	**ago**	**and**	**far**	**away**	**.**
出色地	,	那	曾是	长的	前	和	远的	离开	.

那已经是很久很久以前的事了。

['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Further	**away**	**than**	**long**	**ago**	**.**
更远	离开	比	长的	前	.

比很久以前更远了。

[ðə; ði][kɑːr] [sləud] , ['tɪltɪd] .

The	car	slowed	,	tilted	.
这	车	减速	,	斜	.

汽车减速并倾斜。

[dɔːz] [slɪd]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [bluː] ['reɪdiəns] ['fɪltərd] [θruː] .

Doors	slid	open	and	a	soft	blue	radiance	filtered	through	.
门	滑行	打开	和	一个	柔软的	蓝色的	辐射	过滤	通过	.

门缓缓滑开，柔和的蓝色光芒透了进来。

[daːŋ'tɔːŋ;] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l][ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] [ʃuːt] .

Danton	clung	to	the	metal	and	stared	down	a	gleaming	metal	chute	.
丹东	紧紧抓住	到	这	金属	和	凝视	向下	一个	闪闪发光	金属	滑槽	.

丹东紧紧抓住金属，凝视着下方闪闪发光的金属滑槽。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] , [ˌʌnkən'troʊləbli]

He	began	to	hear	incoherent	sounds	coming	out	of	his	own	throat	,	uncontrollably
他	开始	到	听到	语无伦次	声音	未来	出去	的	他的	自己的	喉	,	无法控制

,

,

,

他开始听到自己喉咙里不受控制地发出含糊不清的声音，

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] ['tɪltɪd] ['fɜːrðər] .

as	the	car	tilted	further	.
作为	这	车	斜	更远	.

随着汽车进一步倾斜。

[hiː; hi] [græbd] ['despərətli] , [hʌŋ] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [dʌmpt] [ɪts][loʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃuːt] ,

He	grabbed	desperately	,	hung	on	as	the	car	dumped	its	load	into	the	chute	,
他	抓住	绝望地	,	悬挂	在	作为	这	车	丢弃	它是	加载	进入	这	滑槽	,

他拼命抓住车把，眼睁睁地看着车上的货物倾倒进卸货槽。

[daʊn] , [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt][pɪt] .

down	,	down	into	a	giant	pit	.
向下	,	向下	进入	一个	巨大的	坑	.

向下，向下掉进一个巨大的深坑。

[ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [meʃ] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] [reɪl] .

The	pit	was	surrounded	with	high	mesh	walls	and	a	steel	rail	.
这	坑	曾是	包围	和	高的	网	墙壁	和	一个	钢	轨	.

坑周围筑起了高高的网状围墙和钢轨。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][reɪl][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['wɔːkweɪ] , [wɪð; wɪθ] ['pænlz] , [ɔːr] [dɔːz] , [speɪst] [æt; ət]

And	behind	the	rail	a	circular	walkway	,	with	panels	,	or	doors	,	spaced	at
和	在后面	这	轨	一个	圆	人行道	,	和	面板	,	或者	门	,	间隔	在

['regjələr] ['ɪntərvlz] .

regular	intervals	.
常规的	间隔	.

栏杆后面是一个圆形走道，走道上每隔一段距离就设有一个面板或门。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [dɔːz] .

Maybe	a	hundred	or	more	doors	.
或许	一个	百	或者	更多的	门	.

或许有上百扇门。

[ænd; ənd] [kreinz] , [kreinz] ['lɪftɪŋ] ['met(ə)l] [maʊðz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɜːrmɪŋ] [mæs] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

And	cranes	,	cranes	lifting	metal	mouths	full	of	the	squirming	mass	in	the	pit	,
和	起重机	,	起重机	举重	金属	嘴	满的	的	这	蠕蠕	大量的	在	这	坑	,

还有起重机，起重机吊起装满坑里蠕动生物的金属吊口，

['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːntə] ['muːvɪŋ] [belts] [ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm] [θruː]

lifting	them	to	the	railing	and	onto	moving	belts	that	carried	them	through
举重	他们	到	这	栏杆	和	到	移动	腰带	那	携带	他们	通过

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

the	walls	and	out	of	sight	.
这	墙壁	和	出去	的	视线	.

将它们抬到栏杆上，然后放到传送带上，传送带将它们穿过墙壁，消失在视线之外。

[tuː; tə] [wʌt] ?

To	what	?
到	什么	?

到什么程度?

[gɑːd] , [tuː; tə] [wʌt] ?

God	,	to	what	?
上帝	,	到	什么	?

上帝，为了什么?

[daːŋ'tɔːŋ;] [θɔːt] .

Danton	thought	.
丹东	想法	.

丹东心想。

[daːŋ'tɔːŋ;] [klʌŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [kɑːr] .

Danton	clung	frantically	to	the	empty	car	.
丹东	紧紧抓住	疯狂地	到	这	空的	车	.

丹东拼命地抓住空荡荡的汽车。

[swet] [meɪd] [ə; eɪ] [striːm] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ðoʊ] [ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] .

Sweat	made	a	stream	down	his	chest	,	though	the	pit	was	refrigerated	.
汗	制成	一个	溪流	向下	他的	胸部	,	尽管	这	坑	曾是	冷藏	.

尽管矿坑是冷藏的，汗水还是顺着他的胸膛流了下来。

[koʊld] .

Cold	.
寒冷的	.

寒冷的。

[ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz] ['frɔːstɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] [aɪs] .

The	metal	was	frosted	,	it	shone	like	ice	.
这	金属	曾是	磨砂	,	它	闪耀	喜欢	冰	.

金属表面结了一层霜，像冰一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [muːvd] [ænd; ənd] [meɪd] [saʊndz] .

And	in	the	pit	some	of	the	bodies	moved	and	made	sounds	.
和	在	这	坑	一些	的	这	身体	已搬	和	制成	声音	.

坑里有些尸体动了起来，发出了声音。

[ðə; ði][gɜːrl]['soʊldʒər] .

The	girl	soldier	.
这	女孩	士兵	.

女兵。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .

She	got	to	her	knees	.
她	得到	到	她	膝盖	.

她跪了下来。

[daːŋ'tɔːŋ;] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [bæk] , [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlkɑːr] .

Danton	tried	to	crawl	back	,	back	up	the	slippery	metal	of	the	railcar	.
丹东	尝试	到	爬行	后退	,	后退	向上	这	滑	金属	的	这	轨道车	.

丹顿试图爬回去，沿着光滑的金属车厢往回爬。

[hiː; hi] [sɔːt] ['dɑːrknəs] [bæk] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] .

He	sought	darkness	back	there	,	a	place	to	hide	.
他	寻求	黑暗	后退	那里	,	一个	地方	到	隐藏	.

他回到那里是为了寻找黑暗，一个可以躲藏的地方。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['luːsnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [gɜːrl] .

Then	he	stopped	trying	and	felt	his	fingers	loosening	as	he	watched	the	girl	.
然后	他	停止	尝试	和	毛毡	他的	手指	松动	作为	他	观看	这	女孩	.

然后他停止了挣扎，看着那个女孩，感觉自己的手指渐渐松开了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [dɜːrt] .

Her	face	was	unrecognizable	behind	a	mask	of	blood	and	dirt	.
她	脸	曾是	无法辨认	在后面	一个	面具	的	血	和	污垢	.

她的脸被血迹和污垢覆盖，面目全非。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [naʊ] .

But	she	was	standing	up	now	.
但	她	曾是	常设	向上	现在	.

但她现在已经站起来了。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [wʌn] [hænd] .

She	raised	one	hand	.
她	提高	一	手	.

她举起了一只手。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['meni] [ɪk'spreʃənləs] [dɔːz] .

She	looked	up	at	the	many	expressionless	doors	.
她	看起来	向上	在	这	许多	面无表情	门	.

她抬头望向一扇扇毫无生气的门。

[ðə; ði] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ðə; ði] ['kiːniŋ] [deθ] - [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bɑːdi]

The	strength	with	which	she	forced	the	keening	death	-	song	from	her	body
这	力量	和	哪个	她	强制	这	哀歌	死亡	-	歌曲	从	她	身体

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] .

was	not	the	strength	of	her	body	.
曾是	不是	这	力量	的	她	身体	.

她用尽全力，将那凄厉的死亡之歌从体内发出，但这力量并非她身体的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmpleɪs] [els] .

It	came	from	someplace	else	.
它	来了	从	某个地方	别的	.

它来自别的地方。

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [frʌm; frəm] ['meməri] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [læst] [dɪ'faɪəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['sʌfər] ['pʌnɪʃmənt] ,

From	outside	,	from	memory	,	from	a	last	defiance	that	could	no	longer	suffer	punishment	,
从	外部	,	从	记忆	,	从	一个	最后的	蔑视	那	可以	不	更长	遭受	惩罚	,

从外部，从记忆中，从那再也无法承受惩罚的最后反抗中，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['berid] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [daɪd] .

from	the	buried	ghosts	of	thousands	of	years	that	had	died	.
从	这	埋葬	鬼魂	的	数千	的	年	那	有	死亡	.

来自埋葬了数千年的亡灵。

" [juː; jʊ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kliːn] ['gʌnz] , [ðæt] [beltʃ] [fɔːrθ] [deθ] [æt; ət] [wɪl] .

"	You	sing	of	the	great	clean	guns	,	that	belch	forth	death	at	will	.
"	你	唱歌	的	这	伟大的	干净的	枪支	,	那	嗝	前进	死亡	在	将要	.

“你们歌颂那些威力强大的干净大炮，它们可以随意喷吐死亡。”

[oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['mʌðərz] , [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːrmz][ænd; ənd] [stɪl] !

Oh	,	but	the	wailing	mothers	,	the	lifeless	forms	and	still	!
哦	,	但	这	哀嚎	母亲们	,	这	无生命	表格	和	仍然	!

哦，那些哭泣的母亲们，那些毫无生气的身影，还有那静止的躯体!

" ['dæntənz] [hændz][let][goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] .

"	Danton's	hands	let	go	,	and	he	slid	down	the	chute	.
"	丹东的	双手	让	去	,	和	他	滑行	向下	这	滑槽	.

丹顿松开了手，顺着滑道滑了下去。

" . . . [sɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biləuɪŋ] [flægz] , [ðə; ði]['bjuːgəlz] [ðæt] [kraɪ] [bɪ'fɔːr] .

"	. . .	sing	the	songs	of	the	billowing	flags	,	the	bugles	that	cry	before	.
"	. . .	唱歌	这	歌曲	的	这	翻滚	旗帜	,	这	号角	那	哭	前	.

"……唱起迎风飘扬的旗帜之歌，唱起号角声。

[oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skelitnz] ['flæpɪŋ] [rægz] , [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] .

Oh	,	but	the	skeletons	flapping	rags	,	the	lips	that	speak	no	more	.
哦	,	但	这	骷髅	扑	破布	,	这	嘴唇	那	说话	不	更多的	.

哦，但是那些挥舞着破布的骷髅，那些不再说话的嘴唇。

" [hiː; hi] ['skersli] [felt][ðə; ði]['bɑːdɪz] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .

"	He	scarcely	felt	the	bodies	under	him	.
"	他	几乎	毛毡	这	身体	在下面	他	.

他几乎感觉不到身下的尸体。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] .

He	looked	at	the	woman	singing	and	he	listened	.
他	看起来	在	这	女士	歌唱	和	他	听着	.

他看着唱歌的女人，听着歌声。

" . . . [sɪŋ] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] [ænd; ənd]['seɪbərz] [ðæt] [flæʃ] [ænd; ənd] [hjuː] ,

"	. . .	sing	the	clash	of	bayonets	and	sabres	that	flash	and	hew	,
"	. . .	唱歌	这	冲突	的	刺刀	和	军刀	那	闪光	和	槎	,

"……唱起刺刀和军刀碰撞的噼啪声，闪烁着光芒，劈砍着……"

[wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [meɪmd] [wʌnz] , [tuː] , [huː] [daɪ][ænd; ənd][daɪ] [ə'nuː] ?

Will	you	sing	of	maimed	ones	,	too	,	who	die	and	die	anew	?
将要	你	唱歌	的	残废	一个	,	也	,	WHO	死	和	死	重新	?

你也会歌颂那些残疾之人，那些死而复生的人吗?

" [daːŋ'tɔːŋ;] ['stʌmbld] .

"	Danton	stumbled	.
"	丹东	踉跄	.

丹东踉跄了一下。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][saɪd] .

He	reached	her	side	.
他	达到	她	边	.

他走到她身边。

" [sɪŋ] [ʌv; əv] [feɪtid] ['dʒenrəlz] [huː] [brɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [hoʊm] .

"	Sing	of	feted	generals	who	bring	the	victory	home	.
"	唱歌	的	受人尊敬	将军们	WHO	带来	这	胜利	家	.

歌颂那些为国争光的将军们，他们为国带来了胜利。

[oʊ] . . . [bʌt; bət][ðə; ði]['broʊkən] ['bɑːdɪz] [ðæt] [drɪp] [laɪk] ['hʌni] - [koʊm] !

Oh	. . .	but	the	broken	bodies	that	drip	like	honey	-	comb	!
哦	. . .	但	这	破碎的	身体	那	滴	喜欢	蜂蜜	-	梳子	!

哦……但是那些破碎的尸体像蜂窝一样滴着汁液!

" [daːŋ'tɔːŋ;] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	Danton	touched	her	shoulder	.
"	丹东	感动	她	肩膀	.

丹顿碰了碰她的肩膀。

[hɜːr; hər]['juːnɪfɔːrm] [hʌŋ] [ɪn] ['tætərz] .

Her	uniform	hung	in	tatters	.
她	制服	悬挂	在	破烂不堪	.

她的制服破烂不堪地挂在那里。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [red] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər][tɔːrn][ɑːrm] .

A	line	of	red	ran	down	her	torn	arm	.
一个	线	的	红色的	跑	向下	她	撕裂	手臂	.

一道鲜红的血迹顺着她撕裂的手臂流了下来。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .

She	sank	to	her	knees	.
她	沉没	到	她	膝盖	.

她跪倒在地。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [hɪr] [ðə; ði][læst] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːŋ] .

He	could	barely	hear	the	last	two	lines	of	her	song	.
他	可以	仅仅	听到	这	最后的	二	线条	的	她	歌曲	.

他几乎听不清她歌里的最后两句。

" . . . [sɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [traɪ'ʌmfənt] , [lɔːŋ] [ræŋks][ʌv; əv] [maːtʃiŋ] [men] .

"	.	.	.	sing	of	hearts	triumphant	,	long	ranks	of	marching	men	.
"	.	.	.	唱歌	的	心	凯	,	长的	排名	的	行军	男人	.

“……歌颂胜利的心灵，歌颂列队行进的士兵。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [həusts] [ðæt] ['nevər] [mɑːrtʃ] [ə'gen] ?

And	will	you	sing	of	the	shadowy	hosts	that	never	march	again	?
和	将要	你	唱歌	的	这	阴暗的	主持人	那	绝不	行进	再次	?

你会歌颂那些再也不会行进的幽灵般的军队吗?

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [stʊd] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	He	lifted	her	and	stood	,	holding	her	like	a	child	.
"	他	抬起	她	和	站立	,	保持	她	喜欢	一个	孩子	.

他抱起她，站着，像抱着孩子一样抱着她。

[naʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd] .

Now	her	eyes	were	closed	.
现在	她	眼睛	是	关闭	.

她双眼紧闭。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] .

She	would	have	a	pretty	face	,	he	thought	.
她	会	有	一个	漂亮的	脸	,	他	想法	.

他心想，她肯定长得很漂亮。

[ðə; ði]['ɑːrmi]['juːnɪfɔːrm][kæp] [fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] ['tʌmbld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hænd]

The	army	uniform	cap	fell	away	and	her	hair	tumbled	down	over	his	hand
这	军队	制服	帽	跌倒	离开	和	她	头发	翻滚	向下	超过	他的	手

[ænd; ənd][ɑːrm][laɪk] [red] [dʌst] .

and	arm	like	red	dust	.
和	手臂	喜欢	红色的	灰尘	.

军帽滑落，她的头发像红色的尘埃一样倾泻而下，落在他的手和手臂上。

[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] .

Her	lips	moved	.
她	嘴唇	已搬	.

她的嘴唇动了动。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] : " [noʊ][wʌn] ['hiːrz] .

She	whispered	:	"	No	one	hears	.
她	低声说道	:	"	不	一	听到	.

她低声说：“没人听见。”

[noʊ][wʌn] — ['evər] ['hiːrz] . "
No one — ever hears . "
不 一 — 曾经 听到 . "

从来没有人——听见。

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , " [daːŋ'tɔːŋ;] [sed] .
" I hear you , " Danton said .
" 我 听到 你 , " 丹东 说 .

"我明白了，"丹东说。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [θɔːt] .
But you don't hear me , he thought .
但 你 不 听到 我 , 他 想法 .

"但你听不到我说话，"他心想。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][lɪmp] .
Her body was limp .
她 身体 曾是 跛行 .

她的身体瘫软无力。

[ʃiːz] [ded] , [hiː; hi] [θɔːt] .
She's dead , he thought .
她是 死的 , 他 想法 .

"她死了，"他想。

[ðə; ði] [kreɪn] ['dɪpt] , [stiːl] [dʒɔːz] [tʃæmpɪŋ] , [stiːl] - [θjuːd] [nek] [stɪf] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] , [naʊ] ['lɪftɪŋ] .
The crane dipped , steel jaws champing , steel - thewed neck stiff and superior , now lifting .
这 起重机 浸入 , 钢 下颚 冠军 , 钢 - 婚礼 脖子 僵硬的 和 优越的 , 现在 举重 .

起重机俯冲而下，钢钳夹紧，钢制颈部坚硬挺拔，现在开始起吊。

[daːŋ'tɔːŋ;][pʊt][ðə; ði][gɜːrl] [daʊn] , [liːpt] , [kɔːt] [ðə; ði]['met(ə)l][lɪps] , [klʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kreɪn] ['lɪftɪd] ,
Danton put the girl down , leaped , caught the metal lips , clung as the crane lifted ,
丹东 放 这 女孩 向下 , 跳跃 , 捕捉 这 金属 嘴唇 , 紧紧抓住 作为 这 起重机 抬起 ,

丹东放下女孩，纵身一跃，抓住金属唇边，紧紧抓住，任由起重机吊起。

[swʌŋ] , [kɔːt] [ðə; ði][reɪl] , [pʊld] [hɪm'self]['oʊvər]['ɑːntə][ðə; ði] ['wɔːkweɪ] .
swung , caught the rail , pulled himself over onto the walkway .
摇摆 , 捕捉 这 轨 , 拉 他自己 超过 到 这 人行道 .

他荡了过去，抓住了栏杆，把自己拉到了人行道上。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [bəːnd] .
His breath was hot and his lungs burned .
他的 气息 曾是 热的 和 他的 肺 烧伤 .

他呼吸灼热，肺部像着了火一样。

[hiː; hi][slɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'vɑːlvər] [friː] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
He slid the ancient revolver free and examined it quickly .
他 滑行 这 古老的 左轮手枪 自由的 和 检查 它 迅速地 .

他抽出那把古老的左轮手枪，迅速检查了一遍。

[ɪts] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
Its mechanism was simple enough .
它是 机制 曾是 简单的 足够的 .

它的原理很简单。

[hiː; hi] [twɜːld] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['seɪfti] [kætʃ] .

He	twirled	the	cylinder	,	removed	the	safety	catch	.
他	旋转	这	圆柱	,	已移除	这	安全	抓住	.

他转动气缸，取下了安全扣。

[dɔːz] ?

Doors	?
门	?

门?

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ?

Where	did	they	go	?
在哪里	做过	他们	去	?

他们去了哪里?

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ;

None	of	the	doors	seemed	inclined	to	tell	him	;
没有任何	的	这	门	似乎	倾斜	到	告诉	他	;

没有一扇门愿意告诉他;

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'veɪər] [belt] .

nothing	moved	around	him	except	the	crane	and	the	conveyor	belt	.
没有什么	已搬	大约	他	除了	这	起重机	和	这	输送带	腰带	.

除了起重机和传送带，他周围的一切都静止不动。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] [wei] [wʌns] , [keɪm] [bæk] .

He	walked	round	the	circular	way	once	,	came	back	.
他	步行	圆形的	这	圆	方式	一次	,	来了	后退	.

他绕着环形路走了一圈，然后返回。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [krɔːl] ['ɑːntə][ðə; ði][belt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][pɪt] .

It	would	seem	that	he	must	crawl	onto	the	belt	to	escape	the	pit	.
它	会	似乎	那	他	必须	爬行	到	这	腰带	到	逃脱	这	坑	.

看来他必须爬上传送带才能逃离深坑。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] — ['sʌmwer] .

That	would	take	him	—	somewhere	.
那	会	拿	他	—	某处	.

那会把他带到某个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ded] [wer'evər] [ðə; ði] [ded] [went]

It	seemed	that	he	was	destined	to	follow	the	dead	wherever	the	dead	went
它	似乎	那	他	曾是	注定	到	跟随	这	死的	无论	这	死的	去

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ded] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][læst] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['dɪgnəti]

in	this	place	where	the	dead	seemed	to	have	lost	the	last	faint	tinge	of	dignity
在	这	地方	在哪里	这	死的	似乎	到	有	丢失的	这	最后的	头晕的	色调	的	尊严

[ɔːr] ['ɑːnər] .

or	honor	.
或者	荣誉	.

在这个地方，死者似乎已经失去了最后一丝尊严和荣誉，他似乎注定要跟随死者，无论死者走到哪里。

['saɪləntli] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ðə; ði] [dɔːz] [slɪd]['oʊpən] .

Silently	,	simultaneously	,	the	doors	slid	open	.
默默	,	同时地	,	这	门	滑行	打开	.

门悄无声息地同时滑开了。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][bɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [blæk] ['rektæŋg(ə)l] .

A	man	was	born	from	the	darkness	of	each	black	rectangle	.
一个	男人	曾是	出生	从	这	黑暗	的	每个	黑色的	长方形	.

每个黑色矩形的黑暗中都诞生了一个男人。

[brɑːnz] ['dʒaɪənt] [men] [ɪn] ['tjuːnɪks] [ðæt] ['glitəd] [laɪk] ['faɪnli] - ['woʊv(ə)n] [mə'tælɪk] - [sɪlk] .

Bronze	**giant**	**men**	**in**	**tunics**	**that**	**glittered**	**like**	**finely**	**-**	**woven**	**metallic**	**-**	**silk**	**.**
青铜	巨大的	男人	在	束腰外衣	那	闪闪发光	喜欢	精细地	-	编织	金属	-	丝绸	.

身穿闪闪发光的束腰外衣的青铜巨人，那束腰外衣如同精织的金属丝绸般熠熠生辉。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˌveriˈeɪʃ(ə)n] , [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzɪŋli] [əˈlaɪk] , [ɪkˈspreʃənləs] , [koʊld]

There	**was**	**some**	**variation**	**,**	**yet**	**they**	**were**	**amazingly**	**alike**	**,**	**expressionless**	**,**	**cold**
那里	曾是	一些	变化	,	然而	他们	是	令人惊讶的是	同样	,	面无表情	,	寒冷的

, [rɪˈmuːvd] .

,	**removed**	**.**
,	已移除	.

虽然有些差异，但他们惊人地相似：面无表情、冷漠、疏离。

[fɑːr] [rɪˈmuːvd] .

Far	**removed**	**.**
远的	已移除	.

相距甚远。

[daːŋˈtɔːŋ;] [hɜːrd] [ðə; ði] [kənˈveɪər] [belt] ['muːvɪŋ] ['sɔːftli] , ['swɪftli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , ['kæriɪŋ] [ɪts]

Danton	**heard**	**the**	**conveyor**	**belt**	**moving**	**softly**	**,**	**swiftly**	**behind**	**him**	**,**	**carrying**	**its**
丹东	听到	这	输送带	腰带	移动	轻轻	,	迅速地	在后面	他	,	携带	它是

[məˈkɑːbrə] [loʊd] .

macabre	**load**	**.**
恐怖	加载	.

丹顿听到身后的传送带轻柔而迅速地移动着，运送着令人毛骨悚然的货物。

[ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [felt] ['hevi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	**revolver**	**felt**	**heavy**	**in**	**his**	**hand**	**.**
这	左轮手枪	毛毡	重的	在	他的	手	.

他手里的左轮手枪感觉很沉。

[ðen] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['krækld] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [laɪk] [aɪs] ['ʃɪftɪŋ] .

Then	**,**	**from**	**somewhere**	**,**	**a**	**voice**	**crackled**	**in**	**the**	**pit**	**like**	**ice**	**shifting**	**.**
然后	,	从	某处	,	一个	嗓音	噼啪作响	在	这	坑	喜欢	冰	转变	.

然后，从某个地方传来一阵噼啪声，就像冰层移动一样。

" [brɪŋ] [ðɪs] ['soʊldʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ruːm] .

"	**Bring**	**this**	**soldier**	**to**	**the**	**Council**	**Room**	**.**
"	带来	这	士兵	到	这	理事会	房间	.

"把这个士兵带到议事厅来。"

" [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv]

"	**A**	**man's**	**voice**	**,**	**without**	**any**	**particular**	**characteristic**	**other**	**than**	**one**	**of**
"	一个	男人的	嗓音	,	没有	任何	特别的	特征	其他	比	一	的

[dɪ'tætʃmənt] .

detachment	**.**
分离	.

"一个男人的声音，除了冷漠之外，没有任何特别之处。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [teɪp] .

It	**might**	**have**	**been**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**machine**	**,**	**or**	**something**	**on**	**a**	**tape**	**.**
它	可能	有	到过	这	嗓音	的	一个	机器	,	或者	某物	在	一个	磁带	.

这可能是机器的声音，也可能是磁带上的内容。

[daːŋˈtɔːŋ;] ['faɪərd] ['sev(ə)n] [taɪmz] . . . ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz]

Danton	**fired**	**seven**	**times**	**.**	**.**	**.**	**after**	**that**	**he**	**stopped**	**,**	**because**	**the**	**gun**	**was**
丹东	被解雇	七	时代	.	.	.	后	那	他	停止	,	因为	这	枪	曾是

['empti] . . . .

empty	**.**	**.**	**.**	**.**
空的	.	.	.	.

丹东开了七枪……之后他就停了下来，因为枪里没有子弹了……

[daːŋˈtɔːŋ;]['faɪərd]['sev(ə)n] [taɪmz] .

Danton	**fired**	**seven**	**times**	**.**
丹东	被解雇	七	时代	.

丹顿开了七枪。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

After	**that**	**he**	**stopped**	**because**	**the**	**gun**	**was**	**empty**	**of**	**cartridges**	**.**
后	那	他	停止	因为	这	枪	曾是	空的	的	墨盒	.

之后他停了下来，因为枪里没有子弹了。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi]['faɪərd] , [ə; eɪ][mæn] [fel] ['saʊndləsli] , [wɪˈðaʊt] [drəˈmætɪks] , ['kɑːmli] .

Each	**time**	**he**	**fired**	**,**	**a**	**man**	**fell**	**soundlessly**	**,**	**without**	**dramatics**	**,**	**calmly**	**.**
每个	时间	他	被解雇	,	一个	男人	跌倒	无声地	,	没有	戏剧	,	平静地	.

他每次开枪，都会有一个人无声地、平静地倒下，没有丝毫戏剧性。

[iːtʃ] [taɪm] , [ðə; ði][mæn][nekst][ɪn][laɪn] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][nekst] ['bʊlɪt] .

Each	**time**	**,**	**the**	**man**	**next**	**in**	**line**	**stepped**	**forward**	**to**	**receive**	**the**	**next**	**bullet**	**.**
每个	时间	,	这	男人	下一个	在	线	步	向前	到	收到	这	下一个	子弹	.

每次都是下一个人上前去接下一颗子弹。

['æftər][ðə; ði][læst] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

After	**the**	**last**	**bullet**	**was**	**gone**	**,**
后	这	最后的	子弹	曾是	已消失	,

最后一颗子弹射出后，

[θriː] ['ʌðər] [men] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['fɔːlən] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [kənˈveɪər] [belt] .

three	**other**	**men**	**lifted**	**the**	**fallen**	**bodies**	**and**	**placed**	**them**	**on**	**the**	**conveyor**	**belt**	**.**
三	其他	男人	抬起	这	倒下	身体	和	放置	他们	在	这	输送带	腰带	.

另外三名男子抬起倒下的尸体，放在传送带上。

[faɪv] ['ʌðər] [səˈraʊndɪd] [daːŋˈtɔːŋ;] .

Five	**others**	**surrounded**	**Danton**	**.**
五	其他的	包围	丹东	.

丹东周围还有五人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

They	**did**	**not**	**touch**	**him**	**.**
他们	做过	不是	触碰	他	.

他们没有碰他。

[ɪf] [ðə; ði]['epɪsoʊd][hæd; həd][hæd; həd]['eni][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [sɪgˈnɪfɪkəns] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [ðiːz] [men] ,

If	**the**	**episode**	**had**	**had**	**any**	**emotional**	**significance**	**at**	**all**	**for**	**these**	**men**	**,**
如果	这	插曲	有	有	任何	情绪	意义	在	全部	为了	这些	男人	,

[daːŋˈtɔːŋ;]['hædnt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Danton	**hadn't**	**seen**	**it**	**.**
丹东	之前没有	已见	它	.

如果这件事对这些男人有任何情感上的意义，丹顿并没有察觉。

['fɜːrðər] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] ; [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli]

Further	**resistance**	**was**	**futile**	**;**	**the**	**firing**	**of**	**the**	**revolver**	**had**	**been**	**only**
更远	反抗	曾是	徒劳	;	这	射击	的	这	左轮手枪	有	到过	仅有的

['toʊkən] [dɪˈfaɪəns] ['eniweɪ] .

token	**defiance**	**anyway**	**.**
令牌	蔑视	反正	.

进一步抵抗是徒劳的；开枪射击本来就只是象征性的挑衅。

[daːŋ'tɔːŋ;][felt][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] [er][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][men]

Danton	**felt**	**the**	**refrigerated**	**air**	**of**	**the**	**pit**	**clinging**	**to**	**him**	**as**	**the**	**men**
丹东	毛毡	这	冷藏	空气	的	这	坑	依恋	到	他	作为	这	男人

['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tuːbjələr][hɔːl] [wɔːld] [ɪn] [dʌl] ['met(ə)l] .

marched	**him**	**down**	**a**	**long**	**tubular**	**hall**	**walled**	**in**	**dull**	**metal**	**.**
行军	他	向下	一个	长的	管状	大厅	有围墙的	在	乏味的	金属	.

丹东感到矿坑里冰冷的空气紧紧地贴着他，男人们押着他沿着一条长长的管状走廊走去，走廊的墙壁是用暗淡的金属砌成的。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , ['met(ə)l] - ['vɔːltɪd] , ['brɪt(ə)l] .

The	**room**	**was**	**large**	**,**	**metal**	**-**	**vaulted**	**,**	**brittle**	**.**
这	房间	曾是	大的	,	金属	-	拱形	,	脆	.

房间很大，金属拱顶，很脆。

[meʃ] [grɪd] [skriːnz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Mesh	**grid**	**screens**	**surrounded**	**him**	**at**	**a**	**distance**	**,**
网	网格	屏幕	包围	他	在	一个	距离	,

他被远处的网状屏幕包围着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːsləs] [rɪ'vɑːlvər] [hʌŋ] [koʊld][ænd; ənd][dæmp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	**the**	**useless**	**revolver**	**hung**	**cold**	**and**	**damp**	**in**	**his**	**hands**	**.**
和	这	无用	左轮手枪	悬挂	寒冷的	和	潮湿	在	他的	双手	.

那把没用的左轮手枪冰冷潮湿地挂在他手里。

[θriː] [men][ænd; ənd] [θriː] ['wɪmɪn] [sæt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hæf] - [muːn] [ʌv; əv] [braɪt] ['sɪlvər] [sə'spendɪd]

Three	**men**	**and**	**three**	**women**	**sat**	**behind**	**a**	**half**	**-**	**moon**	**of**	**bright**	**silver**	**suspended**
三	男人	和	三	女性	卫星	在后面	一个	一半	-	月亮	的	明亮的	银	暂停

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['siːlɪŋ] [baɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][strændz][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

from	**the**	**high**	**ceiling**	**by**	**shimmering**	**strands**	**of**	**silver**	**,**
从	这	高的	天花板	经过	闪闪发光	线	的	银	,

三男三女坐在悬挂在高天花板上的半月形亮银色帷幔后面，帷幔由闪闪发光的银丝悬挂而成。

[laɪk] ['veri] [faɪn] ['waɪər] .

like	**very**	**fine**	**wire**	**.**
喜欢	非常	美好的	金属丝	.

就像非常细的金属丝。

[æz; əz] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ɪn]

As	**architecture**	**,**	**the**	**things**	**he**	**had**	**seen**	**were**	**the**	**final**	**stage**	**in**
作为	建筑学	,	这	事物	他	有	已见	是	这	最终的	阶段	在

[kən'strʌktəˌvɪzəm] .

constructivism	**.**
建构主义	.

从建筑学的角度来看，他所看到的是构成主义的最后阶段。

[æn; ən] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd][sə'lɪdəti][ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] [fɔːrmz] .

An	**elimination**	**of**	**the**	**sense**	**of**	**weight**	**and**	**solidity**	**of**	**traditional**	**forms**	**.**
一个	消除	的	这	感觉	的	重量	和	固体	的	传统的	表格	.

消除传统造型的厚重感和实体感。

['evriwer] [wɜːr; wər] [speɪs] [kən'strʌkʃənz] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ʃiːts] , [glæs] , ['plæstɪk] , [biːmz] [ʌv; əv]

Everywhere	**were**	**space**	**constructions**	**of**	**metal**	**sheets**	**,**	**glass**	**,**	**plastic**	**,**	**beams**	**of**
到处	是	空间	建筑	的	金属	纸张	,	玻璃	,	塑料	,	光束	的

['æŋgjələr] [laɪt] ,

angular	**light**	**,**
角度	光	,

到处都是由金属板、玻璃、塑料制成的空间结构，以及棱角分明的光束。

[sʌm; səm] ['veɪgli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]['hju:mən] ['fɪgjərz] , ['lɑ:rdʒli] [æz; əz]['æbstrækts][ʌv; əv] [ˌdʒi:ə'metrɪkl]

some	vaguely	related	to	human	figures	,	largely	as	abstracts	of	geometrical
一些	依稀	有关的	到	人类	数据	，很大程度上	作为	摘要	的	几何	

[ʃeɪps] , [ˌteknə'lɑ:dʒɪk(ə)l][fɔ:rmz] .

shapes	,	technological	forms	.
形状	，	技术	表格	.

有些与人形模糊相关，大多是几何形状和技术形式的抽象表现。

[ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['bælənst] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Environment	and	people	were	each	a	balanced	projection	of	the	other	.
环境	和	人们	是	每个	一个	均衡	投影	的	这	其他	.

环境和人彼此互为平衡的投射。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [mə'ʃi:n] - [laɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	general	effect	was	one	of	machine	-	like	precision	,
这	一般的	影响	曾是	一	的	机器	-	喜欢	精确	,

整体效果呈现出一种机器般的精准度。

['brɪt(ə)l]['koʊldnəs][ɪn] [wɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪ'moʊʃənləs] ['sɪnθəsɪs] .

brittle	coldness	in	which	man	and	machine	had	reached	emotionless	synthesis	.
脆	寒冷	在	哪个	男人	和	机器	有	达到	冷漠无情	合成	.

冷酷无情，人与机器达到了毫无感情的融合。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] , " [roʊn] , [wɪl] [ju:; jʊ]['kwestʃən] [ðɪs] ?

One	of	the	men	said	,	"	Rhone	,	will	you	question	this	?
一	的	这	男人	说	，	"	罗纳河	，	将要	你	问题	这	?

其中一人说："罗纳，你会质疑这件事吗？"

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['mju:zɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [wɔ:rmθ] , [laɪk][ə; eɪ] ['naɪsli]

"	The	woman's	voice	was	musical	,	but	without	warmth	,	like	a	nicely
"	这	女性的	嗓音	曾是	音乐	，	但	没有	温暖	，	喜欢	一个	很好

[kən'strʌktɪd] ['mju:zɪk] - [bɑ:ks] .

constructed	music	-	box	.
建造	音乐	-	盒子	.

"这女人的声音悦耳动听，却缺乏温暖，就像一个制作精良的音乐盒。"

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

"你叫什么名字?

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

"	He	did	not	answer	.
"	他	做过	不是	回答	.

他没有回答。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] , ['soʊldʒər] .

"	You	should	answer	,	soldier	.
"	你	应该	回答	,	士兵	.

"你应该回答，士兵。"

[ˌvɑ:lən'terəli] .

Voluntarily	.
自愿	.

自愿的。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [weɪz] [tu:; tə] [fɔ:rs] [jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ɔ:l]

I	can	assure	you	that	we	have	ways	to	force	your	mind	to	give	up	all
我	能	保证	你	那	我们	有	方式	到	力量	你的	头脑	到	给	向上	全部

[ʌv; əv][ɪts] ['si:krɪts] .

of	its	secrets	.
的	它是	秘密	.

我可以向你保证，我们有办法迫使你的大脑吐露所有秘密。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .
" She waited .
" 她 等待 .

她等了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
He did not answer .
他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

" [jʊr; jər] ['ækʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [pɪ'kjuːliər] , ['soʊldʒər] .
" Your actions have been peculiar , soldier .
" 你的 行动 有 到过 奇特 , 士兵 .

"士兵，你的行为很反常。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] .
We are interested .
我们 是 感兴趣的 .

我们对此很感兴趣。

" [daːŋ'tɔːŋ;] [θɔːt] [fæst] .
" Danton thought fast .
" 丹东 想法 快速地 .

丹顿反应迅速。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['speɪsʃɪp] .
They had spaceships .
他们 有 宇宙飞船 .

他们有宇宙飞船。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ðə; ði] [θriː] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd] , [θæŋks]
Three of them he had seen , the three they no longer had , thanks
三 的 他们 他 有 已见 , 这 三 他们 不 更长 有 , 谢谢
[tuː; tə] [kiːθ] .
to Keith .
到 基思 .

他曾见过其中三个人，而现在他们失去了这三个人，这都要感谢基思。

[ɪf] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'saɪt] [ɪ'miːdiət] [rɪ'praɪz(ə)l] ,
If he admitted being from Earth it would certainly incite immediate reprisal ,
如果 他 承认 存在 从 地球 它 会 当然 煽动 即时 报复 ,
[ænd; ənd] [siəz] ['wɔznt] ['redi] .
and Seers wasn't ready .
和 先知 不是 准备好 .

如果他承认自己来自地球，肯定会立即遭到报复，而先知还没有做好准备。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
He wouldn't be ready for a long time .
他 不会 是 准备好 为了 一个 长的 时间 .

他还需要很长时间才能做好准备。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm][mɑːrz] .
He would never be ready to receive an attack from Mars .
他 会 绝不 是 准备好 到 收到 一个 攻击 从 火星 .

他永远无法做好应对来自火星攻击的准备。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][send][ə; eɪ]['siːkrət] [fɔːrs] [tuː; tə] [ə'tæk] [mɑːrz] ,
His idea was to send a secret force to attack Mars ,
他的 主意 曾是 到 发送 一个 秘密 力量 到 攻击 火星 ,

他的想法是派遣一支秘密部队攻击火星。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ['pɑːpjələs] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	the	New	World	populace	would	never	know	about	it	.
所以	那	这	新的	世界	民众	会	绝不	知道	关于	它	.

这样，新大陆的人民就永远不会知道这件事了。

[ə; eɪ] [wel] - [plænd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [laɪz] , [ɪ'læbərət] , [kəm'pleks] , [prə'voʊkɪŋ] .

A	well	-	planned	series	of	lies	,	elaborate	,	complex	,	provoking	.
一个	出色地	-	计划	系列	的	谎言	,	精心制作的	,	复杂的	,	挑衅	.

精心策划的一系列谎言，错综复杂，极具挑衅性。

[faɪnd] [aʊt] [fækts] .

Find	out	facts	.
寻找	出去	事实	.

查明事实。

[traɪ] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ɔːr] [ə'vɜːrt] ['eni] [ɪ'miːdiət] [ə'tæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Try	to	postpone	or	avert	any	immediate	attack	on	Earth	.
尝试	到	推迟	或者	避免	任何	即时	攻击	在	地球	.

尽量推迟或避免对地球的任何直接攻击。

[rɪ'duːs] [θɪŋz] [tuː; tə] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə; eɪ] ['levə(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

Reduce	things	to	as	individual	a	level	as	possible	.
减少	事物	到	作为	个人	一个	等级	作为	可能的	.

尽可能将事情简化到个人层面。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [əd'ventɪdʒ] : [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

He	had	one	advantage	:	from	his	observations	to	this	point	,
他	有	一	优势	:	从	他的	观察	到	这	观点	,

他有一个优势：根据他目前的观察，

[ðə; ði] ['ɑːləgɑːrk] ['kʌltʃər] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['beɪsɪk] ['pætərn] .

the	Oligarch	culture	seemed	not	to	have	changed	its	basic	pattern	.
这	寡头	文化	似乎	不是	到	有	已更改	它是	基本的	图案	.

寡头文化的基本模式似乎没有改变。

[ˌevə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] ['mɪrli] [muːvd] [ðæt] ['pætərn] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [sə'lɪdɪfaɪd] [ɪts] ['stætɪk] ['es(ə)ns] .

Evolution	had	merely	moved	that	pattern	forward	a	hundred	years	,	solidified	its	static	essence	.
进化	有	仅仅	已搬	那	图案	向前	一个	百	年	,	凝固	它是	静止的	本质	.

进化只是将这种模式向前推进了一百年，巩固了其静态本质。

[koʊld] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ˌiːgoʊ'meɪniə] , [klæs] [suːˌpɪri'ɔːrəti] — [ðə; ði] ['sɪstəm] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ,

Cold	efficiency	,	egomania	,	class	superiority	—	the	system	supported	by	scientific	method	and	a	fanatical	,
寒冷的	效率	,	自大狂	,	班级	优势	—	这	系统	有	经过	科学	方法	和	一个	狂热的	,

冷酷的效率、自大狂、阶级优越感——这个体系由科学方法和狂热所支撑，

[wʌn] - [træk] ['dɔːgmə] [beɪst] [ɑːn] [ˌpærə'nɔɪə] .

one	-	track	dogma	based	on	paranoia	.
一	-	追踪	教条	基于	在	妄想症	.

基于妄想的片面教条。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [ðɪs] [fɔːrs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	had	fought	this	force	a	long	time	.
他	有	战斗	这	力量	一个	长的	时间	.

他与这股势力斗争了很久。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
He **thought** **he** **understood** **it** **.**
他 想法 他 理解 它 .

他以为自己明白了。

" [jʊr; jər] [neɪm] , ['soʊldʒər] .
" **Your** **name** **,** **soldier** **.**
" 你的 姓名 , 士兵 .

“你的名字，士兵。”

[jʊr; jər]['juːnɪt][ænd; ənd][ræŋk] . "
Your **unit** **and** **rank** **.** **"**
你的 单元 和 秩 . "

你的单位和军衔。

" [daːŋ'tɔːŋ;] [west] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Danton** **West** **,** **"** **he** **said** **.**
" 丹东 西方 , " 他 说 .

“丹顿·韦斯特，”他说。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][laɪn] - ['ɔfɪsɚz] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [kwɪk] [freɪm] [ʌv; əv] ['refrəns] .
He **remembered** **the** **line** **-** **officer's** **words** **,** **a** **quick** **frame** **of** **reference** **.**
他 记得 这 线 - 警官们 字 , 一个 快的 框架 的 参考 .

他记住了那位一线军官的话，这让他迅速有了参照。

" ['kæptɪn] .
" **Captain** **.**
" 队长 .

“队长。

['sekənd] ['ɑːrmi] .
Second **Army** **.**
第二 军队 .

第二集团军。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] .
That **was** **a** **while** **back** **.**
那 曾是 一个 尽管 后退 .

那是好久以前的事了。

[mɔːr] ['leɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['fɔːrsɪz] . "
More **lately** **of** **the** **Revolutionary** **Forces** **.** **"**
更多的 最近 的 这 革命者 部队 . "

最近更多的是革命力量。

" [ˌrevə'luːʃəneri] —
" **Revolutionary** **—**
" 革命者 —

“革命性的——

" [daːŋ'tɔːŋ;] [sɔː] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] ['ɔːltər] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] , [bʌt; bət]['ɔːltər] [ðeɪ] [dɪd]
" **Danton** **saw** **their** **expressions** **alter** **,** **almost** **imperceptibly** **,** **but** **alter** **they** **did**
" 丹东 锯 他们的 表达式 改变 , 几乎 不易察觉地 , 但 改变 他们 做过
['ʌndər] [ðə; ði]['mæsks] .
under **the** **masks** **.**
在下面 这 面具 .

“丹顿看到他们的表情发生了变化，虽然几乎难以察觉，但面具下的确发生了变化。”

[wen] [ðæt] ['fɪfti] - ['jɪrz] [wɔ:r][hæd; həd] ['endɪd] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['ru:lɪŋ] [kli:k] , [ðə; ði]

When	that	fifty	-	years	war	had	ended	,	none	of	the	central	ruling	clique	,	the
什么时候	那	五十	-	年	战争	有	结束	,	没有任何	的	这	中央	裁决	集团	,	这

['ɑ:ləgɑ:rk]['kaʊns(ə)l] ,

Oligarch	Council	,
寡头	理事会	,

那场持续五十年的战争结束后，中央统治集团——寡头委员会——中没有一个人.....

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

had	been	found	.
有	到过	成立	.

已被找到。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)l][tu:; tə][da:ŋ'tɔ:ŋ;][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] :

And	one	thing	seemed	incredible	to	Danton	as	he	stood	there	:
和	一	事物	似乎	极好的	到	丹东	作为	他	站立	那里	:

丹东站在那里，有一件事让他觉得难以置信：

[ðiːz] [θriː] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [hæd; həd]

These	three	men	and	women	seemed	to	be	the	same	individuals	who	had
这些	三	男人	和	女性	似乎	到	是	这	相同的	个人	WHO	有

[meɪd] [ʌp] [ðæt] ['ɑ:ləgɑ:rk]['kaʊns(ə)l][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

made	up	that	Oligarch	Council	on	Earth	a	hundred	years	before	.
制成	向上	那	寡头	理事会	在	地球	一个	百	年	前	.

这三男三女似乎就是一百年前地球上那个寡头议会的组成者。

[ðæt] [wʌz; wəz]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] .

That	was	logical	enough	.
那	曾是	逻辑	足够的	.

这合乎逻辑。

[ɪk'sept] —

Except	—
除了	—

除了-

[ðeɪ] ['hædnt][eɪdʒd][æt; ət][ɔ:l] .

They	hadn't	aged	at	all	.
他们	之前没有	老年人	在	全部	.

他们一点都没变老。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

There	had	been	no	sign	of	change	.
那里	有	到过	不	符号	的	改变	.

没有任何变化的迹象。

[ðæt] ['soʊldʒər] [bæk] [ðer; ðər][hæd; həd] [sed] , " . . .

That	soldier	back	there	had	said	,	"	.	.	.
那	士兵	后退	那里	有	说	,	"	.	.	.

后面那个士兵说："....

[ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] .

They're	supposed	to	live	forever	.
它们是	据称	到	居住	永远	.

他们本应永生。

[ðeɪ] ['nevər] [groʊ] [oʊld] . "

They	never	grow	old	.	"
他们	绝不	生长	老的	.	"

他们永远不会变老。

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði]['wʊmən] [roʊn] [sed] .

"	**That**	**is**	**impossible**	**,**	**of**	**course**	**,**	"	**the**	**woman**	**Rhone**	**said**	**.**
"	那	是	不可能的	,	的	课程	,	"	这	女士	罗纳河	说	.

"那当然不可能，"罗纳女士说。

" [naʊ] — [ɪk'spleɪn][jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] .

"	**Now**	**—**	**explain**	**your**	**uniform**	**.**
"	现在	—	解释	你的	制服	.

"现在——解释一下你的制服。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'ɔːrθədɑːks] .

It	**is**	**unorthodox**	**.**
它	是	非正统的	.

这很不寻常。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][wɔːrn][baɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

In	**fact**	**it**	**is**	**a**	**duplication**	**of**	**the**	**uniforms**	**worn**	**by**	**officers**	**of**	**a**	**certain**
在	事实	它	是	一个	复制	的	这	制服	磨损	经过	警官	的	一个	肯定

['ɑːrmi][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

army	**of**	**another**	**time**	**and**	**place**	**of**	**which**	**you**	**should**	**know**	**nothing**	**.**
军队	的	其他	时间	和	地方	的	哪个	你	应该	知道	没有什么	.

事实上，这件制服是仿照某个你一无所知的时代和地点的某支军队的军官所穿的制服设计的。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ? "

Can	**you**	**explain**	**this**	**?**	**"**
能	你	解释	这	?	"

你能解释一下吗?

" [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] .

"	**I**	**can**	**and**	**will**	**.**
"	我	能	和	将要	.

"我能做到，也愿意。"

[wiː; wi][duː] [noʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['sɜːrt(ə)n] ['ɑːmiz] [ɪn] [ə'nʌðər] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .

We	**do**	**know**	**about**	**those**	**certain**	**armies**	**in**	**another**	**time**	**and**	**place**	**.**
我们	做	知道	关于	那些	肯定	军队	在	其他	时间	和	地方	.

我们确实了解其他时代和地点的某些军队。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

A	**hundred**	**years**	**ago**	**.**
一个	百	年	前	.

一百年前。

[ɜːrθ] .

Earth	**.**
地球	.

地球。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ?

You	**think**	**we**	**have**	**forgotten**	**?**
你	思考	我们	有	被遗忘的	?

你以为我们都忘了吗?

" ['saɪləns] .

"	**Silence**	**.**
"	沉默	.

"沉默。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] ['waidnd] , ['oʊnli] ['slaɪtli] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪnər] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [sɜːrdʒ]

The	woman's	eyes	widened	,	only	slightly	,	though	a	tremendous	inner	emotional	surge
这	女性的	眼睛	扩大	,	仅有的	轻微地	,	尽管	一个	巨大的	内	情绪	涌

[wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

was	obvious	.
曾是	明显的	.

女人的眼睛微微睁大，虽然只是轻微的，但内心却涌动着巨大的情感。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

One	of	the	men	leaned	forward	.
一	的	这	男人	倾斜	向前	.

其中一名男子向前倾身。

[daːŋ'tɔːŋ;] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .

Danton	was	relieved	.
丹东	曾是	松了口气	.

丹东松了一口气。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] , ['siːɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [slaɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] [ænd; ənd]

He	felt	a	bit	more	secure	,	seeing	even	this	slight	degree	of	individuality	and
他	毛毡	一个	少量	更多的	安全的	,	看到	甚至	这	轻微	程度	的	个性	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

看到哪怕是一丝一毫的个性和情感，他都感到安心了一些。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [nuː] ,

There	was	the	psychological	effect	,	he	knew	,
那里	曾是	这	心理	影响	,	他	知道	,

他知道，这其中存在心理影响。

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

of	feeling	a	subtle	lessening	of	the	unification	of	forces	against	him	.
的	感觉	一个	微妙的	减少	的	这	统一	的	力量	反对	他	.

他隐约感觉到反对他的力量正在减弱。

[ðeɪ] ['hædnt] [eɪdʒd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

They	hadn't	aged	,	he	thought	.
他们	之前没有	老年人	,	他	想法	.

他心想，他们好像都没变老。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] , [wɪ'ðaʊt] ['greɪnəs] , [wɪ'ðaʊt] ['rɪŋklz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

The	same	ones	,	without	grayness	,	without	wrinkles	,	without	any	sign	of	physical
这	相同的	一个	,	没有	灰色	,	没有	皱纹	,	没有	任何	符号	的	身体的

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

degeneration	.
退化	.

同样的眼睛，没有灰白，没有皱纹，没有任何身体退化的迹象。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , [nɑːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['vɔɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] , " [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

The	woman	said	,	not	to	him	,	voicing	her	thoughts	,	"	Impossible	.
这	女士	说	,	不是	到	他	,	配音	她	想法	,	"	不可能的	.

那女人没有对他说话，而是表达了自己的想法："不可能。"

[noʊ] [wʌn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

No	one	beyond	the	Walls	can	possibly	know	of	the	past	.
不	一	超过	这	墙	能	可能	知道	的	这	过去的	.

城墙之外的人不可能了解过去。

[wi:; wi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðæt] — [mɑ:rz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rld] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər]

We	took	great	pains	to	assure	that	—	Mars	is	the	only	world	they	have	ever
我们	采取	伟大的	疼痛	到	保证	那	—	火星	是	这	仅有的	世界	他们	有	曾经

[noʊn] ,

known	,
已知	,

我们费尽心思确保——火星是他们唯一了解的世界，

[ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rld] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] .

the	only	world	that	ever	was	.
这	仅有的	世界	那	曾经	曾是	.

唯一存在过的世界。

['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] . "

Our	world	.	"
我们的	世界	.	"

我们的世界。

" [wi:; wi] [noʊ] , " [da:ŋ'tɔ:ŋ;] [sed] .

"	We	know	,	"	Danton	said	.
"	我们	知道	,	"	丹东	说	.

“我们知道，”丹顿说。

" ['ʌðər] [noʊ] [tu:] .

"	Others	know	too	.
"	其他的	知道	也	.

其他人也知道。

[ðə; ði] [ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] [noʊ] .

The	Revolutionists	know	.
这	革命者	知道	.

革命者们心知肚明。

[aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][kæn; kən][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .

I'm	telling	you	this	much	because	nothing	you	can	do	can	stop	it	.
我是	讲述	你	这	很多	因为	没有什么	你	能	做	能	停止	它	.

我告诉你这些，是因为你做什么都阻止不了它。

[its] [dɪ'veləpt] [tu:] [fɑ:r] .

It's	developed	too	far	.
它是	发达	也	远的	.

它发展得太过火了。

[rɪ'voʊlt] .

Revolt	.
反叛	.

反叛。

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['evər][bi:; bi] [stæmpt] [aʊt] ?

Did	you	think	it	would	ever	be	stamped	out	?
做过	你	思考	它	会	曾经	是	盖章	出去	?

你认为这种现象终有一天会被彻底根除吗?

" [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['mæsks] , [da:ŋ'tɔ:ŋ;][kʊd; kəd] [si:] [kən'sɜ:rn] , [ɪn'kredʒələs] [kən'sɜ:rn] .

"	Beneath	the	masks	,	Danton	could	see	concern	,	incredulous	concern	.
"	下面	这	面具	,	丹东	可以	看	忧虑	,	难以置信	忧虑	.

“透过口罩，丹顿看到了担忧，难以置信的担忧。”

['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ʌp][æn; ən] [ɪm'pɜ:rviəs] [reɪ'ʒi:m] .

Maybe	they	had	thought	they	had	set	up	an	impervious	regime	.
或许	他们	有	想法	他们	有	放	向上	一个	不透水的	政权	.

或许他们以为自己建立了一个坚不可摧的政权。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [hæd; həd] .

And	maybe	they	actually	had	.
和	或许	他们	实际上	有	.

或许他们真的有。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [daʊt] [hɪr] .

But	there	was	doubt	here	.
但	那里	曾是	怀疑	这里	.

但这里存在疑问。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn] .

Just	enough	of	a	doubt	to	play	upon	.
只是	足够的	的	一个	怀疑	到	玩	之上	.

正是这种足以被利用的疑虑。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'zentmənt] [aʊt][ðer; ðər]

One	thing	he	knew	,	and	that	was	that	there	was	resentment	out	there
一	事物	他	知道	,	和	那	曾是	那	那里	曾是	怨恨	出去	那里

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

beyond	the	Walls	,
超过	这	墙	,

他很清楚一件事，那就是城墙外有人心怀怨恨。

[wət'evər] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['sɔŋz] , ['hoʊpləs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

whatever	the	Walls	were	,	and	those	songs	,	hopeless	as	they	were	,
任何	这	墙	是	,	和	那些	歌曲	,	绝望	作为	他们	是	,

无论那些墙是什么，无论那些歌多么绝望，

[hæd; həd] [bɪn] ['sɔŋz] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ə'preʃn] .

had	been	songs	of	revolt	against	oppression	.
有	到过	歌曲	的	反叛	反对	压迫	.

曾经是反抗压迫的歌曲。

[ðə; ðɪ][dʒɜːrm][wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər] . . . .

The	germ	was	out	there	.	.	.	.
这	细菌	曾是	出去	那里	.	.	.	.

病菌一直都在.....

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] , " [ðə; ðɪ]['wʊmən] [sed] .

"	You	have	a	choice	,	"	the	woman	said	.
"	你	有	一个	选择	,	"	这	女士	说	.

"你有选择的权利，"女人说。

" [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Tell	us	everything	you	know	.
"	告诉	我们	一切	你	知道	.

"把你所知道的一切都告诉我们。"

[ðæt] , [ɔːr] ['sʌfər] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][peɪn][wiː; wi]['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

That	,	or	suffer	the	kind	of	pain	we	cannot	describe	to	you	,
那	,	或者	遭受	这	种类	的	疼痛	我们	不能	描述	到	你	,

要么就承受我们无法向你描述的那种痛苦，

[ə; eɪ][kaɪnd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

a	kind	you	will	find	out	for	yourself	.
一个	种类	你	将要	寻找	出去	为了	你自己	.

一种你会自己发现的类型。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

"	He	could	imagine	.
"	他	可以	想象	.

他能想象。

[ðə; ði]['oʊlɪˌgɑːrks][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .

The	Oligarchs	had	been	efficient	at	everything	.
这	寡头	有	到过	高效的	在	一切	.

寡头们在各方面都做得非常高效。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][gɑːd] — [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,

That	had	been	their	god	—	efficiency	,	mastery	of	the	machines	,
那	有	到过	他们的	上帝	—	效率	,	精通	的	这	机器	,

效率和对机器的掌控曾是他们的神明，

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [fər'evər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] - [eɪ'liːt; ɪ'liːt]['oʊvər][ðə; ði] ['ræbl] .

the	maintenance	forever	of	the	master	-	elite	over	the	rabble	.
这	维护	永远	的	这	掌握	-	精英	超过	这	乌合之众	.

永远维护统治精英对平民的统治。

[laɪk] [æn; ən] [ə'miːbə] , [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [splɪt] , [ðə; ði][oʊld]['væljuːz]

Like	an	amoeba	,	the	social	forces	of	the	world	had	split	,	the	old	values
喜欢	一个	阿米巴	,	这	社会的	力量	的	这	世界	有	分裂	,	这	老的	值

[sə'lidəfaiŋ] ,

solidifying	,
凝	,

就像变形虫一样，世界社会力量发生了分裂，旧的价值观则逐渐固化。

[ðə; ði] [nuː] ['væljuːz] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] , ['əuvə'rʌniŋ] , [dɪ'fiːtɪŋ] .

the	new	values	pulling	away	,	coming	back	again	,	overrunning	,	defeating	.
这	新的	值	拉	离开	,	未来	后退	再次	,	超时	,	击败	.

新价值观逐渐消退，然后卷土重来，最终战胜旧价值观。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊlɪˌgɑːrks][hæd; həd][fled][ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðer; ðər][pər'tɪkjələr]

But	the	Oligarchs	had	fled	and	here	they	had	developed	their	particular
但	这	寡头	有	逃亡	和	这里	他们	有	发达	他们的	特别的

['sɪstəmz] [tuː; tə][sʌm; səm]['faɪn(ə)l] [steɪt] .

systems	to	some	final	state	.
系统	到	一些	最终的	状态	.

但寡头们已经逃离，并在这里将他们独特的体系发展到了某种最终状态。

[wət'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Whatever	they	had	waiting	for	him	,	to	open	his	mind	,	it	would	be
任何	他们	有	等待	为了	他	,	到	打开	他的	头脑	,	它	会	是

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

efficient	.
高效的	.

无论他们准备了什么来打开他的心扉，那都将是有效的。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] ['entərd] ['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] [ˌvɑːlən'terəli] .

She	said	,	"	You	entered	our	Walls	voluntarily	.
她	说	,	"	你	进入	我们的	墙	自愿	.

她说："你们是自愿进入我们的城墙的。"

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['toʊtəli] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] ['eniwʌn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

"	She	said	it	as	though	it	were	totally	inconceivable	that	anyone	beyond	the
"	她	说	它	作为	尽管	它	是	完全	不可思议	那	任何人	超过	这

[wɔːlz] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə]['entər] [ˌvɑːlən'terəli] .

Walls	should	seek	to	enter	voluntarily	.
墙	应该	寻找	到	进入	自愿	.

"她说这话的时候，好像城墙外的人竟然会自愿进入柏林是完全不可想象的。"

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] .
Maybe **it** **was** **inconceivable** **.**
或许 它 曾是 不可思议 .

或许这简直不可思议。

" [ˌkjʊri'ɑːsəti] , " [daːŋ'tɔːŋ;] [sed] .
" **Curiosity** **,** **"** **Danton** **said** **.**
" 好奇心 , " 丹东 说 .

“好奇心，”丹东说道。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] .
He **managed** **to** **smile** **at** **each** **of** **them** **in** **turn** **.**
他 管理 到 微笑 在 每个 的 他们 在 转动 .

他设法依次对他们每个人都露出了微笑。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['ruːməz] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ledʒəndz][ænd; ənd] [mɪθs] .
" **There** **have** **been** **so** **many** **rumors** **growing** **old** **,** **becoming** **legends** **and** **myths** **.**
" 那里 有 到过 所以 许多 谣言 生长 老的 , 成为 传说 和 神话 .

“许多谣言随着时间的推移，逐渐演变成传说和神话。”

[aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self] . "
I **came** **in** **to** **find** **out** **for** **myself** **.** **"**
我 来了 在 到 寻找 出去 为了 我 . "

我进来看看究竟。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?
" **You** **do** **not** **expect** **to** **escape** **?**
" 你 做 不是 预计 到 逃脱 ?

你不打算逃脱吗?

" [daːŋ'tɔːŋ;] [ʃ'rʌgd] .
" **Danton** **shrugged** **.**
" 丹东 耸了耸肩 .

丹顿耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
" **I** **don't** **care** **one** **way** **or** **the** **other** **.**
" 我 不 关心 一 方式 或者 这 其他 .

我对此无所谓。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
I **had** **hoped** **to** **remain** **here** **.**
我 有 希望 到 保持 这里 .

我原本希望留在这里。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
" **He** **waited** **.**
" 他 等待 .

他等待着。

[hiː; hi] [θɔːt] .
He **thought** **.**
他 想法 .

他想。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
Finally **he** **added** **,** **"** **I** **had** **hoped** **to** **become** **one** **of** **you** **.** **"**
最后 他 额外 , " 我 有 希望 到 变得 一 的 你 . "

最后他补充道：“我曾希望成为你们中的一员。”

" [wʌt] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **What** **?** **"** **one** **of** **the** **men** **said** **in** **a** **whisper** **.**
" 什么 ? " 一 的 这 男人 说 在 一个 耳语 .

“什么？”其中一个男人低声说道。

[ðə; ði][mæn][ɑːn] - [raɪt] [sed] , " [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [taɪp] .

The	man	on	Rhone's	right	said	,	"	A	curious	type	.
这	男人	在	-	正确的	说	,	"	一个	好奇的	类型	.

罗纳右边的那个人说："真是个古怪的人。"

['ɑːbviəsli] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɪnsaɪt] .

Obviously	he	has	insight	.
明显地	他	有	洞察力	.

显然他很有洞察力。

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] —

One	might	almost	think	—
一	可能	几乎	思考	—

人们几乎会认为——

" [ðə; ði]['wʊmən] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən] ['spekjuleɪt] ['leɪtər] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] , ['waɪsɝ] .

"	The	woman	said	,	"	We	can	speculate	later	,	if	we	have	to	,	Weisser	.
"	这	女士	说	,	"	我们	能	推测	之后	,	如果	我们	有	到	,	魏瑟	.

"那女人说，'如果需要的话，我们可以以后再推测，魏瑟。

[raɪt] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][fækts] .

Right	now	we	are	interested	in	facts	.
正确的	现在	我们	是	感兴趣的	在	事实	.

我们现在只关心事实。

[fækts] !

Facts	!
事实	!

事实！

" [ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['dæntənz] [aɪz] .

"	She	kept	looking	into	Danton's	eyes	.
"	她	保留	寻找	进入	丹东的	眼睛	.

她一直盯着丹东的眼睛看。

[hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [griːn] ['kwɑːləti] .

Her	own	eyes	had	a	curious	green	quality	.
她	自己的	眼睛	有	一个	好奇的	绿色的	质量	.

她的眼睛有一种奇特的绿色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fɪzɪkli] .

She	was	beautiful	,	of	course	,	physically	.
她	曾是	美丽的	,	的	课程	,	身体	.

她当然长得很漂亮。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊlɪˌgɑːrks] .

No	one	had	ever	denied	the	physical	beauty	of	the	Oligarchs	.
不	一	有	曾经	否认	这	身体的	美丽	的	这	寡头	.

从来没有人否认过寡头们的俊美容颜。

[hə'redɪteri] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Hereditary	physical	beauty	was	important	to	them	.
遗传	身体的	美丽	曾是	重要的	到	他们	.

他们认为遗传的容貌特征很重要。

[ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] — [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['fɪgjərd] [aʊt][baɪ]

They	developed	it	by	selective	breeding	and	—	no	one	had	figured	out	by
他们	发达	它	经过	选择性	选育	和	—	不	一	有	想	出去	经过

[wʌt] ['ʌðər] [miːnz] .

what	other	means	.
什么	其他	方法	.

他们通过选择性育种培育出了它——当时还没有人想到还有什么其他方法可以做到这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [naʊ] .

There	was	the	indication	of	an	edge	to	the	woman's	voice	now	.
那里	曾是	这	指示	的	一个	边缘	到	这	女性的	嗓音	现在	.

这女人的声音里透着一丝尖锐。

" [θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ['vænɪʃt] .

"	Three	of	our	ships	vanished	.
"	三	的	我们的	船舶	消失了	.

"我们有三艘船失踪了。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ʃɪps] , ['soʊldʒər] ?

Do	you	know	anything	about	those	ships	,	soldier	?
做	你	知道	任何事物	关于	那些	船舶	,	士兵	?

士兵，你对那些船了解多少?

" [daːŋ'tɔːŋ;] [smaɪld] .

"	Danton	smiled	.
"	丹东	微笑	.

丹顿笑了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][pər'hæps][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	Yes	,	"	he	said	,	and	paused	for	perhaps	five	seconds	.
"	是的	,	"	他	说	,	和	暂停	为了	也许	五	秒	.

"是的，"他说，然后停顿了大约五秒钟。

" [wiː; wi] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

"	We	destroyed	them	.
"	我们	损毁	他们	.

我们摧毁了他们。

" [ðə; ði]['saɪləns] [ðen] [wʌz; wəz][lɔːŋgər][ðæn; ðən][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	The	silence	then	was	longer	than	five	seconds	.
"	这	沉默	然后	曾是	更长	比	五	秒	.

"随后的沉默持续了超过五秒钟。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] .

It	was	very	long	.
它	曾是	非常	长的	.

时间很长。

[ˌaɪ 'tiː]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['hevi] .

It	lengthened	until	it	was	painfully	heavy	.
它	加长	直到	它	曾是	痛苦地	重的	.

它越拉越长，直到变得沉重得令人痛苦。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] .

The	woman's	voice	was	a	whisper	.
这	女性的	嗓音	曾是	一个	耳语	.

女人的声音轻得像耳语。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['ræbl] [duː] [ðæt] ?

"	How	could	the	rabble	do	that	?
"	如何	可以	这	乌合之众	做	那	?

"乌合之众怎么能做出这种事？"

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	isn't	true	,	of	course	.
它	不是	真的	,	的	课程	.

这当然不是真的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [truː] . "

It	couldn't	be	true	.	"
它	不能	是	真的	.	"

这不可能是真的。

" [juːl] ['nevər][faɪnd][ðə; ði] [ʃɪps] , " [daːŋ'tɔːŋ;] [sed] .

"	**You'll**	**never**	**find**	**the**	**ships**	**,**	**"**	**Danton**	**said**	**.**
"	你会	绝不	寻找	这	船舶	,	"	丹东	说	.

"你永远也找不到那些船，"丹东说。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [ʃɪps] [naʊ] .

"	**There**	**aren't**	**any**	**ships**	**now**	**.**
"	那里	不是	任何	船舶	现在	.

现在没有船了。

[wiː; wi] [bluː] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

We	**blew**	**them**	**to**	**pieces**	**.**
我们	吹	他们	到	件	.

我们把它们炸成了碎片。

['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Our	**scientists**	**did**	**it**	**.**
我们的	科学家	做过	它	.

我们的科学家做到了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd][ðer; ðər]['siːkrət] [lə'bɔrətəriz] [ɑːr; ər] .

I	**don't**	**know**	**where**	**the**	**scientists**	**and**	**their**	**secret**	**laboratories**	**are**	**.**
我	不	知道	在哪里	这	科学家	和	他们的	秘密	实验室	是	.

我不知道那些科学家和他们的秘密实验室在哪里。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnər] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt] .

I	**don't**	**know**	**too**	**much**	**about**	**the**	**inner**	**workings**	**of**	**the**	**revolt**	**.**
我	不	知道	也	很多	关于	这	内	运作	的	这	反叛	.

我对这场起义的内部运作了解不多。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] ['veri] ['væljuəb(ə)l] . "

But	**I**	**know**	**some**	**things**	**you**	**might**	**find**	**very**	**valuable**	**.**	**"**
但	我	知道	一些	事物	你	可能	寻找	非常	有价值的	.	"

但我知道有些东西你可能会觉得非常有价值。

" [bʌt; bət] , ['waɪsɝ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**But**	**,**	**Weisser**	**,**	**it**	**is**	**impossible**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**
"	但	,	魏瑟	,	它	是	不可能的	,	不是	它	?	"

"但是，魏瑟，这不可能，对吧？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**Of**	**course**	**.**
"	的	课程	.

"当然。

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['ɑːbviəsli] ['laɪɪŋ] .

The	**man**	**is**	**obviously**	**lying**	**.**
这	男人	是	明显地	说谎	.

这个人显然在撒谎。

[ðeɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ɪ'vɑːlvd] ['eni] [sʌtʃ] ['wepən] .

They	**couldn't**	**possibly**	**have**	**evolved**	**any**	**such**	**weapon**	**.**
他们	不能	可能	有	进化	任何	这样的	武器	.

他们不可能进化出这种武器。

[ðeɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv][rɪ'voʊlt] .

They	**couldn't**	**even**	**have**	**developed**	**the**	**concept**	**of**	**revolt**	**.**
他们	不能	甚至	有	发达	这	概念	的	反叛	.

他们甚至不可能发展出反抗的概念。

[ðer; ðər]['kʌltʃərəl] ['pætərn] , [ðer; ðər] ['ætitjuːdz] [ænd; ənd] [hə'redɪteri] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɑːr; ər][set] .

Their	**cultural**	**patterns**	**,**	**their**	**attitudes**	**and**	**hereditary**	**capabilities**	**are**	**set**	**.**
他们的	文化	图案	,	他们的	态度	和	遗传	能力	是	放	.

他们的文化模式、态度和遗传能力都是既定的。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] . "
They **can't** **change** **.** **"**
他们 不能 改变 . "

他们无法改变。

" [ðen] [haʊ] [du:][wi:; wi]['klæsɪfaɪ] [ðɪs] ['soʊldʒər] ? "
" **Then** **how** **do** **we** **classify** **this** **soldier** **?** **"**
" 然后 如何 做 我们 分类 这 士兵 ? "

那么，我们该如何对这名士兵进行分类呢?

" [waɪ] ['bɑ:ðər] ?
" **Why** **bother** **?**
" 为什么 打扰 ?

何必呢?

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['kreɪzi]['di:viənt] .
Some **sort** **of** **crazy** **deviant** **.**
一些 种类 的 疯狂的 异常 .

某种精神异常者。

[wi:; wi][pʊt][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] [s'kænəz] [naʊ] , [ðen] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
We **put** **him** **under** **the** **Scanners** **now** **,** **then** **dispose** **of** **him** **.**
我们 放 他 在下面 这 扫描仪 现在 , 然后 处置 的 他 .

现在我们把他放到扫描仪下，然后处理掉。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][hæz; həz][sʌm; səm]['vælju:] .
His **body** **has** **some** **value** **.**
他的 身体 有 一些 价值 .

他的身体还有一定价值。

" [ðə; ði]['wʊmən] [sed] , " [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə]
" **The** **woman** **said** **,** **"** **There** **still** **remains** **the** **question** **of** **what** **happened** **to**
" 这 女士 说 , " 那里 仍然 遗迹 这 问题 的 什么 发生 到
['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] .
our **ships** **.**
我们的 船舶 .

"那位女士说：'我们的船只究竟发生了什么事，仍然是个问题。'

" [daːŋ'tɔːŋ;] [θɔ:t] : [ðə; ði]['ɑ:ləgɑ:rk]['kaʊns(ə)l] ['ɔpəreits] [ɑ:n][ə; eɪ] ['strɪktli] [tɑ:p] - [daʊn] ['prɪnsəp(ə)l] .
" **Danton** **thought** **:** **the** **Oligarch** **Council** **operates** **on** **a** **strictly** **top** **-** **down** **principle** **.**
" 丹东 想法 : 这 寡头 理事会 运作 在 一个 严格 顶部 - 向下 原则 .

丹顿心想：寡头委员会的运作完全是自上而下的。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [tɑ:p] ?
Who **is** **the** **extreme** **top** **?**
WHO 是 这 极端 顶部 ?

谁才是真正的顶尖高手?

[ðə; ði]['wʊmən] , [roʊn] ?
The **woman** **,** **Rhone** **?**
这 女士 , 罗纳河 ?

那个女人，罗纳?

[ɔ:r][ðə; ði][mæn] , ['waɪsɝ] ?
Or **the** **man** **,** **Weisser** **?**
或者 这 男人 , 魏瑟 ?

或者魏瑟这个人?

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['sɜ:rt(ə)nli] .
One **of** **them** **certainly** **.**
一 的 他们 当然 .

其中肯定有一个。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] .

That	might	be	important	to	know	.
那	可能	是	重要的	到	知道	.

了解这一点或许很重要。

[daːŋˈtɔːŋ;] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [səˈplaɪ] [ˈpækɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] , [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [fuːd] - [ˈkæps(ə)l]

Danton	dipped	into	the	small	supply	packet	at	his	waist	,	lifted	a	food	-	capsule
丹东	浸入	进入	这	小的	供应	包	在	他的	腰部	,	抬起	一个	食物	-	胶囊

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

to	his	mouth	.
到	他的	嘴	.

丹东从腰间的小补给包里掏出一颗食物胶囊送到嘴边。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət] [ˈwaɪsɚ] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈwʊmən] .

He	looked	first	at	Weisser	,	then	at	the	woman	.
他	看起来	第一的	在	魏瑟	,	然后	在	这	女士	.

他先看了看魏瑟，然后又看了看那个女人。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] .

"	I	can	tell	you	a	lot	.
"	我	能	告诉	你	一个	很多	.

我可以告诉你很多事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ˈveri] [suːn] , [juːl] [biː; bi]

And	if	you	don't	find	out	what	is	happening	out	there	very	soon	,	you'll	be
和	如果	你	不	寻找	出去	什么	是	发生	出去	那里	非常	很快	,	你会	是

[dɪˈstrɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

如果你再不尽快弄清楚外面发生了什么，你就完了。

[laɪk] [ðoʊz] [ʃɪps] .

Like	those	ships	.
喜欢	那些	船舶	.

就像那些船一样。

[aɪl] [ˈbɑːrgən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'll	bargain	with	you	.
患病的	便宜货	和	你	.

我可以和你讨价还价。

[let] [ˌem ˈiː] [rɪˈmeɪn] [hɪr] ,

Let	me	remain	here	,
让	我	保持	这里	,

让我留在这里吧。

[ɪnˈdʒɔɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈprɪvəlɪdʒɪz] [aɪv] [θɔːt] [əˈbaʊt][ˈɔːf(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈraʊnd] [aʊt]

enjoy	certain	privileges	I've	thought	about	often	when	I	was	crawling	around	out
享受	肯定	特权	我已经	想法	关于	经常	什么时候	我	曾是	爬行	大约	出去

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

there	in	the	mud	.
那里	在	这	泥	.

当我还在泥泞中艰难跋涉时，我常常会想到自己能够享有某些特权。

[ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] , [let][ˌem ˈiː][ˌʌndərˈstænd] .

Show	me	what	you	have	here	,	let	me	understand	.
展示	我	什么	你	有	这里	,	让	我	理解	.

把你手里的东西给我看看，让我明白。

[fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] .

For	that	,	I'll	give	you	valuable	information	you	need	to	survive	.
为了	那	,	患病的	给	你	有价值的	信息	你	需要	到	存活	.

为此，我会给你提供一些你生存下去所需的宝贵信息。

" ['waɪsɝ] [sed] ['koʊldli] , " [wi:; wi] — ['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] ? "
" Weisser said coldly , " We — bargain with a mongrel ? "
" 魏瑟 说 冷冷地 , " 我们 — 便宜货 和 一个 杂种狗 ? "

魏瑟冷冷地说："我们——要跟一条杂种狗做交易吗？"

" [ðɪs] ['kæps(ə)l][ɪz] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə] [blu:] - [blʌd] , " [da:ŋ'tɔ:ŋ;] [sed]
" This capsule is poison , and it isn't partial to blue - blood , " Danton said
" 这 胶囊 是 毒 , 和 它 不是 部分的 到 蓝色的 - 血 , " 丹东 说
['i:zəli] .
easily .
容易地 .

"这个胶囊有毒，而且它对贵族血统的人也不例外，"丹东轻松地说道。

" [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['æftər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ˈɪntu:][maɪ] [maʊθ] , [aɪl] [bi:; bi] [ded] .
" A few seconds after putting it into my mouth , I'll be dead .
" 一个 很少 秒 后 推杆 它 进入 我的 嘴 , 患病的 是 死的 .

"把它放进嘴里几秒钟后，我就会死。"

[aɪl] [bi:; bi]['saɪlənt] [ðen] .
I'll be silent then .
患病的 是 沉默的 然后 .

那我就保持沉默。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] ['wɛpənz] [ju:st] ,
I can tell you how the ships were destroyed , the weapons used ,
我 能 告诉 你 如何 这 船舶 是 损毁 , 这 武器 用过的 ,

我可以告诉你这些船只是如何被摧毁的，以及使用的武器。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [plænd] [rɪ'voʊlt] .
some things about the planned revolt .
一些 事物 关于 这 计划 反叛 .

关于这场计划中的叛乱的一些情况。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:l] ['nevər][faɪnd][aʊt] .
If I don't tell you , you'll never find out .
如果 我 不 告诉 你 , 你会 绝不 寻找 出去 .

如果我不告诉你，你永远不会知道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
And if you don't find out what is happening out there in a short time ,
和 如果 你 不 寻找 出去 什么 是 发生 出去 那里 在 一个 短的 时间 ,

如果你在短时间内无法弄清楚外面发生了什么事，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
it will be too late — for you .
它 将要 是 也 晚的 — 为了 你 .

对你来说，一切都太迟了。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['pɔɪntɪd] .
" The woman pointed .
" 这 女士 尖 .

女人指着.....

" [teɪk] [ðæt] [dɔ:r] [aʊt] , ['soʊldʒər] .
" Take that door out , soldier .
" 拿 那 门 出去 , 士兵 .

"士兵，把那扇门拆下来。"

[pər'hæps] [ju:l] [bi:; bi] ['kɔntæktid] ['leɪtər] .
Perhaps you'll be contacted later .
也许 你会 是 联系 之后 .

或许稍后会有人联系你。

" [daːŋˈtɔːŋ;] [smaɪld] .
" Danton smiled .
" 丹东 微笑 .

丹顿笑了。

" [dəunt] [weɪt] [tuː] [lɔːŋ] .
" Don't wait too long .
" 不 等待 也 长的 .

不要等太久。

[juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
You don't have much time , beautiful .
你 不 有 很多 时间 , 美丽的 .

美人，你的时间不多了。

" [ə; eɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [led] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkjələr] [ruːm] , [wʌn] [ˈsekʃ(ə)n] [ˈpænəld] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [glæs] .
" A corridor led into a circular room , one section paneled entirely in glass .
" 一个 走廊 引领 进入 一个 圆 房间 , 一 部分 镶板 完全 在 玻璃 .

一条走廊通向一个圆形房间，其中一部分完全用玻璃镶板装饰。

[ˈfɜːrnɪʃɪŋz] [wɜːr; wər] [səˈspendɪd] [æt; ət] [ɑːd] [ˈæŋglz] , [ðə; ði] [ˈkɑːnsɛpts, ˈkɑːnsɛps] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːd]
Furnishings were suspended at odd angles , the concepts of an odd
家具 是 暂停 在 奇怪的 角度 , 这 概念 的 一个 奇怪的
[ˈstrʌktʃərəl] [ɑːrt] ,
structural art ,
结构 艺术 ,

家具以奇特的角度悬挂着，体现了一种奇特的结构艺术理念。

[frʌm; frəm] [ˈveriəs] [leŋθs] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [strændz] .
from various lengths of silver strands .
从 各种各样的 长度 的 银 线 .

由长短不一的银丝制成。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ðen] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He stood there , then tried the door .
他 站立 那里 , 然后 尝试 这 门 .

他站在那里，然后试着推开门。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [ˈoʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] .
He couldn't open it .
他 不能 打开 它 .

他打不开它。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] .
He was locked in .
他 曾是 已锁定 在 .

他被锁住了。

[hiː; hi] [felt] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
He felt eyes on him .
他 毛毡 眼睛 在 他 .

他感觉有人在看他。

[ˈleɪtər] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [muːvd] [bæk] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Later he turned , moved back until he was facing the door through which he
之后 他 转向 , 已搬 后退 直到 他 曾是 面向 这 门 通过 哪个 他
[hæd; həd] [ˈentərd] .
had entered .
有 进入 .

后来他转身，往后退，直到面对着他进来的那扇门。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ðɪ] [fuːd] - ['kæps(ə)l] [nɪr] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

He	kept	the	food	-	capsule	near	his	mouth	as	the	door	opened	and	she
他	保留	这	食物	-	胶囊	靠近	他的	嘴	作为	这	门	打开	和	她

[stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] .

stood	there	looking	at	him	strangely	.
站立	那里	寻找	在	他	奇怪的	.

门开了，她站在那里，奇怪地看着他，他把食物胶囊放在嘴边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stroʊd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [lɔːŋ] [slɪm] [legz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːzi] [ɪm'pɪriəs] [straɪd] .

Then	she	strode	toward	him	,	long	slim	legs	and	an	easy	imperious	stride	.
然后	她	大步走	朝向	他	,	长的	苗条的	腿	和	一个	简单的	专横	步幅	.

然后她大步走向他，修长的双腿，轻松而威严的步伐。

[ðə; ðɪ] [mə'tælɪk] - [sɪlk] [skɜːrt] [ðæt] [keɪm] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] ['tɪŋkəld] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

The	metallic	-	silk	skirt	that	came	half	-	way	to	her	knees	tinkled	like	a	thousand
这	金属	-	丝绸	裙子	那	来了	一半	-	方式	到	她	膝盖	叮叮当当	喜欢	一个	千

['ɪnfɪnətli] ['taɪni] ['belz] .

infinitely	tiny	bells	.
无限地	微小的	铃铛	.

那条及膝的金属丝绸裙摆叮当作响，如同上千个无穷无尽的小铃铛。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ðɪ] ['rekərdz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃekt] .

She	said	,	"	The	records	have	been	checked	.
她	说	,	"	这	记录	有	到过	已检查	.

她说："记录已经核查过了。"

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [feɪld] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɝːθs] ['ætməsfɪr] [wen] [wiː; wi] [keɪm]

One	of	our	ships	failed	to	get	out	of	Earth's	atmosphere	when	we	came
一	的	我们的	船舶	失败的	到	得到	出去	的	地球的	气氛	什么时候	我们	来了

[hɪr] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

here	a	century	ago	.
这里	一个	世纪	前	.

一个世纪前我们来到这里时，我们的一艘飞船未能脱离地球大气层。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [bəːnd] [ʌp] .

We	had	assumed	the	ship	had	burned	up	.
我们	有	假定	这	船	有	烧伤	向上	.

我们原以为那艘船已经烧毁了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [ʃɪp] .

It	has	been	suggested	that	you	are	from	Earth	,	that	you	found	that	ship	.
它	有	到过	建议	那	你	是	从	地球	,	那	你	成立	那	船	.

有人猜测你来自地球，是你发现了那艘飞船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɑːd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪˌkwɑːlɪ'terɪən] ['soʊldʒərz] [huː] [fɔːt]

It	would	be	odd	if	you	were	one	of	the	Equalitarian	soldiers	who	fought
它	会	是	奇怪的如果	你	是	一	的	这	平等主义	士兵	WHO	战斗	

[ə'genst] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

against	us	a	hundred	years	ago	.
反对	我们	一个	百	年	前	.

如果你是一百年前与我们作战的平等主义者士兵之一，那就太奇怪了。

" [daːŋ'tɔːŋ;] [ʃ'rʌgd] .

"	Danton	shrugged	.
"	丹东	耸了耸肩	.

丹顿耸了耸肩。

[self] [kən'troʊl] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [naʊ] .

Self	control	was	difficult	now	.
自己	控制	曾是	难的	现在	.

现在很难控制自己。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æn; ən][ɜːrdʒ][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] , [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ə'raʊnd][hɜːr; hər]

He	had	to	resist	an	urge	to	reach	out	,	put	his	fingers	around	her
他	有	到	抵抗	一个	敦促	到	抵达	出去	,	放	他的	手指	大约	她

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

他强忍住想要伸手掐住她脖子的冲动。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['wepənlɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ræpɪdli] [ɪ'nʌf] .

She	seemed	weaponless	,	and	it	could	be	accomplished	rapidly	enough	.
她	似乎	无武器	,	和	它	可以	是	完成	快速	足够的	.

她似乎没有武器，而且这件事可以很快完成。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

There	would	be	a	great	deal	of	personal	satisfaction	.
那里	会	是	一个	伟大的	交易	的	个人的	满意	.

这将带来极大的个人满足感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] .

But	he	still	clung	to	the	shreds	of	his	duty	.
但	他	仍然	紧紧抓住	到	这	碎屑	的	他的	责任	.

但他仍然紧紧抓住自己职责的残余不放。

[hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [siəz] ,

His	duty	to	Seers	,
他的	责任	到	先知	,

他对先知的职责，

[tuː; tə] [ɜːrθ] ['mɪljənz] [huː] [kʊd; kəd][soʊ] ['iːzəli] [daɪ]['ʌndər][ðə; ði] [bɑːmz] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ðeɪ]

to	Earth	millions	who	could	so	easily	die	under	the	bombs	of	an	enemy	they
到	地球	百万	WHO	可以	所以	容易地	死	在下面	这	炸弹	的	一个	敌人	他们

[hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [noʊ] ['iːv(ə)n][ɪg'zɪstɪd] .

had	never	been	allowed	to	know	even	existed	.
有	绝不	到过	允许	到	知道	甚至	存在	.

对于地球而言，数百万民众很容易就会死于他们从未被告知其存在的敌人的炸弹之下。

[ɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n] ?

Or	was	that	the	real	reason	?
或者	曾是	那	这	真实的	原因	?

或者，那才是真正的原因?

['meɪbi] [aɪ][dəunt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .

Maybe	I	don't	really	want	to	kill	her	.
或许	我	不	真的	想	到	杀	她	.

或许我并不真的想杀她。

" [θɪŋk] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	Think	whatever	you	wish	.
"	思考	任何	你	希望	.

你想怎么想都行。

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][fækts] .

I've	told	you	the	facts	.
我已经	讲述	你	这	事实	.

我已经把事实告诉你们了。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

I	know	nothing	about	such	a	ship	.
我	知道	没有什么	关于	这样的	一个	船	.

我对这样的船一无所知。

[ɪf] [juː; jʊ] [biˈliːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fænˈtæstɪk][aɪˈdiːə] , [ðen] [wer] [ɪz] [ðɪs] [ʃɪp] [naʊ] ? "

If	you	believe	such	a	fantastic	idea	,	then	where	is	this	ship	now	?	"
如果	你	相信	这样的	一个	极好的	主意	,	然后	在哪里	是	这	船	现在	?	"

如果你相信这么奇妙的想法，那么这艘船现在在哪里?

" [juːl] ['ænsər] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You'll	answer	that	,	"	she	said	.
"	你会	回答	那	,	"	她	说	.

“你会回答这个问题的，”她说。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['nɪrər] , ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

She	moved	nearer	,	nearer	than	necessary	for	conversation	.
她	已搬	更近	,	更近	比	必要的	为了	对话	.

她走近了些，比交谈所需的距离还要近。

[haʊ] ['eɪdʒləs] [ænd; ənd] [smuːð] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

How	ageless	and	smooth	her	face	was	,	he	thought	.
如何	永葆青春	和	光滑的	她	脸	曾是	,	他	想法	.

他心想，她的脸多么年轻光滑啊。

[smuːð] [ænd; ənd] [peɪl] .

Smooth	and	pale	.
光滑的	和	苍白	.

光滑白皙。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk][ɪgˈzɑːtɪk] [bʊks] , [kənˈsiːlɪŋ] [streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['siːkrɪts] .

And	her	eyes	like	exotic	books	,	concealing	strange	and	terrible	secrets	.
和	她	眼睛	喜欢	异域风情	图书	,	隐藏	奇怪的	和	糟糕的	秘密	.

她的眼睛像异域风情的书籍，隐藏着奇异而可怕的秘密。

[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [əˈgen] .

He	shrugged	again	.
他	耸了耸肩	再次	.

他又耸了耸肩。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	doesn't	matter	much	to	me	,	"	he	said	.
"	它	不	事情	很多	到	我	,	"	他	说	.

“这对我来说并不重要，”他说。

" [maɪ] ['ɔːfər] [stɪl] [stændz] .

"	My	offer	still	stands	.
"	我的	提供	仍然	站立	.

我的提议仍然有效。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Take	it	or	leave	it	.
拿	它	或者	离开	它	.

接受也好，不接受也罢。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðɪs] ['kæps(ə)l] [wɪl] [kɪl] [ˌem ˈiː][ɪn]['sekəndz; sɪˈkɑːndz] .

As	I	said	,	this	capsule	will	kill	me	in	seconds	.
作为	我	说	,	这	胶囊	将要	杀	我	在	秒	.

正如我所说，这个胶囊会在几秒钟内要了我的命。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌblz] [ɑːr; ər][ɔːl] [jɔːrz] .

After	that	the	troubles	are	all	yours	.
后	那	这	麻烦	是	全部	你的	.

之后的一切麻烦都由你承担。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

You	won't	be	able	to	escape	.
你	惯于	是	有能力的	到	逃脱	.

你逃不掉的。

[ðoʊz]	['mʌŋgrəl]	[aʊt]	[ðer; ðər]	,	[æz; əz]	[ju:; jʊ]	[kɔ:l]	[ðem; ðəm]	,	[ðeɪ]	[dəunt]	[ni:d]	[ɜ:rθ]	.
Those	**mongrels**	**out**	**there**	**,**	**as**	**you**	**call**	**them**	**,**	**they**	**don't**	**need**	**Earth**	**.**
那些	杂种狗	出去	那里	,	作为	你	称呼	他们	,	他们	不	需要	地球	.

你们口中的那些杂种，它们不需要地球。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星噩梦(Martian Nightmare)
第3/4页

[ðeɪ] [hæv; həv][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] . "
They have minds of their own . "
他们 有 思想 的 他们的 自己的 . "

它们有自己的想法。

" [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" That's impossible !
" 那就是 不可能的 !

“那不可能！”

[ðeə(r)] ['mʌŋgrəl] . "
They're mongrels . "
它们是 杂种狗 . "

它们是杂种狗。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][set]['sɑːlɪdli][ænd; ənd][fər'evər][ɪn][ə; eɪ]['stætɪk][moʊld] ,
" You think you have them set solidly and forever in a static mold ,
" 你 思考 你 有 他们 放 稳固地 和 永远 在 一个 静止的 模具 ,

你以为你已经把它们牢牢地、永远地固定在一个静态的模具里了，

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] ?
just the way you want them ?
只是 这 方式 你 想 他们 ?

正合你意?

[ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['sleɪvəri] — ['kʌltʃərəli] [moʊldɪd] , [soʊ] [ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n]['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [sleɪvz] .
The perfect slavery — culturally molded , so they don't even realize they're slaves .
这 完美的 奴隶制 — 文化上的 模制 , 所以 他们 不 甚至 意识到 它们是 奴隶 .

完美的奴隶制——通过文化塑造，让他们甚至没有意识到自己是奴隶。

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?
That's the idea ?
那就是 这 主意 ?

这就是你的想法吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wei] .
It isn't working out that way .
它 不是 在职的 出去 那 方式 .

事情并非如此发展。

[ðeə(r)] ['hjuːmən] , [wɪð; wɪθ][maɪndz] [tuː] [kəm'pleks] — [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['hoʊlli] [prɪ'dɪktəb(ə)l]
They're human , with minds too complex — they can never be wholly predictable
它们是 人类 , 和 思想 也 复杂的 — 他们 能 绝不 是 完全 可预测的
.
:
.

他们是人类，思维太过复杂——他们永远无法完全被预测。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][send][æn; ən]['eɪdʒənt][tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
Of course you could send an agent to Earth to find out .
的 课程 你 可以 发送 一个 代理人 到 地球 到 寻找 出去 .

当然，你可以派个特工去地球打探一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . "
It would reduce the odds against us . "
它 会 减少 这 赔率 反对 我们 . "

这将降低我们获胜的几率。

" [juː 'es] ?
" Us ?
" 我们 ?

“我们?

[bʌt; bət] [juːv] [æskt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊlɪˌgɑːrks] . "
But you've asked to become one of the Oligarchs . "
但 你已经 问 到 变得 一 的 这 寡头 . "

但你已经要求成为寡头之一了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] , ['fræŋkli] .
I would prefer that , frankly .
我 会 更喜欢 那 , 坦率地说 .

坦白说，我更倾向于那样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
But it isn't too important .
但 它 不是 也 重要的 .

但这并不太重要。

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['sɪstəm] [fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn]['riːz(ə)n] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['nevər] [groʊ] [oʊld] .
I'm interested in your system for only one reason — because you never grow old
我是 感兴趣的 在 你的 系统 为了 仅有的 一 原因 — 因为 你 绝不 生长 老的 .

:
.

我对你的系统感兴趣只有一个原因——因为你永远不会变老。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [her] ['greɪɪŋ] , ['rɪŋklz] ['kriːpɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd] [maɪ] [aɪz] .
You will notice that I am growing old , hair graying , wrinkles creeping in around my eyes .
你 将要 注意 那 我 是 生长 老的 , 头发 灰白 , 皱纹 爬行 在 大约 我的 眼睛 .

你会注意到我正在变老，头发开始变灰，眼周也出现了皱纹。

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] .
I don't like that .
我 不 喜欢 那 .

我不喜欢那样。

[tuː; tə][biː; bi] ['eɪdʒləs] [laɪk][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] ['bɑːrgən] . "
To be ageless like you , I would bargain . "
到 是 永葆青春 喜欢 你 , 我 会 便宜货 . "

为了能像你一样永葆青春，我愿意付出一切。

" [juː; jʊ] [siːm] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
" You seem so sure of yourself .
" 你 似乎 所以 当然 的 你自己 .

你看起来对自己很有信心。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . "
I almost believe you . "
我 几乎 相信 你 . "

我几乎相信你了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ'self] .

"	I	am	sure	of	myself	.
"	我	是	当然	的	我	.

我对自己很有信心。

[ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'voʊlt] .

The	mongrels	can	manage	a	successful	revolt	.
这	杂种狗	能	管理	一个	成功的	反叛	.

这些杂种狗也能成功发动叛乱。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [daʊn] [ðæt] [rɪ'voʊlt] .

But	with	the	information	I	can	give	you	,	you	could	put	down	that	revolt	.
但	和	这	信息	我	能	给	你	,	你	可以	放	向下	那	反叛	.

但是凭借我能提供的信息，你可以镇压那场叛乱。

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][nekst][rɪ'voʊlt] , [ɔ:r][ðə; ði][wʌn]['æftər] [ðæt] ,

I	can't	say	about	the	next	revolt	,	or	the	one	after	that	,
我	不能	说	关于	这	下一个	反叛	,	或者	这	一	后	那	,

我无法预测下一次起义，也无法预测再下一次起义。

[ɔ:r]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ri'vəults] [ðæt] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [hu:] [hæv; həv]

or	any	of	the	revolts	that	will	go	on	as	long	as	there	are	men	who	have
或者	任何	的	这	叛乱	那	将要	去	在	作为	长的	作为	那里	是	男人	WHO	有

[maɪndz][fɔ:r; fər] ['figəriŋ] [aʊt] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] [rɪ'voʊltɪŋ] .

minds	for	figuring	out	reasons	for	revolting	.
思想	为了	计算	出去	原因	为了	令人作呕的	.

或者说，只要世上还有人有头脑去思考发动叛乱的理由，叛乱就会一直持续下去。

[ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['pɔɪzn] . "

If	you	try	to	force	the	information	from	me	,	I'll	take	the	poison	.	"
如果	你	尝试	到	力量	这	信息	从	我	,	患病的	拿	这	毒	.	"

如果你试图强迫我说出信息，我就服毒自尽。

" [wʊd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [du:] [ðæt] ?

"	Would	you	really	do	that	?
"	会	你	真的	做	那	?

你真的会那样做吗?

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ][aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][get][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	We	could	go	out	there	and	get	the	information	directly	from	the
"	我们	可以	去	出去	那里	和	得到	这	信息	直接地	从	这

['mʌŋgrəl] . "

mongrels	.	"
杂种狗	.	"

“我们可以出去直接从那些杂种狗那里获取信息。”

" [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][aʊt] ['nʌθɪŋ] .

"	From	them	,	you	would	find	out	nothing	.
"	从	他们	,	你	会	寻找	出去	没有什么	.

“从他们那里，你什么也得不到。”

[ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

The	mongrels	don't	know	anything	.
这	杂种狗	不	知道	任何事物	.

这些杂种狗什么都不懂。

['oʊnli][ðə; ði] ['lidər] [noʊ] , [ðə; ði]['saɪəntɪsts] , [ðə; ði]['siːkrət] [ˌʌndər'graʊnd] .

Only	**the**	**leaders**	**know**	**,**	**the**	**scientists**	**,**	**the**	**secret**	**underground**	**.**
仅有的	这	领导人	知道	,	这	科学家	,	这	秘密	地下	.

只有领导人、科学家和地下秘密才知道。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][faɪnd][ðem; ðəm] .

You	**would**	**never**	**find**	**them**	**.**
你	会	绝不	寻找	他们	.

你永远也找不到他们。

[ðə; ði][rɪ'voʊlt][ɪz]['leɪt(ə)nt][ɪn] ['evri] [mæn] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [wɔːlz] , [ɪn] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən]

The	**revolt**	**is**	**latent**	**in**	**every**	**man**	**beyond**	**these**	**walls**	**,**	**in**	**every**	**man**	**and**	**woman**
这	反叛	是	潜	在	每一个	男人	超过	这些	墙壁	,	在	每一个	男人	和	女士

[ænd; ənd][tʃaɪld] .

and	**child**	**.**
和	孩子	.

反抗的种子潜藏在这堵墙外的每一个人心中，潜藏在每个男人、女人和孩子心中。

[ðə; ði] ['lidər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['leɪt(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][rɪ'voʊlt] , [wen] [ðə; ði][taɪm]

The	**leaders**	**know**	**how**	**to**	**bring**	**out**	**that**	**latent**	**desire**	**to**	**revolt**	**,**	**when**	**the**	**time**
这	领导人	知道	如何	到	带来	出去	那	潜	欲望	到	反叛	,	什么时候	这	时间

[kʌmz] .

comes	**.**
来	.

领导人知道如何在时机成熟时激发民众潜在的反抗欲望。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪkwət] ['wɛpənz] , [tuː] .

There	**will**	**be**	**adequate**	**weapons**	**,**	**too**	**.**
那里	将要	是	足够的	武器	,	也	.

武器也会很充足。

[laɪk] [ðə; ði][wʌnz] [ðoʊz] [θriː] [ʃɪps] [wɜːr; wər]['blæstɪd][wɪð; wɪθ] .

Like	**the**	**ones**	**those**	**three**	**ships**	**were**	**blasted**	**with**	**.**
喜欢	这	一个	那些	三	船舶	是	炸毁	和	.

就像那三艘船被炸飞的那种炸弹一样。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

"	**He**	**touched**	**her**	**throat**	**.**
"	他	感动	她	喉	.

他摸了摸她的喉咙。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] .

He	**felt**	**the**	**stirring**	**of**	**the**	**pulse**	**.**
他	毛毡	这	搅拌	的	这	脉冲	.

他感觉到了脉搏的悸动。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

A	**flush**	**rose**	**to**	**her**	**cheeks**	**.**
一个	冲洗	玫瑰	到	她	脸颊	.

她双颊泛起红晕。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [groʊn] [oʊld] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [roʊn] , [æz; əz][aɪ]

"	**Show**	**me**	**why**	**you**	**haven't**	**grown**	**old**	**during**	**this**	**last**	**hundred**	**years**	**,**	**Rhone**	**,**	**as**	**I**
"	展示	我	为什么	你	还没有	生长	老的	期间	这	最后的	百	年	,	罗纳河	,	作为	我

[hæv; həv] .

have	**.**
有	.

“罗纳河啊，请告诉我，为什么你在这百年间没有像我一样衰老。”

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] .

"	**Her**	**face**	**was**	**near**	**his**	**.**
"	她	脸	曾是	靠近	他的	.

她的脸靠近他的脸。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][lɪps] , [ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

He	could	see	the	trembling	in	her	lips	,	the	enigmatic	brightness	of	her
他	可以	看	这	发抖	在	她	嘴唇	,	这	神秘的	亮度	的	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他能看到她嘴唇的颤抖，以及她眼中那神秘的光芒。

" [jʊə(r)] [ə'træktɪv] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	You're	attractive	,	"	she	whispered	.
"	你是	吸引人的	,	"	她	低声说道	.

“你很有魅力，”她低声说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɑːd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'træktɪv] . "

"	And	that's	odd	,	that	a	mongrel	could	be	attractive	.	"
"	和	那就是	奇怪的	,	那	一个	杂种狗	可以	是	吸引人的	.	"

“这很奇怪，一只杂种狗居然会很有魅力。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfərənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] , " [daːŋ'tɔːŋ;] [sed] .

"	There	are	differences	among	the	mongrels	,	"	Danton	said	.
"	那里	是	差异	之中	这	杂种狗	,	"	丹东	说	.

“杂种狗之间也有差异，”丹顿说。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

He	moved	his	hands	down	her	arms	.
他	已搬	他的	双手	向下	她	武器	.

他的手顺着她的手臂滑了下去。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	shivered	a	little	.
她	瑟瑟发抖	一个	小的	.

她微微颤抖了一下。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [niːd] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [siːm] ['sʌmθɪŋ] [aɪm][nɑːt] . "

"	And	maybe	there's	a	need	in	you	that	makes	me	seem	something	I'm	not	.	"
"	和	或许	有	一个	需要	在	你	那	制作	我	似乎	某物	我是	不是	.	"

“或许你内心深处有一种需求，让我看起来像个我不是的人。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [jes] .

"	That	may	be	,	yes	.
"	那	可能	是	,	是的	.

“也许是这样。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] .

Maybe	it	isn't	so	easy	to	live	forever	.
或许	它	不是	所以	简单的	到	居住	永远	.

或许永生并非易事。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['eniwʌn] [wʊd] [wɑːnt] [hɪr] .

We	have	all	you	would	think	anyone	would	want	here	.
我们	有	全部	你	会	思考	任何人	会	想	这里	.

这里应有尽有，能满足你的一切需求。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ][fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

But	there	are	so	few	of	us	.
但	那里	是	所以	很少	的	我们	.

但我们人数太少了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] — ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [wɔ:ks] [ðə; ði]

And	the	men	—	always	the	same	,	with	faces	the	same	and	walks	the
和	这	男人	—	总是	这	相同的	,	和	面孔	这	相同的	和	散步	这

[seɪm] [ænd; ənd] — "

same	and	—	"
相同的	和	—	"

而那些男人——永远都是那几个人，长着同样的脸，走起路来也一样——"

" [ðen] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [roʊn] , [ðə; ði]['ɑ:ləgɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ? "

"	Then	you	really	are	the	same	Rhone	,	the	Oligarch	of	a	century	ago	?	"
"	然后	你	真的	是	这	相同的	罗纳河	,	这	寡头	的	一个	世纪	前	?	"

"那么，你真的是一百年前的那个寡头罗纳吗？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ænd; ənd] [its] [tru:] , [ju:; jʊ]['nevər] [groʊ] [oʊld] ? "

"	And	it's	true	,	you	never	grow	old	?	"
"	和	它是	真的	,	你	绝不	生长	老的	?	"

"真的吗？你永远不会变老？"

" [its] [tru:] .

"	It's	true	.
"	它是	真的	.

"没错。"

[wi:; wi][wəʊnt] [groʊ] ['eni] ['oʊldər] .

We	won't	grow	any	older	.
我们	惯于	生长	任何	老	.

我们不会再变老了。

[ænd; ənd] [wi:l] ['nevər][daɪ] .

And	we'll	never	die	.
和	出色地	绝不	死	.

我们将永生。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [went] [baɪ][ænd; ənd] [taɪm] [dɪ'zɑ:lvd]

"	She	looked	into	his	eyes	and	the	seconds	went	by	and	time	dissolved
"	她	看起来	进入	他的	眼睛	和	这	秒	去	经过	和	时间	溶解

[ə'raʊnd] [daɪŋ'tɔ:ŋ;] .

around	Danton	.
大约	丹东	.

她凝视着他的眼睛，时间一秒一秒地流逝，丹东周围的时间仿佛消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] : [ðə; ði][laɪz][aɪ][hæv; həv][toʊld] [hɪr] — [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs]

And	he	thought	:	the	lies	I	have	told	here	—	are	they	really	a	conscious
和	他	想法	:	这	谎言	我	有	讲述	这里	—	是	他们	真的	一个	有意识的

['efərt] [tu:; tə] [dɪ'si:v] ?

effort	to	deceive	?
努力	到	欺骗	?

他心想：我在这里说的谎言——真的是我有意为之的欺骗吗?

[du:][aɪ] ['ri:əli] [wɑ:nt] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑ:ləgɑ:rk] ?

Do	I	really	want	,	unconsciously	,	to	become	an	Oligarch	?
做	我	真的	想	,	不知不觉	,	到	变得	一个	寡头	?

我真的会在潜意识里想要成为寡头吗?

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndɝd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

He	had	wondered	about	it	before	.
他	有	想知道	关于	它	前	.

他之前就思考过这个问题。

[ˌɪmɔːr'tæləti] .

Immortality	.
不朽	.

不朽。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [di'pendiŋ] [ɑːn][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɔːrfer] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

A	system	depending	on	eternal	warfare	for	its	existence	.
一个	系统	取决于	在	永恒	战争	为了	它是	存在	.

一个依靠永无休止的战争才能存在的体系。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ['æftər][ɔːl] ?

Was	this	not	his	system	after	all	?
曾是	这	不是	他的	系统	后	全部	?

难道这根本不是他的系统吗?

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Come	,	"	she	said	,	and	took	his	arm	.
"	来	,	"	她	说	,	和	采取	他的	手臂	.

“来,”她说，并挽住了他的胳膊。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	I'll	show	you	.
"	患病的	展示	你	.

我来给你看看。

[juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

You	interest	me	.
你	兴趣	我	.

你引起了我的兴趣。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , ['soʊldʒər] .

You're	a	diversion	,	soldier	.
你是	一个	导流	,	士兵	.

士兵，你只是个佯攻。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

I'll	show	you	what	we	are	.
患病的	展示	你	什么	我们	是	.

我会让你看看我们是什么样的人。

" [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sfɪrɪk(ə)l] [kɑːr] .

"	They	sat	in	a	small	spherical	car	.
"	他们	卫星	在	一个	小的	球形	车	.

他们坐在一个小型球形汽车里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] .

It	made	no	noise	.
它	制成	不	噪音	.

它没有发出任何声音。

[ˌaɪ 'tiː][slɪd]['saɪləntli]['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [flɔːr] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['levər] [ə'raʊnd] .

It	slid	silently	over	the	smooth	floor	by	working	a	simple	lever	around	.
它	滑行	默默	超过	这	光滑的	地面	经过	在职的	一个	简单的	杠杆	大约	.

它通过一个简单的杠杆在光滑的地板上无声地滑动。

[ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] ['biːtl] .

It	darted	like	a	silver	beetle	.
它	飞镖	喜欢	一个	银	甲虫	.

它像银色的甲虫一样飞快地游动着。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [wel] .

First	she	took	him	back	to	a	place	he	remembered	well	.
第一的	她	采取	他	后退	到	一个	地方	他	记得	出色地	.

她先带他回到了一个他记忆犹新的地方。

[ðə; ði][pɪt] .

The	Pit	.
这	坑	.

深渊。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ˈæktʃuəli] .

She	didn't	seem	to	see	things	actually	.
她	没有	似乎	到	看	事物	实际上	.

她似乎根本没看到东西。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [dɪˈtætʃmənt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [θɔːts] [siːmd] [fɑːr] [əˈweɪ] .

She	talked	with	a	calm	detachment	,	and	sometimes	her	thoughts	seemed	far	away	.
她	谈话	和	一个	冷静的	分离	,	和	有时	她	想法	似乎	远的	离开	.

她说话平静而超然，有时她的思绪似乎飘到了很远的地方。

[ˈdæntənz] [θɔːts] [wəːnt, weənt][fɑːr] [əˈweɪ] .

Danton's	thoughts	weren't	far	away	.
丹东的	想法	不是	远的	离开	.

丹顿的思绪并未远离。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [ðə; ði][wɔːr][goʊz][ɑːn][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [wɔːlz] .

She	was	saying	,	"	The	war	goes	on	outside	the	walls	.
她	曾是	说	,	"	这	战争	去	在	外部	这	墙壁	.

她说："战争在城墙外仍在继续。"

[ðer; ðər] [ˈkʌltʃər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] .

Their	culture	is	one	of	war	,	and	that	is	all	they	know	.
他们的	文化	是	一	的	战争	,	和	那	是	全部	他们	知道	.

他们的文化就是战争文化，他们也只知道战争。

[wiː; wi] [ɪˈstæblɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .

We	established	it	that	way	.
我们	已确立的	它	那	方式	.

我们就是这样制定的。

[wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .

We	intend	to	keep	it	that	way	.
我们	打算	到	保持	它	那	方式	.

我们打算保持现状。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pɪt] ; [hɪr] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [kʌm] , [ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæv; həv][daɪd] .

You	see	this	is	the	Pit	;	here	the	bodies	come	,	the	ones	who	have	died	.
你	看	这	是	这	坑	;	这里	这	身体	来	,	这	一个	WHO	有	死亡	.

你看，这就是地狱；这里是尸体所在的地方，死者的尸体都在这里。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ɑːr; ər] [ˈsɔːrtɪd] [ˈrʌfli] [ˈɑːntə][ðə; ði] [kənˈveɪər] [belts] [wɪtʃ] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsˈmembərɪŋ] [wɔːrdz] .

Here	the	bodies	are	sorted	roughly	onto	the	conveyor	belts	which	take	them	to	the	Dismembering	Wards	.
这里	这	身体	是	已排序	大致	到	这	输送带	腰带	哪个	拿	他们	到	这	肢解	病房	.

在这里，尸体会被粗略地分类放到传送带上，然后被送往肢解病房。

" [ðə; ði][kɑːr] [hwɜːd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

"	The	car	whirred	them	away	.
"	这	车	嗡嗡作响	他们	离开	.

汽车呼啸着把他们带走了。

[ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] , ['gliːmɪŋ] [waɪt] [ruːmz; rʊmz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sterəl] .

The	next	station	,	gleaming	white	rooms	,	shining	and	sterile	.
这	下一个	车站	,	闪闪发光	白色的	房间	,	灼灼	和	无菌	.

下一站，洁白的房间，闪闪发光，一尘不染。

[daːŋ'tɔːŋ;][felt][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Danton	felt	the	perspiration	streaming	down	his	throat	.
丹东	毛毡	这	汗	流媒体	向下	他的	喉	.

丹顿感到汗水顺着喉咙流了下来。

[ɪˌlek'trɑːnɪk] [mə'ʃiːnəri] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] , [mə'kænɪk(ə)l] [hændz] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]

Electronic	machinery	examined	the	bodies	,	mechanical	hands	removed	them	from
电子的	机械	检查	这	身体	,	机械的	双手	已移除	他们	从

[ðə; ði] [kən'veɪər] [belts] [wɪð; wɪθ] [deft] [səˌlek'tɪvəti] ,

the	conveyor	belts	with	deft	selectivity	,
这	输送带	腰带	和	麻利	选择性	,

电子机械对尸体进行检查，机械手灵巧地将尸体从传送带上取出。

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [wiːld] , [waɪt] [slæbz] .

deposited	them	on	wheeled	,	white	slabs	.
已存	他们	在	带轮子的	,	白色的	板	.

将它们放置在带轮子的白色平板上。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , " [roʊn] [sed] ['kɑːmli] , " [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [æn; ən]

"	You	will	notice	,	"	Rhone	said	calmly	,	"	that	the	bodies	have	come	through	an
"	你	将要	注意	,	"	罗纳河	说	平静地	,	"	那	这	身体	有	来	通过	一个

[ˌænti'septɪk] [ruːm] ,

antiseptic	room	,
防腐剂	房间	,

罗恩平静地说："你会注意到，这些尸体都是经过消毒室送来的。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [dɪ'zɑːlvd] .

and	their	clothing	dissolved	.
和	他们的	衣服	溶解	.

他们的衣服都溶解了。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪs'membərɪŋ] .

Now	they	are	ready	for	dismembering	.
现在	他们	是	准备好	为了	肢解	.

现在它们已经准备好被肢解了。

" [men][ɪn] [waɪt] [muːvd] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ,

"	Men	in	white	moved	silently	down	the	line	and	did	their	work	with	sharp	,
"	男人	在	白色的	已搬	默默	向下	这	线	和	做过	他们的	工作	和	锋利的	,

[kwɪk] [stroʊks] .

quick	strokes	.
快的	笔画	.

"身穿白衣的士兵们默默地沿着队伍移动，用利落快速的击打完成他们的工作。

['skælpəlz][ænd; ənd]['taɪni] [hwɜːɪŋ] [sɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] ['sloʊli] ['dwindlɪŋ] ['ɪntuː]['aɪsəleɪtɪd]

Scalpels	and	tiny	whirring	saws	and	the	bodies	slowly	dwindling	into	isolated
手术刀	和	微小的	嗡嗡声	锯子	和	这	身体	缓慢地	逐渐减少	进入	孤立

[pɑːrts] .

parts	.
部分	.

手术刀和嗡嗡作响的小锯子，以及逐渐分解成孤立部件的尸体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blʌd] , [noʊ] [mes] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ]

There	was	no	blood	,	no	mess	,	everything	was	efficient	and	thorough
那里	曾是	不	血	,	不	混乱	,	一切	曾是	高效的	和	彻底

[ænd; ənd] [kliːn] .

and	clean	.
和	干净的	.

没有血迹，没有脏乱，一切都进行得高效、彻底、干净。

" [ðə; ði]['juːzəb(ə)l]['baːdi] - [paːrts][ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [hɪr] , " [roʊn] [sed] .

"	The	usable	body	-	parts	are	selected	here	,	"	Rhone	said	.
"	这	可用	身体	-	部分	是	已选	这里	,	"	罗纳河	说	.

“这里会挑选出可用的身体部位，”罗恩说。

" ['noʊtɪs] [ðə; ði] [dɪ'paːtmənts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [baɪ] [iːtʃ] [slæb] ?

"	Notice	the	departments	along	the	walls	by	each	slab	?
"	注意	这	部门	沿着	这	墙壁	经过	每个	板	?

“注意到每块楼板旁边的墙壁上的各个部门了吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] .

They	are	refrigerated	.
他们	是	冷藏	.

它们都冷藏保存。

[ðeɪ] [kən'teɪn] ['seprət] ['sekʃnz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sælvidʒd] ['baːdi] - [paːrts] [ðæt] [ɑːr; ər]

They	contain	separate	sections	for	each	of	the	salvaged	body	-	parts	that	are
他们	包含	分离	部分	为了	每个	的	这	打捞	身体	-	部分	那	是

[wɜːrθ] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] .

worth	preserving	.
值得	保存	.

它们分别列出了每个值得保存的回收人体部位。

" [bɪ'haɪnd] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] , [daːŋ'tɔːŋ;] [sɔː] ['niːtli] [pleɪst] [paːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['baːdɪz] .

"	Behind	glass	in	the	walls	,	Danton	saw	neatly	placed	parts	of	the	bodies	.
"	在后面	玻璃	在	这	墙壁	,	丹东	锯	整齐地	放置	部分	的	这	身体	.

“透过墙上的玻璃，丹东看到了整齐摆放的尸体残肢。”

['haːrts] , ['fɪŋgərz] , [hændz] , [legz] , [fiːt] , [boʊn] ['sekʃnz] , [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn'tɪriər] ['ɔrgənz] .

Hearts	,	fingers	,	hands	,	legs	,	feet	,	bone	sections	,	eyes	and	interior	organs	.
红心	,	手指	,	双手	,	腿	,	脚	,	骨	部分	,	眼睛	和	内部的	器官	.

心脏、手指、手、腿、脚、骨骼、眼睛和内脏器官。

['kidniz] , [spliːn] , ['lɪvɝz] , ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] , ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd]['leɪb(ə)ld][ænd; ənd]

Kidneys	,	spleens	,	livers	,	carefully	preserved	,	neatly	arranged	and	labeled	and
肾脏	,	脾脏	,	肝脏	,	小心	保存完好	,	整齐地	安排	和	标签	和

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

肾脏、脾脏、肝脏，精心保存，整齐排列并贴上标签，静候佳音。

[daːŋ'tɔːŋ;] ['sloʊli] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Danton	slowly	licked	his	lips	.
丹东	缓慢地	舔过	他的	嘴唇	.

丹东缓缓舔了舔嘴唇。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [fɑːr] [ə'weɪ] [naʊ] , [droʊnɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɪnsekt][ɑːn][ə; eɪ]['leɪzi] [deɪ] [fɑːr]

Her	voice	seemed	far	away	now	,	droning	like	an	insect	on	a	lazy	day	far
她	嗓音	似乎	远的	离开	现在	,	无人机	喜欢	一个	昆虫	在	一个	懒惰的	天	远的

[frʌm; frəm] ['eniwer] ,

from	anywhere	,
从	任何地方	,

她的声音现在听起来很遥远，像一只昆虫在远离尘嚣的慵懒日子里嗡嗡叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [siːmd] [dʌst] - ['mæntld] [ænd; ənd] [stɪl] , [soʊ]
and **the** **endless** **length** **of** **that** **room** **seemed** **dust** **-** **mantled** **and** **still** **,** **so**
和 这 无尽的 长度 的 那 房间 似乎 灰尘 - 披风 和 仍然 , 所以
[stɪl] ,
still **,**
仍然 ,

那间无边无际的房间似乎蒙上了一层灰尘，静得出奇，静得出奇。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ˌʌnˈriːəl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['riːəl] .
he **thought** **,** **and** **unreal** **;** **but** **it** **was** **real** **.**
他 想法 , 和 虚幻 ; 但 它 曾是 真实的 .

他心想，这感觉很不真实；但这是真的。

" [frʌm; frəm] [hɪr] , ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈpleɪst] [baɪ]['aʊər; ɑːr]
" **From** **here** **,** **any** **part** **of** **a** **human** **body** **can** **be** **replaced** **by** **our**
" 从 这里 , 任何 部分 的 一个 人类 身体 能 是 替换 经过 我们的
['sɜːdʒənz] .
surgeons **.**
外科医生 .

“从这里开始，我们的外科医生可以替换人体的任何部位。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪmɔːrˈtæləti] .
Here **is** **the** **source** **of** **our** **immortality** **.**
这里 是 这 来源 的 我们的 不朽 .

这就是我们永生的源泉。

[wen] ['eni]['bɑːdi]['ɔːrgən] [bɪˈkʌmz] [wɔːrn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpleɪst] .
When **any** **body** **organ** **becomes** **worn** **,** **it** **is** **replaced** **.**
什么时候 任何 身体 器官 变成 磨损 , 它 是 替换 .

人体任何器官磨损后都会被替换。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['stɑːkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] - [bæŋks] , ['soʊldʒər] .
We **are** **stocking** **our** **body** **-** **banks** **,** **soldier** **.**
我们 是 袜 我们的 身体 - 银行 , 士兵 .

士兵，我们正在储备遗体库。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
As **you** **can** **see** **.**
作为 你 能 看 .

如你看到的。

" [daːŋˈtɔːŋ;][kʊd; kəd] [siː] .
" **Danton** **could** **see** **.**
" 丹东 可以 看 .

丹顿能看见。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [blɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðoʊ] ,
What **he** **saw** **was** **blurring** **a** **little** **though** **,**
什么 他 锯 曾是 模糊 一个 小的 尽管 ,

他眼前的景象开始有些模糊了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [siːmd] [nʌm] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] .
and **his** **legs** **seemed** **numb** **when** **he** **tried** **to** **move** **them** **.**
和 他的 腿 似乎 麻木的 什么时候 他 尝试 到 移动 他们 .

当他试图移动双腿时，感觉双腿麻木了。

" [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfekt] [juː; jʊ][soʊ] ?
" **Why** **does** **it** **affect** **you** **so** **?**
" 为什么 做 它 影响 你 所以 ?

“为什么这件事对你的影响这么大？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	she	was	asking	him	then	,	and	he	turned	and	looked	at	her	.
"	她	曾是	问	他	然后	,	和	他	转向	和	看起来	在	她	.

“当时她正问他，他转过身看着她。”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [hiː; hi]['dɪdnt] ['riːəli] [noʊ] , [ɔːr] [els] [hɪz; ɪz][breɪn] ['wɔznt] ['fʌŋkʃnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	He	didn't	really	know	,	or	else	his	brain	wasn't	functioning	at	the	moment	.
"	他	没有	真的	知道	,	或者	别的	他的	脑	不是	功能	在	这	片刻	.

“他其实并不知道，或者他当时脑子一片空白。”

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['hɔːrər] .

It	was	beyond	horror	.
它	曾是	超过	恐怖	.

简直恐怖至极。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪliən] , [ænd; ənd] [jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['eɪliən] ?

It	was	alien	,	and	yet	why	should	it	be	alien	?
它	曾是	外星人	,	和	然而	为什么	应该	它	是	外星人	?

它很奇特，但它为什么会是奇特的呢?

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ?

As	a	soldier	,	why	should	he	find	it	disturbing	?
作为	一个	士兵	,	为什么	应该	他	寻找	它	令人不安	?

作为一名士兵，他为什么会觉得这令人不安?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'dɪʃnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃənɪŋ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	had	been	conditioned	,	and	his	conditioning	had	allowed	him	to
他	有	到过	条件反射	,	和	他的	调理	有	允许	他	到

[dɪ'strɔɪ] ['mɪljənz] [baɪ] ['presɪŋ] ['bʌtnz] ,

destroy	millions	by	pressing	buttons	,
破坏	百万	经过	紧迫	按钮	,

他已被洗脑，这种洗脑让他能够通过按按钮来毁灭数百万人。

[baɪ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['mɪsaɪlz] [hiː; hi]['nevər] [sɔː] [ɪn] [flaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][hiː; hi]['nevər] [sɔː]

by	directing	missiles	he	never	saw	in	flight	to	a	target	he	never	saw
经过	导演	导弹	他	绝不	锯	在	航班	到	一个	目标	他	绝不	锯

[dɪ'zɑːlv] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] - [hɑːt] [fleɪm] .

dissolve	in	a	great	white	-	hot	flame	.
溶解	在	一个	伟大的	白色的	-	热的	火焰	.

他将从未见过的导弹射向从未见过的目标，目标在熊熊烈焰中消融。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] , [ænd; ənd] [hɪr] [deθ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌtrænsen'dentl] ['miːnɪŋ] .

Here	it	was	planned	,	and	here	death	had	some	transcendental	meaning	.
这里	它	曾是	计划	,	和	这里	死亡	有	一些	超验的	意义	.

在这里，死亡是有预谋的，在这里，死亡具有某种超验的意义。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There's	one	more	thing	for	you	to	see	,	"	she	said	.
"	有	一	更多的	事物	为了	你	到	看	,	"	她	说	.

“还有一样东西要让你看看，”她说。

[ə; eɪ] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tʃembər] .

A	dimly	-	lighted	series	of	chambers	.
一个	依稀	-	照明	系列	的	房间	.

一系列光线昏暗的房间。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] .

She	pointed	them	out	.
她	尖	他们	出去	.

她指给他们看。

[rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] [bæŋks] .

Refrigerated	banks	.
冷藏	银行	.

冷藏银行。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][daːŋ'tɔːŋ;][kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʃembər] [wɜːr; wər][laɪnd][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [bæŋks] .

As	far	as	Danton	could	see	,	the	long	chambers	were	lined	with	huge	banks	.
作为	远的	作为	丹东	可以	看	,	这	长的	房间	是	衬里	和	巨大的	银行	.

在丹东的视线范围内，长长的房间两侧排列着巨大的银行。

[iːtʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sper] ['bɑːdi] - [pɑːrts] .

Each	filled	with	spare	body	-	parts	.
每个	已填	和	空闲的	身体	-	部分	.

每个都装满了备用人体器官。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pætərn] [naʊ] , ['soʊldʒər] ?

"	You	see	the	pattern	now	,	soldier	?
"	你	看	这	图案	现在	,	士兵	?

“士兵，现在你明白其中的规律了吗？”

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [gruːp] .

We	started	with	a	select	group	.
我们	开始	和	一个	选择	团体	.

我们最初只挑选了一部分人。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊlɪˌgɑːrks]['oʊnli][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][wʌz; wəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][mɑːrz] .

From	among	the	Oligarchs	only	the	elite	of	the	elite	was	selected	to	come	here	to	Mars	.
从	之中	这	寡头	仅有的	这	精英	的	这	精英	曾是	已选	到	来	这里	到	火星	.

只有寡头中的精英中的精英才被选中来到火星。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪfti] [ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] [ðen] .

There	are	fifty	of	us	now	,	as	there	were	fifty	then	.
那里	是	五十	的	我们	现在	,	作为	那里	是	五十	然后	.

现在我们有五十个人，和当时一样，也是五十个人。

[noʊ] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

No	children	,	of	course	.
不	孩子们	,	的	课程	.

当然，没有孩子。

[waɪ] ['kɑːmplɪkeɪt] [θɪŋz] ?

Why	complicate	things	?
为什么	复杂化	事物	?

何必把事情复杂化呢?

" ['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] [aʊt][ðer; ðər] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [ðə; ði]['redbəːd] .

"	Our	slaves	out	there	know	nothing	except	that	they	must	fight	the	Redbirds	.
"	我们的	奴隶	出去	那里	知道	没有什么	除了	那	他们	必须	斗争	这	红雀	.

“我们外面的奴隶们一无所知，他们只知道必须与红鸟作战。”

[ðerz] [ɪz][ə; eɪ][wɔːr][sə'saɪəti] .

Theirs	is	a	war	society	.
他们的	是	一个	战争	社会	.

他们生活在一个好战的社会。

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wiːv] [pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

We	arranged	it	and	we've	perpetuated	it	,
我们	安排	它	和	我们已经	延续	它	,

我们一手策划了这件事，并且一直延续至今。

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [ðə; ði]['oʊnli][laɪf] [ðeɪ] [noʊ] — [ən'les] [jʊr; jər]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'voʊlt][ɪz] [truː] ,

and	now	it's	the	only	life	they	know	—	unless	your	story	of	a	revolt	is	true	,
和	现在	它是	这	仅有的	生活	他们	知道	—	除非	你的	故事	的	一个	反叛	是	真的	,

现在，这就是他们唯一知道的生活——除非你讲述的起义故事是真的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] .

of	course	,	which	I	can	hardly	believe	.
的	课程	,	哪个	我	能	几乎	相信	.

当然，这简直让我难以置信。

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði]['kruːdɪst] ['wɛpənz] .

They	have	only	the	crudest	weapons	.
他们	有	仅有的	这	最粗略	武器	.

他们只有最简陋的武器。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɛpənz] [wiː; wi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ɑːn] [ɜːrθ] , ['soʊldʒər] , [left]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['bɑːdi] -

The	kind	of	weapons	we	fought	with	on	earth	,	soldier	,	left	little	for	body	-
这	种类	的	武器	我们	战斗	和	在	地球	,	士兵	,	左边	小的	为了	身体	-

['sælvɪdʒ] , [dɪd] [ðeɪ] ?

salvage	,	did	they	?
打捞	,	做过	他们	?

士兵，我们在地球上使用的那种武器，对身体几乎没有留下任何可供回收利用的东西，对吧?

[wiː; wi] [fiːl] [wiːv] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

We	feel	we've	found	the	only	way	of	being	immortal	.
我们	感觉	我们已经	成立	这	仅有的	方式	的	存在	不朽	.

我们觉得我们找到了获得永生的唯一途径。

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] , ['soʊldʒər] ?

Why	does	it	affect	you	like	this	,	soldier	?
为什么	做	它	影响	你	喜欢	这	,	士兵	?

士兵，为什么这件事会对你产生如此大的影响?

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [fer] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Doesn't	it	seem	logical	and	fair	to	you	?
不	它	似乎	逻辑	和	公平的	到	你	?

你不觉得这合情合理、公平吗?

" [daːŋ'tɔːŋ;] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Danton	didn't	say	anything	.
"	丹东	没有	说	任何事物	.

丹顿什么也没说。

[hiː; hi] ['kudnt] .

He	couldn't	.
他	不能	.

他做不到。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] ['hæmərd] [pæst][hɪz; ɪz]['tɛmpəlz] .

His	throat	was	dry	and	his	blood	hammered	past	his	temples	.
他的	喉	曾是	干燥	和	他的	血	锤击	过去的	他的	寺庙	.

他喉咙干涩，血液砰砰直冲太阳穴。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [raɪt] ;

She	was	putting	the	question	to	him	,	all	right	;
她	曾是	推杆	这	问题	到	他	,	全部	正确的	;

没错，她是在向他提出这个问题；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .

and	in	a	way	it	was	the	same	question	he	had	asked	himself	more	than	once	.
和	在	一个	方式	它	曾是	这	相同的	问题	他	有	问	他自己	更多的	比	一次	.

从某种意义上说，这正是他不止一次问过自己的同一个问题。

[tu:; tə][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [kən'dɪʃnd] ['soʊldʒər][klæs] , ['kɪlɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][end][ɪn][ɪt'self] .

To	an	efficiently	conditioned	soldier	class	,	killing	was	an	end	in	itself	.
到	一个	高效	条件反射	士兵	班级	,	杀	曾是	一个	结尾	在	本身	.

对于训练有素的士兵阶层来说，杀戮本身就是目的。

[waɪ] [nɑ:t][goʊ][ɑ:n][frʌm; frəm][ðer; ðər] , ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə][ɪts]['faɪn(ə)l][dɪ'nɑ:mɪneɪtər] ?

Why	not	go	on	from	there	,	carry	it	out	to	its	final	denominator	?
为什么	不是	去	在	从	那里	,	携带	它	出去	到	它是	最终的	分母	?

为什么不继续深入研究，直至得出最终结果呢?

" [ðə; ði][breɪn]['nevər] [werz] [aʊt] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	The	brain	never	wears	out	,	"	she	was	saying	,
"	这	脑	绝不	穿着	出去	,	"	她	曾是	说	,

“大脑永远不会衰老，”她说道。

" [ðə; ði]['oʊnli]['dæmɪdʒ]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['werɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

"	the	only	damage	possible	to	it	is	due	to	the	wearing	out	of
"	这	仅有的	损害	可能的	到	它	是	到期的	到	这	穿着	出去	的

[ˌsʌplɪ'mentri] ['bɑ:di] - [pɑ:rts] ,

supplementary	body	-	parts	,
补充	身体	-	部分	,

“它唯一可能受到的损害是由于辅助身体部件的磨损造成的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['seldəm] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

and	they	are	seldom	used	to	such	a	point	.
和	他们	是	很少	用过的	到	这样的	一个	观点	.

它们很少被用到这种程度。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] .

And	even	parts	of	the	brain	can	be	replaced	.
和	甚至	部分	的	这	脑	能	是	替换	.

甚至大脑的某些部分也可以被替换。

[wi:; wi][hæv; həv] [blʌd] [bæŋks] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

We	have	blood	banks	,	of	course	.
我们	有	血	银行	,	的	课程	.

我们当然有血库。

[wi:; wi]['kænɑ:t][daɪ][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] .

We	cannot	die	of	natural	causes	.
我们	不能	死	的	自然的	原因	.

我们不会死于自然原因。

[ɪf] [deθ] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ɔːr] ['æksɪdənt] ,

If	death	comes	from	any	kind	of	violence	or	accident	,
如果	死亡	来	从	任何	种类	的	暴力	或者	事故	,

如果死亡是由任何形式的暴力或事故造成的，

[wiː; wi] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðæt] ['bɑːdi] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .

we	can	bring	that	body	to	life	again	.
我们	能	带来	那	身体	到	生活	再次	.

我们可以让那具尸体复活。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['stɔːrɪŋ] [ʌp] [rɪ'zɜːrv] ['bɑːdi] - [pɑːrts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ən] - ['eɪdʒɪŋ]

"	We	are	storing	up	reserve	body	-	parts	to	keep	us	strong	and	un	-	aging
"	我们	是	存储	向上	预订	身体	-	部分	到	保持	我们	强的	和	联合国	-	老化

[fɔːr; fər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .

for	as	long	as	one	would	care	to	imagine	.
为了	作为	长的	作为	一	会	关心	到	想象	.

"我们正在储存身体储备器官，以保持强壮和不衰老，其寿命之长，超乎人们的想象。"

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

When	we	are	ready	,	of	course	,	we	shall	return	to	Earth	.
什么时候	我们	是	准备好	,	的	课程	,	我们	将	返回	到	地球	.

当然，当我们准备好时，我们会返回地球。

[wiː; wi] [hæv; həv] [kept] [ðæt] [ɪn] [maɪnd] , ['nætʃ(ə)rəli] .

We	have	kept	that	in	mind	,	naturally	.
我们	有	保留	那	在	头脑	,	自然	.

我们当然一直牢记这一点。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

We	are	almost	ready	now	to	return	.
我们	是	几乎	准备好	现在	到	返回	.

我们现在差不多准备好返回了。

[ɑːn] [ɜːrθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

On	Earth	,	of	course	,
在	地球	,	的	课程	,

当然，是在地球上。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [wɪl] [ʌv; əv]

the	same	system	will	be	established	—	but	there	our	system	will	of
这	相同的	系统	将要	是	已确立的	—	但	那里	我们的	系统	将要	的

[nə'sesəti] [biː; bi] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] .

necessity	be	slightly	different	.
必要性	是	轻微地	不同的	.

将会建立同样的系统——但我们的系统必然会略有不同。

[pər'hæps] ['wɔrz] [wɪl] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [goʊ] [ɑːn] [ʌn'siːsɪŋli] .

Perhaps	wars	will	not	necessarily	go	on	unceasingly	.
也许	战争	将要	不是	一定	去	在	不停地	.

或许战争不一定会无休止地持续下去。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['briːðɪŋ] ['spɛlz] . . .

There	will	be	breathing	spells	.	.	.
那里	将要	是	呼吸	咒语	.	.	.

中间会有喘息的机会.....

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['mætər] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

it	won't	matter	particularly	to	us	.
它	惯于	事情	特别	到	我们	.

这对我们来说并不重要。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][da:ŋ'tɔ:ŋ;] ['kloʊsli] .

"	She	looked	at	Danton	closely	.
"	她	看起来	在	丹东	密切	.

她仔细地打量着丹东。

" [fɜ:rst][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][waɪp] [aʊt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

"	First	we	shall	wipe	out	most	of	the	population	.
"	第一的	我们	将	擦拭	出去	最多	的	这	人口	.

“首先，我们要消灭大部分人口。”

[wi:; wi]['oʊnli] [ni:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['steɪbəlaɪzd][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] . "

We	only	need	a	small	stabilized	population	to	provide	for	us	.	"
我们	仅有的	需要	一个	小的	稳定	人口	到	提供	为了	我们	.	"

我们只需要少量稳定的人口就能满足我们的需求。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['redbə:d] ? " [da:ŋ'tɔ:ŋ;] [sed] .

"	What	about	the	Redbirds	?	"	Danton	said	.
"	什么	关于	这	红雀	?	"	丹东	说	.

“红雀队怎么样了？”丹顿问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [wi:k] .

His	voice	sounded	weak	.
他的	嗓音	听起来	虚弱的	.

他的声音听起来很虚弱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wi:k] .

It	was	weak	.
它	曾是	虚弱的	.

它很弱。

" [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər]['plænɪt] , ['dʌznt] — "

"	This	is	their	planet	,	doesn't	—	"
"	这	是	他们的	行星	,	不	—	"

“这是他们的星球，不是吗——”

" [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['eɪliən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Their	bodies	are	too	alien	,	"	she	said	.
"	他们的	身体	是	也	外星人	,	"	她	说	.

“他们的身体太陌生了，”她说。

" [ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi][ʌv; əv]['eni] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

"	They	can't	be	of	any	benefit	to	us	.
"	他们	不能	是	的	任何	益处	到	我们	.

“他们对我们没有任何好处。”

[ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [prə'vaɪd]['kɑ:nflɪkt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] .

Except	,	of	course	,	they	provide	conflict	for	the	mongrels	.
除了	,	的	课程	,	他们	提供	冲突	为了	这	杂种狗	.

当然，它们会给杂种狗带来冲突。

" [da:ŋ'tɔ:ŋ;][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Danton	closed	his	eyes	.
"	丹东	关闭	他的	眼睛	.

丹顿闭上了眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

There	was	no	more	confusion	.
那里	曾是	不	更多的	困惑	.

一切不再混乱。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [wer] [ðə; ði][roʊd][led] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts][end] .

He	knew	now	where	the	road	led	if	you	stayed	on	it	to	its	end	.
他	知道	现在	在哪里	这	路	引领	如果	你	入住	在	它	到	它是	结尾	.

他现在知道，如果一直沿着这条路走到尽头，会通向哪里。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['bɑːdɪz] [stækt] [ʌp] [ɪn] [rɪ'frɪdʒəˌretər] .

It	ended	here	with	bodies	stacked	up	in	refrigerators	.
它	结束	这里	和	身体	堆叠	向上	在	冰箱	.

故事的结局是，尸体堆积在冰箱里。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] ['vælјuːz] ,

It	ended	with	the	cancellation	of	all	human	values	,
它	结束	和	这	消除	的	全部	人类	值	,

最终，所有的人类价值观都被否定了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['vælјuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] [sɪ'lekt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['hjuːmən] [ɪn]

except	the	values	of	the	fifty	select	—	and	they	were	no	longer	human	in
除了	这	值	的	这	五十	选择	—	和	他们	是	不	更长	人类	在

['eni] [fə'mɪliər] [sens] .

any	familiar	sense	.
任何	熟悉的	感觉	.

除了五十位被选中的人的价值观之外——而且他们不再是任何我们熟悉意义上的人类了。

[hiː; hi] [felt] [sɪk] , ['veri] [sɪk] .

He	felt	sick	,	very	sick	.
他	毛毡	生病的	,	非常	生病的	.

他感到不舒服，非常不舒服。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɪk] .

It	might	be	embarrassing	,	he	was	so	sick	.
它	可能	是	尴尬的	,	他	曾是	所以	生病的	.

这或许有点尴尬，因为他当时病得很重。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [dəunt] [fiːl] ['veri] [wel] .

He	said	,	"	I	don't	feel	very	well	.
他	说	,	"	我	不	感觉	非常	出色地	.

他说："我感觉不太舒服。"

['meɪbi] [aɪ] [kʊd; kəd] [rest] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

Maybe	I	could	rest	here	for	a	few	minutes	?
或许	我	可以	休息	这里	为了	一个	很少	分钟	?

或许我可以在这里休息几分钟?

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['læfɪŋ] ,

She	stopped	laughing	,
她	停止	笑	,

她停止了笑声。

[ænd; ənd] [daːŋ'tɔːŋ;] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɔːz] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['sɔːftli]

and	Danton	heard	the	sound	of	doors	sliding	and	the	approach	of	softly
和	丹东	听到	这	声音	的	门	滑动	和	这	方法	的	轻轻

['muːvɪŋ] [fiːt] .

moving	feet	.
移动	脚	.

丹东听到门滑动的声音和轻柔的脚步声靠近。

[tuː] ['oʊlɪˌgɑːrks] — [gɑːrdz] , ['evɪdəntli] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ] [flæʃ] - [gʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Two	Oligarchs	—	Guards	,	evidently	,	for	each	wore	a	flash	-	gun	at	his	side	.
二	寡头	—	卫兵	,	显然	,	为了	每个	穿着	一个	闪光	-	枪	在	他的	边	.

两名寡头——显然是他们的保镖，因为他们各自腰间都佩戴着闪光灯。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] —
And **between** **them** **—**
和 之间 他们 —

他们之间——

[daːŋ'tɔːŋ;] ['dɪdnt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [truː] ,
Danton **didn't** **quite** **believe** **what** **he** **saw** **,** **and** **if** **what** **he** **saw** **was** **true** **,**
丹东 没有 相当 相信 什么 他 锯 , 和 如果 什么 他 锯 曾是 真的 ,

丹东不太相信自己所看到的，如果他所看到的是真的，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɔːr][nɑːt] .
he **didn't** **know** **whether** **to** **be** **glad** **or** **not** **.**
他 没有 知道 无论 到 是 高兴的 或者 不是 .

他不知道该高兴还是该难过。

[kiːθ] [ænd; ənd][væn] [nəs] .
Keith **and** **Van** **Ness** **.**
基思 和 范 尼斯 .

基思和范内斯。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['wuːndɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [red] [smɪr] , [blʌd] ['soʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd]
The **latter** **was** **terribly** **wounded** **,** **his** **face** **a** **red** **smear** **,** **blood** **soaking** **his** **side**
这 后者 曾是 可怕 受伤 , 他的 脸 一个 红色的 涂抹 , 血 浸泡 他的 边
.
:
.

后者伤势严重，脸部一片血红，鲜血浸透了他的身体。

[ænd; ənd] [kiːθ] — [kiːθ] , [daːŋ'tɔːŋ;][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][mæn] .
And **Keith** **—** **Keith** **,** **Danton** **had** **decided** **,** **was** **a** **dangerous** **man** **.**
和 基思 — 基思 , 丹东 有 决定 , 曾是 一个 危险的 男人 .

丹顿认定，基思是个危险人物。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊlɪˌgɑːrks] [sed] , " [wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɑːn]
One **of** **the** **Oligarchs** **said** **,** **"** **We** **brought** **them** **directly** **to** **you** **,** **on**
- ['ɔːrdərz] .
Weisser's **orders** **.**
- 订单 .

其中一位寡头说："我们奉魏瑟之命，直接把他们带到你面前。"

['waɪsɚ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðen] [sent][ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] .
Weisser **talked** **to** **them** **,** **then** **sent** **them** **down** **here** **.**
魏瑟 谈话 到 他们 , 然后 发送 他们 向下 这里 .

魏瑟和他们谈过之后，就把他们派到这里来了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] —
He **said** **that** **you** **would** **know** **—**
他 说 那 你 会 知道 —

他说你会知道的——

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːləgɑːrk] [gɑːrd] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] .
" **She** **raised** **her** **hand** **and** **the** **Oligarch** **guard** **stopped** **talking** **.**
" 她 提高 她 手 和 这 寡头 警卫 停止 说 .

她举起手，寡头卫兵便停止了说话。

[daːŋ'tɔːŋ;] [lʊkt] [æt; ət] ['kiːθs] ['rɪdʒɪd] , [waɪt] [feɪs] .
Danton **looked** **at** **Keith's** **rigid** **,** **white** **face** **.**
丹东 看起来 在 基思的 死板的 , 白色的 脸 .

丹顿看着基思僵硬苍白的脸。

['kiːθs] [lɪps] [θɪnd] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][daːŋ'tɔːŋ;] .

Keith's	lips	thinned	back	over	his	teeth	as	he	grinned	at	Danton	.
基思的	嘴唇	变薄	后退	超过	他的	牙齿	作为	他	咧嘴一笑	在	丹东	.

基思咧嘴一笑，露出牙齿，嘴唇也抿了起来。

" ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Captain	,	"	he	said	.
"	队长	,	"	他	说	.

"船长，"他说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pʌntʃ] .

"	I	guess	you	beat	me	to	the	punch	.
"	我	猜测	你	打	我	到	这	冲床	.

看来你抢先一步了。

[aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ɔːl'redi] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] .

I	see	you're	already	on	friendly	terms	.
我	看	你是	已经	在	友好的	条款	.

看来你们关系已经很好了。

" [væn] [nəs] [moʊn] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	Van	Ness	moaned	softly	and	fell	to	his	knees	.
"	范	尼斯	呻吟	轻轻	和	跌倒	到	他的	膝盖	.

范·内斯轻轻呻吟了一声，跪倒在地。

[hiː; hi][stɛərd] ['saɪtləsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['broʊkən] [feɪs] .

He	stared	sightlessly	from	his	broken	face	.
他	凝视	无视	从	他的	破碎的	脸	.

他那张破碎的脸上，目光空洞地望着前方。

[daːŋ'tɔːŋ;] [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] . "

Danton	said	,	"	I	thought	you	two	were	gone	for	good	.	"
丹东	说	,	"	我	想法	你	二	是	已消失	为了	好的	.	"

丹顿说："我还以为你们两个永远都走了呢。"

" [soʊ][dɪd][wiː; wi] , " [kiːθ] [sed] .

"	So	did	we	,	"	Keith	said	.
"	所以	做过	我们	,	"	基思	说	.

"我们也是，"基思说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['redbəːd] [drɑːpt] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ə; eɪ] ['taʊər] , [daʊn] [ə; eɪ] [ʃuːt] .

"	But	the	Redbirds	dropped	us	over	a	tower	,	down	a	chute	.
"	但	这	红雀	掉落	我们	超过	一个	塔	,	向下	一个	滑槽	.

"但是红雀队把我们从塔上扔了下来，顺着滑道滑下去。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

I	don't	know	why	.
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

" [roʊn] [sed] , " [ðə; ði]['redbəːd] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tuː] .

"	Rhone	said	,	"	The	Redbirds	fight	for	us	too	.
"	罗纳河	说	,	"	这	红雀	斗争	为了	我们	也	.

罗恩说："红雀队也为我们而战。"

[wiː; wi] [peɪ] [ðem; ðəm] .

We	pay	them	.
我们	支付	他们	.

我们付钱给他们。

[fɔːr; fər] ['evri] ['bɑːdi] [ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [rɪ'siːv] [peɪ] .

For	every	body	they	bring	to	us	,	they	receive	pay	.
为了	每一个	身体	他们	带来	到	我们	,	他们	收到	支付	.

他们每带来一个人给我们，就能获得报酬。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][drʌg] .
A **kind** **of** **drug** **.**
一个 种类 的 药品 .

一种药物。

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][frʌm; frəm][daːŋˈtɔːŋ;][tuː; tə] [kiːθ] , [ðen] [æt; ət][væn] [nəs] .
" **She** **stared** **from** **Danton** **to** **Keith** **,** **then** **at** **Van** **Ness** **.**
" 她 凝视 从 丹东 到 基思 , 然后 在 范 尼斯 .

"她的目光从丹顿转向基思，然后又转向范内斯。"

" [juː; jʊ] [θriː] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [əˈnʌðər] .
" **You** **three** **seem** **to** **know** **one** **another** **.**
" 你 三 似乎 到 知道 一 其他 .

"你们三个好像彼此认识。"

[aɪl] [faɪnd][aʊt][frʌm; frəm] ['waɪsɚ] .
I'll **find** **out** **from** **Weisser** **.**
患病的 寻找 出去 从 魏瑟 .

我会向魏瑟打听一下。

" [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [tuːn] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnɪkeɪtər] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] .
" **She** **started** **to** **tune** **in** **the** **communicator** **on** **her** **wrist** **.**
" 她 开始 到 调 在 这 沟通者 在 她 手腕 .

她开始调频手腕上的通讯器。

[kiːθ] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
Keith **stopped** **her** **.**
基思 停止 她 .

基思拦住了她。

" [dəunt]['bɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Don't** **bother** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 打扰 , " 他 说 .

"不用费心了，"他说。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['waɪsɚ] .
" **I've** **already** **talked** **to** **Weisser** **.**
" 我已经 已经 谈话 到 魏瑟 .

"我已经和魏瑟谈过了。"

[ðɪs] [mæn] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] .
This **man** **here** **has** **been** **lying** **.**
这 男人 这里 有 到过 说谎 .

这个人一直在撒谎。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
I'll **tell** **you** **the** **truth** **.**
患病的 告诉 你 这 真相 .

我会告诉你实话。

" [daːŋˈtɔːŋ;][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ðɪs] .
" **Danton** **had** **been** **afraid** **of** **this** **.**
" 丹东 有 到过 害怕的 的 这 .

丹顿一直担心这种情况会发生。

" [kiːθ] ! [dəunt] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] !
" **Keith** **!** **Don't** **tell** **them** **anything** **!**
" 基思 ! 不 告诉 他们 任何事物 !

"基思！什么都别告诉他们！"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
" **But** **he** **knew** **somehow** **that** **his** **own** **game** **was** **over** **.**
" 但 他 知道 不知何故 那 他的 自己的 游戏 曾是 超过 .

但他不知怎的知道，自己的游戏已经结束了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

It	had	never	had	a	chance	.
它	有	绝不	有	一个	机会	.

它从未有过机会。

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈkiːθs] [ˈselɪŋ] [aʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

Even	without	Keith's	selling	out	,	it	wouldn't	have	had	a	chance	.
甚至	没有	基思的	销售	出去	,	它	不会	有	有	一个	机会	.

即使没有基思的出卖，它也没有机会成功。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [ˈbreɪvli] [ðæt] [ˈkaʊntɪd] , [ˈeniweɪ] . . . .

It	was	walking	the	road	bravely	that	counted	,	anyway	.	.	.	.
它	曾是	步行	这	路	勇敢地	那	计数	,	反正	.	.	.	.

无论如何，勇敢地走完这条路才是最重要的……

[kiːθ] [sed] , " [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tɔːk] .

Keith	said	,	"	I'm	talking	,	and	I'll	be	glad	to	talk	.
基思	说	,	"	我是	说	,	和	患病的	是	高兴的	到	讲话	.

基思说："我正在说话，我很乐意说话。"

" [daːŋˈtɔːŋ;] [ˈʃaʊtɪd] , " [kiːθ] !

"	Danton	shouted	,	"	Keith	!
"	丹东	喊叫	,	"	基思	!

丹顿喊道："基思！"

[dəunt][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

Don't	do	it	.
不	做	它	.

别这么做。

[dəunt] [tel] [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] .

Don't	tell	them	anything	.
不	告诉	他们	任何事物	.

什么都别告诉他们。

[juː; jʊ][dəunt]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "

You	don't	realize	what	they	are	!	"
你	不	意识到	什么	他们	是	!	"

你根本没意识到它们是什么！

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , " [kiːθ] [sed] , " [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	It	doesn't	matter	,	"	Keith	said	,	"	what	they	are	.
"	它	不	事情	,	"	基思	说	,	"	什么	他们	是	.

"这不重要，"基思说，"他们是什么。"

[aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] .

I've	been	on	the	wrong	side	.
我已经	到过	在	这	错误的	边	.

我曾经站在错误的一边。

['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][æn; ən]['ɑːləgɑːrk] , [ænd; ənd] [its] ['prɑːbəbli][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Maybe	I	was	always	an	Oligarch	,	and	it's	probably	the	same	with	you	,
或许	我	曾是	总是	一个	寡头	,	和	它是	大概	这	相同的	和	你	,

或许我一直都是个寡头，你也可能一样。

['oʊnli] [jʊə(r)] [dʒʌst] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

only	you're	just	too	stupid	to	admit	it	.
仅有的	你是	只是	也	愚蠢的	到	承认	它	.

只是你太蠢了，不肯承认罢了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

You	think	I	want	to	go	back	to	Earth	,
你	思考	我	想	到	去	后退	到	地球	,

你以为我想回到地球吗？

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [wi:l] ['nevər][hæv; həv] ?

even	if	we	had	a	chance	to	do	it	,	which	we'll	never	have	?
甚至	如果	我们	有	一个	机会	到	做	它	,	哪个	出色地	绝不	有	?

即使我们有机会去做，而我们永远也不可能做到?

[aɪ] [heɪt] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ]['ɔ:lweɪz][hæv; həv] [heitid] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [nu:] ['ɔ:rdər] [ˌri:'meɪd] [ˌaɪ 'ti:] !

I	hate	Earth	,	and	maybe	I	always	have	hated	it	—	the	way	the	New	Order	remade	it	!
我	恨	地球	,	和	或许	我	总是	有	憎恨	它	—	这	方式	这	新的	命令	重制版	它	!

我讨厌地球，也许我一直都讨厌它——讨厌新秩序对它的改造方式!

[its] [seɪn] !

It's	sane	!
它是	理智	!

这很正常!

['evriwʌn] [æn; ən]['eɪndʒl] , [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [her] [ru:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv]['hju:mən]['kaɪndnəs] .

Everyone	an	angel	,	filled	to	the	hair	roots	with	the	milk	of	human	kindness	.
每个人	一个	天使	,	已填	到	这	头发	根	和	这	牛奶	的	人类	仁慈	.

每个人都像天使一样，从发根到发梢都充满了人类的善良。

[wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

We	found	it	no	place	for	us	.
我们	成立	它	不	地方	为了	我们	.

我们发现那里不适合我们。

['waɪsɜ˞] [sez] ['hi:l] [teɪk] [ˌem 'i:][ɪn] .

Weisser	says	he'll	take	me	in	.
魏瑟	说道	地狱	拿	我	在	.

魏瑟说他会收留我。

[aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] !

I	know	where	I	belong	!
我	知道	在哪里	我	属于	!

我知道我属于哪里!

" [roʊn] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:]['dæntənz] [feɪs] .

"	Rhone	stood	up	in	the	car	,	looking	into	Danton's	face	.
"	罗纳河	站立	向上	在	这	车	,	寻找	进入	丹东的	脸	.

罗纳在车里站了起来，看着丹东的脸。

" [its] [tru:] [ðen] .

"	It's	true	then	.
"	它是	真的	然后	.

"那确实如此。"

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

The	three	of	you	are	from	Earth	.
这	三	的	你	是	从	地球	.

你们三个都来自地球。

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] [daʊn] [ðer; ðər] [ðæt] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ə'gresɪv] .

I	thought	they	were	planning	a	culture	down	there	that	couldn't	possibly	be	aggressive	.
我	想法	他们	是	规划	一个	文化	向下	那里	那	不能	可能	是	挑衅的	.

我原以为他们会在那里建立一种不可能具有侵略性的文化。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] ?
How could they have sent you ?
如何 可以 他们 有 发送 你 ?

他们怎么会派你来?

" ['dæntənz] [aɪz] [went] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['eriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst]
" Danton's eyes went from face to face , round the immediate area of the vast
" 丹东的 眼睛 去 从 脸 到 脸 , 圆形的 这 即时 区域 的 这 广阔的
['tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

丹东的目光从一张张脸扫过，环顾着这间巨大房间的周围区域。

[kiːθ] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['θɪnli] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] .
Keith was grinning thinly , watching him narrowly .
基思 曾是 咧嘴笑 薄薄的 , 观看 他 勉强 .

基思嘴角勾起一丝不易察觉的微笑，目光紧紧地盯着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ,
This was it ,
这 曾是 它 ,

就是这样。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['klæsɪk]
and there seemed nothing to do but to go down fighting in the classic
和 那里 似乎 没有什么 到 做 但 到 去 向下 斗争 在 这 经典的
[veɪn] .
vein .
静脉 .

除了像传统那样战斗到最后一刻之外，似乎别无他法。

[ə; eɪ] ['fjuːt(ə)l] ['dʒestʃər] , [bʌt; bət] [wʌt] [els] ?
A futile gesture , but what else ?
一个 徒劳 手势 , 但 什么 别的 ?

徒劳之举，但还能怎么办呢?

[hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['siːkrət] .
He said , " It was done in secret .
他 说 , " 它 曾是 完毕 在 秘密 .

他说："这是秘密进行的。"

['oʊnli] [wiː; wi] [θriː] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðər] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flaɪt] .
Only we three and one other knew about the flight .
仅有的 我们 三 和 一 其他 知道 关于 这 航班 .

只有我们三个和另一个人知道这个航班。

" [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
" Tell the truth .
" 告诉 这 真相 .

说实话。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ɪn'veɪdɪŋ] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
It might keep them from invading Earth for a while .
它 可能 保持 他们 从 入侵 地球 为了 一个 尽管 .

这或许能暂时阻止他们入侵地球。

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ɜːrθ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [bɪ'fɔːr] [ɜːrθ] [gruː] ['eni]
If they thought Earth had an army they would strike before Earth grew any
如果 他们 想法 地球 有 一个 军队 他们 会 罢工 前 地球 生长 任何
[strɔːŋgər] .
stronger .
更强 .

如果他们认为地球有军队，他们会在地球变得更强大之前发动攻击。

[ðə; ði] [truːθ] [maɪt] [kiːp] [ðem; ðəm] [kwi'es(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .

The	truth	might	keep	them	quiescent	for	a	while	longer	.
这	真相	可能	保持	他们	静止的	为了	一个	尽管	更长	.

真相或许能让他们再安静一段时间。

" [ðə; ði] [nuː] ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ɔːr] ['vaɪələns] .

"	The	new	social	system	there	,	it	has	no	conception	of	warfare	or	violence	.
"	这	新的	社会的	系统	那里	,	它	有	不	概念	的	战争	或者	暴力	.

“那里的新社会制度没有战争或暴力的概念。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	wouldn't	understand	it	.
你	不会	理解	它	.

你不会明白的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [nɑːt] [naʊ] . "

And	they	wouldn't	understand	you	,	not	now	.	"
和	他们	不会	理解	你	,	不是	现在	.	"

他们现在不会理解你。

" [juː; jʊ] [juːst] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [tuː; tə] [get] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	used	our	ship	to	get	here	,	"	she	said	.
"	你	用过的	我们的	船	到	得到	这里	,	"	她	说	.

“你们是用我们的船来的，”她说。

" [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ʃɪps] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ðer; ðər] ?

"	That	would	indicate	that	you	have	no	ships	of	your	own	there	?
"	那	会	表明	那	你	有	不	船舶	的	你的	自己的	那里	?

“那岂不是说你们在那里没有自己的船只？”

" [daːŋ'tɔːŋ;] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Danton	nodded	.
"	丹东	点头	.

丹顿点了点头。

[kiːθ] [læft] , [ə; eɪ] [θɪn] [haɪ] ['læftər] .

Keith	laughed	,	a	thin	high	laughter	.
基思	笑了	,	一个	薄的	高的	笑声	.

基思笑了，笑声尖细而高亢。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [roʊn] .

He	moved	toward	Rhone	.
他	已搬	朝向	罗纳河	.

他向罗纳河方向移动。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

He	dropped	to	one	knee	and	raised	his	hands	to	her	.
他	掉落	到	一	膝盖	和	提高	他的	双手	到	她	.

他单膝跪地，举起双手向她致意。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ɑːməmənts] , [noʊ] [ʃɪps] .

"	They	have	no	armaments	,	no	ships	.
"	他们	有	不	军备	,	不	船舶	.

他们没有武器，也没有船只。

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

Psychologically	they	have	no	power	to	resist	.
心理方面	他们	有	不	力量	到	抵抗	.

从心理上讲，他们没有抵抗的能力。

['waɪsɝ] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Weisser	said	I	could	become	one	of	you	.
魏瑟	说	我	可以	变得	一	的	你	.

魏瑟说我可以成为你们中的一员。

" [daːŋˈtɔːŋ;] [pʊʃt] [roʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

"	Danton	pushed	Rhone	from	the	car	.
"	丹东	推动	罗纳河	从	这	车	.

丹顿把罗恩推下了车。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði][kənˈtroʊl]['levər][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [wɜːrl] ['vaɪələntli] , [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	shoved	the	control	lever	and	the	car	whirled	violently	,	slammed	into	the
他	推搡	这	控制	杠杆	和	这	车	旋转	暴力	,	猛烈抨击	进入	这

['fɔːrmoʊst]['ɑːləgɑːrk] [gɑːrd] ,

foremost	Oligarch	guard	,
首先	寡头	警卫	,

他猛地拉动控制杆，汽车剧烈旋转，撞向最前面的寡头保镖。

[sent] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['met(ə)l] [flɔːr] .

sent	him	spinning	across	the	metal	floor	.
发送	他	旋转	穿过	这	金属	地面	.

把他撞得在金属地板上旋转起来。

[ðə; ði][kɑːr] [swəːvd] [əˈgen] , [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrd] .

The	car	swerved	again	,	struck	down	the	other	guard	.
这	车	急转弯	再次	,	击	向下	这	其他	警卫	.

汽车再次急转弯，撞倒了另一名保安。

[daːŋˈtɔːŋ;] [dʒʌmpt] [friː] , [rɪpt] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [weɪst] .

Danton	jumped	free	,	ripped	the	weapon	from	the	man's	waist	.
丹东	跳了起来	自由的	,	撕裂	这	武器	从	这	男人的	腰部	.

丹顿跳了起来，从那人腰间夺下了武器。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]['slaɪdɪŋ] [əˈbaʊt] ['veɪgli] ['oʊvər][ðə; ði]

The	guard	was	groaning	and	his	hands	were	sliding	about	vaguely	over	the
这	警卫	曾是	呻吟	和	他的	双手	是	滑动	关于	依稀	超过	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

守卫呻吟着，双手漫无目的地在地板上滑动。

[ðə; ði][hænd] - [gʌn] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] .

The	hand	-	gun	was	familiar	.
这	手	-	枪	曾是	熟悉的	.

那把手枪很眼熟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [flæʃ] - ['gʌnz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['sentʃəri]

It	was	similar	to	the	flash	-	guns	used	by	the	guards	on	Earth	a	century
它	曾是	相似的	到	这	闪光	-	枪支	用过的	经过	这	守卫	在	地球	一个	世纪

[bɪˈfɔːr] ;

before	;
前	;

它与一个世纪前地球上守卫使用的闪光灯类似；

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːltərd] [ðæt] ['wepən] .

there	would	have	been	no	need	to	have	altered	that	weapon	.
那里	会	有	到过	不	需要	到	有	已修改	那	武器	.

原本没有必要对那件武器进行改装。

[kiːθ] [ræn][æt; ət][hɪm; ɪm] , [kɪkt] [aʊt] , [ænd; ənd][daːŋˈtɔːŋ;]['faɪərd] .

Keith	ran	at	him	,	kicked	out	,	and	Danton	fired	.
基思	跑	在	他	,	踢	出去	,	和	丹东	被解雇	.

基思冲向他，一脚踢开，丹顿开枪了。

[kiː θ] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [daːŋˈtɔːŋ;] [ˈdʌlli] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ˈfɔːrwərd]

Keith	went	to	his	knees	and	looked	at	Danton	dully	and	then	fell	forward
基思	去	到	他的	膝盖	和	看起来	在	丹东	沉闷地	和	然后	跌倒	向前

.

:

.

基思跪了下来，茫然地看着丹东，然后向前倒去。

[hiː; hi] [roʊld] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈblæŋkli] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

He	rolled	over	and	lay	there	,	grinning	blankly	at	nothing	at	all	.
他	滚动	超过	和	躺	那里	,	咧嘴笑	茫然地	在	没有什么	在	全部	.

他翻了个身，躺在那里，对着空气傻笑。

[dɪˈlɪbərətli] , [wɪˈðaʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,

Deliberately	,	without	feeling	anything	,
故意地	,	没有	感觉	任何事物	,

故意地，不带任何感觉，

[daːŋˈtɔːŋ;] [bəːnd] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈoʊlɪˌgɑːrks] [huː] [hæd; həd] [leɪn] [stʌnd] [wer]

Danton	burned	the	life	out	of	the	two	Oligarchs	who	had	lain	stunned	where
丹东	烧伤	这	生活	出去	的	这	二	寡头	WHO	有	莱恩	目瞪口呆	在哪里

[ðeɪ] [fel] .

they	fell	.
他们	跌倒	.

丹东烧死了倒在地上、惊魂未定的两名寡头。

[æz; əz] [hiː; hi] [spʌn] [bæk] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [stʊd] [ˈstɪfli] [ˈɔːlmoʊst] [ʌp] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

As	he	spun	back	,	the	woman	stood	stiffly	almost	up	against	him	.
作为	他	旋转	后退	,	这	女士	站立	僵硬地	几乎	向上	反对	他	.

他转身时，那女人僵硬地站着，几乎贴着他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .

He	had	expected	her	to	attempt	to	run	away	.
他	有	预期的	她	到	试图	到	跑步	离开	.

他原本以为她会试图逃跑。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] .

She	said	softly	,	"	I	know	what	it	is	now	.
她	说	轻轻	,	"	我	知道	什么	它	是	现在	.

她轻声说道："我现在知道那是什么了。"

[its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ˈhjuːmən] .

It's	because	you're	human	.
它是	因为	你是	人类	.

因为你是人。

[its] [ˈhjuːmən] [tuː; tə] [groʊ] [ˈoʊldər] .

It's	human	to	grow	older	.
它是	人类	到	生长	老	.

变老是人之常情。

[its] [ˈhjuːmən] [tuː; tə] [daɪ] .

It's	human	to	die	.
它是	人类	到	死	.

人终有一死。

[ˈmeɪbi] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪˈdiːə] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [wiːv] [əˈproʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɔːŋ] , [aɪ] [dəunt]

Maybe	we	have	the	wrong	idea	,	or	maybe	we've	approached	it	wrong	,	I	don't
或许	我们	有	这	错误的	主意	,	或者	或许	我们已经	接近	它	错误的	,	我	不

[noʊ] .

know	.
知道	.

也许我们的想法错了，或者我们的方法错了，我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] .

It	doesn't	matter	now	.
它	不	事情	现在	.

现在这都不重要了。

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [flæʃ] - [gʌn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	He	pressed	the	flash	-	gun	toward	her	.
"	他	按下	这	闪光	-	枪	朝向	她	.

他把闪光灯对准了她。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [gʌn] .

She	didn't	seem	to	notice	the	gun	.
她	没有	似乎	到	注意	这	枪	.

她似乎没有注意到那把枪。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['sɜːrtʃɪŋ] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

She	continued	to	look	at	his	face	,	into	his	eyes	,	searching	,	for	something
她	持续	到	看	在	他的	脸	,	进入	他的	眼睛	,	搜索	,	为了	某物

[hiː; hi] ['kudnt] [tel] [wʌt] ,

he	couldn't	tell	what	,
他	不能	告诉	什么	,

她继续凝视着他的脸，凝视着他的眼睛，寻找着什么，而他自己却说不出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .

and	he	didn't	care	.
和	他	没有	关心	.

他毫不在乎。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [greɪ] [aɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['diːpən] ,

"	Did	you	know	you	have	gray	eyes	,	"	she	whispered	,	"	and	that	they	deepen	,
"	做过	你	知道	你	有	灰色的	眼睛	,	"	她	低声说道	,	"	和	那	他们	深化	,

“你知道你有一双灰色的眼睛吗？”她低声说，“而且它们颜色很深。”

[get] ['dɑːrkər] [ænd; ənd] ['dɑːrkər] ? "

get	darker	and	darker	?	"
得到	较暗	和	较暗	?	"

越来越暗吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[noʊ] [wʌn] ['evər] [toʊld] [juː; jʊ] .

No	one	ever	told	you	.
不	一	曾经	讲述	你	.

从来没有人告诉过你。

" [məˈrɑː] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Mara	had	told	him	.
"	玛拉	有	讲述	他	.

玛拉告诉过他。

[hiː; hi] ['berli] [rɪ'membər] [ðæt] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

He	barely	remembered	that	time	when	she	had	told	him	.
他	仅仅	记得	那	时间	什么时候	她	有	讲述	他	.

他几乎不记得她告诉他这件事的情景了。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] ['slaɪtli] ['oʊpənd] [maʊθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm]['kloʊzər] .

She	put	her	slightly	opened	mouth	against	his	lips	and	pulled	him	closer	.
她	放	她	轻微地	打开	嘴	反对	他的	嘴唇	和	拉	他	更近	.

她将微微张开的嘴唇贴在他的嘴唇上，把他拉得更近。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

He	pulled	the	trigger	.
他	拉	这	扳机	.

他扣动了扳机。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] ['kwivəd] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪs] ,

Her	body	quivered	as	though	from	the	kiss	,
她	身体	颤抖	作为	尽管	从	这	吻	,

她的身体微微颤抖，仿佛是因为那个吻。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stept] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	then	he	stepped	away	and	she	fell	at	his	feet	.
和	然后	他	步	离开	和	她	跌倒	在	他的	脚	.

然后他后退一步，她跌倒在他脚下。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] .

He	wasn't	thinking	now	.
他	不是	思维	现在	.

他当时脑子一片空白。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ðæt] .

There	was	no	time	for	that	.
那里	曾是	不	时间	为了	那	.

根本没时间考虑这些。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] , ['kærid] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] [bæŋks] .

He	lifted	her	,	carried	her	toward	one	of	the	refrigerated	banks	.
他	抬起	她	,	携带	她	朝向	一	的	这	冷藏	银行	.

他抱起她，把她带到其中一个冷藏柜前。

[hɜːr; hər][skɪn][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['mɑːt(ə)ld] ['ʌgli] ['kʌlər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən]

Her	skin	had	turned	a	mottled	ugly	color	and	her	eyes	were	open
她	皮肤	有	转向	一个	斑驳	丑陋的	颜色	和	她	眼睛	是	打开

[ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .

and	rigid	.
和	死板的	.

她的皮肤变成了斑驳难看的颜色，眼睛睁着，但僵硬着。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [aɪz] [muːvd] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ,

Quite	suddenly	her	eyes	moved	up	into	her	head	,
相当	突然	她	眼睛	已搬	向上	进入	她	头	,

她的目光突然向上移到了眼眶里，

[ænd; ənd] ['ʌgli] [gruːps] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]['lɪt(ə)l] [veɪnz] [ə'pɪrd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][skɪn] .

and	ugly	groups	of	purple	little	veins	appeared	underneath	the	skin	.
和	丑陋的	团体	的	紫色的	小的	静脉	出现	下	这	皮肤	.

皮肤下出现了难看的紫色小血管簇。

[hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['frɔːsti] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][bæŋk] .

He	put	her	on	the	frosty	floor	of	the	huge	bank	.
他	放	她	在	这	霜冻	地面	的	这	巨大的	银行	.

他把她放在了巨大银行冰冷的地板上。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [laɪk] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['gɑːniʃɪŋ] , [wɜːr; wər] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər]
Around **her** **,** **like** **some** **hideous** **garnishing** **,** **were** **eyes** **that** **looked** **at** **her**
大约 她 , 喜欢 一些 可怕 装饰 , 是 眼睛 那 看起来 在 她
[ə'kjuːzɪŋli] .
accusingly **.**
指责地 .

她周围，就像一些丑陋的装饰一样，有许多眼睛正用指责的目光看着她。

[hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːləgɑːrk] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['kiːθs] [kɔːrps] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [bæŋk] ,
He **dragged** **the** **two** **Oligarch** **guards** **and** **Keith's** **corpse** **into** **another** **bank** **,**
他 拖拽 这 二 寡头 守卫 和 基思的 尸体 进入 其他 银行 ,
[slæmd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] .
slammed **the** **heavy** **door** **.**
猛烈抨击 这 重的 门 .

他把两名寡头卫兵和基思的尸体拖进另一家银行，砰地一声关上了沉重的大门。

[væn] [nəs] [groʊn] [ænd; ənd][daːŋ'tɔːŋ;] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
Van **Ness** **groaned** **and** **Danton** **lifted** **him** **into** **the** **car** **.**
范 尼斯 呻吟 和 丹东 抬起 他 进入 这 车 .

范·内斯呻吟了一声，丹顿把他抱进了车里。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] , " [væn] [nəs] ['wɪspəd] .
" **I** **can't** **see** **,** **"** **Van** **Ness** **whispered** **.**
" 我 不能 看 , " 范 尼斯 低声说道 .

“我看不见了，”范·内斯低声说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] .
" **I** **can't** **see** **.**
" 我 不能 看 .

我看不见。

[aɪm] ['daɪɪŋ] . "
I'm **dying** **.** **"**
我是 垂死 . "

我要死了。”

" [hæŋ] [ɑːn] , " [daːŋ'tɔːŋ;] [sed] .
" **Hang** **on** **,** **"** **Danton** **said** **.**
" 悬挂 在 , " 丹东 说 .

“等等，”丹顿说。

" ['oʊnli] ['fɪfti] ['oʊlɪˌgɑːrks] , [ˌʌndər'stænd] , [væn] ? ['fɔːrti] ['sev(ə)n] [naʊ] .
" **Only** **fifty** **Oligarchs** **,** **understand** **,** **Van** **?** **Forty** **seven** **now** **.**
" 仅有的 五十 寡头 , 理解 , 范 ? 四十 七 现在 .

“只有五十个寡头，明白吗，范？现在是四十七个。”

['meɪbi] [les] [ɪf] [ðoʊz] ['sev(ə)n] [aɪ] [ʃɑːt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] ['dɪdnt] [ɔːl] [rɪ'kʌvər] .
Maybe **less** **if** **those** **seven** **I** **shot** **down** **in** **the** **pit** **didn't** **all** **recover** **.**
或许 较少的如果 那些 七 我 射击 向下 在 这 坑 没有 全部 恢复 .

如果我击落的那七个掉进坑里的人没有全部复活，也许人数会更少。

['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [væn] ! "
Maybe **we** **can** **get** **some** **more** **of** **them** **,** **Van** **!** **"**
或许 我们 能 得到 一些 更多的 的 他们 , 范 ! "

范，或许我们还能再弄到一些！

" [aɪm] ['daɪɪŋ] , " [væn] [nəs] ['wɪspəd] .
" **I'm** **dying** **,** **"** **Van** **Ness** **whispered** **.**
" 我是 垂死 , " 范 尼斯 低声说道 .

“我要死了，”范·内斯低声说道。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] .
" I can't see .
" 我 不能 看 .

我看不见。

" [daːŋˈtɔːŋ;] [tuːld] [ðə; ði][kɑːr] .
" Danton tooled the car .
" 丹东 工具 这 车 .

“丹顿对这辆车进行了改装。”

[æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈtuːbjələr][hɔːlz] , [ðə; ði] [dɔːz] [ˈoʊpənd] [ˌɔːtəˈmætɪkli] ,
As he approached doors in the long tubular halls , the doors opened automatically ,
作为 他 接近 门 在 这 长的 管状 大厅 , 这 门 打开 自动地 ,
[kloʊzd] [əˈgen] [bɪˈhaɪnd] .
closed again behind .
关闭 再次 在后面 .

当他走向长长的管状走廊里的门时，门自动打开，然后又自动关上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tɜːrnz] , [drɑːps] , [ˈraɪzɪŋz] , [mɔːr] [dɔːz] , [ˈʌðər] [hɔːlz] .
There were turns , drops , risings , more doors , other halls .
那里 是 转弯 , 滴 , 上升 , 更多的 门 , 其他 大厅 .

有转弯、下降、上升，还有更多的门和其他的大厅。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] .
He stopped the car .
他 停止 这 车 .

他停下了车。

[lɔːst] , [əˈloʊn] , [ˈsʌmwer] .
Lost , alone , somewhere .
丢失的 , 独自的 , 某处 .

迷失了方向，孤身一人，不知身在何处。

[ˈoʊnli] [ˈfɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [noʊ] , [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] [naʊ] [æt; ət][moʊst] .
Only fifty of them — no , forty - seven now at most .
仅有的 五十 的 他们 — 不 , 四十 - 七 现在 在 最多 .

只有五十人——不，现在最多只有四十七人了。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər] [hɪr] .
They wouldn't have too large a structure here .
他们 不会 有 也 大的 一个 结构 这里 .

他们在这里不会建造太大的建筑。

[ˈsʌmwer] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ˈpaʊər] [sɔːrs] .
Somewhere there would have to be a central power source .
某处 那里 会 有 到 是 一个 中央 力量 来源 .

某个地方必须有一个中央电源。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˈjuːnɪt] , [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] —
If he could find such a power unit , strike at the heart —
如果 他 可以 寻找 这样的 一个 力量 单元 , 罢工 在 这 心 —

如果他能找到这样的动力装置，就直击心脏——

[hiː; hi] [ʃʊk] [væn] [nəs] .
He shook Van Ness .
他 摇晃 范 尼斯 .

他摇晃了范内斯。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] .
He felt for the heart .
他 毛毡 为了 这 心 .

他感到心痛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbiːtɪŋ] .
It **was** **still** **beating** **.**
它 曾是 仍然 殴打 .

它还在跳动。

[væn] [nəs] [moʊn] , " [aɪm] [ˈdaɪɪŋ] .
Van **Ness** **moaned** **,** **"** **I'm** **dying** **.**
范 尼斯 呻吟 , " 我是 垂死 .

范·内斯呻吟道："我要死了。"

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] — "
If **I** **could** **see** **—** **"**
如果 我 可以 看 — "

如果我能看见——"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈseɪɪŋ] , [væn] ? [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ? "
" **Do** **you** **know** **what** **I'm** **saying** **,** **Van** **?** **Can** **you** **hear** **me** **?** **"**
" 做 你 知道 什么 我是 说 , 范 ? 能 你 听到 我 ? "

"范，你知道我在说什么吗？你能听到我说话吗？"

" [jes] . . . [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] . "
" **Yes** **.** **.** **.** **sure** **I** **can** **hear** **you** **.** **"**
" 是的 . . . 当然 我 能 听到 你 . "

"是的……我当然能听到你说话。"

" [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" **Listen** **to** **me** **.**
" 听 到 我 .

听我说。

[wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːləˌgɑːrks] [ˈfɔːrtrəs] .
We're **in** **the** **Oligarch's** **fortress** **.**
是 在 这 寡头们 堡垒 .

我们身处寡头的堡垒之中。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
I **don't** **know** **how** **big** **it** **is** **.**
我 不 知道 如何 大的 它 是 .

我不知道它有多大。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ˈjuːnɪfaɪd] [ˈstrʌktʃər] .
But **it** **seems** **to** **be** **one** **unified** **structure** **.**
但 它 似乎 到 是 一 统一 结构 .

但它似乎是一个统一的结构。

[ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ˈpaʊər] [sɔːrs] [hɪr] .
There **has** **to** **be** **a** **central** **power** **source** **here** **.**
那里 有 到 是 一个 中央 力量 来源 这里 .

这里必须有一个中央电源。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈekspɜːrt] .
You **were** **an** **engineering** **expert** **.**
你 是 一个 工程 专家 .

你曾是一位工程专家。

[wer] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
Where **would** **it** **be** **?**
在哪里 会 它 是 ?

会在哪里呢?

[væn] , [ˈlɪs(ə)n] .
Van **,** **listen** **.**
范 , 听 .

范，听着。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['oʊlɪˌgɑːrks] [hɪr] [naʊ] .
There **are** **only** **a** **handful** **of** **Oligarchs** **here** **now** **.**
那里 是 仅有的 一个 少数 的 寡头 这里 现在 .

现在这里只有寥寥几个寡头。

[wiː; wi][stænd][ə; eɪ][slɪm] [tʃæns] . . . . "
We **stand** **a** **slim** **chance** **.** **.** **.** **.** **"**
我们 站立 一个 苗条的 机会 . . . . "

我们只有一线希望.....

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] — "
" **But** **I** **can't** **see** **—** **"**
" 但 我 不能 看 — "

但我看不见——

" [aɪ][kæn; kən] [siː] . "
" **I** **can** **see** **.** **"**
" 我 能 看 . "

"我可以看到。"

" [jes] — [ə; eɪ]['sentrəl] ['paʊər] [sɔːrs] .
" **Yes** **—** **a** **central** **power** **source** **.**
" 是的 — 一个 中央 力量 来源 .

"是的——一个中央电源。"

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] , ['kæptɪn] .
I **remember** **the** **words** **to** **an** **old** **song** **,** **Captain** **.**
我 记住 这 字 到 一个 老的 歌曲 , 队长 .

船长，我记得一首老歌的歌词。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['soʊldʒərɪŋ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [spɔːrt] .
You **know** **,** **soldiering** **used** **to** **be** **a** **great** **sport** **.**
你 知道 , 参军 用过的 到 是 一个 伟大的 运动 .

你知道吗，当兵以前可是一项很棒的运动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][soʊ] ['prɪti] . . . . "
There **was** **one** **about** **a** **chocolate** **soldier** **with** **a** **uniform** **so** **pretty** **.** **.** **.** **.** **"**
那里 曾是 一 关于 一个 巧克力 士兵 和 一个 制服 所以 漂亮的 . . . . "

有一个故事讲的是一个穿着漂亮制服的巧克力士兵....."

" [væn] [nəs] ! "
" **Van** **Ness** **!** **"**
" 范 尼斯 ! "

"范内斯！"

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [wer] [wʊd] [ðeɪ] [bɪld] [ðæt] ['sentrəl] ['paʊər] [ruːm] ?
" **Where** **would** **they** **build** **that** **central** **power** **room** **?**
" 在哪里 会 他们 建造 那 中央 力量 房间 ?

"他们会在哪里建造中央配电室？"

[ʌp] ?
Up **?**
向上 ?

向上?

[daʊn] ? "
Down **?** **"**
向下 ? "

向下？"

" [daʊn] .
" Down .
" 向下 .

"向下。

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ðə; ði][kɑːr]['muːvɪŋ] .
" He started the car moving .
" 他 开始 这 车 移动 .

他发动了汽车。

['ɑːdli] ['kəːviŋ] [ænd; ənd] ['æŋglɪŋ] ['kɒrɪdɔːz] ['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
Oddly curving and angling corridors bending with geometrical precision .
奇怪 弯曲 和 钓鱼 走廊 弯曲 和 几何 精确 .

蜿蜒曲折、角度刁钻的走廊，以几何般的精确度弯曲着。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['elɪveɪtər] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] ;
He saw an elevator door and he pressed the button ;
他 锯 一个 电梯 门 和 他 按下 这 按钮 ;

他看到电梯门，就按下了按钮;

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][hiː; hi][droʊv][ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
the door opened and he drove the car into it .
这 门 打开 和 他 驾驶 这 车 进入 它 .

门开了，他开车撞了进去。

[daʊn] , [fæst] , ['sɪkənɪŋli] [fæst] .
Down , fast , sickeningly fast .
向下 , 快速地 , 令人作呕 快速地 .

向下，很快，快得令人作呕。

" ['bɑːtəm] . . . [klɪr] [daʊn] , " [væn] [nəs] ['mʌmbld] .
" Bottom . . . clear down , " Van Ness mumbled .
" 底部 . . . 清除 向下 , " 范 尼斯 喃喃自语 .

"底部……彻底向下，"范·内斯咕哝道。

" [stɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] .
" Start from there .
" 开始 从 那里 .

从那里开始。

[aɪ][kɑːnt] [siː] —
I can't see —
我 不能 看 —

我看不见——

" [daːŋ'tɔːŋ;] [kept] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['drɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .
" Danton kept the elevator dropping and then it stopped .
" 丹东 保留 这 电梯 下降 和 然后 它 停止 .

"丹顿让电梯持续下坠，然后电梯就停了下来。"

[hiː; hi]['hædnt] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .
He hadn't stopped it .
他 之前没有 停止 它 .

他并没有阻止它。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [slɪd]['oʊpən] .
He stepped to the side as the door slid open .
他 步 到 这 边 作为 这 门 滑行 打开 .

门滑开时，他侧身让开。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] ['entərɪŋ] ['ɑːləgɑːrk] ,
He hit the entering Oligarch ,
他 打 这 进入 寡头 ,

他袭击了进来的寡头，

[hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɑːrd][bloʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['soʊlər]['pleksəs][ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][mæn]
hit **him** **with** **a** **short** **hard** **blow** **in** **the** **solar** **plexus** **and** **when** **the** **man**
打 他 和 一个 短的 难的 吹 在 这 太阳的 神经丛 和 什么时候 这 男人
[gɑːspt] [ænd; ənd][bent]['fɔːrwərd] ,
gasped **and** **bent** **forward** **,**
倒吸一口气 和 弯曲 向前 ,

他用短促而有力的一击击中了他的太阳穴，那人倒吸一口凉气，身体前倾。

[daːŋ'tɔːŋ;] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [niː] [ʌp] .
Danton **brought** **his** **knee** **up** **.**
丹东 带来 他的 膝盖 向上 .

丹顿抬起了膝盖。

[boʊn][ænd; ənd]['kɑːrtɪlɪdʒ] [krʌntʃt] .
Bone **and** **cartilage** **crunched** **.**
骨 和 软骨 嘎吱作响 .

骨头和软骨碎裂了。

[ðə; ðɪ][mæn] [sluːd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
The **man** **slewed** **to** **one** **side** **,**
这 男人 倾斜 到 一 边 ,

那人向一侧倾斜，

[ænd; ənd][daːŋ'tɔːŋ;][hɪt][hɪm; ɪm][ə'gen][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɔːl][ænd; ənd][slɪd]
and **Danton** **hit** **him** **again** **and** **the** **man** **smashed** **into** **the** **wall** **and** **slid**
和 丹东 打 他 再次 和 这 男人 粉碎 进入 这 墙 和 滑行
[daʊn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .
down **toward** **the** **floor** **.**
向下 朝向 这 地面 .

丹顿又打了他一拳，那人撞到墙上，滑落到地板上。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] , " [væn] [nəs] [sed] .
" **I** **can't** **see** **,** **"** **Van** **Ness** **said** **.**
" 我 不能 看 , " 范 尼斯 说 .

"我看不见，"范·内斯说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] [saʊnd] .
" **But** **what** **I** **hear** **has** **a** **sweet** **sound** **.**
" 但 什么 我 听到 有 一个 甜的 声音 .

但我听到的声音却很悦耳。

" [daːŋ'tɔːŋ;] ['drægd] [ðə; ðɪ]['ɑːləgɑːrk][ʌp] , [held][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɔːl] .
" **Danton** **dragged** **the** **Oligarch** **up** **,** **held** **him** **against** **the** **wall** **.**
" 丹东 拖拽 这 寡头 向上 , 握住 他 反对 这 墙 .

丹东把寡头拖了起来，按在墙上。

[ðə; ðɪ][mæn] [sægd] [ænd; ənd]['lɪftɪd][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][prə'tekt][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The **man** **sagged** **and** **lifted** **his** **hands** **to** **protect** **his** **face** **.**
这 男人 下垂 和 抬起 他的 双手 到 保护 他的 脸 .

男子身子一软，抬起双手护住脸部。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][tɔːrn] , [hɪz; ɪz][noʊz] ['bliːdɪŋ] .
His **lips** **were** **torn** **,** **his** **nose** **bleeding** **.**
他的 嘴唇 是 撕裂 , 他的 鼻子 出血 .

他的嘴唇撕裂了，鼻子流血了。

[hiː; hi][stɛərd]['deizidli][æt; ət][daːŋ'tɔːŋ;] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ʃɑːk] .
He **stared** **dazedly** **at** **Danton** **,** **his** **eyes** **filled** **with** **terror** **,** **shock** **.**
他 凝视 茫然地 在 丹东 , 他的 眼睛 已填 和 恐怖 , 震惊 .

他茫然地盯着丹东，眼中充满了恐惧和震惊。

" [wɑː] — " [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" Wha — " he started to say something .
" 世界卫生大会 — " 他 开始 到 说 某物 .

“什——”他刚开口说道。

[daːŋ'tɔːŋ;] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [flæʃ] - [gʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['mænz]['mɪd(ə)l] .
Danton pushed his flash - gun into the man's middle .
丹东 推动 他的 闪光 - 枪 进入 这 男人的 中间 .

丹顿将闪光灯抵在了那人的腹部。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːləgɑːrk] [skriːmd] .
And the Oligarch screamed .
和 这 寡头 尖叫 .

寡头发出了一声尖叫。

['dæntənz] [vɔɪs] [tʃɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːm] .
Danton's voice chopped into the scream .
丹东的 嗓音 切碎 进入 这 尖叫 .

丹顿的声音打断了尖叫声。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , " [daːŋ'tɔːŋ;] [sed] .
" I'm going to kill you , " Danton said .
" 我是 去 到 杀 你 , " 丹东 说 .

“我要杀了你，”丹东说。

" [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
" Unless you tell me what I want to know .
" 除非 你 告诉 我 什么 我 想 到 知道 .

除非你告诉我我想知道的事情。

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['paʊər] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊər] ['juːnɪts] .
Tell me where the power rooms are , the central power units .
告诉 我 在哪里 这 力量 房间 是 , 这 中央 力量 单位 .

告诉我配电室和中央配电装置在哪里。

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [noʊ] .
" The man shook his head , no .
" 这 男人 摇晃 他的 头 , 不 .

“那人摇了摇头，不。”

[daːŋ'tɔːŋ;] [muːvd] [ðə; ði] [gʌn] [ə'raʊnd] , [prest] [ðə; ði] [stʌd] .
Danton moved the gun around , pressed the stud .
丹东 已搬 这 枪 大约 , 按下 这 钉子 .

丹顿移动枪身，按下螺柱。

['bɜːrnɪŋ] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːləgɑːrk] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fel] ['twɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Burning flesh , and the Oligarch jerked away and fell twitching on the floor ,
燃烧 肉 , 和 这 寡头 猛地一抖 离开 和 跌倒 抽搐 在 这 地面 ,

灼烧般的肉体，寡头猛地一颤，倒在地上抽搐着。

[hɪz; ɪz][left][leg] [tʃɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [niː] [daʊn] .
his left leg charred from the knee down .
他的 左边 腿 烧焦的 从 这 膝盖 向下 .

他的左腿膝盖以下都被烧焦了。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['wɪmpərɪŋ] .
He sat and stared at the leg , and he started whimpering .
他 卫星 和 凝视 在 这 腿 , 和 他 开始 呜咽 .

他坐着，盯着那条腿，开始呜咽起来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ðen] [druː] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .
He reached down with his fingers , then drew them back again .
他 达到 向下 和 他的 手指 , 然后 画 他们 后退 再次 .

他伸出手指，然后又缩了回来。

" [tel] [ˌem ˈiː] , " [daːŋˈtɔːŋ;] [sed] .
" **Tell** **me** **,** " **Danton** **said** **.**
" 告诉 我 , " 丹东 说 .

“告诉我，”丹东说道。

" [ɔːr] [wɒts] [left] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['baːdi][paːrts][frʌm; frəm][jʊr; jər][bæŋks][wəʊnt][pʊt] [bæk]
" **Or** **what's** **left** **of** **you** **,** **even** **the** **body** **parts** **from** **your** **banks** **won't** **put** **back**
" 或者 是什么 左边 的 你 , 甚至 这 身体 部分 从 你的 银行 惯于 放 后退
[təˈgeðər] [əˈgen] .
together **again** **.**
一起 再次 .

“或者说，你剩下的东西，即使是你银行账户里的那些肢体也无法重新拼凑起来。”

" [ðə; ði]['ɑːləgɑːrk] ['mɜːmɜːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **The** **Oligarch** **murmured** **,** **and** **he** **had** **changed** **his** **mind** **.**
" 这 寡头 低声说道 , 和 他 有 已更改 他的 头脑 .

寡头低声说道，他改变主意了。

[ðə; ði]['ɑːləgɑːrk][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [ruːm] , [ðen] [kəˈlæpst] .
The **Oligarch** **led** **them** **into** **the** **gigantic** **room** **,** **then** **collapsed** **.**
这 寡头 引领 他们 进入 这 巨大 房间 , 然后 倒塌 .

寡头领着他们走进巨大的房间，然后倒下了。

[daːŋˈtɔːŋ;] [kɪld] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .
Danton **killed** **him** **where** **he** **lay** **.**
丹东 被杀 他 在哪里 他 躺 .

丹东当场杀死了他。

[daːŋˈtɔːŋ;] ['rekəgnaɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] ,
Danton **recognized** **some** **of** **the** **equipment** **,**
丹东 认可 一些 的 这 设备 ,

丹东认出了其中一些设备。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˌnuːkliˈɑːnɪks; ˌnjuːkliˈɑːnɪks][ɔːr][ɪˌlekˈtrɑːnɪks]['ekspɜːrt][æz; əz][væn] [nəs]
though **he** **was** **no** **nucleonics** **or** **electronics** **expert** **as** **Van** **Ness**
尽管 他 曾是 不 核子学 或者 电子学 专家 作为 范 尼斯
[hæd; həd] [bɪn] .
had **been** **.**
有 到过 .

虽然他不像范·内斯那样是核子学或电子学专家。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [væn] .
" **Listen** **to** **this** **,** **Van** **.**
" 听 到 这 , 范 .

“听着，范。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! "
Listen **to** **me** **!** **"**
听 到 我 ! "

听我说！

" [jes] . . . .
" **Yes** **.** **.** **.** **.**
" 是的 . . . .

“是的....

" [daːŋˈtɔːŋ;][toʊld] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
" **Danton** **told** **what** **he** **saw** **.**
" 丹东 讲述 什么 他 锯 .

丹顿讲述了他所看到的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][væn] [nəs] - [aɪz] .

He	was	Van	Ness	'	eyes	.
他	曾是	范	尼斯	-	眼睛	.

他是范内斯的眼睛。

[ðə; ði]['dʒɛnɚˌeɪtɚz] , [hjuːdʒ] [ˌɔ'sɪləˌskoʊps] , - - , [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['paʊər] - [sə'plaɪ]

The	generators	,	huge	oscilloscopes	,	vacuumtube	voltimeters	,	electronic	power	-	supply
这	发电机	,	巨大的	示波器	,	-	-	,	电子的	力量	-	供应

['pænlz] , [roʊlz][ænd; ənd] [skeɪn] [ʌv; əv] [hʊk] - [ʌp]['waɪər] ,

panels	,	rolls	and	skeins	of	hook	-	up	wire	,
面板	,	卷	和	线团	的	钩	-	向上	金属丝	,

发电机、巨型示波器、真空管电压表、电子电源面板、成卷成束的连接线、

['ʃiːldɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] , [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] , ['pæn(ə)l] [pleɪts] , [hjuːdʒ] [ræks] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ]

shielding	of	every	color	,	size	and	shape	,	panel	plates	,	huge	racks	of	glowing
屏蔽	的	每一个	颜色	,	尺寸	和	形状	,	控制板	盘子	,	巨大的	货架	的	发光

[tjʊb] ,

tubes	,
管子	,

各种颜色、尺寸和形状的遮光罩、面板、巨大的发光管架，

[ɪ'læbərət] [træn'siːvərz] , [lɔːŋ] ['sɑːlɪd]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['beɪkəlaɪt] , ['kʌlər] - ['ɪndekst]

elaborate	transceivers	,	long	solid	surfaces	of	gleaming	bakelite	,	color	-	indexed
精心制作的	收发器	,	长的	坚硬的	表面	的	闪闪发光	胶木	,	颜色	-	索引

[faɪlz][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəz] [ænd; ənd] [kə'pæsɪtəns] . . . .

files	of	resistors	and	capacitances	.	.	.	.
文件	的	电阻器	和	电容	.	.	.	.

精密的收发器、闪闪发光的胶木长条状固体表面、按颜色分类的电阻器和电容器.....

[væn] [nəs] [toʊld][daːŋ'tɔːŋ;] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Van	Ness	told	Danton	what	to	do	.
范	尼斯	讲述	丹东	什么	到	做	.

范·内斯告诉丹顿该怎么做。

[væn] [nəs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

Van	Ness	took	a	long	time	to	say	a	few	words	,
范	尼斯	采取	一个	长的	时间	到	说	一个	很少	字	,

范·内斯花了很长时间才说了几句话，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] .

and	after	that	he	didn't	seem	to	be	able	to	say	anything	else	.
和	后	那	他	没有	似乎	到	是	有能力的	到	说	任何事物	别的	.

之后他似乎就再也说不出话来了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] ['iːðər] .

He	didn't	move	either	.
他	没有	移动	任何一个	.

他也一动不动。

[daːŋ'tɔːŋ;] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] - [gʌn] , [left][ðə; ði][gʌn][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][væn]

Danton	released	the	force	of	the	flash	-	gun	,	left	the	gun	in	the	position	Van
丹东	发布	这	力量	的	这	闪光	-	枪	,	左边	这	枪	在	这	位置	范

[nəs] [hæd; həd]['ɪndɪkeɪtɪd] ,

Ness	had	indicated	,
尼斯	有	表明的	,

丹顿松开了闪光枪，将枪留在范内斯指示的位置。

[ɪts] [biːm] ['bɜːrnɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːləgɑːrk]

its	**beam**	**burning**	**deep**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**complicated**	**soul**	**of**	**the**	**Oligarch**
它是	光束	燃烧	深的	进入	这	心	的	这	复杂的	灵魂	的	这	寡头

['fɔːrtrəs] .

fortress	.
堡垒	.

它的光束深深地穿透了寡头堡垒复杂灵魂的核心。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][væn] [nəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][væn] [nəs] ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd]

He	**would**	**have**	**taken**	**Van**	**Ness**	**with**	**him**	**,**	**but**	**Van**	**Ness**	**wasn't**	**interested**
他	会	有	已采取	范	尼斯	和	他	,	但	范	尼斯	不是	感兴趣的

[ˌeni'mɔːr] .

anymore	.
不再	.

他本来想带范·内斯一起去，但范·内斯已经不感兴趣了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

He	**was**	**dead**	.
他	曾是	死的	.

他死了。

[daːŋ'tɔːŋ;][left][hɪm; ɪm] .

Danton	**left**	**him**	.
丹东	左边	他	.

丹东离开了他。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [væn] [nəs] [ə'laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

He	**would**	**remember**	**Van**	**Ness**	**alive**	**as**	**long**	**as**	**he**	**was**	**capable**	**of**
他	会	记住	范	尼斯	活	作为	长的	作为	他	曾是	有能力的	的

[rɪ'membərɪŋ] ['eniθɪŋ] .

remembering	**anything**	.
记住	任何事物	.

只要他还能记住什么，他就会一直记得范·内斯活着的样子。

[væn] [nəs] [æz; əz] [kleɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] .

Van	**Ness**	**as**	**clay**	**he**	**had**	**already**	**forgotten**	**.**
范	尼斯	作为	黏土	他	有	已经	被遗忘的	.

范·内斯就像黏土一样，他早已忘记了。

[hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

He	**ran**	**toward**	**the**	**elevator**	**.**
他	跑	朝向	这	电梯	.

他朝电梯跑去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hwɜːd] ['ʌpwərd] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] , [ðə; ði] ['tremblɪŋ] , [ðə; ði]

As	**it**	**whirred**	**upward**	**,**	**he**	**felt**	**the**	**reverberation**	**,**	**the**	**trembling**	**,**	**the**
作为	它	嗡嗡作响	向上	,	他	毛毡	这	混响	,	这	发抖	,	这

[biˈginɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['dedli] ['mɜːrmərɪŋ] .

beginnings	**of**	**a**	**low**	**deadly**	**murmuring**	**.**
开端	的	一个	低的	致命	淙淙	.

随着它向上旋转，他感觉到了回响、颤抖，以及低沉致命的低语声的开始。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪz] ['smuːðli] , ['kæriɪŋ] [daːŋ'tɔːŋ;][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] ,

The	**elevator**	**continued**	**to**	**rise**	**smoothly**	**,**	**carrying**	**Danton**	**and**	**the**	**car**	**,**
这	电梯	持续	到	上升	顺利	,	携带	丹东	和	这	车	,

电梯继续平稳上升，载着丹东和汽车。

[bʌt; bət][daːŋ'tɔːŋ;][felt][ə; eɪ] ['gɪdi] ['sweɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

but	**Danton**	**felt**	**a**	**giddy**	**swaying**	**like**	**that**	**of**	**an**	**earthquake**	**.**
但	丹东	毛毡	一个	头晕	摇晃	喜欢	那	的	一个	地震	.

但丹东感到一阵眩晕，就像地震一样。

[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ['strɪktli] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] - [daʊn] [və'raɪəti] .

A	social	system	strictly	of	the	top	-	down	variety	.
一个	社会的	系统	严格	的	这	顶部	-	向下	种类	.

完全自上而下的社会制度。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] , [ðə; ði][tɑːp] ['wɔznt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [roʊn] [ɔːr][ʌv; əv] ['waɪsɚ] .

But	in	the	final	analysis	,	the	top	wasn't	the	mind	of	Rhone	or	of	Weisser	.
但	在	这	最终的	分析	,	这	顶部	不是	这	头脑	的	罗纳河	或者	的	魏瑟	.

但归根结底，最终的胜利者既不是罗纳，也不是魏瑟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊlɪˌgɑːrks] .

It	was	something	above	both	of	them	,	above	the	Oligarchs	.
它	曾是	某物	多于	两个都	的	他们	,	多于	这	寡头	.

它凌驾于他们两人之上，凌驾于寡头之上。

[mə'ʃiːnz] .

Machines	.
机器	.

机器。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , ['dʒɛnɚˌeɪtɚz][ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd][vəults][ænd; ənd] [tjʊb] .

And	above	the	machines	,	generators	and	switches	and	volts	and	tubes	.
和	多于	这	机器	,	发电机	和	开关	和	伏特	和	管子	.

而机器、发电机、开关、电压和电子管之上，则是.....

[ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk] [ˌɪntərdɪ'pendəns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɪn'seɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,

The	electronic	interdependence	was	going	insane	within	the	fortress	,
这	电子的	相互依存	曾是	去	疯狂的	之内	这	堡垒	,

堡垒内部的电子设备相互依赖程度已经到了疯狂的地步。

[laɪk][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['seljələr] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [skʌl] .

like	the	intricate	cellular	structure	of	a	mind	within	a	skull	.
喜欢	这	错综复杂	细胞	结构	的	一个	头脑	之内	一个	颅骨	.

就像大脑在头骨内复杂的细胞结构一样。

[ɪn][ə; eɪ][hɔːl] ['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ]['kætəˌkoʊm][ʌv; əv]['met(ə)l] , [daːŋ'tɔːŋ;][sæt][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

In	a	hall	somewhere	in	a	catacomb	of	metal	,	Danton	sat	in	the	car	,
在	一个	大厅	某处	在	一个	地下墓穴	的	金属	,	丹东	卫星	在	这	车	,

在某个金属构成的地下墓穴的大厅里，丹东坐在车里。

['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [naʊ] ,

wondering	which	way	to	go	,	wondering	if	it	would	make	any	difference	now	,
好奇	哪个	方式	到	去	,	好奇	如果	它	会	制作	任何	不同之处	现在	,

我在犹豫该往哪走，也在犹豫现在走哪条路是否还有意义。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['breɪkɪŋ] [ə'pɑːrt] .

feeling	the	fortress	above	,	below	,	all	around	him	,	breaking	apart	.
感觉	这	堡垒	多于	,	以下	,	全部	大约	他	,	打破	除	.

他感觉头顶、脚下、周围的堡垒都在崩塌。

[wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑːləgɑːrk] ['speɪsʃɪp] ?

What	about	the	Oligarch	spaceships	?
什么	关于	这	寡头	宇宙飞船	?

寡头们的太空飞船呢?

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmpleɪs] [els] , [ə'weɪ][frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sər'vaɪv]

Perhaps	they	were	someplace	else	,	away	from	here	,	and	they	would	survive
也许	他们	是	某个地方	别的	,	离开	从	这里	,	和	他们	会	存活

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

the	destruction	of	the	fortress	.
这	破坏	的	这	堡垒	.

或许他们身处别处，远离此地，并且会在堡垒被毁后幸存下来。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['oʊlɪˌgɑːrks] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [sər'vaɪv] .

And	maybe	one	or	two	or	three	Oligarchs	would	also	survive	.
和	或许	一	或者	二	或者	三	寡头	会	还	存活	.

或许还能有一两个或三个寡头幸存下来。

['iːv(ə)n][wʌn] [ʃɪp] , [wʌn]['ɑːləgɑːrk] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [wʊd] [biː; bi][wʌn] [tuː] ['meni] .

Even	one	ship	,	one	Oligarch	,	returning	to	Earth	,	would	be	one	too	many	.
甚至	一	船	,	一	寡头	,	返回	到	地球	,	会	是	一	也	许多	.

即使只有一艘飞船，一个寡头返回地球，也嫌太多了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [dɔːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][slɪd]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːr][sped]

He	was	looking	at	the	far	door	as	it	slid	open	and	a	car	sped
他	曾是	寻找	在	这	远的	门	作为	它	滑行	打开	和	一个	车	加速

[θruː] ,

through	,
通过	,

他正看着远处的门滑开，一辆车飞驰而过。

['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] [flɔːr] ['fræntɪkli] , ['despərətli] .

skimming	along	the	polished	metal	floor	frantically	,	desperately	.
撇脂	沿着	这	抛光	金属	地面	疯狂地	,	绝望地	.

疯狂地、绝望地沿着光滑的金属地板滑行。

[ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][daːŋ'tɔːŋ;] .

The	occupant	of	the	car	,	a	woman	,	took	no	notice	of	Danton	.
这	居住者	的	这	车	,	一个	女士	,	采取	不	注意	的	丹东	.

车里的女乘客对丹东视而不见。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz][hɜːr; hər][kɑːr][sped][pæst] .

Her	face	was	damp	and	pale	with	fear	as	her	car	sped	past	.
她	脸	曾是	潮湿	和	苍白	和	害怕	作为	她	车	加速	过去的	.

她的车飞驰而过时，她脸上满是恐惧，脸色苍白，还带着泪痕。

[hɜːr; hər] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] [fə'seikɪŋ] [hɜːr; hər] .

Her	machines	were	forsaking	her	.
她	机器	是	放弃	她	.

她的机器抛弃了她。

[hɜːr; hər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [hɜːr; hər] ['gædʒɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd]

Her	efficiency	,	her	gadgets	and	the	tremendous	power	that	had	existed
她	效率	,	她	小工具	和	这	巨大的	力量	那	有	存在

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪŋgətɪps] ,

for	so	long	at	her	fingertips	,
为了	所以	长的	在	她	指尖	,

她的效率、她的各种小玩意儿，以及长期以来掌握在她手中的巨大权力，

[wɜːr; wər] [ˌdis'intəgreitiŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdis'intəgreitiŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

were	disintegrating	,	and	she	appeared	to	be	disintegrating	with	them	.
是	瓦解	,	和	她	出现	到	是	瓦解	和	他们	.

它们正在瓦解，而她似乎也和它们一起瓦解了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn'tent]['oʊnli][ɑːn] [ɪ'skeɪp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt]['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

She	would	be	intent	only	on	escape	,	of	course	,	not	realizing	that	without	her
她	会	是	意图	仅有的	在	逃脱	,	的	课程	,	不是	意识到	那	没有	她

[məˈʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

她当然只会一心想着逃跑，却没意识到如果没有她的机器，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] .

she	was	doomed	.
她	曾是	注定失败	.

她注定要完蛋。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] ['tempəreri] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] ,

But	she	might	find	a	temporary	escape	from	the	death	around	her	,
但	她	可能	寻找	一个	暂时的	逃脱	从	这	死亡	大约	她	,

但她或许能暂时逃离周围的死亡气息。

[ðə; ði]['met(ə)l] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['kɔ:fɪn] .

the	metal	walls	of	the	gigantic	coffin	.
这	金属	墙壁	的	这	巨大	棺材	.

巨大棺材的金属壁。

[væn] [nəs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Van	Ness	was	gone	.
范	尼斯	曾是	已消失	.

范内斯街已经消失了。

[ænd; ənd] [ki:θ] — [kən'vɪnst] [ðæt] ['soʊldʒərɪŋ][wʌz; wəz][æn; ən][end][ɪn][ɪt'self] ,

And	Keith	—	convinced	that	soldiering	was	an	end	in	itself	,
和	基思	—	确信	那	参军	曾是	一个	结尾	在	本身	,

而基思则坚信，当兵本身就是目的。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][æn; ən][end] — [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][end][fɔ:r; fər]

rather	than	a	means	to	an	end	—	had	found	the	inevitable	end	for
相当	比	一个	方法	到	一个	结尾	—	有	成立	这	不可避免的	结尾	为了

[ə; eɪ]['soʊldʒər] .

a	soldier	.
一个	士兵	.

与其说是达到目的的手段，不如说是找到了士兵不可避免的结局。

[da:ŋ'tɔ:ŋ;] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðæt] .

Danton	wondered	about	that	.
丹东	想知道	关于	那	.

丹东对此感到疑惑。

[hi:; hi] [nu:] [wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði] [test] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

He	knew	one	thing	—	that	the	test	was	yet	to	come	for	him	.
他	知道	一	事物	—	那	这	测试	曾是	然而	到	来	为了	他	.

他明白一件事——真正的考验还在后头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [jet] [ðæt] [ki:θ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [raɪt] . . . .

He	was	not	sure	yet	that	Keith	had	not	been	right	.	.	.	.
他	曾是	不是	当然	然而	那	基思	有	不是	到过	正确的	.	.	.	.

他还不确定基思的说法是否正确.....

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['wʊmən] [θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] .

He	followed	the	woman	through	a	door	into	a	chamber	.
他	随后	这	女士	通过	一个	门	进入	一个	房间	.

他跟着那女人穿过一扇门，进入了一个房间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ru:m] , [da:ŋ'tɔ:ŋ;] [θɔ:t] .

It	was	a	nice	room	,	Danton	thought	.
它	曾是	一个	好的	房间	,	丹东	想法	.

丹东心想，这房间真不错。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['pleʒər] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [θru:] [ðɪs] [ru:m] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

A	great	deal	of	pleasure	had	drifted	through	this	room	,	and	in	it	,
一个	伟大的	交易	的	乐趣	有	漂移	通过	这	房间	,	和	在	它	,

房间里弥漫着许多欢乐的气氛，

[taɪm][hæd; həd]['prɑ:bəbli]['nevər] [ment] ['eniθɪŋ] .

time	had	probably	never	meant	anything	.
时间	有	大概	绝不	意思是	任何事物	.

时间或许从来就没有意义。

['pɜːrfjuːmd] ['ɪnsens] .
Perfumed **incense** **.**
香 香 .

香薰。

['mjuːzɪk] , ['drɪftɪŋ] , [stɪl] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [nuː'mætɪk] [kaʊtʃ] — [bʌt; bət] [ˌʌndər'niːθ]
Music **,** **drifting** **,** **still** **rising** **from** **somewhere** **,** **pneumatic** **couches** **—** **but** **underneath**
音乐 , 漂流 , 仍然 上升 从 某处 , 气动 沙发 — 但 下
['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['krækɪŋ] ['oʊpən] ,
something **was** **cracking** **open** **,**
某物 曾是 裂纹 打开 ,

音乐飘荡着，仿佛仍在某个地方升起，就像充气沙发——但沙发下面有什么东西正在裂开。

[veɪnz] [ænd; ənd] ['ɑːrtɚiːz] [ʌv; əv] ['paʊər] ['tʃoʊkɪŋ] , [blɑːkt] [ɔːf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [hæd; həd][tuː; tə]
veins **and** **arteries** **of** **power** **choking** **,** **blocked** **off** **;** **but** **the** **power** **had** **to**
静脉 和 动脉 的 力量 窒息 , 已屏蔽 离开 ; 但 这 力量 有 到
[goʊ] ['sʌmwer] ;
go **somewhere** **;**
去 某处 ;

权力的血管和动脉阻塞、堵塞；但权力总得流向某个地方；

[ʃɔːrt] - ['sɜːrkɪt] , [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mə'ʃiːn] - [maɪnd] .
short **-** **circuit** **,** **the** **madness** **of** **a** **great** **machine** **-** **mind** **.**
短的 - 电路 , 这 疯狂 的 一个 伟大的 机器 - 头脑 .

短路，伟大机器思维的疯狂。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] , [daːŋ'tɔːŋ;][kʊd; kəd] [siː]
The **woman** **had** **opened** **a** **panel** **,** **and** **beyond** **her** **,** **Danton** **could** **see**
这 女士 有 打开 一个 控制板 , 和 超过 她 , 丹东 可以 看
[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ˌæftər'nuːn] .
the **Martian** **afternoon** **.**
这 火星人 下午 .

女人打开了一扇门，透过门，丹顿可以看到火星的午后景象。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] .
He **had** **never** **seen** **a** **Martian** **afternoon** **before** **.**
他 有 绝不 已见 一个 火星人 下午 前 .

他以前从未见过火星的下午。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
It **was** **beautiful** **,** **he** **thought** **,**
它 曾是 美丽的 , 他 想法 ,

他心想，真美。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['stʌdi] [ɔːr] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli] .
though **he** **was** **hardly** **in** **a** **position** **to** **study** **or** **appreciate** **it** **properly** **.**
尽管 他 曾是 几乎 在 一个 位置 到 学习 或者 欣赏 它 适当地 .

尽管他几乎没有机会好好学习或欣赏它。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] — [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
Then **he** **saw** **what** **she** **was** **doing** **—** **the** **woman** **was** **escaping** **out** **the** **panel** **.**
然后 他 锯 什么 她 曾是 正在做 — 这 女士 曾是 逃脱 出去 这 控制板 .

然后他看到了她在做什么——那女人正从面板上逃出去。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][get] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði]
There **must** **be** **some** **way** **she** **was** **planning** **to** **get** **safely** **to** **the**
那里 必须 是 一些 方式 她 曾是 规划 到 得到 安全 到 这
[graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .
ground **outside** **.**
地面 外部 .

她肯定计划了某种安全到达外面地面的方法。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [daʊn] .

It	seemed	to	be	a	long	way	down	.
它	似乎	到	是	一个	长的	方式	向下	.

感觉下面还有很长一段路要走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	she	wasn't	worried	about	that	.
但	她	不是	担心	关于	那	.

但她并不担心这一点。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] .

She	jumped	.
她	跳了起来	.

她跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][daːŋ'tɔːŋ;] , [hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] .

She	looked	back	at	Danton	,	her	face	pale	and	twisted	,	then	she	jumped	.
她	看起来	后退	在	丹东	,	她	脸	苍白	和	扭曲	,	然后	她	跳了起来	.

她回头看了丹东一眼，脸色苍白扭曲，然后跳了起来。

[daːŋ'tɔːŋ;][ræn] , [lʊkt] [aʊt] .

Danton	ran	,	looked	out	.
丹东	跑	,	看起来	出去	.

丹顿跑了起来，向外望去。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['bɑːdi][hɪt] .

He	looked	out	just	in	time	to	see	her	body	hit	.
他	看起来	出去	只是	在	时间	到	看	她	身体	打	.

他向外望去，正好看到她的身体被击中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [daʊn] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][goʊ] [ðæt] [wei] .

It	was	too	far	down	for	anyone	to	go	that	way	.
它	曾是	也	远的	向下	为了	任何人	到	去	那	方式	.

那条路太深了，没人能走过去。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [baʊnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Her	body	bounced	a	little	.
她	身体	弹跳	一个	小的	.

她的身体微微颤动了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星噩梦(Martian Nightmare)
第4/4页

[ɪn'seɪn] , [daːŋ'tɔːŋ;] [θɔːt] .
Insane , Danton thought .
疯狂的 , 丹东 想法 .

“疯了，”丹东心想。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [kəm'poʊnənt][paːrts][ʌv; əv][ðə; ði][bɪgə(r)] [mə'ʃiːn] [ðæt] ['veri]
They had each become such component parts of the bigger machine that very
他们 有 每个 变得 这样的 成分 部分 的 这 大 机器 那 非常
['laɪkli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ]['kreɪzi] [naʊ] ,
likely they were all going crazy now ,
可能 他们 是 全部 去 疯狂的 现在 ,

他们每个人都已成为这台庞大机器中不可分割的一部分，很可能现在他们都快疯了。

[raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
right along with the machine .
正确的 沿着 和 这 机器 .

与机器同步运行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['iːðər] , [ɪn'seɪn] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .
And the machine wasn't going to last much longer either , insane or otherwise .
和 这 机器 不是 去 到 最后的 很多 更长 任何一个 , 疯狂的 或者 否则 .

而且，不管是不是疯了，这台机器也撑不了多久了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['kwɪvər] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌdər] ,
It was beginning to quiver , to shake and shudder ,
它 曾是 开始 到 颤动 , 到 摇 和 不寒而栗 ,

它开始颤抖、摇晃、抽搐，

[ænd; ənd][ɪts]['met(ə)l][skɪn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][groʊn][ænd; ənd][twɪst] .
and its metal skin was beginning to groan and twist .
和 它是 金属 皮肤 曾是 开始 到 呻吟 和 捻 .

它的金属外壳开始发出呻吟声并扭曲变形。

[ɪts]['met(ə)l][dʒɔɪnts][wɜːr; wər]['graɪndɪŋ] [tə'geðər] , [ɪts][skeɪn] [nəːvs] ['rentʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
Its metal joints were grinding together , its skein nerves wrenching and singing .
它是 金属 关节 是 研磨 一起 , 它是 绞 神经 扭动 和 歌唱 .

它的金属关节相互摩擦，它的神经纤维扭动着，发出嘶嘶声。

[daːŋ'tɔːŋ;] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['hɜːrɪdli] .
Danton looked around hurriedly .
丹东 看起来 大约 匆匆 .

丹东匆匆环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ə'gen] , ['evriθɪŋ] [sə'spendɪd] [baɪ]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , ['ʃaɪni] [ænd; ənd]
He saw the wires again , everything suspended by wires , shiny and
他 锯 这 电线 再次 , 一切 暂停 经过 电线 , 闪亮的 和
[strɔːŋ] .
strong .
强的 .

他又看到了那些电线，所有东西都用电线悬挂着，闪闪发亮，结实耐用。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hevi] ['teɪbl] [slæb] — ['legləs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He gave a heavy table slab — legless , of course ,
他 给予 一个 重的 桌子 板 — 无腿 , 的 课程 ,

他递过来一块沉重的桌面——当然，是没有桌腿的。

[ə; eɪ] [sə'spendɪd] [dɪsk][ʌv; əv]['met(ə)l] — [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃʌv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

a	suspended	disc	of	metal	—	he	gave	it	a	tremendous	shove	and	it
一个	暂停	光盘	的	金属	—	他	给予	它	一个	巨大的	推	和	它

[bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

began	to	swing	to	and	fro	;
开始	到	摇摆	到	和	弗	;

一个悬挂的金属圆盘——他猛地推了一下，圆盘就开始来回摆动；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['pendʒələm] , ['swɪŋɪŋ] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] ,

it	made	a	heavy	pendulum	,	swinging	wider	and	wider	,
它	制成	一个	重的	摆	,	摇摆	更广泛	和	更广泛	,

它像沉重的钟摆一样，摆动幅度越来越大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [kræʃ] ['ɪntuː] ['ʌðər] [sə'spendɪd] [θɪŋz] , ['ɪntuː] [tʃerz] [ænd; ənd]['ɪntuː]

and	it	began	to	crash	into	other	suspended	things	,	into	chairs	and	into
和	它	开始	到	碰撞	进入	其他	暂停	事物	,	进入	椅子	和	进入

[wɪrd] ['skʌlptʃər] ,

weird	sculpture	,
诡异的	雕塑	,

它开始撞击其他悬挂物、椅子和奇形怪状的雕塑。

['kræʃɪŋ] [θruː] ['strʌktʃərəl] ['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] ['feɪsɪz][ʌv; əv]['met(ə)l] .

crashing	through	structural	images	and	distorted	faces	of	metal	.
崩溃	通过	结构	图片	和	扭曲	面孔	的	金属	.

冲破金属的结构图像和扭曲的表面。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ɔːf] - [kiː] ['belz] [bɒŋ] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] .

It	made	a	sound	like	off	-	key	bells	bonging	and	clanging	.
它	制成	一个	声音	喜欢	离开	-	钥匙	铃铛	吸食大麻	和	叮当声	.

它发出像走调的铃铛叮当作响的声音。

['waɪɜ-z, 'waɪrz]['faɪnəli] [snæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪn] [ænd; ənd][daːŋ'tɔːŋ;][felt][ðə; ði][hɑːt] ['ʃɑːrpnəs]

Wires	finally	snapped	with	a	whine	and	Danton	felt	the	hot	sharpness
电线	最后	啪啪	和	一个	抱怨	和	丹东	毛毡	这	热的	锐利度

[æz; əz][ə; eɪ][strænd] [kʌt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

as	a	strand	cut	across	his	arm	,
作为	一个	链	切	穿过	他的	手臂	,

电线终于发出刺耳的断裂声，丹顿感到一根电线划破了他的手臂，灼热而锋利。

['sɪŋkɪŋ] [ɪn][laɪk][ðə; ði] [slæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .

sinking	in	like	the	slash	of	a	knife	.
下沉	在	喜欢	这	削减	的	一个	刀	.

像刀子划过一样深深刺入。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] [slæb][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	pushed	the	table	slab	to	the	wall	,	against	the	window	.
他	推动	这	桌子	板	到	这	墙	,	反对	这	窗户	.

他把桌面推到墙边，靠着窗户。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] ['sevrəl] [strændz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][taɪd] [tə'geðər] [baɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [nɑːt]

He	managed	to	get	several	strands	of	the	wire	tied	together	by	complicated	knot
他	管理	到	得到	一些	线	的	这	金属丝	系	一起	经过	复杂的	结

[dɪ'zaɪnz] .

designs	.
设计	.

他设法用复杂的结绳设计将几股铁丝绑在一起。

[hiː; hi] [jæŋkt] [daʊn] [æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [dreɪp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [swəːliŋ] [laɪf]

He	yanked	down	an	ornamental	drape	that	seemed	to	have	a	swirling	life
他	猛拉	向下	一个	装饰	垂帘	那	似乎	到	有	一个	旋转	生活

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

of	its	own	,
的	它是	自己的	,

他猛地拉下一块装饰性的帷幔，那帷幔仿佛有了自己的生命，旋转飘动。

[meɪd] [ʃiːðz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm] ['faɪnli] - ['woʊv(ə)n][mə'tælɪk] - [klɔːθ] ,

made	sheaths	for	his	hands	from	finely	-	woven	metallic	-	cloth	,
制成	鞘	为了	他的	双手	从	精细地	-	编织	金属	-	布	,

他用精细编织的金属布为自己的双手做了鞘。

[ænd; ənd] [luːpt] [ðə; ði]['waɪər] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['met(ə)l] ['ʃiːðɪŋ] .

and	looped	the	wire	three	times	around	the	metal	sheathing	.
和	循环	这	金属丝	三	时代	大约	这	金属	护套	.

然后将电线绕金属护套缠绕三圈。

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	slid	down	toward	the	ground	.
他	滑行	向下	朝向	这	地面	.

他滑向地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

It	was	further	down	than	it	had	seemed	from	above	.
它	曾是	更远	向下	比	它	有	似乎	从	多于	.

它比从上面看起来要低得多。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

The	wind	was	high	and	cold	and	strong	.
这	风	曾是	高的	和	寒冷的	和	强的	.

风很大，又冷又猛。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] ['deɪndʒərəsli] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['θretnd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm]

He	began	to	sway	dangerously	and	the	wind	threatened	to	tear	him
他	开始	到	摇摆	危险地	和	这	风	威胁	到	撕	他

[frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪər] .

from	the	wire	.
从	这	金属丝	.

他开始危险地摇晃，风几乎要把他从钢丝上撕下来。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['ʌpwərd] .

He	glanced	upward	.
他	瞥了一眼	向上	.

他抬头看了一眼。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊlɪˌgɑːrks][wʌz; wəz][hjuːdʒ] ,

The	structure	of	the	Oligarchs	was	huge	,
这	结构	的	这	寡头	曾是	巨大的	,

寡头集团的组织结构非常庞大，

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər]['met(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv]['koʊldnəs]['raɪzɪŋ][ʌp] [aʊt][ʌv; əv] [ber] ['rɑːks] .

a	shining	silver	metal	thing	of	coldness	rising	up	out	of	bare	rocks	.
一个	灼灼	银	金属	事物	的	寒冷	上升	向上	出去	的	裸	岩石	.

一个闪着寒光的银色金属物体从裸露的岩石中升起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] , ['veri] [haɪ] ,

It	was	built	on	the	side	of	a	cliff	,	very	high	,
它	曾是	建造	在	这	边	的	一个	悬崖	,	非常	高的	,

它建在悬崖边上，非常高。

[ænd; ənd] ['veri] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['væli] .

and	very	far	below	was	a	valley	.
和	非常	远的	以下	曾是	一个	谷	.

下方很远的地方是一个山谷。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['lændɪd] . . .

Perhaps	it	was	the	valley	in	which	he	had	landed	.	.	.
也许	它	曾是	这	谷	在	哪个	他	有	登陆	.	.	.

或许是因为他降落的那个山谷.....

[noʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

no	,	that	must	have	been	far	away	from	here	.
不	,	那	必须	有	到过	远的	离开	从	这里	.

不，那一定离这里很远。

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [leɪk] .

He	saw	no	lake	.
他	锯	不	湖	.

他没看到湖。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['væli] [ɪt'self] [stretʃt] ['waindiŋ] [ə'weɪ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][hi:; hi]

But	,	of	course	,	the	valley	itself	stretched	windingly	away	further	than	he
但	,	的	课程	,	这	谷	本身	拉伸	蜿蜒曲折	离开	更远	比	他

[kʊd; kəd] [si:] .

could	see	.
可以	看	.

当然，山谷本身蜿蜒曲折地延伸到他视线之外更远的地方。

[hi:; hi][ræn][aʊt][ʌv; əv]['waɪər] .

He	ran	out	of	wire	.
他	跑	出去	的	金属丝	.

他的电线用完了。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [weɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʌn'ræp] [ðə; ði]['waɪər]

He	managed	to	lift	his	weight	with	one	arm	enough	to	unwrap	the	wire
他	管理	到	举起	他的	重量	和	一	手臂	足够的	到	拆开	这	金属丝

[kɔɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

coils	from	the	other	.
线圈	从	这	其他	.

他单手勉强抬起身体，将缠绕在另一只胳膊上的线圈解了下来。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [θri:] [fi:t] .

That	gave	him	another	three	feet	.
那	给予	他	其他	三	脚	.

这让他又长了三英尺。

[hi:; hi] [drɑ:pt] .

He	dropped	.
他	掉落	.

他摔倒了。

[peɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rentʃt] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

Pain	came	from	a	wrenched	ankle	and	the	shock	of	the	weight	on	his
疼痛	来了	从	一个	扭动	踝	和	这	震惊	的	这	重量	在	他的

[boʊnz] .

bones	.
骨头	.

脚踝扭伤和骨头承受的重量带来的冲击让他感到疼痛。

[bʌt; bət][hi:; hi][hɪt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][kept][ɑ:n] ['rʌnɪŋ] .

But	he	hit	running	and	he	kept	on	running	.
但	他	打	跑步	和	他	保留	在	跑步	.

但他开始奔跑，而且一直跑个不停。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

For	somehow	,	though	he	had	killed	her	,	she	was	alive	.
为了	不知何故	,	尽管	他	有	被杀	她	,	她	曾是	活	.

虽然他杀了她，但她却奇迹般地活了下来。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['drɑːpɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːləgɑːrk] ['taʊər] .

Just	before	dropping	he	had	seen	her	,	running	away	from	the	Oligarch	tower	.
只是	前	下降	他	有	已见	她	,	跑步	离开	从	这	寡头	塔	.

就在他即将倒下的时候，他看见她正从寡头大厦里逃出来。

['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [stiːl] ['wɔːkweɪ] .

Running	along	a	steel	walkway	.
跑步	沿着	一个	钢	人行道	.

沿着钢制走道奔跑。

[ə; eɪ] [faɪn] - [meʃ] ['reɪlɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['wɔːkweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

A	fine	-	mesh	railing	separated	the	walkway	from	a	sheer	drop	of	at	least	a	thousand	feet	.
一个	美好的	-	网	栏杆	分开	这	人行道	从	一个	透明	降低	的	在	至少	一个	千	脚	.

一道细密的网状护栏将人行道与至少一千英尺高的悬崖隔开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊn] .

It	was	Rhone	.
它	曾是	罗纳河	.

那是罗纳河谷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fæst] , [tuː] .

She	was	running	fast	,	too	.
她	曾是	跑步	快速地	,	也	.

她跑得也很快。

['veri] [fæst] .

Very	fast	.
非常	快速地	.

速度非常快。

[hiː; hi][ræn][hɑːrd] .

He	ran	hard	.
他	跑	难的	.

他跑得很拼命。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

He	didn't	feel	the	pain	in	his	ankle	.
他	没有	感觉	这	疼痛	在	他的	踝	.

他感觉不到脚踝的疼痛。

[hiː; hi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [fiːl] ['eniθɪŋ] [naʊ] [ɪk'sept] ['ɜːrdʒənsi] .

He	couldn't	afford	to	feel	anything	now	except	urgency	.
他	不能	买得起	到	感觉	任何事物	现在	除了	紧迫性	.

他现在除了紧迫感之外，容不得任何其他情绪。

[ðə; ði][koʊld] [θɪn] [er] [bəːnd] .

The	cold	thin	air	burned	.
这	寒冷的	薄的	空气	烧伤	.

寒冷稀薄的空气令人感到灼热。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː] , ['flætnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːrd] [rʌst] - ['kʌlərd] [rɑːk] .

She	stopped	and	he	stopped	too	,	flattening	against	the	hard	rust	-	colored	rock	.
她	停止	和	他	停止	也	,	扁平化	反对	这	难的	锈	-	有色	岩石	.

她停了下来，他也停了下来，两人都紧贴着坚硬的锈红色岩石。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]['levər][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ; [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [rɪ'zʌlts] .

She	was	pushing	a	lever	or	something	;	whatever	it	was	it	got	results	.
她	曾是	推动	一个	杠杆	或者	某物	;	任何	它	曾是	它	得到	结果	.

她当时好像在按某个控制杆之类的东西；不管是什么，反正起了作用。

[ə; eɪ]['sɪlvər] [noʊz][prə'dʒektid] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] , ['slæntɪŋ] ['slaɪtli] ['ʌpwərd] ;

A	silver	nose	projected	outward	from	the	cliff	,	slanting	slightly	upward	;
一个	银	鼻子	预计	向外	从	这	悬崖	,	斜	轻微地	向上	;

悬崖上伸出一个银色的鼻子状突起，略微向上倾斜；

[ˌaɪ 'tiː] ['blɔsəmd] [aʊt][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['bʌb(ə)l] [frʌm; frəm]

it	blossomed	out	as	though	someone	were	blowing	a	silver	bubble	from
它	盛开	出去	作为	尽管	某人	是	吹	一个	银	气泡	从

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

它像有人从石头里吹出一个银色泡泡一样绽放开来。

[aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .

Out	and	out	.
出去	和	出去	.

彻底地。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

It	stopped	.
它	停止	.

它停了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [ɔːl] [raɪt] .

It	was	a	spaceship	,	all	right	.
它	曾是	一个	飞船	,	全部	正确的	.

没错，那是一艘宇宙飞船。

[daːŋ'tɔːŋ;] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʃʌt] - [ɔːf] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ]

Danton	figured	that	the	power	shut	-	off	had	prevented	her	from	reaching
丹东	想	那	这	力量	关闭	-	离开	有	阻止	她	从	到达

[ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ruːt] .

the	ship	from	a	subterranean	route	.
这	船	从	一个	地下	路线	.

丹东认为，停电阻止了她通过地下通道到达船上。

['evɪdəntli] [rɪgd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

Evidently	rigged	for	such	an	emergency	,
显然	作弊	为了	这样的	一个	紧急情况	,

显然是为应对这种紧急情况而准备的。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] ['sʌmən] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,

the	wall	of	the	cliff	could	also	summon	the	ship	out	into	the	open	,
这	墙	的	这	悬崖	可以	还	召唤	这	船	出去	进入	这	打开	,

悬崖峭壁也可以将船只召唤到开阔地带。

[prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['blæstɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [kʌt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪf] [laɪk][ə; eɪ]

prepare	it	for	blasting	off	from	a	cradle	cut	down	into	the	cliff	like	a
准备	它	为了	爆破	离开	从	一个	摇篮	切	向下	进入	这	悬崖	喜欢	一个

['dʒaɪənt] ['kænən] ['bærəl] .

giant	cannon	barrel	.
巨大的	大炮	桶	.

准备好从悬崖上凿出的、像巨型炮筒一样的发射台上发射出去。

[wen] [ðə; ði]['aʊtər] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊpənd] , [roʊn] [ræn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

When	the	outer	door	in	the	side	of	the	ship	opened	,	Rhone	ran	for	it	.
什么时候	这	外	门	在	这	边	的	这	船	打开	,	罗纳河	跑	为了	它	.

当船侧面的外门打开时，罗恩朝门跑去。

[da:ŋ'tɔ:ŋ;][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

Danton	was	right	behind	her	.
丹东	曾是	正确的	在后面	她	.

丹顿紧随其后。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [er] - [lɑ:k] .

She	heard	him	just	as	she	went	through	and	into	the	air	-	lock	.
她	听到	他	只是	作为	她	去	通过	和	进入	这	空气	-	锁	.

她刚走进气闸舱，就听到了他的声音。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [strʌk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

She	turned	,	her	mouth	opened	,	and	then	he	struck	her	with	his
她	转向	,	她	嘴	打开	,	和	然后	他	击	她	和	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

她转过身，张开嘴，然后他就用肩膀撞了她。

['kærid] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnər] [er] - [lɑ:k] [dɔ:r] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['tu:bjələr]['kɔ:rɪdɔ:r]

carried	her	on	through	the	inner	air	-	lock	door	and	into	the	tubular	corridor
携带	她	在	通过	这	内	空气	-	锁	门	和	进入	这	管状	走廊

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['fɔ:rwərd]['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .

leading	forward	into	the	control	room	.
领导	向前	进入	这	控制	房间	.

带着她穿过内部气闸门，进入通往前方控制室的管状走廊。

[hi:; hi] ['drægd] [hɜ:r; hər]['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:z] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	dragged	her	forward	with	him	as	the	doors	closed	behind	him	.
他	拖拽	她	向前	和	他	作为	这	门	关闭	在后面	他	.

他拖着她往前走，身后的门关上了。

[ðə; ði][kən'troʊlz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi][hæd; həd]

The	controls	were	the	same	in	principle	as	those	of	the	ship	he	had
这	控制	是	这	相同的	在	原则	作为	那些	的	这	船	他	有

[brɔ:t] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

brought	from	Earth	.
带来	从	地球	.

其操控原理与他从地球带来的飞船相同。

[wʌns] [set] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɔ:tə'mætɪk] .

Once	set	,	they	were	automatic	.
一次	放	,	他们	是	自动的	.

设置完成后，它们就自动运行了。

[hi:; hi] [stræpt] [roʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:k] - [si:t] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

He	strapped	Rhone	in	the	shock	-	seat	at	the	side	.
他	绑带	罗纳河	在	这	震惊	-	座位	在	这	边	.

他把罗恩绑在了侧面的减震座椅上。

[hi:; hi] [stræpt] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] . . . .

He	strapped	himself	into	the	chair	before	the	control	panel	.	.	.	.
他	绑带	他自己	进入	这	椅子	前	这	控制	控制板	.	.	.	.

他把自己绑在控制面板前的椅子上.....

[siəz] , ['sekrəteri] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [raʊnd]
Seers , **Secretary** **of** **Social** **Security** , **was** **a** **fat** **man** **with** **a** **serious** **round**
先知 , 秘书 的 社会的 安全 , 曾是 一个 胖的 男人 和 一个 严肃的 圆形的
[sleɪt] - [greɪ] [feɪs] .
slate - **gray** **face** .
石板 - 灰色的 脸 .

社会保障部长西尔斯是个胖子，长着一张严肃的圆脸，脸色呈灰褐色。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][daːŋ'tɔːŋ;] ['θɔːtfəli] , ['weɪtɪd] .
He **looked** **at** **Danton** **thoughtfully** , **waited** .
他 看起来 在 丹东 深思熟虑 , 等待 .

他若有所思地看着丹东，静静地等待着。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi]['sekʃ(ə)n][ɪn] [nuː] [wɜːrld] [skwer] ,
Outside **the** **office** **of** **Sociology** **Section** **in** **New** **World** **Square** ,
外部 这 办公室 的 社会学 部分 在 新的 世界 正方形 ,

在新世界广场社会学系办公室外，

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [bluː] .
the **sky** **was** **a** **soft** **and** **promising** **blue** .
这 天空 曾是 一个 柔软的 和 有前途 蓝色的 .

天空呈现出柔和而充满希望的蓝色。

['faɪnəli] [siəz] [sed] , " [wel] , [daːŋ'tɔːŋ;] , [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ?
Finally **Seers** **said** , " **Well** , **Danton** , **what** **happened** **then** ?
最后 先知 说 , " 出色地 , 丹东 , 什么 发生 然后 ?

最后，西尔斯说道："丹东，后来发生了什么事？"

" [daːŋ'tɔːŋ;] [ʃ'rʌgd] .
" **Danton** **shrugged** .
" 丹东 耸了耸肩 .

丹顿耸了耸肩。

" [fɜːrst][aɪ] [drɑːpt] [ɪ'nʌf] [ə'tɑːmɪk]['faɪər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['ɑːləgɑːrk] ['fɔːrtrəs]
" **First** **I** **dropped** **enough** **atomic** **fire** **to** **finish** **destroying** **the** **Oligarch** **fortress**
" 第一的 我 掉落 足够的 原子 火 到 结束 摧毁 这 寡头 堡垒
[kəm'pliːtli] ,
completely ,
完全地 ,

"首先，我投放了足够的原子弹，彻底摧毁了寡头堡垒。"

[ænd; ənd][tuː; tə][get] ['eni] [ʃɪps] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
and **to** **get** **any** **ships** **that** **might** **have** **been** **left** **inside** **the** **mountain** .
和 到 得到 任何 船舶 那 可能 有 到过 左边 里面 这 山 .

并找到可能遗留在山体内部的任何船只。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['kreɪtər] .
There's **nothing** **there** **now** **but** **a** **big** **black** **crater** .
有 没有什么 那里 现在 但 一个 大的 黑色的 火山口 .

那里现在除了一个巨大的黑色陨石坑之外什么都没有。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] ['evər][biː; bi]['eni] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊlɪˌgɑːrks] [ˌeni'mɔːr] .
I **don't** **think** **there** **will** **ever** **be** **any** **need** **to** **worry** **about** **the** **Oligarchs** **anymore** .
我 不 思考 那里 将要 曾经 是 任何 需要 到 担心 关于 这 寡头 不再 .

我认为以后再也不用担心寡头政治了。

[aɪ]['lændɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɪn][æz; əz]['aɪsəleɪtɪd][ə; eɪ][spɑːt][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] —
I **landed** **the** **ship** **in** **the** **Pacific** **in** **as** **isolated** **a** **spot** **as** **I** **could** **find** —
我 登陆 这 船 在 这 太平洋 在 作为 孤立 一个 点 作为 我 可以 寻找 —
[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [nuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd] [keɪp] [hɔːrn] .
midway **between** **New** **Zealand** **and** **Cape** **Horn** .
中途 之间 新的 新西兰 和 岬 喇叭 .

我把船停靠在太平洋上一个尽可能偏僻的地方——位于新西兰和合恩角之间。

[ðen] [aɪ] ['kɔntæktid] [juː; jʊ][baɪ] [ʃɔːrt] [weɪv] .
Then **I** **contacted** **you** **by** **short** **wave** **.**
然后 我 联系 你 经过 短的 海浪 .

然后我用短波联系了你。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
And **here** **I** **am** **and** **here** **you** **are** **.**
和 这里 我 是 和 这里 你 是 .

我在这里，你也在这里。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] . "
And **I** **guess** **that's** **all** **there** **is** **.** **"**
和 我 猜测 那就是 全部 那里 是 . "

我想，这就是全部了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [roʊn] [bæk] ? "
" **Why** **did** **you** **bring** **Rhone** **back** **?** **"**
" 为什么 做过 你 带来 罗纳河 后退 ? "

你为什么要把罗纳河谷带回来?

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] , " [daːŋ'tɔːŋ;] [sed] .
" **I** **had** **no** **choice** **,** **"** **Danton** **said** **.**
" 我 有 不 选择 , " 丹东 说 .

"我别无选择，"丹顿说。

" [aɪ] [ges] [wen] [aɪ] [kɪld] [hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [bæŋk] , [ðæt]
" **I** **guess** **when** **I** **killed** **her** **and** **put** **her** **in** **the** **refrigeration** **bank** **,** **that**
" 我 猜测 什么时候 我 被杀 她 和 放 她 在 这 冷藏 银行 , 那
[seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] .
saved **her** **life** **.**
已保存 她 生活 .

"我想，当我杀了她并把她放进冷藏库时，反而救了她的命。"

[sʌm; səm]['sɜːrdʒən][dɪd][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɑːb][ɑːn][hɜːr; hər] .
Some **surgeon** **did** **a** **quick** **job** **on** **her** **.**
一些 外科医生 做过 一个 快的 工作 在 她 .

某个外科医生很快就给她做了手术。

" [daːŋ'tɔːŋ;] [liːnd] [tɔːrd] [siəz] .
" **Danton** **leaned** **toward** **Seers** **.**
" 丹东 倾斜 朝向 先知 .

丹顿倾向于先知派。

" [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['eni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] ['hæpənd] . "
" **If** **all** **of** **it** **,** **or** **any** **of** **it** **,** **really** **happened** **.** **"**
" 如果 全部 的 它 , 或者 任何 的 它 , 真的 发生 . "

"如果这一切，或者其中任何一部分，真的发生过的话。"

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] ? "
" **What** **makes** **you** **think** **it** **didn't** **?** **"**
" 什么 制作 你 思考 它 没有 ? "

"你凭什么认为它没有？"

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪm] [bæk] [hɪr] [ə'laɪv] , [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt] .
" **For** **one** **thing** **,** **I'm** **back** **here** **alive** **,** **an** **impossible** **mission** **accomplished** **.**
" 为了 一 事物 , 我是 后退 这里 活 , 一个 不可能的 使命 完成 .

"首先，我还活着回来了，完成了不可能完成的任务。"

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] — [aɪ] — [wel] , [ðɪs] [taɪm][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːkən'dɪʃənd] . "
For **another** **—** **I** **—** **well** **,** **this** **time** **I** **want** **to** **be** **reconditioned** **.** **"**
为了 其他 — 我 — 出色地 , 这 时间 我 想 到 是 翻新 . "

至于另一个——我——嗯，这次我想重新接受训练。

" [jʊr; jər] [ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] ['aʊtlʊk] , [daːŋ'tɔːŋ;] ? "

"	Your	experience	has	changed	your	outlook	,	Danton	?	"
"	你的	经验	有	已更改	你的	前景	,	丹东	?	"

"丹东，你的经历改变了你的看法吗？"

" [kən'sɪdərəbli] .

"	Considerably	.
"	相当	.

"相当。

[aɪ] — [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

I	—	want	to	be	changed	.
我	—	想	到	是	已更改	.

我——想要改变。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌn] [els] , ['eniθɪŋ] [els] .

I	want	to	be	someone	else	,	anything	else	.
我	想	到	是	某人	别的	,	任何事物	别的	.

我想成为别人，任何角色都行。

[aɪv] [siːn] [θɪŋz] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] ['eniweɪ] .

I've	seen	things	too	horrible	to	remember	anyway	.
我已经	已见	事物	也	可怕	到	记住	反正	.

我见过太多可怕的事情，已经记不清了。

[aɪ'd] ['ræðər] [fər'get] ['evriθɪŋ] .

I'd	rather	forget	everything	.
ID	相当	忘记	一切	.

我宁愿忘记一切。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'luːʒn] , [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪgd] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] ['saɪki] [læbz] .

It	could	all	have	been	delusion	,	hallucination	rigged	up	in	your	psyche	labs	.
它	可以	全部	有	到过	错觉	,	幻觉	作弊	向上	在	你的	精神	实验室	.

这一切可能只是你的妄想，是你精神实验室里制造出来的幻觉。

[æz; əz] [kiːθ] [sed] — [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

As	Keith	said	—	you	boys	are	good	at	that	sort	of	thing	.
作为	基思	说	—	你	男孩们	是	好的	在	那	种类	的	事物	.

正如基思所说——你们这些男孩很擅长做这种事。

[ɪf] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['θerəpi] .

If	that's	how	it	was	—	it	was	good	therapy	.
如果	那就是	如何	它	曾是	—	它	曾是	好的	治疗	.

如果情况真是如此——那这的确是一种很好的疗法。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [juː; jʊ] [siː] .

There's	a	doubt	in	my	mind	,	you	see	.
有	一个	怀疑	在	我的	头脑	,	你	看	.

我心里有个疑问。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

It	might	have	happened	,
它	可能	有	发生	,

这事可能发生过。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ðɪ] [ber] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['glædli]

and	just	the	bare	possibility	that	it	did	happen	is	enough	to	make	me	gladly
和	只是	这	裸	可能性	那	它	做过	发生	是	足够的	到	制作	我	乐意

[ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːr; fər] [ˌriːkən'dɪʃnɪŋ] .

volunteer	for	reconditioning	.
志愿者	为了	再加工	.

仅仅是这种可能性就足以让我欣然接受康复治疗。

" [siəz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Seers** **nodded** **.**
" 先知 点头 .

先知们点了点头。

" [aɪm] ['veri] [glæd] [jʊə(r)] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .
" **I'm** **very** **glad** **you're** **approaching** **it** **this** **way** **.**
" 我是 非常 高兴的 你是 接近 它 这 方式 .

“我很高兴你采取这种方式。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑːsesɪŋ] ['iziə] [tuː; tə][pər'fɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˌpɜːrsə'næləti] ['iziə]
It **will** **make** **the** **processing** **easier** **to** **perform** **,** **and** **the** **new** **personality** **easier**
它 将要 制作 这 加工 更轻松 到 履行 , 和 这 新的 性格 更轻松
[tuː; tə] [meɪn'teɪn] .
to **maintain** **.**
到 维持 .

这将使处理过程更容易进行，新的性格也更容易保持。

[wiː; wi] ['prɑːbəbli] [wɪl] ['nevər] [niːd] [jʊr; jər][kaɪnd] [ə'gen] , [daːŋ'tɔːŋ;] .
We **probably** **will** **never** **need** **your** **kind** **again** **,** **Danton** **.**
我们 大概 将要 绝不 需要 你的 种类 再次 , 丹东 .

丹东，我们可能再也不需要你这种人了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊlɪˌgɑːrks][ɑːr; ər] [gɔːn] , [ðə; ði][læst] [θret] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['sɪstəm] [ɪz] [gɔːn]
Now **that** **the** **Oligarchs** **are** **gone** **,** **the** **last** **threat** **to** **our** **new** **system** **is** **gone**
现在 那 这 寡头 是 已消失 , 这 最后的 威胁 到 我们的 新的 系统 是 已消失
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with **them** **.**
和 他们 .

现在寡头们都消失了，对我们新制度的最后一个威胁也随之消失了。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] - [fɔːrm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][æt; ət][ɔːl][ɪz]
The **chance** **of** **some** **other** **intelligent** **life** **-** **form** **being** **in** **the** **universe** **at** **all** **is**
这 机会 的 一些 其他 聪明的 生活 - 形式 存在 在 这 宇宙 在 全部 是
[rɪ'moʊt] ,
remote **,**
偏僻的 ,

宇宙中存在其他智慧生命的可能性微乎其微。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə'gresɪv] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ɜːrθ] [meɪks]
and **the** **further** **chance** **that** **they** **would** **take** **aggressive** **action** **against** **Earth** **makes**
和 这 更远 机会 那 他们 会 拿 挑衅的 行动 反对 地球 制作
[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] ['lɑːdʒɪkli] [ɪg'nɔːr] . "
the **whole** **thing** **something** **we** **can** **logically** **ignore** **.** **"**
这 所有的 事物 某物 我们 能 逻辑上 忽略 . "

而且他们极有可能对地球采取侵略行动，这使得我们完全可以忽略这件事。

" [ðæts] [faɪn] , " [daːŋ'tɔːŋ;] [sed] .
" **That's** **fine** **,** **"** **Danton** **said** **.**
" 那就是 美好的 , " 丹东 说 .

“没问题，”丹顿说。

" [juːv] [siːn] [wer] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][wɔːr] [wʊd] [liːd] , [ɪn'evɪtəbli] .
" **You've** **seen** **where** **the** **psychology** **of** **war** **would** **lead** **,** **inevitably** **.**
" 你已经 已见 在哪里 这 心理学 的 战争 会 带领 , 不可避免地 .

“你已经看到了战争心理最终会走向何方，这是必然的。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] ['kɪlɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]

If	you	can	justify	killing	human	beings	at	all	,	the	final	result	is	bound	to
如果	你	能	证明合法	杀	人类	生物	在	全部	,	这	最终的	结果	是	边界	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

如果你能为杀人找到任何正当理由，那么最终结果必然是：

[ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] [ə'nʌðər] , [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɑːn][mɑːrz] . "

in	some	form	or	another	,	what	you	saw	on	Mars	.	"
在	一些	形式	或者	其他	,	什么	你	锯	在	火星	.	"

以某种形式，你在火星上看到的景象。

" [ɪf] [aɪ] ['æktʃuəli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	I	actually	saw	it	.
"	如果	我	实际上	锯	它	.

“如果我真的看到了的话。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][mɑːrz][æt; ət][ɔːl] .

If	I	was	on	Mars	at	all	.
如果	我	曾是	在	火星	在	全部	.

如果我真的在火星上的话。

" [siəz] ['sɪgnəld] [θruː] [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .

"	Seers	signaled	through	the	intercom	.
"	先知	发出信号	通过	这	对讲机	.

“先知们通过对讲机发出信号。”

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] .

A	door	opened	.
一个	门	打开	.

门开了。

[roʊn] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ]['tæblət][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

Rhone	stood	there	,	a	tablet	in	her	hand	,	and	a	pencil	.
罗纳河	站立	那里	,	一个	药片	在	她	手	,	和	一个	铅笔	.

罗娜站在那里，手里拿着平板电脑和铅笔。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔːst] [ə'træktɪv] [legz] .

She	sat	down	and	crossed	attractive	legs	.
她	卫星	向下	和	交叉	吸引人的	腿	.

她坐了下来，翘起了她那双漂亮的腿。

['veri] [ə'træktɪv] [legz]

Very	attractive	legs
非常	吸引人的	腿

非常迷人的腿

, [daːŋ'tɔːŋ;] [θɔːt] .

,	Danton	thought	.
,	丹东	想法	.

丹东心想。

" [mɪs] - , [ðɪs] [ɪz] ['ritʃəd] [daːŋ'tɔːŋ;] .

"	Miss	Tannon	,	this	is	Richard	Danton	.
"	错过	-	,	这	是	理查德	丹东	.

“坦农小姐，这位是理查德·丹顿。”

['mɪstər] . [daːŋ'tɔːŋ;] , [maɪ] [nuː] ['sekrəteri] , [mɪs] - .

Mr	.	Danton	,	my	new	secretary	,	Miss	Tannon	.
先生	.	丹东	,	我的	新的	秘书	,	错过	-	.

丹顿先生，我的新秘书，坦农小姐。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər][noʊz] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] , ['veri] ['bɪznəs] - [laɪk] , ['ɪntuː][ðə; ði]
" She nodded , turned her nose down once more , very business - like , into the
" 她 点头 , 转向 她 鼻子 向下 一次 更多的 , 非常 商业 - 喜欢 , 进入 这
['tæblət] .
tablet .
药片 .

她点了点头，再次低下头，一本正经地盯着平板电脑。

[daːŋ'tɔːŋ;] [θɔːt] , [its] [roʊn] [ɔːl] [raɪt] .
Danton thought , It's Rhone all right .
丹东 想法 , 它是 罗纳河 全部 正确的 .

丹东心想，没错，这就是罗纳河谷。

[ə; eɪ] [ˌriːkən'dɪʃənd] [roʊn] .
A reconditioned Rhone .
一个 翻新 罗纳河 .

经过翻新的罗纳河谷。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌriːkən'dɪʃnɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æn; ən]['ɑːləgɑːrk][maɪnd]
They must be good at their reconditioning to change an Oligarch mind
他们 必须 是 好的 在 他们的 再加工 到 改变 一个 寡头 头脑
['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sekrəteri] .
into that of an efficient secretary .
进入 那 的 一个 高效的 秘书 .

他们一定很擅长改造寡头的思维，把他们变成一个高效的秘书。

[daːŋ'tɔːŋ;] [sed] , " [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][mɑːrz] ? "
Danton said , " What about the others up there on Mars ? "
丹东 说 , " 什么 关于 这 其他的 向上 那里 在 火星 ? "

丹东问道："那火星上的其他人呢？"

" [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['piːsfəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [siəz] [sed] .
" We'll take care of them , peacefully of course , " Seers said .
" 出色地 拿 关心 的 他们 , 和平地 的 课程 , " 先知 说 .

"我们会妥善处理他们，当然是以和平的方式，"西尔斯说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
" We have plenty of time .
" 我们 有 很多 的 时间 .

我们有充足的时间。

[wiː; wi][wəʊnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
We won't bring them back .
我们 惯于 带来 他们 后退 .

我们不会让他们回来。

[wiː; wi] [wɪl] [set] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['sɪstəm] [ðer; ðər] .
We will set up our new system there .
我们 将要 放 向上 我们的 新的 系统 那里 .

我们将在那里建立新的系统。

" [daːŋ'tɔːŋ;] ['lisnd] [tuː; tə] [siəz] - [dɪk'teɪʃ(ə)n] .
" Danton listened to Seers ' dictation .
" 丹东 听着 到 先知 - 听写 .

丹顿听取了西尔斯的口述。

" [tuː; tə] [tʃiːf] ['saɪki] - [ə'dʒʌstmənt] [əd'mɪnɪstreɪtər] .
" To Chief Psyche - adjustment Administrator .
" 到 首席 精神 - 调整 行政人员 .

致首席心理调整管理员。

[frʌm; frəm] [siəz] , [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] .

From	Seers	,	Department	of	Social	Security	.
从	先知	,	部门	的	社会的	安全	.

来自社会保障部 Seers。

['sʌbdʒekt] : ['vɑːlənteri] [ˌriːkən'dɪʃnɪŋ] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [daːŋ'tɔːŋ;] .

Subject	:	Voluntary	reconditioning	of	Richard	Danton	.
主题	:	自愿	再加工	的	理查德	丹东	.

主题：理查德·丹顿的自愿再训练。

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] . . . .

To	take	place	at	once	under	the	jurisdiction	of	.	.	.	.
到	拿	地方	在	一次	在下面	这	管辖权	的	.	.	.	.

立即在……的管辖下进行。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] .

"	There	was	more	.
"	那里	曾是	更多的	.

还有更多。

[daːŋ'tɔːŋ;] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd]['leɪtər] [ðeɪ] [in'dʒektid] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][veɪnz]

Danton	didn't	hear	it	.	.	.	and	later	they	injected	something	into	his	veins
丹东	没有	听到	它	.	.	.	和	之后	他们	注射	某物	进入	他的	静脉

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ,

and	he	sat	there	,
和	他	卫星	那里	,

丹东没听到……后来他们往他血管里注射了什么东西，他就坐在那里。

['fiːlɪŋ] ['ritʃəd] [daːŋ'tɔːŋ;] ['daɪɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] , ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

feeling	Richard	Danton	dying	,	for	the	last	time	,	going	away	.
感觉	理查德	丹东	垂死	,	为了	这	最后的	时间	,	去	离开	.

感觉理查德·丹顿即将离世，最后一次，即将离开。

['ritʃəd] [daːŋ'tɔːŋ;] , ['feɪdɪŋ] [aʊt] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][bɪt][baɪ][bɪt] , [sel] [baɪ] [sel] ,

Richard	Danton	,	fading	out	,	all	around	him	bit	by	bit	,	cell	by	cell	,
理查德	丹东	,	褪色	出去	,	全部	大约	他	少量	经过	少量	,	细胞	经过	细胞	,

理查德·丹顿，渐渐消失，他周围的一切一点一点地，一个个牢房地，都消失了。

['daɪɪŋ] , ['nevər] [tuː; tə][ə'weɪkən] [ə'gen] .

dying	,	never	to	awaken	again	.
垂死	,	绝不	到	觉醒	再次	.

即将死去，永不再醒。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɑːn][mɑːrz] , [daːŋ'tɔːŋ;] [θɔːt] :

And	remembering	what	he	had	experienced	on	Mars	,	Danton	thought	:
和	记住	什么	他	有	经验丰富的	在	火星	,	丹东	想法	:

丹东回想起自己在火星上的经历，心想：

[its] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][æsk] .

It's	as	good	a	reward	as	anyone	could	ask	.
它是	作为	好的	一个	报酬	作为	任何人	可以	问	.

这是任何人所能奢求的最好奖励。

[ˌgʊd'baɪ] , ['ritʃəd] [daːŋ'tɔːŋ;] .

Goodbye	,	Richard	Danton	.
再见	,	理查德	丹东	.

再见了，理查德·丹顿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˌgʊd'baɪ] . . . .

It	was	nice	knowing	you	,	but	Goodbye	.	.	.	.
它	曾是	好的	会心	你	,	但	再见	.	.	.	.

很高兴认识你，但再见……

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɜːrtn] .

His	**name**	**was**	**Burton**	**.**
他的	姓名	曾是	伯顿	.

他名叫伯顿。

[dʒɑːn][ɑːr] . ['bɜːrtn] .

John	**R**	**.**	**Burton**	**.**
约翰	拉	.	伯顿	.

约翰·R·伯顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] .

He	**was**	**as**	**happy**	**as**	**anyone**	**could**	**expect**	**to**	**be**	**.**
他	曾是	作为	快乐的	作为	任何人	可以	预计	到	是	.

他高兴极了，开心得无以复加。

[hɪz; ɪz][waɪf] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

His	**wife**	**loved**	**him**	**and**	**he**	**loved**	**his**	**wife**	**.**
他的	妻子	喜爱	他	和	他	喜爱	他的	妻子	.

他的妻子爱他，他也爱他的妻子。

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [wel] [ə'dʒʌstɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['evriwʌn] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði]

Their	**children**	**were**	**very**	**well**	**adjusted**	**,**	**as**	**was**	**everyone**	**of**	**course**	**in**	**the**
他们的	孩子们	是	非常	出色地	调整	,	作为	曾是	每个人	的	课程	在	这

[nuː] [wɜːrld] ['sɪstəm] .

New	**World**	**System**	**.**
新的	世界	系统	.

他们的孩子适应得很好，当然，新世界体系中的每个人都适应得很好。

['bɜːrtn] [wɜːrkt] [ten] ['aʊərz][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ][koʊl][maɪn] ,

Burton	**worked**	**ten**	**hours**	**a**	**week**	**in**	**a**	**coal**	**mine**	**,**
伯顿	工作	十	小时	一个	星期	在	一个	煤炭	矿	,

伯顿每周在煤矿工作十个小时，

[ðoʊ] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌn] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] ['oʊvɚˌsiːɪŋ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] .

though	**the**	**job**	**was**	**merely**	**one**	**demanding**	**the**	**overseeing**	**of**	**machines**	**.**
尽管	这	工作	曾是	仅仅	一	要求	这	监督	的	机器	.

虽然这份工作仅仅是监督机器运行而已。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['liːʒər] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['gɑːrdnɪŋ] , ['hɑːbiz] ,

The	**rest**	**of**	**the**	**week**	**was**	**one**	**of**	**leisure**	**devoted**	**to**	**gardening**	**,**	**hobbies**	**,**
这	休息	的	这	星期	曾是	一	的	闲暇	奉献	到	园艺	,	爱好	,

[pleɪ] , ['mjuːzɪk] .

play	**,**	**music**	**.**
玩	,	音乐	.

一周的剩余时间都用来休闲娱乐，包括园艺、爱好、玩耍和音乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [heɪt] , [noʊ] ['vaɪələns] , [noʊ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌɪnsɪ'kjʊrəti] .

There	**was**	**no**	**more**	**hate**	**,**	**no**	**violence**	**,**	**no**	**feelings**	**of**	**insecurity**	**.**
那里	曾是	不	更多的	恨	,	不	暴力	,	不	情怀	的	不安全感	.

不再有仇恨，不再有暴力，不再有不安全感。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] ['evriwʌn] [lʌvd] ['evriwʌn] [els] [pər'tɪkjələrli] .

It	**wasn't**	**that**	**everyone**	**loved**	**everyone**	**else**	**particularly**	**.**
它	不是	那	每个人	喜爱	每个人	别的	特别	.

并不是说每个人都特别喜欢其他人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ˌeni'mɔːr] .

It	**was**	**just**	**that**	**no**	**one**	**was**	**afraid**	**of**	**the**	**future**	**anymore**	**.**
它	曾是	只是	那	不	一	曾是	害怕的	的	这	未来	不再	.

只是现在没有人再害怕未来了。

[ænd; ənd] ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['bɑːðərd] [baɪ][bæd] [driːmz] ['iːðər] ,

And	Burton	was	no	longer	bothered	by	bad	dreams	either	,
和	伯顿	曾是	不	更长	烦恼	经过	坏的	梦境	任何一个	,

伯顿也不再受噩梦困扰了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kən'sɪdər] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] , ['pɜːrfɪktli] [ə'dʒʌstɪd] .

and	so	he	was	what	one	might	consider	perfectly	happy	,	perfectly	adjusted	.
和	所以	他	曾是	什么	一	可能	考虑	完美	快乐的	,	完美	调整	.

所以，他可以说是非常快乐，非常适应环境。

[ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] .

The	perfect	happiness	of	one	who	does	not	remember	.
这	完美的	幸福	的	一	WHO	做	不是	记住	.

不记得一切的人所拥有的完美幸福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神